叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000001

2. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000002

3. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);)

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]['meni][ˌɪnkən'sɪstənt]['spɛlɪŋz] .
The original has many inconsistent spellings .
这 原来的 有 许多 不一致 拼写 .

原文存在许多拼写不一致的地方。

[ə; eɪ][fjuː][kə'rekʃnz][hæv; həv][bɪn][meɪd][fɔːr; fər]['ɑːbviəs][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erərz] ; [ðeɪ][hæv; həv]
A few corrections have been made for obvious typographical errors ; they have
一个 很少 更正 有 到过 制成 为了 明显的 印刷 错误 ; 他们 有
[bɪn]['noʊtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
been noted individually ,
到过 著名的 单独 ,

已对一些明显的印刷错误进行了更正，并逐一注明。

[æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ðæt][ɑːr; ər][ˌʌn'klɪr] .
as have a few words that are unclear .
作为 有 一个 很少 字 那 是 不清楚 .

还有一些词语不清楚。

[ðə; ði][wɜːrd]['tɪrəni] ([tɪrəni] , ['tɪrəni]) [ɪz]['sʌmtaɪmz][speld][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] - [en] - ,
The word Tyranny (Tyrannie , Tyrannies) is sometimes spelled with only one ' n ' ,
这 单词 暴政 (暴政 , 暴政) 是 有时 拼写 和 仅有的 一 - n - ,

暴政（Tyranny，也作 Tyrannies）一词有时只拼写为一个"n"。

[ðə; ði]['ʌðər]['biːɪŋ][di'nəutid][baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪə'krɪtɪkl][mɑːrk] .
the other being denoted by a diacritical mark .
这 其他 存在 表示 经过 一个 变音符号 标记 .

另一个则用变音符号表示。

[ðə; ði]['spelɪŋ][hæz; həz][bɪn]['rɛgjəˌlaɪzd][tuː; tə] - [ɛn'ɛn] - .
The spelling has been regularised to ' nn ' .
这 拼写 有 到过 正规化 到 - nn - .

拼写已规范化为"nn"。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'teɪnz][sʌm; səm][ˌhænd'rɪt(ə)n][kə'rekʃnz][ænd; ənd][ə'dɪʃənz] ([siː][ðə; ði]
The original contains some handwritten corrections and additions (see the
这 原来的 包含 一些 手写 更正 和 新增内容 (看 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][fɔːr; fər]['diːteɪlz]) .
Introduction for details) .
介绍 为了 细节) .

原件包含一些手写的更正和补充（详情请参阅引言）。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˌreprɪ'zentɪd][laɪk][ðɪs] .
They are represented like this .
他们 是 代表 喜欢 这 .

它们是这样表示的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən]

There	is	no	table	of	contents	in	the	original	text	,	which	contains	an
那里	是	不	桌子	的	内容	在	这	原来的	文本	,	哪个	包含	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Introduction	,
介绍	,

原文没有目录，只有一篇引言。

[ðə; ði][ə'pɑ:ləˌdʒi:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] .

the	Apologie	and	the	Panegyric	.
这	道歉	和	这	颂	.

辩护词和颂词。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[dʒɑ:n] ['evlɪn]

John	Evelyn
约翰	伊芙琳

约翰·伊夫林

[æn; ən][ə'pɑ:ləˌdʒi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] (-) ; [ænd; ənd]

An	Apologie	for	the	Royal	Party	(	1659	)	;	and
一个	道歉	为了	这	皇家	派对	(	-	)	;	和

《为皇室辩护》（1659年）；以及

[ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] (-)

A	Panegyric	to	Charles	the	Second	(	1661	)
一个	颂	到	查尔斯	这	第二	(	-	)

颂查理二世的颂词（1661年）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	an	Introduction	by
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['dʒefri] [keɪnz]

Geoffrey	Keynes
杰弗里	凯恩斯

杰弗里·凯恩斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

Publication	Number	28
发布	数字	-

出版物编号 28

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] California1951

University	of	California1951
大学	的	California1951

加州大学1951年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑ:n]['lɑ:ftɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
John Loftis , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌblju:] . [ɜ:rl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Samuel H . Monk , university Of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On October 24 , 1659 , a quarto pamphlet was published in London with the
在 十月 - , - , 一个 四开本 小册子 曾是 已发布 在 伦敦 和 这
['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
following title :
下列的 标题 :

1659年10月24日，伦敦出版了一本四开小册子，标题如下：

“ [ðə; ði]['ɑːrmiːz] [pliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['præktɪs] : ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ The Army's Plea for Their present Practice : tendered to the consideration of
“ 这 军队的 恳求 为了 他们的 展示 实践 : 已提交 到 这 考虑 的
[ɔːl] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][men] .
all ingenuous and impartial men .
全部 天真无邪 和 公正 男人 .

“军队对其目前做法的辩解：呈献给所有诚实公正的人们考虑。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mænd] .
Printed and published by special command .
打印 和 已发布 经过 特别的 命令 .

特令印刷出版。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['henri] [hɪlz] , ['prɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

London	,	Printed	by	Henry	Hills	,	Printer	to	the	Army	,
伦敦	,	打印	经过	亨利	丘陵	,	打印机	到	这	军队	,

伦敦，由陆军印刷商亨利·希尔斯印刷。

['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːkɑːk] . - ” .

dwelling	in	Aldersgate	Street	next	door	to	the	Peacock	.	1659	”	.
住宅	在	奥尔德斯盖特	街道	下一个	门	到	这	孔雀	.	-	”	.

住在奥尔德斯盖特街，紧邻孔雀旅馆。1659年”。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - , [dʒɑːn] ['evlɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,

Three	days	afterwards	,	on	October	27	,	John	Evelyn	had	finished	writing	an	answer	,
三	天	然后	,	在	十月	-	,	约翰	伊芙琳	有	完成的	写作	一个	回答	,

三天后，也就是10月27日，约翰·伊夫林写完了答案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ɑːn] [noʊ'vembər] [fɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] :

which	was	published	a	week	later	,	on	November	4	,	under	the	title	:
哪个	曾是	已发布	一个	星期	之后	,	在	十一月	4	,	在下面	这	标题	:

该文章于一周后的11月4日发表，标题为：

“ [æn; ən] [ə'pɑːləˌdʒiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] . . .

“	An	Apologie	for	the	Royal	Party	.	.	.
“	一个	道歉	为了	这	皇家	派对	.	.	.

《为皇室道歉》

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pliː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

With	a	Touch	At	the	pretended	Plea	for	the	Army	.
和	一个	触碰	在	这	假装	恳求	为了	这	军队	.

带着一丝触碰，假装为军队求情。

['ænoʊ] [dɑːm] .

Anno	Dom	.
安诺	多姆	.

公元。

- ” .

MDCLIX	”	.
-	”	.

MDCLIX”。

[noʊ] ['ɔθɝz] [neɪm] , ['prɪntər] [ɔːr] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

No	author's	name	,	printer	or	place	was	given	.
不	作者的	姓名	,	打印机	或者	地方	曾是	给定	.

未注明作者姓名、印刷商或出版地。

['evlɪn] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [noʊ'vembər] ['sɛvən] ,

Evelyn	afterwards	made	the	note	in	his	Diary	under	the	date	November	7	,
伊芙琳	然后	制成	这	笔记	在	他的	日记	在下面	这	日期	十一月	7	,

伊夫林后来在日记中写下了这条记录，日期是11月7日。

- , [ðæt] [ɪz] , [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

1659	,	that	is	,	three	days	after	the	actual	publication	:
-	,	那	是	,	三	天	后	这	实际的	发布	:

1659年，也就是实际出版三天后：

“ [wʌz; wəz] - [maɪ] [boʊld] [ə'pɑːləˌdʒiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

“	Was	publish'd	my	bold	Apologie	for	the	King	in	His	time	of	danger	,
“	曾是	-	我的	大胆的	道歉	为了	这	国王	在	他的	时间	的	危险	,

“我在国王危难之际为他所作的大胆辩护词已出版，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	it	was	capital	to	speak	or	write	in	favour	of	him	.
什么时候	它	曾是	首都	到	说话	或者	写	在	偏爱	的	他	.

当时，为他说话或写信都是极好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] ['prɪntɪd] , [soʊ][juːnəvɝːsəli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] . ” [wʌn]

It	was	twice	printed	,	so	universaly	it	took	.	”	1
它	曾是	两次	打印	,	所以	普遍性	它	采取	.	”	1

它印刷了两次，因此广为流传。”[1]

['evlɪn] [wʌz; wəz][baɪ] [kən'vɪkʃn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['rɔɪəlɪst] , [bʌt; bət][baɪ] ['temprəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Evelyn	was	by	conviction	an	ardent	royalist	,	but	by	temperament	he	was
伊芙琳	曾是	经过	定罪	一个	热心	保皇党	,	但	经过	气质	他	曾是

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

伊夫林在信念上是一位热忱的保皇党人，但他的性情却爱好和平。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	the	publication	of	this	pamphlet	was	a	courageous	act	on	his	part	,
和	这	发布	的	这	小册子	曾是	一个	勇敢	行为	在	他的	部分	,

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsks] .

involving	considerable	risks	.
涉及	大量	风险	.

出版这本小册子是他的一项勇敢行为，其中蕴含着相当大的风险。

[ðə; ði][ə'pɑːlə,dʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən] [ə'tæk]

The	Apologie	for	the	Royal	Party	contains	an	eloquent	and	outspoken	attack
这	道歉	为了	这	皇家	派对	包含	一个	雄辩	和	直言不讳	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ,

upon	the	parliamentary	party	,
之上	这	议会	派对	,

《为王室党辩护》一书对议会党团进行了雄辩而直言不讳的抨击。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fiːlɪŋz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

the	depth	of	the	author's	feelings	making	his	style	of	writing	more	effective
这	深度	的	这	作者的	情怀	制作	他的	风格	的	写作	更多的	有效的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

than	it	usually	was	.
比	它	通常	曾是	.

作者情感的深度使他的写作风格比以往更加有效。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] ['evlɪn] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]

Events	were	at	this	date	nearing	their	climax	,	and	Evelyn	,	soon	after	the
活动	是	在	这	日期	临近	他们的	高潮	,	和	伊芙琳	,	很快	后	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,

publication	of	his	pamphlet	,
发布	的	他的	小册子	,

当时事态已接近高潮，伊夫林在小册子出版后不久，

[meɪd] [pər'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kɜːrn(ə)l] ['henri] ['mɔrli] , [ðen] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	persistent	attempts	to	induce	Colonel	Henry	Morley	,	then	Lieutenant	of	the
制成	执着的	尝试	到	诱导	上校	亨利	莫利	,	然后	中尉	的	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Tower	of	London	,
塔	的	伦敦	,

他不断尝试诱使时任伦敦塔中尉的亨利·莫利上校，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	declare	for	the	King	.
到	宣布	为了	这	国王	.

向国王宣誓效忠。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] , ['edɪtɪd] [baɪ]['edwərd]
In the edition of Baker's Chronicle of the Kings of England , edited by Edward
在 这 版 的 面包师的 编年史 的 这 国王 的 英格兰 , 编辑 经过 爱德华
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

在爱德华·菲利普斯编辑的贝克《英格兰国王编年史》版本中，

- , [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nə,goʊʃi'eɪʃənz] ([pi:] . -) :
1665 , is given the following account of the negotiations (p . 736) :
- , 是 给定 这 下列的 帐户 的 这 谈判 (p . -) :

1665 年，谈判情况有如下记载（第 736 页）:

“ ['mɪstər] . ['evlɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [[kɑ:l] . ['mɔrli]] [sʌm; səm]['vɪzɪts][tu:; tə] [ə'tempər] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]
“ Mr . Evelyn gave him [Col . Morley] some visits to attemper his affection
“ 先生 . 伊芙琳 给予 他 [上校 . 莫利] 一些 访问 到 脾气 他的 感情
[baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
by degrees to a confidence in him ,
经过 学位 到 一个 信心 在 他 ,

“伊夫林先生多次拜访莫利上校，逐渐培养起对他的喜爱，最终使他信任莫利上校。”

& [ðen] [baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ɪngeɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪzaɪnz] ;
& then by consequence to ingage him in his designes ;
& 然后 经过 结果 到 参与 他 在 他的 设计 ;

然后，因此让他参与到他的计划中；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [ˌðerʌn'tu:] ,
and to induce him the more powerfully thereunto ,
和 到 诱导 他 这 更多的 强大的 至于 ,

为了更有效地诱使他这样做，

[hi:; hi][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['hɑ:rdi] ['tri:tɪs] [baɪ][hɪm; ɪm]
he put into his hands an excellent and unanswerable hardy treatise by him
他 放 进入 他的 双手 一个 出色的 和 无法回答 耐寒的 论文 经过 他
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sɛ'vɜ:rəl] [taɪmz] ['ri:ˌprɪntid] ,
written and severall times reprinted ,
书面 和 几个 时代 转载 ,

他把一部由他撰写并多次再版的优秀且无可辩驳的严谨论著交到了他手中。

[ɪn'tɪtju:l] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bækt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd]
intituled An Apology for the Royall Party , which he backed with so good
标题 一个 道歉 为了 这 罗亚尔 派对 , 哪个 他 支持的 和 所以 好的
['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd]
Argument and
争论 和

题为《为皇室道歉》，他为此提供了充分的论据和支持。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['dekstrəs] [ə'dresiz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm] ['praɪvət]
dextrous Addresses in the prosecution of them , that , after some private
灵巧的 地址 在 这 起诉 的 他们 , 那 , 后 一些 私人的
['dɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,

在对他们的起诉过程中，他们巧妙地运用了各种措辞，经过一些私下交谈后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪnklɪnd] ,
the **Colonel** **was** **so** **well** **inclin'd** **,**
这 上校 曾是 所以 出色地 倾斜的 ,

上校心地善良，

[æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [greɪs] [fɔːr; fər]
as **to** **recommend** **to** **him** **the** **procurement** **of** **his** **Majestie's** **Grace** **for**
作为 到 推荐 到 他 这 采购 的 他的 - 优雅 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

至于建议他为他争取陛下的恩宠，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪstər] . ['fæg] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ” .
his **Brother** **-** **in** **-** **law** **Mr** **.** **Fagg** **,** **and** **one** **or** **two** **more** **of** **his** **Relations** **”** **.**
他的 兄弟 - 在 - 法律 先生 . 法格 , 和 一 或者 二 更多的 的 他的 关系 ” .

他的姐夫法格先生，以及他的一两个亲戚”。

['fɪlɪps] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['evlɪn] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] ,
Phillips **added** **an** **account** **of** **a** **letter** **written** **by** **Evelyn** **to** **Colonel** **Morley** **,**
菲利普斯 额外 一个 帐户 的 一个 信 书面 经过 伊芙琳 到 上校 莫利 ,

菲利普斯补充了一份关于伊芙琳写给莫利上校的一封信的记录，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ig'zɜːtid] ,
and **gave** **him** **great** **credit** **for** **the** **influence** **which** **he** **exerted** **,**
和 给予 他 伟大的 信用 为了 这 影响 哪个 他 施加 ,

并高度赞扬了他所发挥的影响力，

[ðoʊ] ['evlɪn] [ɪn'dɔːrst] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər]
though **Evelyn** **endorsed** **a** **draft** **of** **the** **narrative** **with** **a** **statement** **saying** **there**
尽管 伊芙琳 认可 一个 草稿 的 这 叙述 和 一个 陈述 说 那里
“ [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ” .
“ **was** **too** **much** **said** **concerning** **me** **”** **.**
“ 曾是 也 很多 说 有关 我 ” .

尽管伊芙琳在一份叙述草稿上发表声明，称“关于我的描述太多了”。

[ˌnevərðə'les] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['evlɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn]
Nevertheless **part** **of** **the** **narrative** **was** **confirmed** **by** **Evelyn** **when** **he** **wrote** **on**
尽管如此 部分 的 这 叙述 曾是 确认的 经过 伊芙琳 什么时候 他 写道 在
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] :
the **title** **-** **page** **of** **the** **copy** **of** **the** **pamphlet** **here** **reproduced** **:**
这 标题 - 页 的 这 复制 的 这 小册子 这里 复制品 :

然而，伊夫林在本书副本的扉页上写道，部分内容证实了上述叙述：

“ [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['kɑːl] .
“ **Delivered** **to** **Coll** **.**
“ 发表 到 科尔 .

“已交付给 Coll.

['mɔrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['æftər][hɪz; ɪz]['kɑːntest][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['læmbərt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd][baɪ][dʒeɪ] .
Morley **a** **few** **daies** **after** **his** **contest** **wth** **Lambert** **in** **the** **palace** **yard** **by** **J** **.**
莫利 一个 很少 天 后 他的 竞赛 和 兰伯特 在 这 宫殿 院子 经过 J .
['evlɪn] ” .
Evelyn **”** **.**
伊芙琳 ” .

莫利在与兰伯特于宫廷庭院比赛几天后，由 J. Evelyn 拍摄”。

[ðə; ði] “ ['kɑ:ntest] ” [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['læmbərt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - [ɔ:r] - [wen] ['mɔrli] ,

The	“	contest	”	with	General	Lambert	took	place	on	October	12	or	13	when	Morley	,
这	“	竞赛	”	和	一般的	兰伯特	采取	地方	在	十月	-	或者	-	什么时候	莫利	,

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

pistol	in	hand	,
手枪	在	手	,

与兰伯特将军的“较量”发生在10月12日或13日，当时莫利手持手枪，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]

refused	to	allow	him	at	the	head	of	his	troops	to	pass	through	the
拒绝	到	允许	他	在	这	头	的	他的	军队	到	经过	通过	这

['pæləs] [jɑ:rd] .

Palace	Yard	.
宫殿	院子	.

拒绝让他率领军队通过宫廷庭院。

['evlɪn] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] “ [θri:]

Evelyn	also	wrote	on	the	title	-	page	of	this	copy	of	his	pamphlet	“	three
伊芙琳	还	写道	在	这	标题	-	页	的	这	复制	的	他的	小册子	“	三

[taɪmz] ['prɪntɪd] ” .

tymes	printed	”	.
时代	打印	”	.

伊夫林还在这本小册子的扉页上写道：“印刷三次”。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] , [ɔ:l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [dʒɑ:n] ['evlɪn] ,

In	fact	there	were	four	printings	,	all	described	in	the	writer's	John	Evelyn	,
在	事实	那里	是	四	印刷	,	全部	描述	在	这	作家的	约翰	伊芙琳	,

事实上，该书共有四个印刷版本，作者约翰·伊夫林在其著作中均有描述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ˌbibli'ɔfili; ˌbibli'ɔfəli] & [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði]

a	Study	in	Bibliophily	&	a	Bibliography	of	his	Writings	,	New	York	,	The
一个	学习	在	爱书癖	&	一个	参考书目	的	他的	著作	,	新的	约克	,	这

['^rɔ:liə] [klʌb] ,

Grolier	Club	,
格罗利尔	俱乐部	,

《藏书学研究及其著作目录》，纽约，格罗利尔俱乐部，

- , [ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][fɔ:rm] .

1937	,	the	one	here	reproduced	being	the	fourth	and	final	form	.
-	,	这	一	这里	复制品	存在	这	第四	和	最终的	形式	.

1937 年，这里复制的是第四版也是最终版。

[ˌnevərðə'les] [ɔ:l] [fɔ:r] ['ɪʃu:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stri:mli] [skers] ,

Nevertheless	all	four	issues	are	now	extremely	scarce	,
尽管如此	全部	四	问题	是	现在	极其	稀少	,

然而，这四类期刊现在都非常稀少。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ɪn] [θri:] ['kɑ:piz] ([wʌn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) ,

the	first	printing	being	known	in	three	copies	(	one	in	the	United	States	)	,
这	第一的	印刷	存在	已知	在	三	副本	(	一	在	这	团结的	各州	)	,

已知第一版印刷本共有三份（其中一份在美国）。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn]['sev(ə)n] ([tu:] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) , [ðə; ði][θɜ:rd][ɪn][wʌn] ,

the	second	in	seven	(	two	in	the	United	States	)	,	the	third	in	one	,
这	第二	在	七	(	二	在	这	团结的	各州	)	,	这	第三	在	一	,

七分之二（其中两分在美国），一分之三，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn] .

and	the	fourth	in	one	.
和	这	第四	在	一	.

第四个合为一体。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [ju'ni:k] ['relɪk][ʌv; əv] ['evəlɪnz] [boʊld]['dʒestʃər][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]
This **apparently** **unique** **relic** **of** **Evelyn's** **bold** **gesture** **on** **behalf** **of** **his** **King** **is** **in**
这 显然 独特的 遗迹 的 伊芙琳的 大胆的 手势 在 代表 的 他的 国王 是 在
[ðə; ði] ['raɪtɚz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['ɪʃu:d] ,
the **writer's** **possession** **and** **is** **still** **as** **issued** **,**
这 作家的 拥有 和 是 仍然 作为 发布 ,

这件显然独一无二的遗物，是伊夫林当年为国王做出的大胆举动的见证，目前由作者保存，并且仍保持着原样。

['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌn'trɪmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪt] [li:vz] [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['peɪpər]
edges **untrimmed** **and** **with** **its** **eight** **leaves** **stitched** **in** **a** **contemporary** **paper**
边缘 未修剪的 和 和 它是 八 树叶 缝合 在 一个 当代的 纸
['ræpər] .
wrapper **.**
包装纸 .

书页边缘未修剪，八片书页用现代纸质封皮包裹。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] ['oʊnli][ɪn] ['evəlɪnz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] , - , [pi:'pi:] . - - -
It **has** **been** **reprinted** **only** **in** **Evelyn's** **Miscellaneous** **Writings** **,** **1825** **,** **pp** **.** **169** **-** **192**
它 有 到过 转载 仅有的 在 伊芙琳的 各种各样的 著作 , - , pp . - - -
.
:
.

它只在伊夫林的《杂文集》（1825 年）第 169-192 页中重印过。

[wen] [tʃɑ:rlz] [i:] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ['evəlɪnz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['di:pli]
When **Charles** **II** **actually** **returned** **to** **England** **in** **1660** **Evelyn's** **feelings** **were** **deeply**
什么时候 查尔斯 二 实际上 返回 到 英格兰 在 - 伊芙琳的 情怀 是 深
[stɜ:rd] .
stirred **.**
搅拌 .

1660年查理二世真正返回英国时，伊夫林的心情深受触动。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [ænd; ənd] ,
He **had** **played** **some** **part** **in** **the** **restoration** **of** **the** **monarchy** **,** **and** **,**
他 有 玩 一些 部分 在 这 恢复 的 这 君主制 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['ɪnstɪŋkt] ,
with **his** **literary** **instinct** **,**
和 他的 文学 本能 ,

他曾参与君主制的复辟，并且凭借其文学天赋，

['nætʃ(ə)rəli][felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
naturally **felt** **impelled** **to** **be** **among** **those** **who** **wished** **to** **present** **the** **King** **with**
自然 毛毡 被迫 到 是 之中 那些 WHO 希望 到 展示 这 国王 和
[æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .
an **address** **on** **the** **day** **of** **his** **Coronation** **.**
一个 地址 在 这 天 的 他的 加冕礼 .

自然而然地，我感到自己有义务成为那些希望在国王加冕日向他呈递致辞的人之一。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]
This **took** **place** **on** **April** **23** **,** **1661** **,** **and** **on** **the** **following** **day**
这 采取 地方 在 四月 - , - , 和 在 这 下列的 天

这件事发生在1661年4月23日，以及第二天。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

['evlɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : “ [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mæti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪn][ðə; ði]

Evelyn	recorded	in	his	Diary	:	“	I	presented	his	Matie	with	his	Panegyric	in	the
伊芙琳	记录	在	他的	日记	:	“	我	呈现	他的	马蒂	和	他的	颂	在	这

['praɪvət] ['tʃeɪmbər] ,

Private	Chamber	,
私人的	商会	,

伊夫林在他的日记中写道：“我在私人房间里向他的马蒂献上了他的颂词，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept][moʊst] ['greɪʃəsli] :

which	he	was	pleas'd	to	accept	most	graciously	:
哪个	他	曾是	高兴	到	接受	最多	亲切地	:

他欣然接受了：

[aɪ] [geɪv] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən] [hu:] [keɪm]

I	gave	copies	to	the	Lord	Chancellor	and	most	of	the	noblemen	who	came
我	给予	副本	到	这	主	校长	和	最多	的	这	贵族	WHO	来了

[tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ” [ˌtu:'tu:]

to	me	for	it	.	”	2
到	我	为了	它	.	”	2

我把副本给了大法官和大多数来找我索要的贵族。”2

['ɛvəlɪnz] [ˌpænə'dʒɪrɪk][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['praɪvətli] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbər] ,

Evelyn's	Panegyric	was	thus	distributed	privately	and	no	doubt	in	small	number	,
伊芙琳的	颂	曾是	因此	分布式	私下	和	不	怀疑	在	小的	数字	,

因此，伊夫林的颂词是以私下方式分发的，而且无疑数量很少。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kɑ:mən] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][faɪv] ['kɑ:piz] ,

so	that	it	is	today	extremely	uncommon	,	being	known	only	in	five	copies	,
所以	那	它	是	今天	极其	罕见	,	存在	已知	仅有的	在	五	副本	,

因此，如今它极其罕见，仅存五份。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

not	more	than	one	of	which	is	in	the	United	States	of	America	.
不是	更多的	比	一	的	哪个	是	在	这	团结的	各州	的	美国	.

其中不超过一个位于美国。

['evlɪn] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['kætəlɔ:g] [kəm'paɪld][ɪn][ðæt] [jɪr] ,

Evelyn	possessed	a	copy	in	1687	according	to	his	library	catalogue	compiled	in	that	year	,
伊芙琳	拥有	一个	复制	在	-	根据	到	他的	图书馆	目录	编译	在	那	年	,

根据伊夫林1687年编纂的图书馆目录，他当时拥有该书的副本。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi] ([nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]) [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

and	a	copy	(	not	necessarily	the	same	one	)	is	now	among	his	books	in	the
和	一个	复制	(	不是	一定	这	相同的	一	)	是	现在	之中	他的	图书	在	这

['laɪbreri][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

library	of	Christ	Church	,
图书馆	的	基督	教会	,

他的藏书中现在有一份副本（不一定是同一份），收藏于基督教堂图书馆。

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

牛津

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

but	it	seems	to	have	been	unknown	in	1825	and	was	not	included	in
但	它	似乎	到	有	到过	未知	在	-	和	曾是	不是	包括	在

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .

the	Miscellaneous	Writings	.
这	各种各样的	著作	.

但似乎在 1825 年还不为人知，也没有被收录在《杂文集》中。

['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] , [ðə; ði]['edɪtər] , [ɪn][fækt] [ɪ'roʊniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

William	Upcott	,	the	editor	,	in	fact	erroneously	identified	the	Panegyric	with	the
威廉	厄普科特	,	这	编辑	,	在	事实	错误地	已识别	这	颂	和	这

[ə'nɑːnɪməs] [piːs] [ɪn]['foʊlioʊ] :

anonymous	piece	in	folio	:
匿名的	片	在	对开本	:

事实上，编辑威廉·厄普科特错误地将颂词与对开本中的匿名作品混为一谈：

“ [ə; eɪ]['poʊəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] . . .

“	A	Poem	upon	his	Majesties	Coronation	.	.	.
“	一个	诗	之上	他的	陛下	加冕礼	.	.	.

《陛下加冕诗》

['biːɪŋ] [ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] . . .

Being	St	Georges	day	.	.	.
存在	英石	乔治	天	.	.	.

圣乔治日……

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['geɪbriəl][be'del][ænd; ənd] ['tɔməs] ['kɔlinz] . . . - ” .

London	,	Printed	for	Gabriel	Bedel	and	Thomas	Collins	.	.	.	1661	”	.
伦敦	,	打印	为了	加布里埃尔	贝德尔	和	托马斯	柯林斯	.	.	.	-	”	.

伦敦，由加布里埃尔·贝德尔和托马斯·柯林斯印刷……1661年”。

[ðɪs] [mis'teik] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [raɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌpænə'dʒɪrɪk][wɪð; wɪθ]

This	mistake	was	not	put	right	until	a	copy	of	the	true	Panegyric	with
这	错误	曾是	不是	放	正确的	直到	一个	复制	的	这	真的	颂	和

['ɛvəlɪnz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn] -

Evelyn's	name	on	the	title	-	page	was	acquired	for	the	British	Museum	in	1927
伊芙琳的	姓名	在	这	标题	-	页	曾是	获得	为了	这	英国	博物馆	在	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtwɛl] [kɔːrt] ['laɪbreri] .

from	the	Britwell	Court	Library	.
从	这	布里特韦尔	法庭	图书馆	.

直到 1927 年，大英博物馆从布里特韦尔法院图书馆获得了一本真正的颂词副本，扉页上有伊夫林的名字，这个错误才得以纠正。

[ðə; ði]['kɑːpi] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː]

The	copy	here	reproduced	is	in	the	writer's	collection	,	and	has	a	few
这	复制	这里	复制品	是	在	这	作家的	收藏	,	和	有	一个	很少

[kə'rekʃnz] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [hænd] :

corrections	in	Evelyn's	hand	:
更正	在	伊芙琳的	手	:

这里转载的副本是作者的藏品，上面有伊芙琳亲笔做的几处修改：

([ə; eɪ]) [ˌɛks'ɛks'θriː] . [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɑːn]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ; ([biː]) [piː] .

(	a	)	XXXIII	.	of	April	,	on	title	-	page	corrected	to	XXIII	;	(	b	)	p	.
(	一个	)	xxxiii	.	的	四月	,	在	标题	-	页	已更正	到	二十三	;	(	b	)	p	.

[sɪks] .

6	.
6	.

（a）4月XXXIII日，标题页更正为XXIII；（b）第6页。

[el] . - ['fæməli] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə]['fɜ:rməmənt] ; ([si:]) [pi:] . [eɪt] .

l	.	18	Family	altered	to	Firmament	;	(	c	)	p	.	8	.
我	.	-	家庭	已修改	到	苍穹	;	(	c	)	p	.	8	.

l.18 家庭改为苍穹；(c) 第 8 页。

[el] . - [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] ['sʌfər] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] ['sɜ:rfɪt] .

l	.	16	from	bottom	suffer	altered	to	surfeit	.
我	.	-	从	底部	遭受	已修改	到	过量	.

l.16 从底部开始，遭受改变为过剩。

[wen] [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

When	the	Panegyric	was	identified	it	was	realised	that	it	was	not	a
什么时候	这	颂	曾是	已识别	它	曾是	意识到	那	它	曾是	不是	一个

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

当这首颂歌被确认后，人们意识到它并不是一首诗。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [proʊz] ,

but	an	eloquent	and	extravagant	composition	in	prose	,
但	一个	雄辩	和	靡	作品	在	散文	,

但这是一篇文笔优美、辞藻华丽的散文作品。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evlɪn] [ɪn'vestɪd] [tʃɑ:rlz] [i:][wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪzdəm] .

in	which	Evelyn	invested	Charles	II	with	every	conceivable	virtue	and	all	wisdom	.
在	哪个	伊芙琳	投资	查尔斯	二	和	每一个	可以想象的	美德	和	全部	智慧	.

伊夫林赋予查理二世一切可以想象的美德和智慧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ðoʊ] ['evlɪn] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

This	was	no	doubt	written	with	sincere	enthusiasm	,	though	Evelyn	suffered	a
这	曾是	不	怀疑	书面	和	真诚	热情	,	尽管	伊芙琳	遭受	一个

[prə'faʊnd] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ;

profound	disillusionment	in	later	years	;
深刻的	幻灭	在	之后	年	;

毫无疑问，这篇文章是伊芙琳满怀热情地写的，尽管她在晚年经历了深刻的幻灭；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [ri:d] [hɪz; ɪz][ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

and	if	he	ever	read	his	effusion	again	it	must	have	caused	him
和	如果	他	曾经	读	他的	渗出液	再次	它	必须	有	导致	他

[sʌm; səm] [dɪ'stres] .

some	distress	.
一些	痛苦	.

如果他再次阅读自己的遗液，一定会让他感到痛苦。

[ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪz] [naʊ] ['ri:ˌprɪntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

The	Panegyric	is	now	reprinted	for	the	first	time	.
这	颂	是	现在	转载	为了	这	第一的	时间	.

《颂词》现首次再版。

['dʒefri] Keynes1

Geoffrey	Keynes1
杰弗里	Keynes1

杰弗里·凯恩斯1

['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , [ed] .

Evelyn's	Diary	,	ed	.
伊芙琳的	日记	,	编辑	.

伊芙琳日记，编辑。

['(h)wi:tli] , ['vɑ:l] .

Wheatley	,	vol	.
惠特利	,	卷	.

惠特利，卷。

[iː] , [piː] . - . [ˌtuːˈtuː]
II , p . 108 . 2
二 , p . - . 2

第二卷，第108.2页

['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , [ed] .
Evelyn's Diary , ed .
伊芙琳的 日记 , 编辑 .

伊芙琳日记，编辑。

['(h)wiːtli] , ['vɑːl] .
Wheatley , vol .
惠特利 , 卷 .

惠特利，卷。

[iː] , [piː] . - .
II , p . 130 .
二 , p . - .

第二卷，第130页。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə; eɪ][piː][oʊ][el][oʊ][dʒiː][waɪ]
A P O L O G Y
一个 P 哦 L 哦 G 是

道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

['rɔɪəl] ['pɑːrti] :
ROYAL PARTY :
皇家 派对 :

皇家派对：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
Written in a
书面 在 一个

用

[el][iː][tiː][tiː][iː][ɑːr]
L E T T E R
L E T T E 拉

信

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
To a Person of the Late
到 一个 人 的 这 晚的

致已故人士

['kaʊnsəl] [ʌv; əv] [steɪt] .
COUNCEL of STATE .
委员会 的 状态 .

国务委员会。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
By a Lover of Peace and of his Country .
经过 一个 情人 的 和平 和 的 他的 国家 .

一位热爱和平与祖国的人。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ][tiː][oʊ][juː][siː][eɪtʃ]
A T O U C H
一个 T 哦 U C H

触碰

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
At the Pretended
在 这 假装

在假装中

[pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
PLEA FOR THE ARMY .
恳求 为了 这 军队 .

为军队求情。

[θriː] [taɪmz] ['prɪntɪd] .
three tymes printed .
三 时代 打印 .

打印了三次。

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['kɑːl] : ['mɔrli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['æftər][hɪz; ɪz]['kɑːntest][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['læmbərt] [ɪn]
Delivered to Coll : Morley , a few daies after his contest wth Lambert in
发表 到 科尔 : 莫利 , 一个 很少 天 后 他的 竞赛 和 兰伯特 在
[ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] :
the Palace Yard :
这 宫殿 院子 :

送达科尔·莫利手中，就在他与兰伯特在宫廷庭院比赛几天后：

[baɪ][dʒeɪ] . ['evlɪn] :
by J . Evelyn :
经过 J . 伊芙琳 :

作者：J. Evelyn

['ænoʊ][dɑːm] .
Anno Dom .
安诺 多姆 .

公元。

- .
MDCLIX .
- .

MDCLIX。

[[ˌeɪ 'piː][wʌn]]
[Ap 1]
[艾普 1]

[Ap 1]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə; eɪ][piː][oʊ][el][oʊ][dʒiː][aɪ][iː]
A P O L O G I E
一个 P 哦 L 哦 G 我 E

道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði]

FOR	THE
为了	这

为了

[ɑːr][oʊ][waɪ][ə; eɪ][el][piː][ə; eɪ][ɑːr][tiː][waɪ] :

R	O	Y	A	L	P	A	R	T	Y	:
拉	哦	是	一个	L	P	一个	拉	T	是	:

皇家派对:

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Written	in	a	Letter	to	a	Person	of	the	late
书面	在	一个	信	到	一个	人	的	这	晚的

写于给已故人士的一封信中

['kaʊnsəl] [ʌv; əv] [steɪt] ,

COUNCEL	of	STATE	,
委员会	的	状态	,

国务委员会

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] :

By	a	Lover	of	Peace	and	of	his	Countrey	:
经过	一个	情人	的	和平	和	的	他的	国家	:

一位热爱和平与祖国的人士:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

With	a	Touch	at	the	pretended	Plea	for	the	Army	.
和	一个	触碰	在	这	假装	恳求	为了	这	军队	.

带着一丝假装为军队求情的触动。

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生,

[ðə; ði] ['meni] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	many	Civilities	which	you	are	still	pleased	to	continue	to	me	,
这	许多	礼貌	哪个	你	是	仍然	高兴	到	继续	到	我	,

您仍然乐于继续对我保持诸多礼貌,

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] ['testɪməniz] [ʌv; əv]

and	my	very	great	desire	to	answer	them	in	the	worthiest	testimonies	of
和	我的	非常	伟大的	欲望	到	回答	他们	在	这	最值得	证词	的

[maɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

my	zeal	for	your	service	,
我的	热情	为了	你的	服务	,

我非常渴望以最恰当的证词来回应他们的期望,以证明我对您的热忱服务。

[mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][best][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [ædrɛs] ;

must	make	my	best	Apology	for	this	manner	of	Addresse	;
必须	制作	我的	最好的	道歉	为了	这	方式	的	地址	;

我谨为这种称呼方式致以最诚挚的歉意;

[ɪf] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['nəublist] ['ɪntrəst] ,

if	out	of	an	extream	affection	for	your	noblest	Interest	,
如果	出去	的	一个	极端	感情	为了	你的	最高贵	兴趣	,

如果出于对你最高尚利益的极度热爱,

[aɪ] [siːm] [træns'pɔːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [rɪ'flekʃnz] ,

I	seem	transported	a	little	upon	your	first	reflections	,
我	似乎	运输	一个	小的	之上	你的	第一的	反思	,

你的最初思考似乎让我有些感同身受。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	am	made	to	despise	the	consequence	of	entertaining	you	with	such
和	是	制成	到	鄙视	这	结果	的	娱乐	你	和	这样的

[trʊθs] ,

Truths	,
真相	,

并且我厌恶用这些真理来娱乐你们所带来的后果，

[æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ][self] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [les] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə]

as	are	of	the	greatest	danger	to	my	self	;	but	of	no	less	import	to
作为	是	的	这	最	危险	到	我的	自己	;	但	的	不	较少的	进口	到

[jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

your	happiness	,
你的	幸福	,

对我而言，这无疑是最大的危险；但对你的幸福而言，这同样至关重要。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp]

and	,	which	carry	with	them	the	most	indelible	Characters	of	my	Friendship
和	,	哪个	携带	和	他们	这	最多	不可磨灭	人物	的	我的	友谊

.

:

.

它们承载着我友谊中最不可磨灭的印记。

[fɔːr; fər] [ɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'fəːmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [der]

For	if	as	the	Apostle	affirms	,	For	a	good	man	,	some	would	even	dare
为了	如果	作为	这	使徒	肯定	,	为了	一个	好的	男人	,	一些	会	甚至	敢

[tuː; tə][dai] ,

to	dy	,
到	dy	,

因为正如使徒所说，“为义人，甚至愿意死”，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['tʃærəti] [biː; bi]['priː'dʒʌdʒd] , [ɪf] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][kən'vɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

why	should	my	Charity	be	prejudged	,	if	hoping	to	convert	you	from	the
为什么	应该	我的	慈善	是	预先判断	,	如果	希望	到	转变	你	从	这

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ,

errour	of	your	way	,
错误	的	你的	方式	,

如果我行善的目的是为了让你改过自新，为什么要预先评判我的善举呢?

[aɪ] [dɪ'sper] [nɑːt][ʌv; əv] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

I	despair	not	of	rendring	you	the	Person	for	whose	preservation	there	will	be
我	绝望	不是	的	撕裂	你	这	人	为了	谁	保存	那里	将要	是

['nʌθɪŋ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ?

nothing	too	dear	for	me	to	expose	?
没有什么	也	亲爱的	为了	我	到	暴露	?

我并不绝望，我终将向你揭露那个人，为了保护他，我愿意付出一切代价，甚至不惜一切代价。

[aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wer'ɪn] [juː; jʊ]

I	might	with	reason	beleeve	that	the	first	election	of	the	Party	wherein	you
我	可能	和	原因	相信	那	这	第一的	选举	的	这	派对	其中	你

[stʊd] [ɪn'geɪdʒd] ,

stood	engaged	,
站立	已订婚的	,

我有理由相信，你参与的那次党内选举，

[prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] ;

proceeded	from	inexperience	and	the	mistake	of	your	zeal	;
继续	从	缺乏经验	和	这	错误	的	你的	热情	;

这是由于经验不足和你的热情所致；

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

not	to	say	from	your	compliance	to	the	passions	of	others	;	because	I
不是	到	说	从	你的	遵守	到	这	激情	的	其他的	;	因为	我

[bəuθ] [nuː] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

both	knew	your	education	,
两个都	知道	你的	教育	,

更不是说你迎合他人的欲望；因为我既了解你的教育背景，

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'siːkwiəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊ] [jʊr; jər][self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	how	obsequious	you	have	alwayes	shewed	your	self	to	those	who	had
和	如何	低三下四	你	有	总是	展示	你的	自己	到	那些	WHO	有

[ðen] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][juː; jʊ] :

then	the	direction	of	you	:
然后	这	方向	的	你	:

你向来对那些领导你的人卑躬屈膝，一贯如此。

[bʌt; bət] , [wen] ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ə'pɑːn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	when	after	the	example	of	their	conversion	,	upon	discovery	of	the
但	,	什么时候	后	这	例子	的	他们的	转换	,	之上	发现	的	这

[ɪm'pɒstʃərz] [wɪtʃ] [pər'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ;

Impostures	which	perverted	them	;
冒名顶替	哪个	变态	他们	;

但是，当他们效仿他们悔改的例子，发现那些欺骗他们的骗局之后；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪz]

and	the	signal	indignation	of	God	,	upon	the	several	periods	which	your	eyes
和	这	信号	愤慨	的	上帝	,	之上	这	一些	时期	哪个	你的	眼睛

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'held] ,

have	lately	beheld	,
有	最近	观看	,

以及上帝对你最近所目睹的种种景象所表现出的强烈愤慨，

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɪrəni] , [ænd; ənd][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [ə'presəs] [ðæt] ['evər] ['eni] [eɪdʒ]

of	the	bloudiest	Tyrannies	,	and	most	prodigious	oppressors	that	ever	any	age
的	这	-	暴政	,	和	最多	惊人	压迫者	那	曾经	任何	年龄

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ,

of	the	world	produc'd	,
的	这	世界	-	,

在世界历史上任何时代所出现的最血腥的暴政和最残暴的压迫者中，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrs] ,

I	see	you	still	persist	in	your	course	,
我	看	你	仍然	坚持	在	你的	课程	,

我看到你仍然坚持自己的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] :

and	that	you	have	turn'd	about	with	every	revolution	which	has	hapned	:
和	那	你	有	转弯	关于	和	每一个	革命	哪个	有	发生了	:

[wen] [aɪ][kən'sɪdər] ,

when	I	consider	,
什么时候	我	考虑	,

而你却随着每一次变革而改变立场：当我想到，

[wʌt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] , [haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪngeɪdʒd] , [haʊ]

what	contradictions	you	have	swallowed	,	how	deeply	you	have	ingaged	,	how
什么	矛盾	你	有	吞咽	,	如何	深	你	有	参与	,	如何

['sɜ˞.vaɪl.li] [juː; jʊ][hæv; həv] - ,

servilely	you	have	flatter'd	,
卑躬屈膝地	你	有	-	,

你吞下了多少矛盾，你陷得有多深，你谄媚奉承得有多厉害？

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] [səb'mɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ]
and **the** **base** **and** **mean** **submissions** **by** **which**
和 这 根据 和 意思是 提交 经过 哪个

以及通过这些提交方式获得的基本和平均提交量

[[ˌeɪ 'piː][ˌtuː'tuː]]
[Ap 2]
[艾普 2]

[Ap 2]

[juː; jʊ][hæv; həv] [jʊr; jər][self] , [ænd; ənd] [steɪnd] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['fæməli] ;
you have dishonour'd your self , and stained your noble Family ;
你 有 蒙羞 你的 自己 , 和 染色 你的 高贵 家庭 ;

你玷污了自己的名声，也玷污了你高贵的家族；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən][ɔːr][mə'rælətɪ] ([bɪ'saɪdz] [ðæt]
not to mention the least refinement of your religion or morality (besides that
不是 到 提到 这 至少 精炼 的 你的 宗教 或者 道德 (除了 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][sə'vɪlətɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
you have still preserved a civility for me ,
你 有 仍然 保存完好 一个 礼貌 为了 我 ,

更不用说你那点宗教或道德上的高尚情操了（除此之外，你还一直对我保持着礼貌，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər] ['merɪtɪd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ])
who am ready to acknowledge it , and never merited other from you)
WHO 是 准备好 到 承认 它 , 和 绝不 值得 其他 从 你)

那些准备承认这一点的人，而且从未值得你给予其他任何东西）

[aɪ] [seɪ] , [wen] [aɪ] ['sɪriəsli] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ;
I say , when I seriously reflect upon all this ;
我 说 , 什么时候 我 严重地 反映 之上 全部 这 ;

我说，当我认真思考这一切的时候；

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][sə'spekt][ðə; ði][ɪn'tegrəti][ʌv; əv][jʊr; jər][prə'siːdʒər] , [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]['sædnəs] [ʌv; əv]
I cannot but suspect the integrity of your procedure , deplore the sadness of
我 不能 但 怀疑 这 正直 的 你的 程序 , 遗憾 这 悲伤 的
[jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
your condition ,
你的 状况 ,

我不禁对你们的手术流程的公正性产生怀疑，并对你们的遭遇深表同情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['instənsiz]
and resolve to attempt the discovery of it to you ; by all the instances
和 解决 到 试图 这 发现 的 它 到 你 ; 经过 全部 这 实例
,
,
,

并决心尽力向你发现它；通过所有实例，

[wɪtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪtɝːnəl] ['ɪntrəst]
which an affection perfectly touch't with a zeal for your eternall interest
哪个 一个 感情 完美 - 和 一个 热情 为了 你的 永恒 兴趣
[kæn; kən] [prə'duːs] .
can produce .
能 生产 .

而这种爱，正是与对你永恒利益的热忱完美契合的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
And who can tell , but it may please Almighty God ,
和 WHO 能 告诉 , 但 它 可能 请 全能者 上帝 ,

谁也说不准，但这或许会取悦全能的上帝。

[tuː; tə] [əˈfekt] [juː; jʊ] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɪnstrəmənt] ,

to	affect	you	yet	by	a	weak	instrument	,
到	影响	你	然而	经过	一个	虚弱的	乐器	,

即使使用微弱的工具，也无法影响你。

[huː] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpaʊərfəl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər]

who	have	resisted	so	many	powerfull	indications	of	his	displeasure
WHO	有	抵抗	所以	许多	强大的	症状	的	他的	不满

[æt; ət][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] ,

at	your	proceedings	,
在	你的	诉讼程序	,

他们无视了他对你行为的诸多强烈不满，

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

by	the	event	of	things	?
经过	这	事件	的	事物	?

因事而起?

[fɔːr; fər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rɪˈkrɪməˌneɪt] ,

For	,	since	you	are	apt	to	recriminate	,
为了	,	自从	你	是	易于	到	相互指责	,

因为，既然你倾向于归咎于人，

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ɔːr][jʊr; jər] [kɔːz] ,

and	after	you	have	boasted	of	the	prosperity	or	your	cause	,
和	后	你	有	吹嘘	的	这	繁荣	或者	你的	原因	,

当你夸耀完你的事业或成就之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] ([æn; ən]['ɑːrgjumənt]['fɑːr] ['betər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	thriving	of	your	Wickedness	(	an	Argument	farr	better	becoming	a
和	这	熙	的	你的	邪恶	(	一个	争论	法尔	更好的	成为	一个

[ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]) [let][ˌjuː 'es] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Mahumetan	then	a	Christian	)	let	us	state	the	matter	a	little	,
马胡梅坦	然后	一个	基督教	)	让	我们	状态	这	事情	一个	小的	,

而你的邪恶却愈演愈烈（这比成为穆斯林比成为基督徒更有道理），让我们稍微阐述一下这个问题。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [pəˈtikuːləz] [təˈgeðər] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] , [ænd; ənd]

and	compare	particulars	together	;	let	us	go	back	to	the	source	,	and
和	比较	细节	一起	;	让	我们	去	后退	到	这	来源	,	和

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

search	the	very	principles	;
搜索	这	非常	原则	;

让我们把细节放在一起比较；让我们回到源头，探寻根本原理；

[ænd; ənd] [ðen] [siː] , [ɪf] ['evər] ['eni] [kɔːz] [hæd; həd] [laɪk] [səkˈses] [ɪnˈdiːd] ;

and	then	see	,	if	ever	any	cause	had	like	success	indeed	;
和	然后	看	,	如果	曾经	任何	原因	有	喜欢	成功	的确	;

然后看看，是否真的有任何其他事业取得了如此成功；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] ,

and	whether	it	be	a	just	reproach	to	your	Enemies	,
和	无论	它	是	一个	只是	责备	到	你的	敌人	,

这是否是对敌人的公正谴责，

[ðæt] [ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪlst] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [jet]

that	the	judgments	of	God	have	begun	with	them	,	whilst	you	know	not	yet
那	这	判决	的	上帝	有	开始	和	他们	,	而	你	知道	不是	然而

,

,

,

神的审判已经开始临到他们身上，只是你们还不知道而已。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] .
where **they** **may** **determine** **.**
在哪里 他们 可能 决定 .

由他们决定。

[fɜːrst] [ðen] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [nɔːrθ] - [wɔːrdz][əˈpɑːn][jʊr; jər] ['breðrən] [ðə; ði][skɑːts] ,
First **then** **,** **be** **pleased** **to** **look** **North** **-** **wards** **upon** **your** **Brethren** **the** **Scots** **,**
第一的 然后 , 是 高兴 到 看 北 - 病房 之上 你的 弟兄们 这 苏格兰人 ,

首先，请欣然向北眺望你们的苏格兰兄弟们吧。

[huː] (['biːɪŋ] [fɜːrst] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['kræfti] ['kɑːrdɪnl]
who **(** **being** **first** **instigated** **by** **that** **crafty** **Cardinal**
WHO (存在 第一的 煽动 经过 那 狡猾 红衣主教

谁（首先是由那个狡猾的红衣主教唆使的）

-
Richlieu
-

里希利厄

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]['grɑːθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,
to **disturb** **the** **groth** **of** **the** **incomparable** **Church** **of** **England** **,**
到 打扰 这 生长 的 这 无与伦比 教会 的 英格兰 ,

扰乱无与伦比的英国国教的成长，

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][træŋˈkwɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [huːz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and **so** **consequently** **the** **tranquility** **of** **a** **Nation** **,** **whose** **expedition** **at** **the**
和 所以 最后 这 宁静 的 一个 国家 , 谁 远征 在 这
[aɪl] [ʌv; əv] [riː] ,
Isle **of** **Ree** **,**
小岛 的 里 ,

因此，一个国家的安宁也因此受到影响，该国在里岛的远征，

[geɪv] [tɛər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]) [meɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ðer; ðər] ['priːtens] , [tuː; tə] - [ðer; ðər]
gave **terrour** **to** **the** **French** **)** **made** **Reformation** **their** **pretence** **,** **to** **gratifie** **their**
给予 恐怖 到 这 法语) 制成 宗教改革 他们的 虚伪 , 到 - 他们的
[oʊn] ['ævərɪs] ,
own **avarice** **,**
自己的 贪婪 ,

（给法国人带来了恐惧）以宗教改革为幌子，满足他们自己的贪婪。

[ˌɪntrəˈduːs] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðen] [ˌbæbəˈləunɪʃ] ['tɪrəni] , [ɪmˈpoʊzɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði]
introduce **themselves** **,** **and** **a** **more** **then** **Babylonish** **Tyranny** **,** **imposing** **upon** **the**
介绍 他们自己 , 和 一个 更多的 然后 巴比伦 暴政 , 气势磅礴 之上 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Church **and** **state** **,**
教会 和 状态 ,

他们自我介绍，并展现出一种比巴比伦暴政更为残酷的统治，这种统治凌驾于教会和国家之上。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['ɪmpjədəns] [ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l] .
beyond **all** **impudence** **or** **example** **.**
超过 全部 厚颜无耻 或者 例子 .

简直厚颜无耻，无可指摘。

[aɪ][seɪ] , [lʊk] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] , [baɪ] [diˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] ['breðrən] , ['selɪŋ] [ðer; ðər]
I **say** **,** **look** **upon** **what** **they** **have** **gotten** **,** **by** **deceiving** **their** **Brethren** **,** **selling** **their**
我 说 , 看 之上 什么 他们 有 获得 , 经过 欺骗 他们的 弟兄们 , 销售 他们的
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

我说，看看他们得到了什么，他们欺骗了自己的兄弟，出卖了自己的国王！

[biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] - ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] [mɔːr] [ðen]

betraying	**his**	**Son**	**,**	**and**	**by**	**all**	**their**	**perfidie**	**;**	**but**	**a**	**slavery**	**more**	**then**
背叛	他的	儿子	,	和	经过	全部	他们的	-	;	但	一个	奴隶制	更多的	然后

[iˈdʒɪpʃn] ,

Egyptian	**,**
埃及人	,

出卖他的儿子，以及他们所有的背信弃义；但这比埃及的奴役还要严重。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnfəmi] [æz; əz] - , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtuːd] .

and	**an**	**infamy**	**as**	**unparallel'd**	**,**	**as**	**their**	**treason**	**and**	**ingratitude**	**.**
和	一个	骂名	作为	-	,	作为	他们的	叛国罪	和	忘恩负义	.

他们的叛国和忘恩负义，使他们的恶名昭彰，前所未有。

[lʊk] - [hoʊm] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪngeɪdʒd] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [hɪr] ,

Look	**neerer**	**home**	**on**	**those**	**whom**	**they**	**had**	**ingaged**	**amongst**	**us**	**here**	**,**
看	-	家	在	那些	谁	他们	有	参与	在	我们	这里	,

仔细看看那些他们与我们沆瀣一气的人，

& [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz]

&	**tell**	**me**	**if**	**there**	**be**	**a**	**Person**	**of**	**them**	**left**	**,**	**that**	**can**	**shew**	**me**	**his**
&	告诉	我	如果	那里	是	一个	人	的	他们	左边	,	那	能	展示	我	他的

[praɪz] ,

prize	**,**
奖	,

告诉我，他们当中是否还有一人能让我看看他所得到的奖赏?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [mʌst; məst]

unless	**it**	**be**	**that**	**of**	**his**	**Sacriledg**	**,**	**which**	**he**	**,**	**or**	**his**	**Nephews**	**must**
除非	它	是	那	的	他的	-	,	哪个	他	,	或者	他的	侄子们	必须

[ˈsɜːrt(ə)nli] - [ʌp] [əˈgen] :

certainly	**vomite**	**up**	**again**	**:**
当然	-	向上	再次	:

除非是他亵渎神明的罪行，那他或他的侄子们肯定要把那些罪行再次吐出来:

[wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ziːl] ,

What	**is**	**become**	**of**	**this**	**ignorant**	**and**	**furious**	**zeal**	**,**
什么	是	变得	的	这	无知	和	狂怒	热情	,

这种无知而狂热的热情如今变成了什么样子?

[ðɪs] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [æn; ən] [juːnəvɝːsəl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekjələr] ,

this	**pretence**	**of**	**an**	**universall**	**perfection**	**in**	**the**	**Religious**	**and**	**the**	**Secular**	**,**
这	虚伪	的	一个	通用	完美	在	这	宗教	和	这	世俗	,

这种在宗教和世俗领域中普遍存在完美性的假象，

[ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] , [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

after	**all**	**that**	**Blood**	**and**	**Treasure**	**,**	**Rapine**	**and**	**Injustice**	**,**	**which**	**has**	**been**
后	全部	那	血	和	宝藏	,	掠夺	和	不公正	,	哪个	有	到过

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	**,**
筋疲力尽的	,

经历了所有那些鲜血与财富、掠夺与不公之后，这一切似乎都已耗尽。

[ænd; ənd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ?

and	**perpetrated**	**by**	**these**	**Sons**	**of**	**Thunder**	**?**
和	实施	经过	这些	儿子们	的	雷	?

而这些罪行竟是由这些雷霆之子所犯下的?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [ðeɪ] [swer] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Where	is	the	King	,	whom	they	swear	to	make	so	glorious	,	but	meant	it	in
在哪里	是	这	国王	,	谁	他们	发誓	到	制作	所以	辉煌	,	但	意思是	它	在

[hɪz; ɪz] - ?

his	Martyrdome	?
他的	-	?

他们发誓要让国王荣耀无比，但他们却在国王殉难时宣誓效忠，那么国王在哪里呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['klæsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði] [leɪ] - ['eldər] ; [ɔːl] [ðæt] [giːr] [ʌv; əv]

Where	is	the	Classis	,	and	the	Assembly	,	the	Lay	-	elder	;	all	that	geare	of
在哪里	是	这	经典	,	和	这	集会	,	这	莱	-	长老	;	全部	那	齿轮	的

['skɑːtɪʃ] ['dɪsəplɪn] ,

Scottish	discipline	,
苏格兰	纪律	,

教区在哪里？大会在哪里？教区长老在哪里？所有这些苏格兰教规的组成部分在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [nuː] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ?

and	the	fine	new	Trinkets	of	Reformation	?
和	这	美好的	新的	小饰品	的	宗教改革	?

还有那些精美的新改革饰品?

[wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] ,

Were	not	all	these	taken	out	of	their	hand	,
是	不是	全部	这些	已采取	出去	的	他们的	手	,

难道这一切不都是从他们手中夺走的吗?

[waɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ?

while	now	they	were	in	the	height	of	their	pride	and	triumph	?
尽管	现在	他们	是	在	这	高度	的	他们的	自豪	和	胜利	?

而此时他们正处于骄傲和胜利的巅峰时期?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌl] ['dʒɛnərəli] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

And	their	dull	Generall	made	to	serve	the	execution	of	their	Sovereign	,
和	他们的	乏味的	一般	制成	到	服务	这	执行	的	他们的	主权	,

他们那愚钝的将军被迫执行君主的死刑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

and	then	to	be	turn'd	off	himself	,	as	a	property	no	more	of	use	to
和	然后	到	是	转弯	离开	他自己	,	作为	一个	财产	不	更多的	的	使用	到

[ðer; ðər] [dɪzaɪnz] ?

their	designes	?
他们的	设计	?

然后，他自己也被弃用，因为他不再符合他们的计划?

[ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

Their	riches	and	their	strength	in	which	they	trusted	,	and	the	Parliament
他们的	财富	和	他们的	力量	在	哪个	他们	可信	,	和	这	议会

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] - ,

which	they	even	idoliz'd	,
哪个	他们	甚至	-	,

他们所倚仗的财富和实力，以及他们甚至奉为偶像的议会，

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

in	sum	,	the	prey	they	had
在	和	,	这	猎物	他们	有

总之，他们所拥有的猎物

[[ˌeɪ 'piː][θriː]]

[	Ap	3	]
[	艾普	3	]

[Ap 3]

[kən'tendid] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , - [ə'pɑːn]

contended	for	at	the	expence	of	so	much	sin	and	damnation	,	seizd	upon
有争议	为了	在	这	费用	的	所以	很多	罪	和	诅咒	,	-	之上

[baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['ɪnstrʊmənts] ,

by	those	very	instruments	,
经过	那些	非常	仪器	,

以如此之多的罪恶和诅咒为代价而争夺，而这些罪恶和诅咒正是被那些工具所攫取的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs]

which	they	had	rais'd	to	serve	their	insatiable	avarice	,	and	prodigious
哪个	他们	有	提高	到	服务	他们的	贪得无厌	贪婪	,	和	惊人

[dɪs'lɔɪəlti] .

disloyalty	.
不忠	.

他们建立这些制度是为了满足他们永无止境的贪婪和惊人的背叛。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

For	so	it	pleased	God	to	chastise	their	implacable	persecution	of	an
为了	所以	它	高兴	上帝	到	惩罚	他们的	冷酷无情	迫害	的	一个

['eksələnt] [prɪns] ,

excellent	Prince	,
出色的	王子	,

因为上帝乐意惩罚他们对一位杰出君主的残酷迫害。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sleɪvəri] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,

with	a	slavery	under	such	a	Tyrant	,
和	一个	奴隶制	在下面	这样的	一个	暴君	,

在这样的暴君统治下沦为奴隶，

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['bʊtʃər] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [soʊld]['daɪvərz]

as	not	being	contented	to	butcher	even	some	upon	the	Scaffold	,	sold	divers
作为	不是	存在	满足	到	屠夫	甚至	一些	之上	这	脚手架	,	卖	潜水员

[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

of	them	for	slaves	,
的	他们	为了	奴隶	,

他们不仅不满足于在绞刑架上屠杀一部分人，还将许多人卖为奴隶。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi] - ['ɪntuː][kruːəl] ['bænɪʃmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] [ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr][ðə; ði]

and	others	he	exild	into	cruell	banishment	,	without	pretence	of	Law	,	or	the
和	其他的	他	-	进入	残酷	流放	,	没有	虚伪	的	法律	,	或者	这

[liːst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ;

least	commiseration	;
至少	怜悯	;

他还毫不顾忌法律，对其他人施以残酷的流放，没有丝毫同情；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn] ['ʌðər] , [maɪt] [faɪnd] [nʌn] [ðəm'selvz] ;

that	those	who	before	had	no	mercy	on	others	,	might	find	none	themselves	;
那	那些	WHO	前	有	不	怜悯	在	其他的	,	可能	寻找	没有任何	他们自己	;

让那些从前对他人毫无怜悯之心的人，将来也对自己毫无怜悯之心；

[tɪl] [ə'pɑːn][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

till	upon	some	hope	of	their	repentance	,	and	future	moderation	,
直到	之上	一些	希望	的	他们的	悔改	,	和	未来	适度	,

直到人们对他们悔改并未来有所节制抱有希望为止。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [lə'vaɪəθən] ,

it	pleased	God	to	put	his	hook	into	the	nostrills	of	that	proud	Leviathan	,
它	高兴	上帝	到	放	他的	钩	进入	这	-	的	那	自豪的	利维坦	,

上帝很高兴地将钩子伸进了那头骄傲的利维坦的鼻孔里。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['mɔːtifaid][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

and	send	him	to	his	place	,	after	he	had	thus	mortified	the	fury	of
和	发送	他	到	他的	地方	,	后	他	有	因此	羞愧难当	这	愤怒	的

[ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

the	Presbyterians	.
这	长老会	.

在他如此激怒了长老会教徒之后，把他送回了原处。

[fɔːr; fər] [gɑːd][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hevə)n] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

For	unlesse	God	himself	should	utter	his	voice	from	Heaven	,	yea	,	and	that
为了	除非	上帝	他自己	应该	说出	他的	嗓音	从	天堂	,	是的	,	和	那

[ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ,

a	mighty	voice	,
一个	强大的	嗓音	,

除非上帝亲自从天上发出声音，而且是响亮的声音，

[kæn; kən][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt] ,

can	there	any	thing	in	the	world	be	more	evident	,
能	那里	任何	事物	在	这	世界	是	更多的	明显	,

世界上还有什么比这更显而易见的事吗?

[ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðoʊz] [retʃiz] [ænd; ənd] - [ɪm'pɑːstər] , [huː] , [wʌn]['æftər]

then	his	indignation	at	those	wretches	and	barefac't	Impostors	,	who	,	one	after
然后	他的	愤慨	在	那些	可怜虫	和	-	冒名顶替者	,	WHO	,	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后，他对那些卑鄙无耻的骗子和彻头彻尾的冒名顶替者感到愤慨，他们一个接一个地.....

[juː'sɜːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ] ,

usurped	upon	us	,	taking	them	off	at	the	very	point	of	aspiring	,
篡夺	之上	我们	,	采取	他们	离开	在	这	非常	观点	的	有抱负的	,

他们篡夺了我们的权力，在我们即将实现梦想之际将我们夺走。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ðæt]

and	præcipitating	the	glory	and	ambition	of	these	men	,	before	those	that
和	沉淀	这	荣耀	和	志向	的	这些	男人	,	前	那些	那

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

并促成了这些人的荣耀和抱负，在那些曾经辉煌的人之前，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][ə'doʊrər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔstɪˌtuːtid] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]

but	now	,	their	adorers	,	and	that	had	prostituted	their	consciences	to
但	现在	,	他们的	崇拜者	,	和	那	有	卖淫	他们的	良心	到

[sɜːrv] [ðer; ðər] [lʌsts] ?

serve	their	lusts	?
服务	他们的	欲望	?

但现在，那些崇拜他们的人，那些为了满足自己的欲望而出卖良心的人呢?

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊzəs] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]

To	call	him	the	Moses	,	the	Man	of	God	,	the	Joshua	,	the	Saviour	of
到	称呼	他	这	摩西	,	这	男人	的	上帝	,	这	约书亚	,	这	救主	的

['ɪzrɪəl] ;

Israel	;
以色列	;

称他为摩西、神人、约书亚、以色列的救世主;

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ] [ə'dresiz] [noʊ] ['lɛsi:] [ðen]

and	after	all	this	,	to	treat	the	Thing	his	son	with	addresses	no	lesse	then
和	后	全部	这	,	到	对待	这	事物	他的	儿子	和	地址	不	较少	然后

['blæsfəməs] ,

blasphemous	,
亵渎神明	,

而在此之后，他对待自己的儿子"东西"的方式，简直就是亵渎神明。

[hu:z] ['fɑ:ðər] ([æz; əz] [ðəm'selvz] [kən'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]

whose	Father	(	as	themselves	confess	to	be	the	most	infamous	Hypocrite	and
谁	父亲	(	作为	他们自己	承认	到	是	这	最多	臭名昭著的	伪君子	和

['prɑ:flɪgət] ['eɪθiɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ju:'sɜ:rpərz] [ðæt] ['evər] ['eni] [eɪdʒ] -) [hæd; həd] [meɪd]

profligate	Atheist	of	all	the	Usurpers	that	ever	any	age	produc'd	)	had	made
挥霍无度	无神论者	的	全部	这	篡位者	那	曾经	任何	年龄	-	)	有	制成

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] - ,

them	his	Vassalls	,
他们	他的	-	,

他们的父亲（他们自己也承认是历史上所有篡位者中最臭名昭著的伪君子和挥霍无度的无神论者）让他们成为了自己的附庸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [ðem; ðəm][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti][fɔ:r; fər]['evər] ?

and	would	have	intaild	them	so	to	his	posterity	for	ever	?
和	会	有	-	他们	所以	到	他的	后人	为了	曾经	?

并且会将这些影响永远传递给他的后代吗?

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði] - [ɪz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] , [ðə; ði] ['kɑ:mən]

But	behold	the	scean	is	again	changed	,	not	by	the	Royall	party	,	the	Common
但	看哪	这	-	是	再次	已更改	,	不是	经过	这	罗亚尔	派对	,	这	常见的

['enəmi] ,

Enemy	,
敌人	,

但是，看哪，形势再次发生了变化，但这并非是罗亚尔党，而是共同的敌人所为。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔreɪn] ['paʊər] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

or	a	forreign	power	;	but	by	the	despicable	Rumpe	of	a	Parliament	,
或者	一个	外国	力量	;	但	经过	这	卑鄙	-	的	一个	议会	,

或一个主权国家；但却是被议会那卑鄙的鲁普所统治。

[wɪtʃ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [sɜ:vd] [hɪm'self][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd]

which	that	Mountebanke	had	formerly	serv'd	himself	of	,	and	had	rais'd
哪个	那	-	有	以前	已服务	他自己	的	,	和	有	提高

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] ,

him	to	that	pitch	,
他	到	那	沥青	,

那是那个江湖骗子以前效力过的地方，也是把他捧到那个高度的。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪtʃər] : [bʌt; bət] [si:] [wɪ'θɔ:l] , [haʊ] [su:n] [ði:z] ['traɪflə] [ænd; ənd] ['pʌpits] [ʌv; əv]

and	investiture	:	But	see	withall	,	how	soon	these	triflers	and	puppets	of
和	授职	:	但	看	以及所有	,	如何	很快	这些	小人物	和	木偶	的

['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

policy	are	blown	away	,
政策	是	吹	离开	,

并进行授职：但看看这一切，这些轻浮之徒和政策傀儡很快就会被抛弃。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [pæk] [ʌv; əv] ['mɒdɛlz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv]

with	all	their	pack	of	modells	and	childish	Chimæras	,	nothing	remaining	of
和	全部	他们的	盒	的	模型	和	幼稚	奇美拉	,	没有什么	其余的	的

[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] - ,

them	but	their	Coffine	,
他们	但	他们的	-	,

他们带着一群模型和幼稚的奇美拉，最后却只剩下一口棺材。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] ['westmɪnstər] ;
guarded by the Souldiers at Westminster ;
守卫 经过 这 士兵 在 威斯敏斯特 ;

由威斯敏斯特的士兵守卫;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['lɛsiː] ['empti] [ðen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːlətɪʃənz] ,
but which is yet lesse empty then the heads of those Polititians ,
但 哪个 是 然而 较少 空的 然后 这 头部 的 那些 政治家 ,

但这总比那些政客的脑袋要充实一些。

[wɪtʃ] [soʊ] ['leɪtli] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
which so lately seemed to fill it .
哪个 所以 最近 似乎 到 充满 它 .

最近，这种感觉似乎充斥着它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə][blɑːt]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd]
For the rest , I despise to blot paper with a recitall of those wretched
为了 这 休息 , 我 鄙视 到 印迹 纸 和 一个 - 的 那些 可怜
['ɪntəˌluːdz] ,
Interludes ,
插曲 ,

至于其他部分，我厌恶用那些糟糕的间奏曲的吟诵来玷污纸张。

[fɑːrs] [ænd; ənd]['fæntæzəmz] , [wɪtʃ] [əpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] - ;
Farces and Fantasms , which appear'd in the severall intervalls ;
闹剧 和 幻想 , 哪个 出现 在 这 几个 - ;

闹剧和幻想曲在各个间隔期播出;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] - ,
because they were nothing but the effects of an extream gyddiness ,
因为 他们 是 没有什么 但 这 效果 的 一个 极端 - ,
[ænd; ənd] - ['levəti] .
and unparallel'd levity .
和 - 轻浮 .

因为它们只不过是极度轻浮和无与伦比的轻佻所造成的后果。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['veriəs] - [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Yet these are those various despensations and providences in your journey to
然而 这些 是 那些 各种各样的 - 和 天意 在 你的 旅行 到
[ðæt] ['hoʊli][lænd][ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts] ,
that holy land of purchases and profits ,
那 圣 土地 的 购买 和 利润 ,

然而，这些都是你通往购物和盈利圣地的旅程中各种各样的安排和天意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to which you have from time to time appeal'd for the justification of
到 哪个 你 有 从 时间 到 时间 - 为了 这 理由 的
[jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] ,
your proceedings ,
你的 诉讼程序 ,

你曾多次向其请求解释你行为的正当性，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,
whilst they were , indeed ,
而 他们 是 , 的确 ,

虽然他们确实是，

[noʊ] ['ʌðər] [ðen] [ðə; ði]['mænɪfest][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][jʊr; jər]

no	other	then	the	manifest	judgments	of	God	upon	your	rebellion	and	your
不	其他	然后	这	显现	判决	的	上帝	之上	你的	叛乱	和	你的

[æm'bɪʃ(ə)n] :

ambition	:
志向	:

除了上帝对你们叛逆和野心的明显审判之外，别无其他：

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['fæsts] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , ['pri:viəs]

I	say	nothing	of	your	hypocriticall	fasts	,	and	pretended	humiliations	,	previous
我	说	没有什么	的	你的	-	斋戒	,	和	假装	羞辱	,	以前的

[tu:; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [plɑ:ts] ,

to	the	succeeding	plots	,
到	这	成功	图表	,

我不提你虚伪的斋戒和在随后的阴谋发生之前假装受辱的行为。

[ænd; ənd] [səˌpɑ:zə'tɪʃəs] [ˌrevi'leiʃənz] , [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:dli] [maɪt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	supposititious	Revelations	,	that	the	godly	might	fall	into	the	hands	of	your
和	假想的	启示录	,	那	这	敬虔的	可能	落下	进入	这	双手	的	你的

['kæptɪnz] ,

Captains	,
队长	,

以及虚假的启示，使敬虔的人落入你们的统帅手中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bʌgˌbeəz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən]

because	they	were	bugbears	,	and	became	ridiculous	even	to	the	common
因为	他们	是	令人头疼的事	,	和	成为	荒谬的	甚至	到	这	常见的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因为它们令人厌恶，甚至连普通百姓都觉得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌes 'ɑ:r] . [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [let][ˌju: 'es][brˈgɪn][tu:; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ænd; ənd]

And	now	Sr	.	if	you	please	,	let	us	begin	to	set	down	the	product	and
和	现在	先生	.	如果	你	请	,	让	我们	开始	到	放	向下	这	产品	和

['sɜ:rveɪ]

survey
民意调查

先生，现在请允许我们开始整理产品和进行调查。

[[ˌeɪ 'pi:][fɔ:r]]

[	Ap	4	]
[	艾普	4	]

[Ap 4]

[ðə; ði] [səksɛs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rti][ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['vɜ:rtɪˌgoʊz] [tel] [ˌem 'i:]

the	successe	of	your	party	and	after	all	these	faces	and	vertigo's	tell	me
这	成功	的	你的	派对	和	后	全部	这些	面孔	和	眩晕的	告诉	我

[ɪn'dʒenjuəsli] ,

ingenuously	,
巧妙地	,

你们党派的成功，以及所有这些面孔和眩晕，都让我天真地相信：

[ɪf] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃæstɪsmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'flɪktɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]

if	the	single	chastisment	which	is	fallen	upon	one	afflicted	man	,	and	his	loyall
如果	这	单身的	惩罚	哪个	是	倒下	之上	一	受苦的	男人	,	和	他的	忠诚

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

如果降临在一个受苦之人及其忠诚臣民身上的单一惩罚，

[dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['treʒər] , [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

distressed	by	the	common	event	of	war	,	want	of	treasure	,	the	seizure	of	his
苦恼	经过	这	常见的	事件	的	战争	,	想	的	宝藏	,	这	发作	的	他的

[fliːt] ,

Fleet	,
舰队	,

战争、财富匮乏、舰队被俘等种种不幸事件令他痛苦不堪。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'fɪdiəs]

forcing	him	from	his	City	,	and	all	the	disadvantages	that	a	perfidious
强制	他	从	他的	城市	,	和	全部	这	缺点	那	一个	背信弃义

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ;

people	could	imagine	;
人们	可以	想象	;

强迫他离开自己的城市，以及所有奸诈之人所能想象到的不利后果；

[bʌt; bət][ɪn][faɪn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

but	in	fine	the	crowning	him	with	a	glorious	Martyrdome	for	the	Church
但	在	美好的	这	加冕	他	和	一个	辉煌	-	为了	这	教会

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dʌθ; dəθ] [jet]

of	God	and	the	liberty	of	his	people	(	for	which	his	blood	doth	yet
的	上帝	和	这	自由	的	他的	人们	(	为了	哪个	他的	血	确实	然而

[kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər] ['vendʒəns]) [biː; bi]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ([ðæt]

cry	aloud	for	vengeance	)	be	comparable	to	the	confusion	which	you	(	that
哭	大声	为了	复仇	)	是	可比	到	这	困惑	哪个	你	(	那

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]) [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

have	been	the	conquerours	)	have	suffered	,
有	到过	这	征服者	)	有	遭受	,

但最终，为上帝的教会和他人民的自由而给予他光荣的殉道（他的鲜血至今仍在为此呐喊复仇），这与你们（曾经的征服者）所遭受的屈辱相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [wɪtʃ] [wɪl]

and	the	slavery	which	you	are	like	to	leave	to	the	posterities	which	will
和	这	奴隶制	哪个	你	是	喜欢	到	离开	到	这	后代	哪个	将要

[biː; bi][bɔːrn][bʌt; bət][tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,

be	born	but	to	curse	you	,
是	出生	但	到	诅咒	你	,

你即将留给后代的，恐怕只有他们诅咒你，而你却要让他们背负奴役的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə][groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] &

and	to	groan	under	the	pressures	which	you	bequeath	to	your	own	flesh	&
和	到	呻吟	在下面	这	压力	哪个	你	遗赠	到	你的	自己的	肉	&

[blʌd] ?

blood	?
血	?

难道要让他们承受你留给自己骨肉的压力吗?

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst] [ðɪs] [wʌns] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kɪŋdəm]

For	to	what	a	condition	you	have	already	reduced	this	once	flourishing	kingdom
为了	到	什么	一个	状况	你	有	已经	减少	这	一次	芊芊	王国

,

,

,

你竟将这曾经繁荣昌盛的王国沦落到如此境地!

[sɪns] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] , [let][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ə'preʃn] , ['tæksɪz] , ['ekˌsaɪziz] ,
since all has been your own , let the intolerable oppressions , taxes , Excises ,
自从 全部 有 到过 你的 自己的 , 让 这 无法容忍 压迫 , 税收 , 消费税 ,
[ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] ,
sequestrations confiscations ,
隔离 没收 ,

既然一切都属于你，那就让那些难以忍受的压迫、税收、消费税、扣押和没收，

['plʌndəz] , ['kʌstəmz] , [dɛsəmeɪʃənz] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪt] ,
plunders , customes , decimations , not to mention the plate ,
掠夺 , 顾客 , 抽取 , 不是 到 提到 这 盘子 ,

掠夺、习俗、屠杀，更不用说餐具了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['veri] ['θɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdkɪn] ([fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [dɪd][jʊr; jər]
even to very thimbles and the bodkins (for even to these did your
甚至 到 非常 顶针 和 这 锥子 (为了 甚至 到 这些 做过 你的
['ævərɪs] [dɪ'send]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['buːtiːz] ,
avarice descend) and other booties ,
贪婪 下降) 和 其他 短靴 ,

甚至连顶针和锥子（因为你的贪婪甚至延伸到了这些小东西上）以及其他战利品，

[spiːk] .
speak .
说话 .

说话。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] , [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]
All this dissipated and squandred away , to gratifie a few covetous and
全部 这 消散 和 - 离开 , 到 - 一个 很少 贪婪的 和
[æm'bɪʃəs] [retʃiz] ,
ambitious wretches ,
雄心勃勃 可怜虫 ,

这一切都被挥霍一空，只为满足少数贪婪野心勃勃之徒的私欲。

[huːz] ['æpitaits] [ɑːr; ər][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
whose appetites are as deep as hell , and as insatiable as the grave ;
谁 食欲 是 作为 深的 作为 地狱 , 和 作为 贪得无厌 作为 这 严重 ;

他们的欲望深不见底，如同地狱一般；他们的贪婪永无止境，如同坟墓一般。

[æz; əz] [ɪf] ([æz; əz][ðə; ði] [waɪz] - [mæn] [spiːks])
as if (as the Wise - man speaks)
作为 如果 (作为 这 明智的 - 男人 说话)

仿佛（正如智者所说）

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][geɪn] .
our time here were but a market for gain .
我们的 时间 这里 是 但 一个 市场 为了 获得 .

我们在这里的时间只不过是一场追求利益的交易。

[lʊk] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər]
Look then into the Churches , and manners of the people , even amongst your
看 然后 进入 这 教堂 , 和 礼仪 的 这 人们 , 甚至 在 你的
[oʊn] [seɪnts] ,
own Saints ,
自己的 圣徒队 ,

所以，要仔细观察教会和民众的言行举止，甚至包括你们自己的圣徒。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [sɪns] ['saɪmən]['meɪgəs][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and tell me , if since Simon Magus was upon the earth ,
和 告诉 我 , 如果 自从 西蒙 法师 曾是 之上 这 地球 ,

告诉我，自从西蒙·马格斯在世以来，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] - , [ænd; ənd] ['herɪsiːz] , [ʌv; əv]

there	were	ever	heard	of	so	many	Schismes	,	and	Heresies	,	of	Jewes
那里	是	曾经	听到	的	所以	许多	-	,	和	异端	,	的	犹太人

[ænd; ənd][səu'siniən] ,

and	Socinians	,
和	索西尼派	,

历史上曾听说过如此多的犹太教分裂和异端邪说吗?

['kweɪkərs] , [fɪfθ] - ['mɑːnərki] - [men] , ['eərɪənz] , [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌɪndi'pendənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Quakers	,	Fifth	-	monarchy	-	men	,	Arians	,	Anabaptists	,	Independents	,	and	a
贵格会教徒	,	第五	-	君主制	-	男人	,	阿里安斯	,	重洗派	,	独立人士	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [sɛ'vɜːrəl] ['fɔrts] [ʌv; əv] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd] [prə'fest] ['eɪθɪɪst] ,

thousand	severall	forts	of	Blasphemies	and	professed	Atheists	,
千	几个	堡垒	的	亵渎神明	和	声称	无神论者	,

贵格会教徒、第五君主制信徒、阿里乌教徒、重洗派教徒、独立派教徒，以及数不胜数的亵渎神明者和自称无神论者，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spɔːnd] ['ʌndər][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ;

all	of	them	spawned	under	your	government	;
全部	的	他们	已生成	在下面	你的	政府	;

它们全部都是在你的政府统治下诞生的;

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	then	tell	me	what	a	Reformation	of	Religion	you	have
和	然后	告诉	我	什么	一个	宗教改革	的	宗教	你	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

effected	?
受影响	?

然后告诉我，你们实现了怎样的宗教改革?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ([nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['krɪsndəm] [ə'loʊn]) [ə; eɪ]

Was	there	ever	in	the	whole	Earth	(	not	to	mention	Christendom	alone	)	a
曾是	那里	曾经	在	这	所有的	地球	(	不是	到	提到	基督教世界	独自的	)	一个

['pɜːrdʒəri][soʊ] [prə'dɪdʒəs] ,

perjury	so	prodigious	,
伪证	所以	惊人	,

纵观整个世界（更不用说仅在基督教世界），是否曾有过如此骇人听闻的伪证?

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ə'vaʊd] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

and	yet	so	avowed	as	that	by	which	you	have	taken	away	the	estate	of
和	然而	所以	公开承认	作为	那	经过	哪个	你	有	已采取	离开	这	财产	的

[maɪ][el] . ['kreɪv(ə)n] ,

my	L	.	Craven	,
我的	L	.	懦夫	,

然而，你却以此方式夺走了我 L. Craven 的遗产。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [wʊd] [blʌʃ] , [ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr] - [stænd] [əmæzd] ?

at	which	the	very	Infidels	would	blush	,	a	Turke	or	Sythian	stand	amaz'd	?
在	哪个	这	非常	异教徒	会	脸红	,	一个	土耳其	或者	-	站立	惊叹	?

连异教徒都会脸红，土耳其人或锡安人都会惊叹不已?

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hɜːrd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər]

Under	the	Sun	was	it	never	heard	,	that	a	man	should	be	condemned	for
在下面	这	太阳	曾是	它	绝不	听到	,	那	一个	男人	应该	是	谴责	为了

[træns'gresɪŋ] [noʊ] [lɔː] ,

transgressing	no	law	,
违规	不	法律	,

日光之下，从未听说过有人因未触犯任何法律而被定罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] ['æftər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

but	that	which	was	made	after	the	fact	,	and	abrogated	after	execution	;
但	那	哪个	曾是	制成	后	这	事实	,	和	废除	后	执行	;

但事后制定、执行后废除的那些;

[ðæt] [ðə; ði] [pɑ:'sterəti] [tu:; tə] [kʌm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔ:rɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] :

that	the	Posterities	to	come	might	not	be	witnesses	of	your	horrid	injustice	:
那	这	后代	到	来	可能	不是	是	证人	的	你的	可怕的	不公正	:

愿后世子孙不必目睹你犯下的滔天罪行:

[jet] [ðʌs] [ju:; jʊ] [prə'si:did] [ə'genst] [maɪ][el] . ['stæfərd] .

Yet	thus	you	proceeded	against	my	L	.	Stafford	.
然而	因此	你	继续	反对	我的	L	.	斯塔福德	.

然而，你却这样对待我的 L. Stafford。

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['gælənt] ['pɝ:sənz] [hu:m] ['æftər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv]

How	many	are	those	gallant	persons	whom	after	articles	of	war	,	you	have
如何	许多	是	那些	英勇	人	谁	后	文章	的	战争	,	你	有

['bʊtʃɝd] [ɪn][koʊld] - [blʌd] ,

butchered	in	cold	-	blood	,
屠宰	在	寒冷的	-	血	,

有多少英勇的战士，在战争结束后，被你们冷血屠杀?

['vaɪəleɪtɪŋ][jʊr; jər]['prɔmisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] , [sɪvəl][ɔ:r] ['bɑ:rbərəs] ;

violating	your	promises	against	the	Lawes	of	all	Nations	,	civill	or	barbarous	;
违反	你的	承诺	反对	这	劳斯	的	全部	国家	,	民事	或者	野蛮	;

违背你们的承诺，违反所有国家的法律，无论是文明的还是野蛮的;

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ju:; jʊ] [delt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][el] . ['kæpəl] , [ˌes 'ɑ:r] . [dʒeɪ] . -

and	yet	thus	you	dealt	in	the	case	of	my	L	.	Capel	,	Sr	.	J	.	Stawel
和	然而	因此	你	已处理	在	这	案件	的	我的	L	.	卡佩尔	,	先生	.	J	.	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

然而，你们却这样处理了我的 L. Capel、Sr. J. Stawel 等人的案件。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['sʌlən] [ænd; ənd][praʊd] , ['ɪgnərənt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

Is	not	the	whole	nation	become	sullen	and	proud	,	ignorant	and	suspicious	,
是	不是	这	所有的	国家	变得	忧郁	和	自豪的	,	无知	和	可疑的	,

[ɪn'tʃærətəbəl] ,

incharitable	,
可怜的	,

难道整个国家不是都变得阴郁傲慢、愚昧多疑、冷漠无情吗?

[kə:st] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ?

curst	,	and	in	fine	,	the	most	depraved	and	perfidious	under	heaven	?
诅咒	,	和	在	美好的	,	这	最多	堕落的	和	背信弃义	在下面	天堂	?

可诅咒的，总之，是天下最堕落、最奸诈的?

[ænd; ənd] [wens] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [proʊ'si:d] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

And	whence	does	all	this	proceed	,	but	from	the	effects	of	your	own
和	何处	做	全部	这	继续	,	但	从	这	效果	的	你的	自己的

[ɪg'zæmpəlz] ,

examples	,
示例	,

这一切又从何而来呢? 不正是源于你们自身的榜样吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pju:nəti][ʌv; əv] ['i:vɪl] ['du(:)əz] ?

and	the	impunity	of	evill	doers	?
和	这	免责	的	邪恶	实干家	?

作恶者逍遥法外?

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [kə'mitiz] ,

I	need	not	tell	you	how	long	Justice	has	been	sold	by	the	Committees	,
我	需要	不是	告诉	你	如何	长的	正义	有	到过	卖	经过	这	委员会	,

我无需赘述委员会出卖正义已有多久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] - [men] , [ðə; ði] [sɛkwəstreɪtɜ-z] [ænd; ənd] - [traɪɜ-z] , [nɑ:t][tu:; tə]

and	the	Chair	-	men	,	the	Sequestrators	and	Simoniacall	Tryers	,	not	to
和	这	椅子	-	男人	,	这	扣押者	和	-	尝试者	,	不是	到

['menʃ(ə)n]

mention
提到

还有主席们、财产扣押官和西蒙尼亚卡尔审判官，更不用说了

[[ˌeɪ 'pi:][faɪv]]

[	Ap	5	]
[	艾普	5	]

[Ap 5]

[ðə; ði] [leɪt] ['kɔ:ti:əz] ,

the	late	Courtiers	,
这	晚的	朝臣	,

已故的廷臣们

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['pʌblɪkən] [hu:] [hæv; həv] ['i:tn] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	a	swarm	of	Publicans	who	have	eaten	up	the	People	as	if	they	would
和	一个	蜂群	的	酒馆老板	WHO	有	吃	向上	这	人们	作为	如果	他们	会

[i:t] [bred] .

eat	bread	.
吃	面包	.

还有一群税吏，他们像吃面包一样吞噬人民。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˌem aɪ 'es] - ['fɔ:tʃənz] ,

Will	you	come	now	to	the	particular	mis	-	fortunes	,
将要	你	来	现在	到	这	特别的	误	-	财富	,

现在你愿意谈谈这些具体的不幸事件吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['evɪdənt][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ækʃnz] ([fɔ:r; fər][hi:; hi]

and	the	evident	hand	of	God	upon	you	for	these	actions	(	for	he
和	这	明显	手	的	上帝	之上	你	为了	这些	行动	(	为了	他

[hæz; həz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [left] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪksprɛs] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər]

has	not	altogether	left	us	without	some	expresse	witnesses	of	his	displeasure
有	不是	共	左边	我们	没有	一些	快递	证人	的	他的	不满

[æt; ət][jʊr; jər] ['du:ɪŋz] ,)

at	your	doings	,	)
在	你的	行为	,	)

你们的这些行为显然是上帝的惩罚（因为他并非完全没有明确地表达他对你们行为的不满）。

[bɪ'hoʊld] [ðen] [jʊr; jər] ['esɪks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɔrik] , [jʊr; jər] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɔlə] ,

Behold	then	your	Essex	and	your	Warwick	,	your	Ferfaix	,	and	your	Waller	,
看哪	然后	你的	埃塞克斯	和	你的	沃里克	,	你的	-	,	和	你的	沃勒	,

那么，请看，你们的埃塞克斯郡、沃里克郡、费尔法克斯郡和沃勒郡，

([hu:m] [wʌns][jʊr; jər] [bʊks] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts]) [kæ'ʃiəd] , [ɪm'prɪznd] ,

(	whom	once	your	Books	stiled	the	Lord	of	Hosts	)	Cashiered	,	Imprisoned	,
(	谁	一次	你的	图书	带边框的	这	主	的	主持人	)	收银员	,	被监禁	,

（你曾用你的书亵渎万军之主）被开除，被监禁，

[sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] .

Suspected	and	Disgraced	after	all	their	Services	.
怀疑	和	蒙羞的	后	全部	他们的	服务	.

他们服役多年后，却遭到怀疑和羞辱。

['hɒθəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] ; ['steɪpəltən][hæd; həd][ðə; ði] [ʌv; əv]

Hotham	,	and	his	Son	came	to	the	block	;	Stapleton	had	the	buriall	of
霍瑟姆	,	和	他的	儿子	来了	到	这	堵塞	;	斯台普顿	有	这	埋葬	的

[æn; ən][ə'seɪ] ,

an	Asse	,
一个	屁股	,

霍瑟姆和他的儿子来到了墓地；斯台普顿负责埋葬一头驴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [dɪtʃ] ;

and	was	thrown	into	a	Town	Ditch	;
和	曾是	抛掷	进入	一个	镇	沟	;

然后被扔进了镇上的沟渠；

[brʊk] [ænd; ənd]['hæmdən] ['sɪgnəli] [sleɪn][ɪn][ðə; ði]['veri][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [sækrəlɛdʒ] ;

Brookes	and	Hamden	signally	slain	in	the	very	act	of	Rebellion	and	Sacriledge	;
布鲁克斯	和	哈姆登	发出信号	被杀	在	这	非常	行为	的	叛乱	和	亵渎神明	;

布鲁克斯和汉普登在叛乱和亵渎神灵的过程中被杀，成为标志性人物；

[jʊr; jər] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːribə] , [huːm] [ðoʊ] [ðeɪ]

your	atheisticall	Dorislaw	,	Ascam	and	the	Sodomiticall	Ariba	,	whom	though	they
你的	无神论者	-	,	-	和	这	-	阿里巴	,	谁	尽管	他们

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

escaped	the	hand	of	Justice	,
逃脱	这	手	的	正义	,

你那无神论的Dorislaw、Ascam和同性恋的Ariba，虽然他们逃脱了正义的制裁，

[jet] ['vendʒəns] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] : [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['reɪnzˌbɜːroʊ] ?

yet	Vengeance	would	not	suffer	to	live	:	What	became	of	Rainsborough	?
然而	复仇	会	不是	遭受	到	居住	:	什么	成为	的	雷恩斯伯勒	?

然而，复仇女神不愿苟活：雷恩斯伯勒后来怎么样了？

['aiətn] ['perɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [hɔɪl] [hæŋd] [hɪm'self] ; - - [tɪz] [sed] , [daɪd]

Ireton	perished	of	the	Plague	,	and	Hoyle	hanged	himself	;	Staplie	'	tis	said	,	died
艾尔顿	遇难	的	这	瘟疫	,	和	霍伊尔	绞刑	他自己	;	-	-	的	说	,	死亡

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

艾尔顿死于瘟疫，霍伊尔上吊自杀；据说斯塔普利死于疯癫。

[ænd; ənd] ['krɔmwel][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ;

and	Cromwell	in	a	fit	of	raging	;
和	克伦威尔	在	一个	合身	的	愤怒	;

克伦威尔勃然大怒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['ʌðər] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

and	if	there	were	any	others	worthy	the	taking	notice	of	,
和	如果	那里	是	任何	其他的	值得	这	采取	注意	的	,

如果还有其他值得注意的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destiniz] ;

I	should	give	you	a	list	of	their	names	and	of	their	destinies	;
我	应该	给	你	一个	列表	的	他们的	姓名	和	的	他们的	命运	;

我应该给你一份他们的姓名和命运清单；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] ;

but	it	was	not	known	whence	they	came	which	succeeded	them	;
但	它	曾是	不是	已知	何处	他们	来了	哪个	成功了	他们	;

但人们并不知道他们的继任者来自何方；

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [left] ['eni] ['meməri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪgnəl]

nor	had	they	left	any	memory	behind	them	,	but	for	their	signal
也不	有	他们	左边	任何	记忆	在后面	他们	,	但	为了	他们的	信号

['wɪkɪdnəs] ,

wickednesses	,
邪恶	,

除了他们犯下的滔天罪行之外，他们没有留下任何记忆。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [set][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə]

as	he	that	set	on	fire	the	Ephesian	Temple	to	be	recorded	a	Villain	to
作为	他	那	放	在	火	这	以弗所	寺庙	到	是	记录	一个	恶棍	到

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

因为他放火焚烧了以弗所圣殿，将被后世铭记为恶人。

[ˌwer'æz] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] [huːm] [jʊr; jər][ˌɪnhjuː'mænəti] , ([nɑːt][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː]) [bɪ'treɪd] ,

Whereas	those	noble	souls	whom	your	inhumanity	,	(	not	your	vertue	)	betrayed	,
然而	那些	高贵	灵魂	谁	你的	不人道	,	(	不是	你的	美德	)	背叛	,

[geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

gave	proof	of	their	extraction	,
给予	证明	的	他们的	萃取	,

然而，那些被你的残暴（而非你的美德）所背叛的高贵灵魂，却证明了他们的出身。

['inəsənsi] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ['ʌndər] [ɔːl][ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔː'mentəz] ;

Innocency	,	Religion	and	Constancy	under	all	their	Tryals	and	Tormentors	;
无辜	,	宗教	和	恒常性	在下面	全部	他们的	试炼	和	折磨者	;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	those	that	dyed	by	the	sword	,
和	那些	那	染色	经过	这	剑	,

在所有的考验和折磨下，他们始终保持着纯真、虔诚和坚韧；而那些死于刀剑之下的人，

[fel] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][dɪd] ['wɜːrðɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

fell	in	the	bed	of	honour	,	and	did	worthily	for	their	Country	;
跌倒	在	这	床	的	荣誉	,	和	做过	值得地	为了	他们的	国家	;

他们光荣地倒在了地上，为国家做出了卓越的贡献；

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

their	Loyalty	and	their	Religion	will	be	renowned	in	the	History	of	Ages
他们的	忠诚	和	他们的	宗教	将要	是	著名	在	这	历史	的	年龄

,

,
,

他们的忠诚和信仰将名垂青史。

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] , [wen] [jʊr; jər] [neɪmz] [wɪl] [rɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	pretious	to	their	memory	,	when	your	names	will	rot	with	your
和	虚荣的	到	他们的	记忆	,	什么时候	你的	姓名	将要	腐烂	和	你的

-

Carkasses	,
-	,

当你们的名字与你们的尸体一同腐烂时，你们的荣耀和荣耀又将何等虚荣。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [biː; bi][æz; əz] [dʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	your	remembrance	be	as	dung	upon	the	face	of	the	Earth	.
和	你的	纪念	是	作为	粪	之上	这	脸	的	这	地球	.

愿你的记忆如同粪土般散落在地上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wer] [jʊr; jər] ['ɪnfəmi] [ɪz][nɑːt] [spred] ;

For	there	is	already	no	place	of	Europe	where	your	infamy	is	not	spread	;
为了	那里	是	已经	不	地方	的	欧洲	在哪里	你的	骂名	是	不是	传播	;

因为你的恶名已经传遍了欧洲的每个角落；

[waɪlst] [jʊr; jər] ['pəːsikjuːtid] ['breðrən] [ˌriː'dʒɔɪs][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [kæn; kən] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd]

whilst	your	persecuted	brethren	rejoyce	in	their	sufferings	,	can	abound	,	and
而	你的	受迫害	弟兄们	喜悦	在	他们的	苦难	,	能	盛产	,	和

[kæn; kən][wɑːnt] ,

can	want	,
能	想	,

你们受逼迫的弟兄们在苦难中反而欢喜，他们或富足，或缺乏，

[blʌʃ] [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'dresiz] ;

blush	not	at	their	actions	,	nor	are	ashamed	at	their	addresses	;
脸红	不是	在	他们的	行动	,	也不	是	羞愧	在	他们的	地址	;

他们不会因自己的行为而感到羞愧，也不会因自己的言辞而感到羞耻；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

because	they	have	suffered	for	that	which	their	Faith	and	their	Birth	,
因为	他们	有	遭受	为了	那	哪个	他们的	信仰	和	他们的	出生	,

因为他们为自己的信仰和出身而遭受苦难，

[ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['libətiz] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs]

their	Lawes	and	their	Liberties	have	celebrated	with	the	most	glorious
他们的	劳斯	和	他们的	自由	有	著名	和	这	最多	辉煌

[ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] .

Inscriptions	,	and	Everlasting	Elogies	.
铭文	,	和	永恒	挽歌	.

他们的法律和自由得到了最辉煌的铭文和永恒的颂扬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['freʃər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

And	if	fresher	instances	of	all	these	particulars	be	required	,
和	如果	更清新	实例	的	全部	这些	细节	是	必需的	,

如果需要提供所有这些细节的更新实例，

[kæst][jʊr; jər] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [prɪ'tendɪd] [pliː] ,

cast	your	eye	a	little	upon	the	Armies	pretended	Plea	,
投掷	你的	眼睛	一个	小的	之上	这	军队	假装	恳求	,

请稍微留意一下军队假装的请求，

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['bɜːrdɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

which	came	lately	a	birding	to	beat	the	way	before	them	,	charm	the	ears	of
哪个	来了	最近	一个	观鸟	到	打	这	方式	前	他们	,	魅力	这	耳朵	的

[ðə; ði] ['vʌlgər] ,

the	Vulgar	,
这	庸俗	,

最近出现的一种观鸟方式，抢占了先机，悦耳动听，让普通人也为之倾倒。

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] ['æftər][ɔːl][ɪts] ['suːdoʊ] - ['pɑːlɪtɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

and	captivate	the	people	;	That	after	all	its	pseudo	-	politicks	and	irreligious
和	吸引	这	人们	;	那	后	全部它是		伪	-	政治	和	无宗教信仰者

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

并吸引民众；毕竟，它的一切伪政治和反宗教原则，

[ɪz][æt; ət][læst] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [æknɑːlɪdʒ] [jʊr; jər]['oʊpən][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [vaɪə'leɪʃnz] ,

is	at	last	constrained	to	acknowledg	your	open	and	prodigious	violations	,
是	在	最后的	受限	到	承认	你的	打开	和	惊人	违规行为	,

[streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['ækʃnz] ,

strange	and	illegal	Actions	,
奇怪的	和	非法的	行动	,

最终不得不承认你公然且性质恶劣的违规行为、怪异且非法的行为。

([æz; əz][ɪn] ['tɜrmiːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fesiz]) [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːrmz] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['ɑːmiz]
(as in termes it confesses) of taking up Armes , Raising and Forming Armies
(作为 在 术语 它 坦白) 的 采取 向上 武器 , 提高 和 成型 军队
[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
against the King ,
反对 这 国王 ,

（正如它所承认的）拿起武器，招募和组建军队反对国王，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ɪm'prɪzənɪŋ] , [ɪm'piːtʃ] , [ə'reɪn] , ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]
fighting against his Person , Imprisoning , Impeaching , Arraigning , Trying and
斗争 反对 他的 人 , 监禁 , 弹劾 , 提审 , 尝试 和
['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪm; ɪm] : ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Executing Him : Banishing his Children ,
执行 他 : 驱逐 他的 孩子们 ,

对付他本人，监禁他，弹劾他，传讯他，审判他，处决他；放逐他的子女。

[ə'bɒlɪʃ] ['bɪʃəp] , [diːnz] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] ; ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]
abolishing Bishops , Deans and Chapters ; taking away Kingly Government , and
废除 主教们 , 院长 和 章节 ; 采取 离开 王者 政府 , 和
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
the House of Lords ,
这 房子 的 领主 ,

废除主教、院长和教士会；剥夺君主制和上议院。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] , ['selɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːɪlz] , [pleɪt] , [gʊdz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz]
breaking the Crowns , selling the Jewells , Plate , Goods , Houses and Lands
打破 这 皇冠 , 销售 这 珠宝 , 盘子 , 商品 , 房屋 和 土地

打碎王冠，变卖珠宝、银器、货物、房屋和土地

[[ˌeɪ 'piː][sɪks]]
[Ap 6]
[艾普 6]

[Ap 6]

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv]
belonging unto the Kings of this Nation , erecting extraordinary High Courts of
属于 到 这 国王 的 这 国家 , 竖立 非凡的 高的 法院 的
['dʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

属于这个国家的国王，设立非凡的高等法院，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪm'piːtʃ] , [ə'reɪn] , [kən'demɪŋ] , [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['meni] [prɪ'tendɪd]
and therein Impeaching , Arraigning , condemning , and Executing many pretended
和 其中 弹劾 , 提审 , 谴责 , 和 执行 许多 假装
[noʊ'tɔːriəs] ['enəmi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
notorious Enemies , to the publick Peace ;
臭名昭著 敌人 , 到 这 公众 和平 ;

并因此弹劾、起诉、定罪和处决了许多假想的臭名昭著的敌人，以维护公共和平；

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ]
when the Lawes in being , and the Ordinary Courts of Justice could not reach
什么时候 这 劳斯 在 存在 , 和 这 普通的 法院 的 正义 可以 不是 抵达
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

当现行法律和普通法院都无法管辖他们时：

[baɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
By strange and unknown practises in this Nation ,
经过 奇怪的 和 未知 实践 在 这 国家 ,

通过这个国家一些奇怪且不为人知的做法，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ]['eni] [noʊn] [lɔːz] [ænd; ənd]['stætʃuːts] ,

and	not	at	all	Justifiable	by	any	known	Lawes	and	Statutes	,
和	不是	在	全部	合理的	经过	任何	已知	劳斯	和	法规	,

而且完全不符合任何已知的法律法规，

[bʌt; bət][baɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

But	by	certain	diabolical	principles	of	late	distilled	into	some	person	of
但	经过	肯定	邪恶的	原则	的	晚的	蒸馏	进入	一些	人	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

但是，由于近期某些军队人员所秉持的邪恶原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [huː] ([ə'beitiŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	which	he	would	entitle	to	the	whole	,	who	(	abating	some	of	their
和	哪个	他	会	标题	到	这	所有的	,	WHO	(	减弱	一些	的	他们的

[kə'mɑːndəz] ,

Commanders	,
指挥官	,

而他将有权获得全部，这些人（包括他们的一些指挥官）

[ðæt] [hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn]) [hæd; həd][ðem; ðəm]['nevər][soʊ] [mʌtʃ]

that	have	sucked	the	sweet	of	this	Doctrine	)	had	them	never	so	much
那	有	真烂	这	甜的	的	这	教义	)	有	他们	绝不	所以	很多

[æz; əz] [ɛntɚd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts] ,

as	entred	into	their	thoughts	,
作为	已输入	进入	他们的	想法	,

那些已经领悟到这一教义精髓的人，甚至从未想过它的存在。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [dɪ'preɪvd] ,

nor	could	they	be	so	depraved	,
也不	可以	他们	是	所以	堕落的	,

他们也不可能如此堕落，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] .

though	they	were	Masters	only	of	the	Light	of	Nature	to	direct	them	.
尽管	他们	是	大师	仅有的	的	这	光	的	自然	到	直接的	他们	.

虽然他们只是自然之光的掌控者，需要引导它们。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sɛns] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [huː'evər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ,

For	Common	sence	will	tell	them	,	that	whoever	are	our	lawful	Superiours	,
为了	常见的	感觉	将要	告诉	他们	,	那	谁	是	我们的	合法的	上级	,

因为常识会告诉他们，无论谁是我们合法的上级，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'θɔːrəti] , ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][ðə; ði]

and	invested	with	the	supreame	Authority	,	either	by	their	own	vertue	,	or	the
和	投资	和	这	-	权威	,	任何一个	经过	他们的	自己的	美德	,	或者	这

['piːpəlz] [duː] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

peoples	due	Election	,
人民	到期的	选举	,

并被赋予最高权力，或凭借自身德行，或经人民选举产生。

[hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['priːˌsɛpts] ,

have	then	a	just	right	to	challenge	submission	to	their	precepts	,
有	然后	一个	只是	正确的	到	挑战	提交	到	他们的	戒律	,

因此，他们有正当理由质疑人们对他们教义的服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌækwi'es] [ɪn][ðer; ðər] [diˌtəːmi'neiʃənz] ;

and	that	we	acquiesce	in	their	determinations	;
和	那	我们	默许	在	他们的	决定	;

我们默许他们的决定；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['neɪtʃər][noʊ]['ʌðər] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ]

since	there	is	in	nature	no	other	expedient	to	preserve	us	from	everlasting
自从	那里	是	在	自然	不	其他	权宜	到	保存	我们	从	永恒

[kən'fju:ʒ(ə)n] :

confusion	:
困惑	:

因为自然界没有其他办法可以使我们免于永恒的迷茫:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪm'pɜ:tɪnənsɪ] [tu:; tə] [kən'si:v] ,

But	it	is	the	height	of	all	impertinency	to	conceive	,
但	它	是	这	高度	的	全部	无礼	到	构想	,

但构想出这种想法，简直是极其无礼的行为。

[ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bɑ:di]

that	those	which	are	a	part	of	themselves	,	and	can	in	so	great	a	Body
那	那些	哪个	是	一个	部分	的	他们自己	,	和	能	在	所以	伟大的	一个	身体

,

,

,

那些构成自身一部分的事物，并且能够在一个如此庞大的群体中，

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ,

have	no	other	interests	,
有	不	其他	兴趣	,

没有其他兴趣爱好，

[ʃʊd; ʃəd] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mænɪfest][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'fætʃuˌeɪt][ɔ:l][jʊr; jər]

should	(	without	the	manifest	hand	of	God	were	in	it	to	infatuate	all	your
应该	(	没有	这	显现	手	的	上帝	是	在	它	到	迷恋	全部	你的

[prə'si:dɪŋz]) [fɔ:l]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ,

proceedings	)	fall	into	such	exorbitant	contradiction	to	their	own	good	,
诉讼程序	)	落下	进入	这样的	高昂	矛盾	到	他们的	自己的	好的	,

（若非上帝之手明显介入并左右你们的一切行为）你们竟会陷入如此严重违背自身利益的矛盾之中。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;

as	a	child	of	four	years	old	would	not	be	guilty	of	;
作为	一个	孩子	的	四	年	老的	会	不是	是	有罪的	的	;

一个四岁的孩子不会犯这种罪行;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['pæmflɪt] ['waɪldli][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][pi:'pi:] .

and	as	this	Pamphleter	wildly	suggests	in	pp	.
和	作为	这	小册子	疯狂地	建议	在	pp	.

正如这本小册子在第几页中大胆暗示的那样.....

[sɪks] . - . - , & [si:] . [dɪd] [ðeɪ] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [noʊn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

6	.	11	.	27	,	&	c	.	did	they	steer	their	course	by	the	known	laws	of	the	Land	,
6	.	-	.	-	,	&	c	.	做过	他们	转向	他们的	课程	经过	这	已知	法律	的	这	土地	,

6、11、27 等。他们是否遵循了国家已知的法律行事?

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'bi:diənt] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][du:] , [hu:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

and	as	obedient	Subjects	should	do	,	who	without	the	King	and	his	Peers	,
和	作为	听话	主题	应该	做	,	WHO	没有	这	国王	和	他的	同龄人	,

[ɑ:r; ər]

are
是

而作为顺从的臣民，他们若没有国王及其同僚，又该如何行事呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

but	the	Carkass	of	a	Parliament	,
但	这	-	的	一个	议会	,

但议会的残骸，

[æz; əz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔ:rm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] .

as	destitute	of	the	Soul	which	should	inform	and	give	it	being	.
作为	贫困	的	这	灵魂	哪个	应该	通知	和	给	它	存在	.

如同失去了赋予它生命和意义的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [æz; əz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑ:rd] ,

And	if	so	small	a	handful	of	men	as	appeared	in	the	Palace	-	Yard	,
和	如果	所以	小的	一个	少数	的	男人	作为	出现	在	这	宫殿	-	院子	,

如果真像出现在宫廷庭院里那么一小撮人，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

without	consent	of	a	quarter	of	the	English	Army	,
没有	同意	的	一个	四分之一	的	这	英语	军队	,

未经四分之一英国军队同意，

[mʌtʃ] ['lɛsi:] [ðə; ði] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][klæd][ɪn] [red] ,

much	lesse	the	tenthousand'th	part	of	the	Free	-	people	that	are	not	clad	in	red	,
很多	较少	这	-	部分	的	这	自由的	-	人们	那	是	不是	覆膜	在	红色的	,

更遑论那万分之一没有穿红衣的自由人民了。

[ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd]['ɔ:ltər][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][set][ə'saɪd][ə; eɪ] [fju:]

shall	disturb	and	alter	your	Government	when	it	thinks	fit	to	set	aside	a	few
将	打扰	和	改变	你的	政府	什么时候	它	思考	合身	到	放	旁边	一个	很少

[ɪm'pɪrɪəs] ['ɑ:fəsərz] ,

imperious	Officers	,
专横	警官	,

当政府认为有必要罢免少数专横跋扈的官员时，就应当扰乱和改变政府。

[hu:] ['pleɪnli] [si:k] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [tu:; tə]

who	plainly	seek	themselves	,	and	derive	their	Commissions	from	superiours	to
WHO	显然	寻找	他们自己	,	和	派生	他们的	佣金	从	上级	到

[hu:m] [ðeɪ] [swer] [ə'bi:diəns] ;

whom	they	swear	obedience	;
谁	他们	发誓	服从	;

他们显然只为自己谋利，并从他们宣誓服从的上级那里获得委任状；

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['evər][hoʊp] , [ɔ:r][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ði:z]

how	can	you	ever	hope	,	or	live	to	see	any	government	established	in	these
如何	能	你	曾经	希望	,	或者	居住	到	看	任何	政府	已确立的	在	这些

['mɪzrəbli] [ə'bju:zd] [neiʃəns] ?

miserably	abused	Nations	?
惨痛地	受虐	国家	?

你怎能指望，或者说怎能有生之年看到在这些饱受蹂躏的国家里建立起任何政府?

[bɪ'hoʊld] [ðen] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [wi:k] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ,

Behold	then	with	how	weak	a	party	you	are	vanquish'd	,
看哪	然后	和	如何	虚弱的	一个	派对	你	是	-	,

瞧瞧你们这支弱小的队伍，竟被如此轻易地击败了!

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['ɪnstrʊmənts] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

even	by	those	very	instruments	you	had	so	long	flatter'd	with	the	title	of
甚至	经过	那些	非常	仪器	你	有	所以	长的	-	和	这	标题	的

[ðə; ði] [fri:] - ['pi:p(ə)l] ;

the	Free	-	people	;
这	自由的	-	人们	;

甚至通过你们长期以来用"自由人民"的名义来奉承的那些工具；

[ɪm'pju:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'preɪvd] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z] ,

imputing	all	the	direful	effects	of	your	depraved	principles	to	their	desires	,
估算	全部	这	雒	效果	的	你的	堕落的	原则	到	他们的	欲望	,

将你们堕落原则所造成的一切可怕后果都归咎于他们的欲望，

[wen] [æz; əz][aɪ] [der] [rɪ'pɔ:rt][maɪ][self][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['soʊldʒərz]
when **as** **I** **dare** **report** **my** **self** **to** **the** **ingenuity** **of** **the** **very** **Souldiers**
什么时候 作为 我 敢 报告 我的 自己 到 这 独创性 的 这 非常 士兵
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

当我胆敢向士兵们自身的聪明才智汇报时，

[ɪf] [ðeɪ] , [hu:] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][baɪ][jʊr; jər] ['retʃɪd]
if **they** **,** **who** **have** **effected** **all** **these** **changes** **by** **your** **wretched**
如果 他们 , WHO 有 受影响 全部 这些 变化 经过 你的 可怜
[ˌɪnstɪ'geɪʃənz] , [ænd; ənd][blaɪnd] ['pri:ˌtensiz] ,
instigations **,** **and** **blind** **pretences** **,**
煽动 , 和 瞎的 伪装 ,

如果他们，那些通过你们卑鄙的唆使和盲目的伪装而促成所有这些改变的人，

[ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n]
imagine **themselves** **the** **People** **of** **this** **Nation** **,** **but** **are** **a** **very** **small** **portion**
想象 他们自己 这 人们 的 这 国家 , 但 是 一个 非常 小的 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

把自己想象成这个国家的人民，但实际上他们只占其中很小的一部分。

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
compared **to** **the** **whole** **,** **and** **who** **are** **maintained** **by** **them** **to** **recover** **,**
比较的 到 这 所有的 , 和 WHO 是 维持 经过 他们 到 恢复 ,
[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] ,
and **protect** **the** **Civill** **Government** **,**
和 保护 这 民用 政府 ,

与整体相比，那些受其供养以恢复和保护民政政府的人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
according **to** **the** **Good** **old** **Lawes** **of** **the** **Land** **;**
根据 到 这 好的 老的 劳斯 的 这 土地 ;

根据我国古老的法律；

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vent][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
not **such** **as** **they** **themselves** **shall** **invent** **from** **Day** **to** **Day** **,**
不是 这样的 作为 他们 他们自己 将 发明 从 天 到 天 ,

不是他们自己日复一日所发明的那种东西，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][fju:] ['pɝ:sənz] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] .
or **as** **the** **interests** **of** **some** **few** **persons** **may** **engage** **them** **.**
或者 作为 这 兴趣 的 一些 很少 人 可能 从事 他们 .

或者，也可能因为少数人的利益而促使他们这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [end][ʌv; əv] ['rʊlər] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pi:s] ,
But **if** **the** **essential** **end** **of** **Rulers** **be** **the** **Common** **peace** **,**
但 如果 这 基本的 结尾 的 统治者 是 这 常见的 和平 ,

但如果统治者的根本目的是为了维护共同和平，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:z] [ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['relətɪv] : [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es] [ðen] [tu:; tə] [ðoʊz]
and **their** **Lawes** **obliging** **as** **they** **become** **relative** **:** **Restore** **us** **then** **to** **those**
和 他们的 劳斯 乐于助人 作为 他们 变得 相对的 : 恢复 我们 然后 到 那些
['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
under **which** **we**
在下面 哪个 我们

他们的律法随着相对性而变得合情合理：那么，请将我们恢复到我们曾经受其约束的那些律法之下吧。

[[ˌeɪ 'piː]['sɛvən]]
[Ap 7]
[艾普 7]

[Ap 7]

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] , [æz; əz][noʊ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
lived with so much sweetness and tranquility , as no age in the World ,
居住地 和 所以 很多 甜味 和 宁静 , 作为 不 年龄 在 这 世界 ,

如此甜蜜宁静地生活着，世间任何年龄都无法与之媲美。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd]['evər] [prɪ'tend] [ðə; ði][laɪk] .
no Government under Heaven could ever pretend the like .
不 政府 在下面 天堂 可以 曾经 假装 这 喜欢 .

天下任何政府都不可能做出这样的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ([æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'kler]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And if the People (as you declare) are to be the Judges of it ,
和 如果 这 人们 (作为 你 宣布) 是 到 是 这 法官 的 它 ,

如果人民（正如你所说）将成为评判此事的裁判者，

['sʌmən] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['liːg(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
summon them together in a Free Parliament , according to its legal Constitution ;
召唤 他们 一起 在 一个 自由的 议会 , 根据 到 它是 合法的 宪法 ;
[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - ,
or make a universal Balott ,
或者 制作 一个 普遍的 - ,

按照其合法宪法，召集他们组成自由议会；或者举行一次普遍的巴洛特会议，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] , [ɪf] [kɑːlənəl] ['læmbərt][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz] ,
and then let it appear , if Collonel Lambert and half a dozen Officers ,
和 然后 让 它 出现 , 如果 上校 兰伯特 和 一半 一个 打 警官 ,

然后就让这件事浮出水面，如果兰伯特上校和六名军官，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [siˈdjuːst] ['pɑːtizən] , [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['saɪfər] [tuː; tə][ðə; ði]
with all their seduced Partizans , make so much as a single Cypher to the
和 全部 他们的 被诱惑 游击队员 , 制作 所以 很多 作为 一个 单身的 暗号 到 这
['sʌmi] ['toʊt(ə)l] .
Summe Total .
夏天 全部的 .

连他们所有被诱惑的游击队员，也只能为总和贡献一个密码。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðoʊz] ['diːviəs] ['prɪnsəp(ə)lz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
And this shall be enough to answer those devious Principles set down in the
和 这 将 是 足够的 到 回答 那些 狡猾的 原则 放 向下 在 这
[pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃəs] ['edɪfɪs] ;
porch of that specious Edifice ;
门廊 的 那 似是而非的 大厦 ;

这就足以回应那些摆在那座似是而非的大厦门廊上所阐述的诡诈原则；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
which being erected upon the Sand ,
哪个 存在 竖立 之上 这 沙 ,

它矗立在沙地上，

[wɪl] ([laɪk][ðə; ði][rest] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tempərd] ['mɔːrtər]) [sɪŋk]['ɔːlsoʊ][æt; ət]
will (like the rest that has been daubed with untempered mortar) sink also at
将要 (喜欢 这 休息 那 有 到过 涂抹 和 未淬火的 砂浆) 下沉 还 在
[ðə; ði][nekst] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the next high wind that blowes upon it .
这 下一个 高的 风 那 打击 之上 它 .

（像其他用未经调和的砂浆涂抹的东西一样）在下一次强风吹过时也会下沉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] [ə'vaʊd] ,

But	I	am	glad	it	is	at	last	avowed	,
但	我	是	高兴的	它	是	在	最后的	公开承认	,

但我很高兴这件事最终得到了公开承认。

[ə'pɑːn] [wʌt] ['priːtekst] [ðæt] [leɪt] [prɪ'tendɪd] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'hæf]

upon	what	pretexts	that	late	pretended	Parliament	have	pleaded	on	the	behalf
之上	什么	借口	那	晚的	假装	议会	有	恳求	在	这	代表

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['pɑːrti] ,

of	themselves	and	party	,
的	他们自己	和	派对	,

那些早已名存实亡的所谓议会究竟是以哪些借口为自己和党派辩护的?

[ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [en'geɪdʒmənts] , ['sɑːləm] [vaʊz] ,

their	discharge	from	all	the	former	Protestations	,	Engagements	,	solemn	Vowes	,
他们的	释放	从	全部	这	以前的	抗议	,	订婚	,	庄严	誓言	,

['kʌvənənts] ,

Covenants	,
圣约	,

他们解除所有先前的抗议、承诺、庄严誓言和盟约

[wɪð; wɪθ][hændz] ([æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]) [lɪft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,

with	hands	(	as	you	say	)	lift	up	to	the	most	high	God	,
和	双手	(	作为	你	说	)	举起	向上	到	这	最多	高的	上帝	,

（正如你所说）举起双手向至高无上的神祈祷，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] ,

as	also	their	Oaths	and	Allegiance	,
作为	还	他们的	誓言	和	忠诚	,

以及他们的誓言和效忠，

& [siː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['slændərɪŋ] [ʌv; əv]

&	c	.	because	I	shall	not	in	this	discourse	be	charged	with	slandering	of
&	c	.	因为	我	将	不是	在	这	话语	是	带电	和	诽谤	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

等等。因为我在此次发言中不会因此被指控诽谤他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [meɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fɪdiəs] ['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,

and	that	the	whole	World	may	detest	the	Actions	of	such	perfidious	Infidels	,
和	那	这	所有的	世界	可能	厌恶	这	行动	的	这样的	背信弃义	异教徒	,

愿全世界都憎恶这些背信弃义的异教徒的行径。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd][hæz; həz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

with	whom	nothing	sacred	has	remain'd	inviolable	.
和	谁	没有什么	神圣	有	剩余	不可侵犯的	.

在他眼里，没有什么神圣的东西是不可侵犯的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv][noʊ] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðen] [ðə; ði]

But	there	is	yet	a	piece	of	Artifice	behind	,	of	no	less	consequence	then	the
但	那里	是	然而	一个	片	的	技巧	在后面	,	的	不	较少的	结果	然后	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

但其背后还有一层诡计，其重要性丝毫不亚于前者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɜˊsweɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrmi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	that	is	,	a	seeking	to	perswade	the	present	Army	,	that	They	were	the
和	那	是	,	一个	寻求	到	说服	这	展示	军队	,	那	他们	是	这

[men] ,

men	,
男人	,

也就是说，要努力说服现役军人，他们才是真正需要的人。

[huː] [fɜːrst][ɪn'geɪdʒd] [ðʌs] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	first	engaged	thus	solemnly	to	destroy	the	Government	under	which	they	were
WHO	第一的	已订婚的	因此	庄严地	到	破坏	这	政府	在下面	哪个	他们	是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

那些最初如此庄严地立誓要摧毁他们出生地所效忠的政府的人，

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] :

and	reduce	it	to	this	miserable	condition	:
和	减少	它	到	这	悲惨的	状况	:

并将其贬低到这种悲惨的境地：

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'vɜːrs] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

whereas	it	is	well	known	by	such	as	converse	daily	with	them	,
然而	它	是	出色地	已知	经过	这样的	作为	交谈	日常的	和	他们	,

而那些每天与他们交谈的人对此却深有体会。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ten] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɑːrmz] ;

that	there	is	hardly	one	of	ten	amongst	them	,	who	was	then	in	Armes	;
那	那里	是	几乎	一	的	十	在	他们	,	WHO	曾是	然后	在	武器	;

他们十个人中，几乎只有一个人当时在军队服役；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ʌndər] ['esɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['dʒenrəlz] ,

and	that	it	was	the	Zelots	under	Essex	,	and	the	succeeding	Generals	,
和	那	它	曾是	这	-	在下面	埃塞克斯	,	和	这	成功	将军们	,

而正是埃塞克斯及其后的将领们领导的狂热分子，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜˊːsənz] [huːz] [pər'fɪdiəsnəs] [hiː; hi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] ,

who	were	the	persons	whose	perfidiousness	he	makes	so	much	use	of	,
WHO	是	这	人	谁	背信弃义	他	制作	所以	很多	使用	的	,

他如此频繁地利用的那些人的背信弃义，究竟是谁？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrmi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʒenjuəs] ['spɪrɪt] ,

and	that	the	present	Army	consists	of	a	far	more	ingenuous	spirit	,
和	那	这	展示	军队	由	的	一个	远的	更多的	天真无邪	精神	,

而且，现在的军队拥有更加天马行空的精神。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ['vɪndɪkeɪt] [ðɪs] [ə'spɜːrʒ(ə)n] , [meɪk] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	might	in	one	moment	vindicate	this	aspersion	,	make	their	conditions	with	all
和	可能	在	一	片刻	表白	这	诽谤	,	制作	他们的	状况	和	全部

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

并且可能在某一刻证实这种诽谤，使他们的条件对他们有利。

[ænd; ənd] [ðiːz] [neiʃəns][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	these	Nations	the	most	happy	People	upon	the	Earth	,
和	这些	国家	这	最多	快乐的	人们	之上	这	地球	,

这些国家的人民是地球上最幸福的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dis'pɛəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [duː] ,

as	it	cannot	be	despaired	but	they	will	one	day	do	,
作为	它	不能	是	绝望的	但	他们	将要	一	天	做	,

虽然现在还不能绝望，但他们总有一天会绝望的。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

when	by	the	goodness	of	Almighty	God	,
什么时候	经过	这	善良	的	全能者	上帝	,

因着全能上帝的恩典，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'sɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [aɪz] ,

they	shall	perfectly	discern	through	the	mist	which	you	have	cast	upon	their	eyes	,
他们	将	完美	辨别	通过	这	薄雾	哪个	你	有	投掷	之上	他们的	眼睛	,

他们必能透过你加诸于他们眼前的迷雾，看得清清楚楚。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] ['sɔːsərəz] .

lest	they	should	discover	the	Imposture	of	these	Egyptian	Sorcerers	.
免得	他们	应该	发现	这	骗局	的	这些	埃及人	巫师	.

以免他们发现这些埃及巫师的骗局。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrts] ,

And	now	,	Sir	,	if	after	all	this	injustice	,	and	impiety	on	your	parts	,
和	现在	,	先生	,	如果	后	全部	这	不公正	,	和	不敬神	在	你的	部分	,

先生，现在，如果经历了这一切不公和不敬神明的行为之后，

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɔsikjuːtid] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'stiːmd]

you	have	prosecuted	that	with	the	extreamest	madness	,	which	you	esteemed
你	有	被起诉	那	和	这	极端	疯狂	,	哪个	你	尊敬的

['krɪmɪn(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['enəmi] , [vɪz] .

criminal	in	your	enemies	,	viz	.
刑事	在	你的	敌人	,	即	.

你以极其疯狂的方式起诉了你认为敌人犯下的罪行，即：

[tuː; tə] ['ærəgeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [kən'dem] [men] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ;

To	arrogate	the	supream	power	in	a	single	person	;	condemn	men	without	Law	;
到	僭越	这	至尊	力量	在	一个	单身的	人	;	谴责	男人	没有	法律	;

僭越权力，将最高权力集中于一人之手；不依法定罪；

['eksɪkjuːt] , [ænd; ənd][proʊ'skraɪb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] : ['ɪmprest] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

execute	,	and	proscribe	them	with	as	little	:	Imprest	for	your	Service	,
执行	,	和	禁止	他们	和	作为	小的	:	预付金	为了	你的	服务	,

['vaɪəleɪt][jʊr; jər] ['pɑːləmənts] ,

violate	your	Parliaments	,
违反	你的	议会	,

以尽可能少的手段处决并取缔它们：为你们的服务预付金，藐视你们的议会，

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊðz] ; [ɪn] ['sʌmi] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [baɪ]

dispense	with	your	solemn	Oaths	;	in	summe	,	to	mingle	Earth	and	Heaven	by
分配	和	你的	庄严	誓言	;	在	夏天	,	到	交融	地球	和	天堂	经过

[jʊr; jər] ['ɑːrbɪtreri] [prə'siːdɪŋz] :

your	arbitrary	proceedings	:
你的	随意的	诉讼程序	:

废除你们庄严的誓言；总之，以你们任意的手段将天地混杂在一起：

[ɔːl] [wɪtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [pliː] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ækʃnz]

All	which	,	not	only	your	printed	books	,	this	pretended	plea	;	but	your	Actions
全部	哪个	,	不是	仅有的	你的	打印	图书	,	这	假装	恳求	;	但	你的	行动

[hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [dɪ'klerd] ;

have	abundantly	declared	;
有	大量	声明	;

这一切，不仅体现在你的印刷书籍中，体现在你这虚假的辩解中；而且体现在你的行动中；

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,

have	you	not	justified	the	Royal	party	,
有	你	不是	合理的	这	皇家	派对	,

你难道没有为皇室派对辩护吗?

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **pronounced** **them** **the** **only** **honest** **men** **which** **have** **appeared** **upon** **the**
和 发音 他们 这 仅有的 诚实的 男人 哪个 有 出现 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

并宣称他们是舞台上出现过的唯一诚实的人。

[ɪn] ['kærəktərz] [æz; əz][pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [waɪlst] [jet] [juː; jʊ]
in **Characters** **as** **plain** **,** **that** **he** **which** **runs** **may** **read** **,** **whilst** **yet** **you**
在 人物 作为 清楚的 , 那 他 哪个 跑步 可能 读 , 而 然而 你

用清晰易懂的文字，让奔跑者也能阅读，而你

[[ˌeɪ 'piː][eɪt]]
[**Ap** **8** **]**
[艾普 8]

[4月8日]

['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?
persecute **them** **to** **the** **death** **?**
迫害 他们 到 这 死亡 ?

追究他们的责任，直到他们丧命?

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [ɑːrt][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [oʊ][mæn] , [ðæt] - [ðiːz] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər]
Therefore **,** **thou** **art** **inexcusable** **,** **O** **Man** **,** **that** **perpetratest** **these** **things** **;** **For**
所以 , 你 艺术 不可原谅 , 哦 男人 , 那 - 这些 事物 ; 为了
[wer'ɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ,
wherein **thou** **judgest** **another** **,**
其中 你 法官 其他 ,

因此，你这犯下这些罪行的人啊，是不可饶恕的；因为你在评判他人时，

[ðaʊ] [kən'dem] [ðaɪ][self] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['duː)ist][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
thou **condemnest** **thy** **self** **,** **seeing** **thou** **that** **judgest** **doest** **the** **same** **things** **.**
你 谴责 你的 自己 , 看到 你 那 法官 不会 这 相同的 事物 .

你谴责自己，因为你这个审判者自己也做了同样的事。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [oʊ][mæn] , [ðæt] [ðʌs] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But **thinkest** **thou** **this** **O** **Man** **,** **that** **thus** **judgest** **them** **which** **do** **such** **things** **,**
但 思考 你 这 哦 男人 , 那 因此 法官 他们 哪个 做 这样的 事物 ,

但你这人啊，难道你这样看待做这种事的人吗?

[ænd; ənd]['duː)ist][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] ?
and **doest** **the** **same** **,** **that** **thou** **shalt** **escape** **the** **vengeance** **of** **God** **?**
和 不会 这 相同的 , 那 你 应 逃脱 这 复仇 的 上帝 ?

你这样做，就能逃脱上帝的惩罚吗?

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [neɪ] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'pent] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .
I **tell** **ye** **nay** **,** **but** **except** **ye** **repent** **,** **ye** **shall** **all** **likewise** **perish** **.**
我 告诉 是的 不 , 但 除了 是的 悔改 , 是的 将 全部 同样地 沦 .

我告诉你们不是这样，除非你们悔改，否则你们都要如此灭亡。

['truːli] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [kəm'per] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][aɪ][duː] ['veri]
Truly **,** **Sir** **,** **when** **I** **compare** **these** **things** **together** **,** **and** **compare** **them** **I** **do** **very**
真的 , 先生 , 什么时候 我 比较 这些 事物 一起 , 和 比较 他们 我 做 非常
['ɔːf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

先生，的确，当我把这些事情放在一起比较时——而且我经常这样做——

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ju:; jʊ]

consider	the	purchases	which	you	have	made	,	and	the	damnation	you
考虑	这	购买	哪个	你	有	制成	,	和	这	诅咒	你

[hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [əd'ventʃə] ;

have	certainly	adventured	;
有	当然	冒险	;

想想你所购买的东西，以及你所冒的种种风险；

[ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	despite	you	have	done	to	the	name	of	Christ	,
这	尽管	你	有	完毕	到	这	姓名	的	基督	,

你竟如此亵渎基督的名！

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['vaiəleitid] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd]

the	Laws	of	Common	humanity	which	you	have	violated	,	the	malice	and
这	法律	的	常见的	人类	哪个	你	有	违反	,	这	恶意	和

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] ;

the	folly	of	your	proceedings	;
这	蠢事	的	你的	诉讼程序	;

你们违反了共同的人道主义法律，你们的行为充满了恶意和愚蠢；

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,

in	fine	,	the	confusion	which	you	have	brought	upon	the	Church	,	the	State	,
在	美好的	,	这	困惑	哪个	你	有	带来	之上	这	教会	,	这	状态	,

总之，你给教会、国家带来的混乱，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [selvz] ; [aɪ] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] ;

and	your	selves	;	I	adore	the	just	and	righteous	judgment	of	God	;
和	你的	自我	;	我	崇拜	这	只是	和	正义	判断	的	上帝	;

还有你们自己；我敬拜上帝公正公义的审判；

[ænd; ənd] ([ˌhausəu'evə] [ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ɪ'mɜ:rdʒ] ,

and	(	howsoever	you	may	possibly	emerge	,
和	(	然而	你	可能	可能	出现	,

无论你以何种方式出现，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [raʊt]) [hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:m]

and	recover	the	present	rout	)	had	rather	be	a	sufferer	among	those	whom
和	恢复	这	展示	路线	)	有	相当	是	一个	患者	之中	那些	谁

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] ,

you	have	thus	afflicted	,
你	有	因此	受苦的	,

（并恢复目前的溃败）宁愿成为你所迫害的那些人中的一员，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['senʃər] ,

and	thus	censure	,
和	因此	谴责	,

因此，应予以谴责。

[ðen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['si:z(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]

then	to	enjoy	the	pleasures	of	your	sins	for	that	season	you	are	likely	to
然后	到	享受	这	快乐	的	你的	罪孽	为了	那	季节	你	是	可能	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] :

possess	them	:
具有	他们	:

那么，你就可以在你很可能拥有罪恶的季节里尽情享受罪恶带来的快乐：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jʊr; jər] ['du:tiz] ,

For	if	an	Angel	from	Heaven	should	tell	me	you	had	done	your	duties	,
为了	如果	一个	天使	从	天堂	应该	告诉	我	你	有	完毕	你的	职责	,

如果一位来自天堂的天使告诉我你已经尽到了你的职责，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ə'nʌðər] ['gɑːsp(ə)l] ,

I	would	no	more	believe	him	,	then	if	he	should	preach	another	Gospel	,
我	会	不	更多的	相信	他	,	然后	如果	他	应该	布道	其他	福音	,

如果他宣扬另一种福音，我也不会相信他。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː 'es] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [blæs'fiːmd]

then	that	which	has	been	delivered	to	us	;	because	you	have	blasphemed
然后	那	哪个	有	到过	发表	到	我们	;	因为	你	有	亵渎神明

[ðæt] ['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

that	holy	profession	,
那	圣	职业	,

那么，我们所领受的就当如此；因为你亵渎了那神圣的信仰，

[ænd; ənd] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] ,

and	done	violence	to	that	Gracious	Spirit	,
和	完毕	暴力	到	那	亲切	精神	,

并亵渎了那仁慈的神灵，

[baɪ] [huːz] ['seɪkrɪd] [dik'teits] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər]

by	whose	sacred	dictates	you	are	taught	to	live	in	obedience	to	your
经过	谁	神圣	规定	你	是	教授	到	居住	在	服从	到	你的

,

Superiours	,
上级	,

你们受其神圣训诫教导，要服从上级，

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	in	Charity	to	one	another	;
和	在	慈善	到	一	其他	;

并且要彼此仁爱；

['kʌvərɪŋ] [jet] [ɔːl] [ðɪs] ['haɪdrə][ʌv; əv] [ɪm'pɒstʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]

covering	yet	all	this	Hydra	of	Impostures	with	a	mask	Of	Piety	and
覆盖	然而	全部	这	九头蛇	的	冒名顶替	和	一个	面具	的	虔诚	和

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

然而，这一切都披上了虔诚和改革的面具。

[waɪlst] [juː; jʊ] [breθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

whilst	you	breath	nothing	but	oppression	,	and	lye	in	wait	to	deceive	.
而	你	气息	没有什么	但	压迫	,	和	碱液	在	等待	到	欺骗	.

你们口中只有压迫，伺机欺骗。

[bʌt; bət][oʊ][gɑːd] !

But	O	God	!
但	哦	上帝	!

但是，我的上帝啊！

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ædvərseri] [duː] [ðɪs] [dɪs'ɑːnər] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['enəmi] [blæs'fiːm]

how	long	shall	the	Adversary	do	this	dishonour	,	how	long	shall	the	Enemy	blaspheme
如何	长的	将	这	对手	做	这	羞辱	,	如何	长的	将	这	敌人	亵渎神明

[ðaɪ] [neɪm] ,

thy	name	,
你的	姓名	,

敌军还要羞辱你多久？仇敌还要亵渎你的名多久？

[fɔːr; fər]['evər] ?

for	ever	?
为了	曾经	?

永远?

[ðeɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [kən'dem]
They gather them together against the soul of the Righteous , and condemn
他们 收集 他们 一起 反对 这 灵魂 的 这 正义 , 和 谴责
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
the innocent blood .
这 清白的 血 .

他们聚集起来反对义人的灵魂，谴责无辜者的鲜血。

[loʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] , [ðiːz] ['prɑːspər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz]
Lo these are the ungodly , these prosper in the World , and these have riches
洛 这些 是 这 不敬神的 , 这些 繁荣 在 这 世界 , 和 这些 有 财富
[ɪn] [pə'zeʃn] :
in possession :
在 拥有 :

看哪，这些是不敬虔的人，他们在世上亨通，拥有财富：

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , [ðen] [hæv; həv] [aɪ] [klenzd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [maɪ] [hændz] [ɪn]
And I said , then have I cleansed my heart in vain , and washed my hands in
和 我 说 , 然后 有 我 已清洗 我的 心 在 徒劳 , 和 洗过 我的 双手 在
['ɪnəsənsi] .
innocency .
无辜 .

我说，难道我徒然洁净了我的心，徒然洗净了我的双手，以示清白吗？

[jeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [loʊ] ,
Yea , and I had almost said as they ; but lo ,
是的 , 和 我 有 几乎 说 作为 他们 ; 但 洛 ,

是的，我差点也像他们那样说了；但是，瞧，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
then I should have condemned the generation of thy Children .
然后 我 应该 有 谴责 这 一代 的 你的 孩子们 .

那么我就应该谴责你的子孙后代。

[ðen] [θɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Then thought I to understand this , but it was too hard for me ,
然后 想法 我 到 理解 这 , 但 它 曾是 也 难的 为了 我 ,

我当时想弄明白，但这对我来说太难了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðiːz]
untill I went into the Sanctuary of God ; then understood I the end of these
直到 我 去 进入 这 避难所 的 上帝 ; 然后 理解 我 这 结尾 的 这些
[men] .
Men .
男人 .

直到我进入神的圣所；那时我才明白这些人的结局。

['neɪmli] , [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [kɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]
Namely , how thou dost set them in slippery places , castest them down and
即 , 如何 你 朋友 放 他们 在 滑 地方 , 种姓 他们 向下 和
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroyest them .
最毁灭者 他们 .

也就是说，你如何将他们置于滑地，将他们推倒，毁灭他们。

[oʊ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [duː] [ðeɪ] [kən'suːm] , ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪrfəl] [end] !
O how suddenly do they consume , perish , and come to a fearfull end !
哦 如何 突然 做 他们 消耗 , 沦 , 和 来 到 一个 恐惧 结尾 !

它们消亡得多么突然，灭亡得多么惨烈！

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	seen	it	,	indeed	Sir	,	we	have	seen	it	,
我们	有	已见	它	,	的确	先生	,	我们	有	已见	它	,

我们已经看到了，先生，我们确实看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['veri]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] , [mɪ'rɑːbəl][ɪn]

and	we	cannot	but	acknowledge	it	the	very	finger	of	God	,	mirabile	in
和	我们	不能	但	承认	它	这	非常	手指	的	上帝	,	奇迹	在

['ɔkjulai]['nɒstrɪs] ;

oculis	nostris	;
眼	nostris	;

我们不得不承认，这是上帝的手指，mirabile in oculis nostris;

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] , ['truːli] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kən'streinz] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] ,

and	is	that	,	truly	,	which	even	constrains	me	out	of	Charity	to	your	Soul	,
和	是	那	,	真的	,	哪个	甚至	约束	我	出去	的	慈善	到	你的	灵魂	,

难道这就是真正让我无法对你灵魂心生怜悯的原因吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

as	well	as	out	of	a	deep	sense	of	your	Honour	,
作为	出色地	作为	出去	的	一个	深的	感觉	的	你的	荣誉	,

以及出于您对荣誉的深切敬畏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌðərwaɪz] [ber] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

and	the	Friendship	which	I	otherwise	bear	you	,	to	beseech	you	to	re	-
和	这	友谊	哪个	我	否则	熊	你	,	到	恳求	你	到	关于	-

['entər]['ɪntuː][jʊr; jər][self] ,

enter	into	your	self	,
进入	进入	你的	自己	,

我怀着对你原本的友谊，恳求你重新认识你自己。

[tuː; tə][ə'bændən] [ðoʊz] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][self][frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪ'duːsərz] ,

to	abandon	those	false	Principles	,	to	withdraw	your	self	from	these	Seducers	,
到	放弃	那些	错误的	原则	,	到	提取	你的	自己	从	这些	诱惑者	,

放弃那些错误的原则，远离这些诱惑者，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][self][frʌm; frəm] [ðɪs]

to	repent	of	what	you	have	done	,	and	save	your	self	from	this
到	悔改	的	什么	你	有	完毕	,	和	节省	你的	自己	从	这

[ʌn'tɔːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

untoward	Generation	:
不愉快的	一代	:

要悔改你所犯的罪行，并拯救自己脱离这邪恶的世代:

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ['oʊpən] , [duː][nɑːt] [prə'voʊk] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	yet	a	door	of	Repentance	open	,	do	not	provoke	the	Majesty	of	the
那里	是	然而	一个	门	的	悔改	打开	,	做	不是	惹	这	威严	的	这

[greɪt]

great
伟大的

悔改之门依然敞开，切莫触怒至高无上的君王。

[[ˌeɪ 'piː][naɪn]]

[	Ap	9	]
[	艾普	9	]

[4月9日]

[gɑːd]['eni] [lɔːŋgər] , [wɪtʃ] [jet] ['tendərz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

God	any	longer	,	which	yet	tenders	a	Reconciliation	to	you	.
上帝	任何	更长	,	哪个	然而	投标	一个	和解	到	你	.

上帝不再存在，但他仍然向你伸出和解之手。

[rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [dʒə'ruːsələm] .

Remember	**what**	**was**	**once**	**said**	**over**	**the**	**perishing**	**Jerusalem**	**.**
记住	什么	曾是	一次	说	超过	这	消亡	耶路撒冷	.

记住当年人们在耶路撒冷陷落后所说的话。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [juː; jʊ] [tə'geðər] ,

How	**often**	**would**	**I**	**have**	**gathered**	**you**	**together**	**,**
如何	经常	会	我	有	聚集	你	一起	,

我本该有多少次把你们聚在一起呢?

[æz; əz][ə; eɪ][hen][dʌθ; dəθ]['gæðər][hɜːr; hər] [bruːd] ['ʌndər][hɜːr; hər]['wɪndʒ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] ?

as	**a**	**hen**	**doth**	**gather**	**her**	**brood**	**under**	**her**	**winge**	**,**	**and**	**ye**	**would**	**not**	**?**
作为	一个	母鸡	确实	收集	她	幼虫	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会	不是	?

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀下一样，你们难道不愿意吗?

[bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][left]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ['desələt] . — [fɔːr; fər][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Behold	**,**	**your**	**House**	**is**	**left**	**unto**	**you**	**desolate**	**.**	**—**	**For**	**do**	**not**	**think**	**it**
看哪	,	你的	房子	是	左边	到	你	荒凉	.	—	为了	做	不是	思考	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

看哪，你们的家必成为荒场留给你们。——不要以为这是不可能的，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns]

that	**we**	**should**	**become**	**the**	**most**	**abandon'd**	**,**	**and**	**barbarous**	**of**	**all**	**the**	**nations**
那	我们	应该	变得	这	最多	被遗弃的	,	和	野蛮	的	全部	这	国家

['ʌndər] ['hev(ə)n] .

under	**heaven**	**.**
在下面	天堂	.

我们竟成了天下所有国家中最荒凉、最野蛮的国家。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [fruːtfəl] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪldɚnɛs] ,

You	**know**	**who**	**has**	**said**	**it**	**:**	**He**	**turneth**	**a**	**fruitfull**	**land**	**into**	**a**	**Wildernesse**	**,**
你	知道	WHO	有	说	它	:	他	转身	一个	富有成效的	土地	进入	一个	荒野	,

你知道是谁说过这句话：他使肥沃的土地变为旷野。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ˌðer'ɪn] .

for	**the**	**iniquity**	**of**	**them**	**that**	**inhabit**	**therein**	**.**
为了	这	罪恶	的	他们	那	居住	其中	.

因其中居民的罪孽。

[ænd; ənd]['truːli] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

And	**truly**	**,**	**he**	**that**	**shall**	**seriously**	**consider**	**the**	**sad**	**Catastrophe**	**of**	**the**	**Eastern**
和	真的	,	他	那	将	严重地	考虑	这	伤心	灾难	的	这	东

['empaɪər] ,

Empire	**,**
帝国	,

而凡认真思考东罗马帝国悲惨灾难的人，

[soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn]['paɪəti] , ['pɑːləsi] , ['nɑːlɪdʒ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

so	**flourishing**	**in**	**piety**	**,**	**policy**	**,**	**knowledg**	**,**	**literature**	**,**	**and**	**all**	**the**
所以	芊芊	在	虔诚	,	政策	,	知识	,	文学	,	和	全部	这

['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['piːp(ə)l] ;

excellencies	**of**	**a**	**happy**	**and**	**blessed**	**people**	**;**
卓越	的	一个	快乐的	和	蒙福	人们	;

虔诚、政治、知识、文学以及其他一切幸福美满的民族所具备的优秀品质都蓬勃发展；

[wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][soʊ] [fjuː] ['jɪrz] ,

would	**almost**	**think**	**it**	**impossible**	**,**	**that**	**in**	**so**	**few**	**years**	**,**
会	几乎	思考	它	不可能的	,	那	在	所以	很少	年	,

几乎难以想象，短短几年内，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪdst][soʊ]['glɔːriəs][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv]['lɜːrnɪŋ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [soʊ] ,

and	a	midst	so	glorious	a	light	of	learning	and	Religion	,	so	suddain	,
和	一个	中间	所以	辉煌	一个	光	的	学习	和	宗教	,	所以	突然	,

在如此辉煌的学问和宗教之光中，如此突然地，

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] , [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['hɔːrɪd][ə; eɪ][bɑːr'bærəti][ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] -

and	palpable	a	darknesse	,	so	strange	and	horrid	a	barbarity	should	over	-
和	可感知的	一个	黑暗	,	所以	奇怪的	和	可怕的	一个	野蛮	应该	超过	-

[spred] [ðem; ðəm] ,

spread	them	,
传播	他们	,

一片显而易见的黑暗笼罩着他们，如此怪异可怕的野蛮行径竟会蔓延至此。

[æz; əz][naʊ][wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɪn][ɔːl][ðæt] ['gʊdli] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [də'mɪnjənz] :

as	now	we	behold	in	all	that	goodly	tract	of	the	Turkish	dominions	:
作为	现在	我们	看哪	在	全部	那	很好	通道	的	这	土耳其	领地	:

正如我们现在在土耳其领土那片美丽的土地上所看到的：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːntən]

And	what	was	the	cause	of	all	this	,	but	the	giddinesse	of	a	wanton
和	什么	曾是	这	原因	的	全部	这	,	但	这	-	的	一个	放肆

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这一切的起因是什么呢？不过是一群放荡不羁之人的轻浮狂妄罢了。

[ðə; ði] ['sɪzəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪsiːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [sək'sesɪz]

the	Schisms	and	the	Heresies	in	the	church	,	and	the	prosperous	successes
这	分裂	和	这	异端	在	这	教会	,	和	这	繁荣	成功

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ɪm'pɑːstər] ,

of	a	rebellious	Impostor	,
的	一个	叛逆的	骗子	,

教会的分裂和异端，以及一个叛逆的冒名顶替者的成功，

[huːz] [steps][wiː; wi][hæv; həv] [pər'suːd][ɪn][soʊ]['meni] ['pregnənt] ['instənsiz] ; ['gɪvɪŋ] ['kaʊntənəns]

whose	steps	we	have	pursued	in	so	many	pregnant	instances	;	giving	countenance
谁	步骤	我们	有	追击	在	所以	许多	孕	实例	;	给予	面容

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [im'paiətiz] ,

to	those	unheard	of	impieties	,
到	那些	闻所未闻	的	不敬神	,

我们曾在许多关键时刻效仿他们的做法；纵容那些闻所未闻的亵渎神明的行为，

[ænd; ənd] [di'luːʒənz] , [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][biː; bi][nɑːt] ['ɪnfɪnətli] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'vɑːlv]

and	delusions	,	as	if	God	be	not	infinitely	merciful	,	must	needs	involve
和	妄想	,	作为	如果	上帝	是	不是	无限地	仁慈	,	必须	需求	涉及

[ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstər] ?

us	under	the	same	disasters	?
我们	在下面	这	相同的	灾难	?

难道上帝不是无限仁慈的吗？难道祂就一定会让我们遭受同样的灾难吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);)

[fɔːr; fər] , [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ]['baːdi][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'griːd] [ə'paːn] ,

For	,	whilst	there	is	no	order	in	the	Church	,	no	body	of	Religion	agreed	upon	,
为了	,	而	那里	是	不	命令	在	这	教会	,	不	身体	的	宗教	同意	之上	,

因为，当教会内部没有秩序，没有一个宗教团体达成共识时，

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

no	government	established	,	and	that	every	man	is	abandoned	to	his	own
不	政府	已确立的	,	和	那	每一个	男人	是	弃	到	他的	自己的

[dɪsiːtfəl] [hɑːrt] :

deceitfull	heart	:
欺骗性的	心	:

没有建立政府，每个人都任凭自己诡诈的心行事：

[waɪlst] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [dɪ'kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] - , ['ræpɪn] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd]

whilst	learning	is	decried	,	and	honesty	discountenanc'd	,	rapine	defended	,	and
而	学习	是	谴责	,	和	诚实	-	,	掠夺	辩护	,	和

['vɜːrtʃuː][faindz][noʊ] ['ædvəkeɪt] ;

vertue	finds	no	advocate	;
美德	发现	不	提倡	;

学问遭人唾弃，诚实被人轻视，掠夺被人辩护，美德无人拥护；

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn]['riːz(ə)n][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] - [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	can	we	in	reason	expect	,	but	the	most	direfull	expressions	of	the
什么	能	我们	在	原因	预计	,	但	这	最多	-	表达式	的	这

[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

wrath	of	God	,
愤怒	的	上帝	,

我们理性上还能期待什么呢？除了上帝最可怕的愤怒表现之外，别无其他。

[ə; eɪ][juːnəvɝːsəl] [ˌdesə'leɪʃn] , [wen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['sɑːθən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kræfti]

a	universall	desolation	,	when	by	the	industry	of	Sathan	and	his	crafty
一个	通用	荒凉	,	什么时候	经过	这	行业	的	撒旦	和	他的	狡猾

['emɪˌseriːz] ,

Emissaries	,
使者	,

撒旦及其狡猾的使者的辛勤劳作，导致了普遍的荒凉。

[sʌm; səm] ['despərət] - , [kɔm'paundid] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ,) [ʌv; əv] ['eriən] ,

some	desperate	enthusiasme	,	compounded	(	like	that	of	Mohomet	,	)	of	Arian	,
一些	绝望的	-	,	复合	(	喜欢	那	的	穆罕默德	,	)	的	阿里安	,

[səu'siniən] , [dʒuː] ,

Socinian	,	Jew	,
索西尼安	,	犹	,

某种绝望的热情，由阿里乌教派、索西尼派、犹太人的热情（如同穆罕默德的热情一样）混合而成。

[ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

Anabaptist	,	and	the	impurer	Gnostick	,	something	I	say	made	up	of	all	these
重洗派	,	和	这	不纯	诺斯蒂克	,	某物	我	说	制成	向上	的	全部	这些

['herɪsiːz] ,

heresies	,
异端	,

重洗派，以及不纯洁的诺斯替派，我说，诺斯替派是由所有这些异端邪说混合而成的。

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][self]['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][juːnəvɝːsəl][kən'teɪdʒən] ,

shall	**diffuse**	**it**	**self**	**over**	**the**	**Nation**	**,**	**in**	**a**	**universall**	**contagion**	**,**
将	扩散	它	自己	超过	这	国家	,	在	一个	通用	传染	,

它将以普遍传染的方式扩散到全国各地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['lɛsiː] [ə'pɪr] [ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'greɪtfəli]

and	**nothing**	**lesse**	**appear**	**then**	**the**	**Christian**	**which**	**we**	**have**	**ingratefully**
和	没有什么	较少	出现	然后	这	基督教	哪个	我们	有	忘恩负义

[ri'naunst] ?

renounced	**?**
放弃	?

难道还有比我们忘恩负义地放弃的基督教信仰更糟糕的吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk]

For	**this**	**plague**	**is**	**already**	**beginning**	**amongst**	**us**	**,**	**and**	**there**	**is**	**none**	**to**	**take**
为了	这	瘟疫	是	已经	开始	在	我们	,	和	那里	是	没有任何	到	拿

[ðə; ði] ['sensər] ,

the	**Censer**	**,**
这	香炉	,

因为这瘟疫已经在我们中间蔓延，却没有人去拿香炉。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

and	**to**	**stand**	**between**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**,**
和	到	站立	之间	这	活的	和	这	死的	,

并站在生者与死者之间，

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [kən'sʊmd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

that	**we**	**be**	**not**	**consumed**	**as**	**in**	**a**	**moment**	**;**
那	我们	是	不是	消耗	作为	在	一个	片刻	;

免得我们瞬间被毁灭;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ræθ] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

for	**there**	**is**	**wrath**	**gone**	**out**	**from**	**the**	**Lord**	**.**
为了	那里	是	愤怒	已消失	出去	从	这	主	.

因为耶和华的忿怒已经发出。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] ([huː] [hæv; həv] [brɔːt]

Let	**us**	**then**	**depart**	**from**	**the**	**tents**	**of**	**these**	**wicked**	**men**	**(**	**who**	**have**	**brought**
让	我们	然后	离开	从	这	帐篷	的	这些	邪恶	男人	(	WHO	有	带来

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]) [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] ,

all	**this**	**upon**	**us**	**)**	**and**	**touch**	**nothing**	**of**	**theirs**	**,**
全部	这	之上	我们	)	和	触碰	没有什么	的	他们的	,

那么，让我们离开这些恶人的帐篷（他们给我们带来了这一切），不要碰他们的任何东西。

[lest] [wiː; wi][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] .

lest	**we**	**be**	**consumed**	**in**	**all**	**their**	**sins**	**.**
免得	我们	是	消耗	在	全部	他们的	罪孽	.

免得我们被他们的罪恶所吞噬。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] :

But	**you**	**will**	**say**	**,**	**the**	**King**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**:**
但	你	将要	说	,	这	国王	是	不是	到	是	可信	:

但你会说，国王不可信赖:

['dʒʌdʒ][nɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][jʊr; jər] [selvz] ;

judg	**not**	**of**	**others**	**by**	**your**	**selves**	**;**
法官	不是	的	其他的	经过	你的	自我	;

不要凭自己判断别人;

[dɪd]['evər] ['eni] [mæn] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ?

did	**ever**	**any**	**man**	**observe**	**the**	**least**	**inclination**	**of**	**revenge**	**in**	**his**	**breast**	**?**
做过	曾经	任何	男人	观察	这	至少	倾角	的	复仇	在	他的	胸部	?

世上哪有男人心中流露出丝毫复仇的念头?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'taɪdz] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [prə'pensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dʒɛntəlnɛs] ,

has	he	not	betides	the	innate	propensity	of	his	own	nature	to	gentlenesse	,
有	他	不是	贝特德斯	这	先天	倾向	的	他的	自己的	自然	到	温柔	,

难道他没有意识到自己天性中固有的温柔倾向吗?

[ðə; ði] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

the	strict	injunctions	of	a	dying	father	and	a	Martyr	,
这	严格的	禁令	的	一个	垂死	父亲	和	一个	烈士	,

一位垂死父亲和一位殉道者的严厉嘱咐

[tuː; tə] [fər'gɪv] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'fendəz] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

to	forgive	even	greater	offenders	then	you	are	?
到	原谅	甚至	更大的	罪犯	然后	你	是	?

甚至要原谅比你罪孽更深重的人?

[jes] , [aɪ] [der] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθ] [ɔːl] [ə'ʃʊrəns] ,

Yes	,	I	dare	pronounce	it	with	confidence	,	and	avouch	it	whith	all	assurance	,
是的	,	我	敢	发音	它	和	信心	,	和	断言	它	和	全部	保证	,

是的，我敢自信地说出来，并充满信心地保证。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪndəvɪdʒəwəl] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [huːz] [kraɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

that	there	is	not	an	individuall	amongst	you	,	whose	crimes	are	the	most
那	那里	是	不是	一个	个人	在	你	,	谁	犯罪	是	这	最多

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

你们当中没有一个人的罪行最为滔天，

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][moʊst] ['redi] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn]

whom	he	will	not	be	most	ready	to	pardon	,	and	graciously	receive	upon
谁	他	将要	不是	是	最多	准备好	到	赦免	,	和	亲切地	收到	之上

[ðer; ðər] [rɪ'pentəns] ;

their	repentance	;
他们的	悔改	;

他不会轻易原谅那些悔改的人，也不会宽容地接纳他们;

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

nor	any	thing	that	can	be	desired	of	him	,	to	which	he	would	not
也不	任何	事物	那	能	是	想要的	的	他	,	到	哪个	他	会	不是

['tʃɪrfəli]

cheerfully
愉快地

任何他能要求的东西，他都乐意接受。

[[ˌeɪ 'piː] -]

[	Ap	10	]
[	艾普	-	]

[4月10日]

, [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

accommode	,	for	the	stopping	of	that	torrent	of	blood	,	and	extream
便器	,	为了	这	停止	的	那	激流	的	血	,	和	极端

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [rʌn] ,

confusion	,	which	has	hitherto	run	,
困惑	,	哪个	有	迄今为止	跑步	,

方便止住那滔滔不绝的鲜血和极度的混乱，此前一直如此。

[ænd; ənd][ɪz] [jet] ['ɪmɪnənt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	is	yet	imminent	over	us	.
和	是	然而	迫在眉睫	超过	我们	.

并且即将降临到我们身上。

[duː][bʌt; bət]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][self] , [ænd; ənd][kən'faɪdər] ['sædli] , ['weðər] [ə; eɪ]

Do	but	reason	a	little	with	your	self	,	and	confider	sadly	,	whether	a
做	但	原因	一个	小的	和	你的	自己	,	和	密友	令人遗憾的是	,	无论	一个

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	Prince	,
年轻的	王子	,

你只需稍加思索，然后悲伤地倾诉，无论一位年轻的王子，

['mɔːtifaid][baɪ][soʊ]['meni] [ə'flɪkʃənz] , - [baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]

mortified	by	so	many	afflictions	,	disciplin'd	by	much	experience	,	and	instructed	by
羞愧难当	经过	所以	许多	苦难	,	-	经过	很多	经验	,	和	指示	经过

[ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	miscarriages	of	others	,
这	流产	的	其他的	,

饱经磨难，历经磨难，从他人的失败中汲取教训，

[biː; bi][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['eksələntli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['gʌvərn][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

be	not	the	most	excellently	qualified	to	govern	and	reduce	a	people	,
是	不是	这	最多	非常出色	合格的	到	治理	和	减少	一个	人们	,

并非最有资格治理和治理人民的人，

[huː] [hæv; həv][soʊ] - [traɪd][soʊ]['meni] ['gʌvərnmənts] , [ʌv; əv][oʊld] , [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]

who	have	so	succeslesly	tried	so	many	governments	,	of	old	,	impious
WHO	有	所以	-	尝试	所以	许多	政府	,	的	老的	,	不敬

[ænd; ənd]['kræfti] [fɔksiz] ,

and	crafty	Foxes	,
和	狡猾	狐狸	,

他们成功地推翻了那么多政府，那些古老、邪恶、狡猾的狐狸们。

[ðæt] [hæv; həv] ['eksəd] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði][moʊst] [ɪntɑːlɜ-əbəl] ['tɪrəni] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd]

that	have	exercised	upon	us	the	most	intollerable	Tyrannies	that	were	ever	heard
那	有	锻炼	之上	我们	这	最多	无法容忍的	暴政	那	是	曾经	听到

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

那些对我们施加了前所未有的、最令人无法忍受的暴政的暴政?

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋst] ['peɪpɪst] , [ɪz] [ɪnklɪnd] ,

But	you	object	further	,	that	he	has	lived	amongst	Papists	,	is	vitiously	inclin'd	,
但	你	目的	更远	,	那	他	有	居住地	在	天主教徒	,	是	恶毒地	倾斜的	,

但你进一步反对说，他曾与天主教徒一起生活，心怀恶意。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɪkɪd] [men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] : [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌstli] , [wʌt]

and	has	wicked	men	about	him	:	What	can	be	said	more	unjustly	,	what
和	有	邪恶	男人	关于	他	:	什么	能	是	说	更多的	不公正的	,	什么

[mɔːr] ?

more	malitious	?
更多的	恶意的	?

他身边都是恶人：还有什么比这更不公正、更恶毒的呢?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔridz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋst]

And	can	you	have	the	foreheads	to	tell	us	he	has	lived	amongst
和	能	你	有	这	额头	到	告诉	我们	他	有	居住地	在

['peɪpɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] ,

Papists	to	his	prejudice	,
天主教徒	到	他的	偏见	,

你敢不敢告诉我们，他曾因偏见而与天主教徒共同生活?

[huː] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['prɔtistənts] , ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs]

who	have	proscrib'd	him	from	Protestants	,	persecuted	him	from	place
WHO	有	-	他	从	新教徒	,	受迫害	他	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

他们禁止他与新教徒接触，并四处迫害他。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

as	a	Patridg	on	the	Mountains	?
作为	一个	-	在	这	山脉	?

作为一名山地爱国者?

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [huː] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ækɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

You	may	remember	who	once	went	to	Achich	the	King	of	Gath	and	changed
你	可能	记住	WHO	一次	去	到	阿奇奇	这	国王	的	迦特	和	已更改

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

his	behaviour	before	them	,
他的	行为	前	他们	,

你们或许还记得曾经是谁去见迦特王亚基，并在他们面前改变了自己的行为。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [mæd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ; [hæd; həd] ['meni] [greɪt] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

and	fain'd	himself	mad	in	their	hands	;	had	many	great	infirmities	,
和	-	他自己	疯狂的	在	他们的	双手	;	有	许多	伟大的	弱点	,

他假装在他们手中发疯；身患多种重疾，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [gɔdz] [oʊn] [hɑːrt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

and	was	yet	a	man	after	Gods	own	heart	;	Whilst	the	Catholick	King	was
和	曾是	然而	一个	男人	后	神	自己的	心	;	而	这	天主教徒	国王	曾是

[jʊr; jər] ['æli] ,

your	Allie	,
你的	艾莉	,

然而，他却是一位合神心意的人；当天主教国王是你的盟友时，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['peɪpɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [kraɪm] : [gɑːd] [ɪz] [nɑːt]

you	had	nothing	to	do	with	Papists	,	it	was	then	no	crime	:	God	is	not
你	有	没有什么	到	做	和	天主教徒	,	它	曾是	然后	不	犯罪	:	上帝	是	不是

[mɑːkt] ,

mocked	,
嘲笑	,

你当时与天主教徒没有任何瓜葛，所以这并不算犯罪：上帝是不可轻慢的。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] :

away	with	this	respect	of	persons	:
离开	和	这	尊重	的	人	:

抛开这种对人的尊重:

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ?

But	where	is	it	you	would	have	him	to	be	?
但	在哪里	是	它	你	会	有	他	到	是	?

但你希望他在哪里呢?

[ðə; ði] ['hɔləndə] [dɛəz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrbər] , [lest] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [jɔːrz] :

The	Hollander	dares	not	afford	him	harbour	,	lest	you	refuse	them	yours	:
这	霍兰德	敢于	不是	买得起	他	港口	,	免得	你	拒绝	他们	你的	:

荷兰人不敢给他提供港口，以免你拒绝为他们提供港口:

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ;

The	French	may	not	give	him	bread	for	fear	of	offending	you	;
这	法语	可能	不是	给	他	面包	为了	害怕	的	犯罪	你	;

法国人可能因为害怕得罪你而不给他面包;

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

and	unless	he	should	go	to	the	Indies	,
和	除非	他	应该	去	到	这	印第斯	,

除非他去印度，

[ɔːr][ðə; ði] [tɜːrk] ([wer] [jet] [jʊr; jər] ['mælɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]) [wer] [kæn; kən]

or	the	Turk	(	where	yet	your	malice	would	undoubtedly	reach	him	)	where	can
或者	这	土耳其人	(	在哪里	然而	你的	恶意	会	无疑	抵达	他	)	在哪里	能

[hiː; hi][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ?

he	be	safe	from	your	revenge	?
他	是	安全的	从	你的	复仇	?

或者说，土耳其人（你的恶意无疑会波及到他）又能在哪里免受你的报复呢?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpɪst] ['kʌntriː] ,

But	suppose	him	in	a	Papist	Countrey	,
但	认为	他	在	一个	天主教徒	国家	,

但假设他身处天主教国家，

[kən'streɪnd] [ˌðer'tuː] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] ;

constrained	thereto	by	your	incharity	to	his	Soul	as	well	as	body	;
受限	到	经过	你的	慈善	到	他的	灵魂	作为	出色地	作为	身体	;

因你对他的灵魂和肉体的仁慈而不得不这样做;

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hæf][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

would	he	have	condescended	to	half	so	much	,	as	you	have	offered	for
会	他	有	居高临下的	到	一半	所以	很多	,	作为	你	有	提供	为了

[ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] ,

a	toleration	of	Papists	,
一个	容忍	的	天主教徒	,

他是否会屈尊接受你所提出的对天主教徒的宽容程度的一半呢?

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] ,

he	needed	not	now	have	made	use	of	this	Apology	,
他	需要	不是	现在	有	制成	使用	的	这	道歉	,

他其实不必使用这份道歉。

[ɔːr]['wɑːntɪd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pjuːɪsənt]['prɪnsəz][ʌv; əv] - [tuː; tə]

or	wanted	the	assistance	of	the	most	puissant	Princes	of	Christendome	to
或者	通缉	这	协助	的	这	最多	强大的	王子们	的	-	到

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

restore	him	,
恢复	他	,

或者他想寻求基督教世界最强大的君主的帮助来恢复他的统治。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɪn]['pruːd(ə)ns][hiː; hi] [maɪt]

of	whom	he	has	refused	such	conditions	as	in	prudence	he	might
的	谁	他	有	拒绝	这样的	状况	作为	在	谨慎	他	可能

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ,

have	yielded	to	,
有	产生	到	,

他拒绝了其中一些条件，而出于谨慎，他本可以接受这些条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [rɪ'siːvd] ; [waɪlst] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	the	people	would	have	gladly	received	;	whilst	those	who	know	with	what
和	这	人们	会	有	乐意	已收到	;	而	那些	WHO	知道	和	什么

['pɜ˞ːsənz][juː; jʊ][hæv; həv][træn'sæktid] ,

persons	you	have	transacted	,
人	你	有	已交易	,

人们会欣然接受；而那些知道你与哪些人有过交易的人，

[wʌt] [trʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [wʌt] ['siːkrət] ['peɪpɪst] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

what	truck	you	have	made	with	the	Jesuites	,	what	secret	Papists	there	are
什么	卡车	你	有	制成	和	这	-	,	什么	秘密	天主教徒	那里	是

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,

amongst	you	,
在	你	,

你们和耶稣会士建立了怎样的关系？你们当中又有多少秘密的天主教徒？

[meɪ] ['iːzəli] [dɪ'vaɪn] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɔːrwərdər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

may	easily	divine	why	they	have	been	no	forwarder	to	assist	him	,
可能	容易地	神圣的	为什么	他们	有	到过	不	货运代理	到	协助	他	,

他们很容易就能猜到为什么没有人前来协助他。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːst] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

and	how	far	distant	he	is	from	the	least	wavering	in	his	Faith	.
和	如何	远的	遥远	他	是	从	这	至少	摇摆不定	在	他的	信仰	.

他与信仰最坚定的人之间相距甚远。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɑːlɘeɪt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] , [wɪ'ðaʊt]

But	since	you	have	now	declared	that	you	will	tollerate	all	Religions	,	without
但	自从	你	有	现在	声明	那	你	将要	容忍	全部	宗教	,	没有

[ɪk'sepʃn] ;

exception	;
例外	;

但既然你们已经宣布将无条件容忍所有宗教；

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][moʊst][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .

do	not	think	it	a	sin	in	him	,	to	gratifie	those	that	shall	most	oblige	him	.
做	不是	思考	它	一个	罪	在	他	,	到	-	那些	那	将	最多	必须	他	.

不要认为他满足那些最能帮助他的人是一种罪过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɝːtʃuːz] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

For	his	vertues	and	Morality	,
为了	他的	美德	和	道德	,

因其美德和道德，

[aɪ] - [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

I	provoak	the	most	refined	Family	in	this	Nation	to	produce	me	a	Relation	of
我	-	这	最多	精制	家庭	在	这	国家	到	生产	我	一个	关系	的

[mɔːr] ['paɪəti][ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;

more	piety	and	moderation	;
更多的	虔诚	和	适度	;

我恳求这个国家最优秀的家族为我生下一个更加虔诚和节制的后代；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['friːə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði]

shew	me	a	Fraternity	more	spotlesse	in	their	honour	,	and	freer	from	the
展示	我	一个	兄弟会	更多的	一尘不染	在	他们的	荣誉	,	和	更自由	从	这

[ɪg'zɔːbɪtəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,

exorbitances	of	youth	,
过高	的	青年	,

请给我指出一个比他们更清白无瑕、更不受年轻人奢靡风气影响的兄弟会。

[ðen] [ðiːz] [θriː] ['brʌðərz] , [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tempərəns]

then	these	three	Brothers	,	so	conspicuous	to	all	the	world	for	their	Temperance
然后	这些	三	兄弟	,	所以	显眼的	到	全部	这	世界	为了	他们的	节制

,

,

,

这三位兄弟，因其节制而闻名于世，

[ˌmægnə'nɪməti] , ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]

Magnanimity	**,**	**Constancy**	**,**	**and**	**Understanding**	**;**	**a**	**friendship**	**and**	**humility**
海量	,	恒常性	,	和	理解	;	一个	友谊	和	谦逊

-
,

unparallel'd	**,**
-	,

宽宏大量、忠贞不渝、善解人意；无与伦比的友谊和谦逊。

[ænd; ənd] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pɜːsənz] , ['skersli] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

and	**rarely**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**the**	**severest**	**persons**	**,**	**scarcely**	**in**	**a**	**private**
和	很少	到	是	成立	在	这	最严重	人	,	几乎	在	一个	私人的

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

即使在最严厉的人当中也很少见到，在普通家庭中更是罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [soʊl] ,

It	**is**	**the**	**malice**	**of**	**a**	**very**	**black**	**Soul**	**,**
它	是	这	恶意	的	一个	非常	黑色的	灵魂	,

这是极其黑暗的灵魂的恶意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪrələnt] [ˌrenə'geɪdoʊ; ˌrenə'gɑːdoʊ] ([ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [wɜːr; wər]

and	**a**	**virulent**	**Renegado**	**(**	**of**	**whom**	**to**	**be**	**commended**	**were**
和	一个	剧毒的	叛徒	(	的	谁	到	是	赞扬	是

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪnfəmi]) [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [sʌm; səm][kəm'plaɪənsɪz] ,

the	**utmost**	**infamy**	**)**	**that**	**has**	**interpreted**	**some**	**compliances**	**,**
这	极致	骂名	)	那	有	翻译	一些	合规性	,

以及一个恶名昭彰的叛逆者（他臭名昭著，值得称道），他曲解了一些规定。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːsənz]

to	**which**	**persons**
到	哪个	人

哪些人

[[ˌeɪ 'piː] -]

[	**Ap**	**11**	**]**
[	艾普	-	]

[4月11日]

[ɪn] [dɪ'stres] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [wɪ'θɔːl] , [tuː; tə]

in	**distress**	**are**	**sometimes**	**engaged**	**,**	**with**	**those**	**whom**	**they**	**converse**	**withall**	**,**	**to**
在	痛苦	是	有时	已订婚的	,	和	那些	谁	他们	交谈	以及所有	,	到

[hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] :

his	**Majesties**	**disadvantage**	**:**
他的	陛下	劣势	:

身处困境之人，有时竟会与他们交谈之人发生争执，而这最终对陛下不利：

[waɪlst] [ðiːz] ['fɪlθi] ['driːməz] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn]

whilst	**these**	**filthy**	**dreamers**	**defile**	**the**	**flesh**	**themselves**	**,**	**and**	**thinking**	**it**	**no**	**sin**
而	这些	污秽	梦想家	亵渎	这	肉	他们自己	,	和	思维	它	不	罪

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [də'mɪnjən] ,

to	**despise**	**dominion**	**,**
到	鄙视	统治权	,

这些肮脏的梦想家玷污了自己的肉体，并且认为轻视统治权并非罪过。

[spiːk] ['iːvɪl] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

speak	**evill**	**of**	**dignities**	**,**	**and**	**of**	**the**	**things**	**which**	**they**	**know**	**not**	**.**
说话	邪恶	的	尊严	,	和	的	这	事物	哪个	他们	知道	不是	.

他们诋毁尊贵之人，以及他们所不了解的事物。

[bʌt; bət][woʊ]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][keɪn] ,

But	woe	unto	them	,	for	they	have	gone	in	the	way	of	Kain	,
但	悲哀	到	他们	,	为了	他们	有	已消失	在	这	方式	的	凯恩	,

但他们有祸了，因为他们走上了该隐的道路。

[ænd; ənd][rʌn] ['griːdɪli] ['æftər][ðə; ði] [ʌv; əv]['beilæm] , [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] ,

and	run	greedily	after	the	errour	of	Balaam	,	for	reward	,
和	跑步	贪婪地	后	这	错误	的	巴兰	,	为了	报酬	,

他们贪婪地效法巴兰的错误，为要从中获利。

['hævɪŋ] [menz] ['pɝːsənz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

having	mens	persons	in	admiration	because	of	advantage	.
拥有	男士	人	在	钦佩	因为	的	优势	.

因利益而使人钦佩男性。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['hoʊli]['deɪvɪd] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	the	rest	,	I	suppose	the	same	was	said	of	Holy	David	,	when	in	his
为了	这	休息	,	我	认为	这	相同的	曾是	说	的	圣	大卫	,	什么时候	在	他的

[ɪk'striːm] [kə'læməti] ,

extream	calamity	,
极端	灾害	,

至于其他人，我想当圣大卫身处极度灾难时，人们也会这样评价他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [sɔːl] .

he	was	constrain'd	to	fly	from	Saul	.
他	曾是	-	到	飞	从	扫罗	.

他被迫逃离扫罗。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [det] ,

For	every	one	that	was	in	distresse	,	and	every	one	that	was	in	debt	,
为了	每一个	一	那	曾是	在	-	,	和	每一个	一	那	曾是	在	债务	,

对于每一个身处困境的人，以及每一个负债的人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['gæðərd] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	every	one	that	was	discontented	,	gathered	themselves	unto	him	,
和	每一个	一	那	曾是	不满	,	聚集	他们自己	到	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	he	became	Captain	over	them	.
和	他	成为	队长	超过	他们	.

凡心怀不满的人都聚集到他那里，他就成了他们的首领。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['retənuː] , [hæz; həz][jʊr; jər] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [rɪ'djʊst] [ðɪs] ['eksələnt]

And	to	this	retinue	,	has	your	malice	and	persecution	reduced	this	excellent
和	到	这	随从	,	有	你的	恶意	和	迫害	减少	这	出色的

[prɪns] ;

Prince	;
王子	;

而你们的恶意和迫害，竟将这位杰出的王子降格到这般境地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [prəzɝːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['deɪvɪd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

but	he	that	preserv'd	him	in	the	Wood	,	and	delivered	David	out	of	all
但	他	那	保存	他	在	这	木头	,	和	发表	大卫	出去	的	全部

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

his	troubles	,
他的	麻烦	,

但那位在树林中保守他，并将大卫从一切患难中解救出来的神，

[ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [dis'tresiz] .

shall	likewise	in	his	appointed	time	,	deliver	him	also	out	of	these	distresses	.
将	同样地	在	他的	任命	时间	,	递送	他	还	出去	的	这些	痛苦	.

祂必在所定的时间，也救他脱离这些苦难。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['ænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kæləmni:z] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]

I	have	now	answered	all	your	calumnies	,	and	have	but	a	word	to
我	有	现在	回答	全部	你的	诽谤	,	和	有	但	一个	单词	到

[ˌeɪ di: 'di:] ,

add	,
添加	,

我已经回应了你们所有的诽谤，只剩下一句话要补充。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [ɪn'klaɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['ɪntrəst] ,

that	I	may	yet	incline	you	to	accept	of	your	best	interest	,
那	我	可能	然而	倾斜	你	到	接受	的	你的	最好的	兴趣	,

或许我还能让你倾向于接受对你最有利的事情，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['ru:ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] [dʌz] ['θret(ə)n] .

and	prevent	that	dreadfull	ruine	which	your	obstinacy	does	threaten	.
和	防止	那	可怕的	废墟	哪个	你的	固执	做	威胁	.

并阻止你固执己见所造成的可怕灾难。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz] [pər'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

Is	it	not	as	perspicuous	as	the	Sun	,
是	它	不是	作为	清晰的	作为	这	太阳	,

它难道不和太阳一样明亮吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˊkaunsəl] , [ˌɪntrə'du:s] [jʊr; jər] [selvz] ,

that	it	lies	in	your	power	to	reform	his	Counsell	,	introduce	your	selves	,
那	它	谎言	在	你的	力量	到	改革	他的	咨询师	,	介绍	你的	自我	,

你们有能力改革他的顾问团，请自我介绍一下。

[meɪk] [wʌt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [men]

make	what	composition	you	can	desire	,	have	all	the	security	that	mortall	men
制作	什么	作品	你	能	欲望	,	有	全部	这	安全	那	凡人	男人

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

can	imagine	,
能	想象	,

随心所欲地创作，拥有凡人所能想象的一切安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ?

and	the	greatest	Princes	of	Europe	to	engage	in	the	performance	?
和	这	最	王子们	的	欧洲	到	从事	在	这	表现	?

欧洲最伟大的王子们会参与演出吗?

[ðɪs] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜ:rði] [men] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'di:d] ; [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [self] -

This	were	becoming	worthy	men	,	and	honourable	indeed	;	this	ingenuous	self	-
这	是	成为	值得	男人	,	和	光荣的	的确	;	这	天真无邪	自己	-

\- :

denyall	:
-	:

这些人正在成长为有德之士，的确是值得尊敬的；这种纯真无邪的自我牺牲精神:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [rɪfɔrm] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][tu:; tə][pər'sɪst][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [laɪ]

And	it	is	no	disgrace	to	reforme	a	mistake	,	but	to	persist	in	it	lyes
和	它	是	不	耻辱	到	改革	一个	错误	,	但	到	坚持	在	它	碱液

[ðə; ði] [ʃeɪm] .

the	shame	.
这	耻辱	.

改正错误并不丢人，但执迷不悟才是耻辱。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	Nation	require	it	of	you	,	and	the	lawes	of	God	command	it
这	所有的	国家	要求	它	的	你	,	和	这	法律	的	上帝	命令	它

,

,

,

全国人民都要求你这样做，上帝的律法也命令你这样做。

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] .

you	cannot	,	you	must	not	deferr	it	.
你	不能	,	你	必须	不是	-	它	.

你不能，绝对不能推迟。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [drɑːp]['ɪntuː][jʊr; jər] ?

For	what	can	you	pretend	that	will	not	then	drop	into	your	bosomes	?
为了	什么	能	你	假装	那	将要	不是	然后	降低	进入	你的	胸部	?

你怎能假装它们不会落入你的胸膛呢?

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , ['ɑːnərz] : [ðə; ði]

The	humble	man	will	have	repose	,	the	aspiring	and	ambitious	,	honours	:	The
这	谦逊的	男人	将要	有	休息	,	这	有抱负的	和	雄心勃勃	,	荣誉	:	这

['mɜːrtʃənt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] ,

Merchant	will	be	secure	,
商人	将要	是	安全的	,

谦卑之人将得安宁，有抱负之人将获荣耀；商人将安稳无虞。

[treɪdz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvər] , [eɪliːənsɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːz] [riː'flɜːrrɪʃ] , ['tendər]

Trades	immediately	recover	,	Aliances	will	be	confirm'd	,	the	Lawes	reflourish	,	tender
交易	立即地	恢复	,	联盟	将要	是	已确认	,	这	劳斯	复兴	,	投标

['kɑːnʃəns] [kənsɪdɜ-d] ,

Consciences	consider'd	,
良心	考虑过	,

贸易立即恢复，联盟得到确认，法律重新繁荣，良心得到反思。

['prez(ə)nt] [pəː'tʃeizəz] ['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [peɪd] , [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

present	purchasers	satisfied	;	the	Souldier	payed	,	maintained	and	provided	for	;
展示	购买者	使满意	;	这	士兵	已付费	,	维持	和	假如	为了	;

[ænd; ənd] [wɒts] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	what's	above	all	this	,
和	是什么	多于	全部	这	,

现有买家满意；士兵得到了报酬、照顾和安置；而最重要的是，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , ['mɜːrsi][ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [miːt]

Christianity	and	Charity	will	revive	again	amongst	us	,	Mercy	and	Truth	will	meet
基督教	和	慈善	将要	复活	再次	在	我们	,	怜悯	和	真相	将要	见面

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

基督教和慈善精神将在我们中间再次复兴，仁慈和真理将再次相遇；

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

righteousness	and	peace	shall	kiss	each	other	.
义	和	和平	将	吻	每个	其他	.

公义与和平必彼此相亲。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

But	let	us	now	consider	on	the	other	side	,	the	confusion	,
但	让	我们	现在	考虑	在	这	其他	边	,	这	困惑	,

但我们现在让我们从另一个角度来考虑，即这种混乱局面。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [laɪt] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][pər'sɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljən]

which	must	of	necessity	light	upon	us	if	we	persist	in	our	rebellion
哪个	必须	的	必要性	光	之上	我们	如果	我们	坚持	在	我们的	叛乱

[ænd; ənd]['ɑːbstɪnəsi] ;

and	obstinacy	;
和	固执	;

如果我们继续叛逆顽固，那么这种叛逆和顽固必然会降临到我们身上；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][kɑːnsumd][wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mizəriz] [ðæt]

We	are	already	impoverisht	,	and	consum'd	with	war	and	the	miseries	that
我们	是	已经	贫困	,	和	已消费	和	战争	和	这	苦难	那

[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;

attend	it	;
出席	它	;

我们已经贫困潦倒，饱受战争及其带来的苦难之苦；

[juː; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [treɪd]

you	have	wasted	our	treasure	,	and	destroyed	the	Woods	,	spoyled	the	Trade
你	有	浪费	我们的	宝藏	,	和	损毁	这	伍兹	,	泄露	这	贸易

, [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərtiz] ;

,	and	shaken	our	properties	;
,	和	摇晃	我们的	特性	;

你们浪费了我们的财宝，毁坏了森林，破坏了贸易，动摇了我们的财产；

[ə; eɪ][juːnəvɜːsəl][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɑːwɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['perənt] [ə'genst]

a	universall	animosity	is	in	the	very	bowells	of	the	Nation	;	the	Parent	against
一个	通用	敌意	是	在	这	非常	鲍威尔斯	的	这	国家	;	这	父母	反对

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	Children	,
这	孩子们	,

整个民族的内心深处都充满了普遍的敌意；父母与子女之间的敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ðə; ði]['perənts] , [bi'treiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [ɪn]

and	the	Children	against	the	Parents	,	betraying	one	another	to	the	death	;	in
和	这	孩子们	反对	这	父母	,	背叛	一	其他	到	这	死亡	;	在

['sʌmi] ,

summe	,
夏天	,

子女背叛父母，互相出卖，直至死亡；总之，

[ɪf] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [truːθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][biː] . ['seɪvjər] [hæz; həz][hɪm'self] [prə'naʊnst] ,

if	that	have	any	truth	which	our	B	.	Saviour	has	himself	pronounced	,
如果	那	有	任何	真相	哪个	我们的	B	.	救主	有	他自己	发音	,

如果其中有任何真理是我们的救世主亲自宣告的，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [dɪ'vaɪdɪd]['kænɑːt][stænd] ,

That	a	Kingdome	divided	cannot	stand	,
那	一个	王国	分割	不能	站立	,

分裂的王国无法屹立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] - [tuː; tə] .

it	is	impossible	we	should	subsist	in	the	condition	we	are	reduc'd	to	.
它	是	不可能的	我们	应该	生存	在	这	状况	我们	是	-	到	.

我们不可能在这种境地中生存下去。

[kən'sɪdər] [wiː; wi] [ə'gen] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Consider	we	again	,	how	ridiculous	our	late	proceedings	have	made	us	to
考虑	我们	再次	,	如何	荒谬的	我们的	晚的	诉讼程序	有	制成	我们	到

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

our	neighbours	round	about	us	.
我们的	邻居	圆形的	关于	我们	.

我们再想想，我们最近的种种举动，在周围的邻居眼中，是多么荒谬可笑。

[ðer; ðər] ['ministəz] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk]

Their	Ministers	laugh	at	our	extream	giddinesse	,	and	we	seem	to	mock
他们的	部长们	笑	在	我们的	极端	-	,	和	我们	似乎	到	嘲笑

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'dresiz] :

at	their	addresses	:
在	他们的	地址	:

他们的部长们嘲笑我们极度的轻浮，而我们似乎也在嘲笑他们的演讲：

[[ˌeɪ 'piː] -]

[	Ap	12	]
[	艾普	-	]

[4月12日]

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [duː][ðer; ðər] - [ə'raɪv] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði] - [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

for	no	sooner	do	their	Credentialls	arrive	,	but	behold	the	scean	is	changed	,
为了	不	很快	做	他们的	-	到达	,	但	看哪	这	-	是	已更改	,

他们的证件刚一送达，情况就发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][fled] , [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] ['æktɪd] [kɪŋ] , [left][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	the	Government	is	fled	,	he	that	now	acted	King	,	left	a	fool	in	his	place	,
和	这	政府	是	逃亡	,	他	那	现在	行动	国王	,	左边	一个	傻子	在	他的	地方	,

政府溃败，那个代国王留下的，不过是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [aʊt] [bə'fuːnəri] [ænd; ənd] - .

and	they	stand	amazed	at	out	Buffoonery	and	madnesse	.
和	他们	站立	惊叹	在	出去	滑稽	和	-	.

他们对我们的滑稽表演和疯狂举动感到震惊。

[wʌt] [ðen] [meɪ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

What	then	may	we	imagine	will	be	the	product	of	all	these	disadvantages	,
什么	然后	可能	我们	想象	将要	是	这	产品	的	全部	这些	缺点	,

那么，我们可以想象所有这些不利因素最终会导致什么结果呢?

[wen] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [dɪ'reɪd] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː'naɪtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

when	the	Nations	that	deride	and	hate	us	,	shall	be	united	for	our
什么时候	这	国家	那	嘲笑	和	恨	我们	,	将	是	团结的	为了	我们的

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

当那些嘲笑和憎恨我们的国家联合起来毁灭我们时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] ?

and	that	the	harvest	is	ripe	for	the	sickle	of	their	fury	?
和	那	这	收成	是	成熟	为了	这	镰刀	的	他们的	愤怒	?

难道收割的果实已经成熟，可以任由他们愤怒的镰刀收割了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] ,

shall	we	not	certainly	be	a	prey	to	an	inevitable	ruine	,
将	我们	不是	当然	是	一个	猎物	到	一个	不可避免的	废墟	,

我们难道不会注定要遭受不可避免的毁灭吗?

['hævɪŋ] [ðʌs] [wiːknd] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [sɪvəl][wɔːr] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [ðoʊz]

having	thus	weakned	our	selves	by	a	brutish	civill	war	,	and	cut	off	those
拥有	因此	虚弱	我们的	自我	经过	一个	野蛮的	民事	战争	,	和	切	离开	那些

['glɔːriəs] ['hɪroʊz] ,

glorious	Heros	,
辉煌	英雄	,

我们就这样因一场残酷的内战而削弱了自身，并失去了那些光荣的英雄们。

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][veɪn]

the	wise	and	the	valiant	,	whose	courage	in	such	a	calamity	we	shall	in	vain
这	明智的	和	这	英勇	,	谁	勇气	在	这样的	一个	灾害	我们	将	在	徒劳

-
,

imploar	,
-	,

那些智者和勇士，我们即便祈求他们在这样的灾难中展现勇气，也是徒劳的。

[ðæt] [wʊd] ['breɪvli] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvəri] ?

that	would	bravely	have	sacrificed	themselves	for	our	delivery	?
那	会	勇敢地	有	牺牲	他们自己	为了	我们的	送货	?

那些为了我们的送货而勇敢牺牲自己的人?

[let] [juː 'es] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

Let	us	remember	how	often	we	have	served	a	forraign	people	,
让	我们	记住	如何	经常	我们	有	服务	一个	外国	人们	,

让我们记住我们曾为外国人民服务过多少次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'vəukt] [gɑːd][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ]

and	that	there	is	nothing	so	confident	,	but	a	provoked	God	can	overthrow
和	那	那里	是	没有什么	所以	自信的	,	但	一个	挑衅	上帝	能	推翻

.

:
.

没有什么比得上自信，但被激怒的上帝可以推翻它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

For	my	part	,	I	tremble	,	but	to	consider	what	may	be	the	issue	of	these
为了	我的	部分	,	我	颤抖	,	但	到	考虑	什么	可能	是	这	问题	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

就我而言，我战栗不已，但一想到这些事情可能带来的后果，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

when	our	iniquities	are	full	,
什么时候	我们的	罪恶	是	满的	,

当我们的罪孽满盈时，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blaʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] ;

and	that	God	shall	make	inquisition	for	the	bloud	that	has	been	spilt	;
和	那	上帝	将	制作	宗教裁判所	为了	这	血	那	有	到过	洒了	;

上帝必将对所流的血进行审判;

[wiː; wi] - [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] - [rɪ'pentəns] ,

unlesse	we	suddainly	meet	him	by	an	unfained	repentance	,
除非	我们	-	见面	他	经过	一个	-	悔改	,

除非我们突然以真诚的悔改与他相遇，

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] ;

and	turn	from	all	the	abominations	by	which	we	have	provoaked	him	;
和	转动	从	全部	这	可憎之物	经过	哪个	我们	有	-	他	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

并且悔改，离弃我们所行的一切可憎之事，就是我们惹他发怒的事；然后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔmˈpaundid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər]

it	is	to	be	hoped	,	that	he	who	would	have	compounded	with	the	Father
它	是	到	是	希望	,	那	他	WHO	会	有	复合	和	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθfəl] ,

of	the	faithfull	,
的	这	忠实	,

希望，那位曾与信徒之父和解的人，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bʌt; bət][ten] [ˈraɪtʃəs] [men][ɪn][ˈsɔdəm] ;

had	there	been	but	ten	Righteous	men	in	Sodom	;
有	那里	到过	但	十	正义	男人	在	所多玛	;

如果所多玛城里只有十个义人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sperd] [ˈnɪnəvə] [ðæt] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɪti] ; [wɪl] [jet] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn]

and	that	spared	Nineveh	that	populous	and	great	City	;	will	yet	have	mercy	on
和	那	幸存	尼尼微	那	人口众多	和	伟大的	城市	;	将要	然而	有	怜悯	在

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

祂饶恕了人口众多、规模宏大的尼尼微城；祂也必怜悯我们。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tɛrz] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]

hearken	to	the	prayers	,	and	have	regard	to	the	teares	,	of	so	many
倾听	到	这	祈祷	,	和	有	看待	到	这	眼泪	,	的	所以	许多

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

Millions	of	people	,
百万	的	人们	,

倾听千百万人的祈祷，体谅他们的泪水。

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [duː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

who	day	and	night	do	interceed	with	him	:
WHO	天	和	夜晚	做	代求	和	他	:

昼夜为他代求的人：

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ˈwiːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Priests	and	Ministers	of	the	Lord	weeping	between	the	porch	and	the
这	神父	和	部长们	的	这	主	哭泣	之间	这	门廊	和	这

[ˈɔːltər] ,

Altar	,
坛	,

主的祭司和侍奉人员在门廊和祭坛之间哭泣，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [sper] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l][oʊ] [lɔːrd] , [sper] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt] [ðaɪn]

and	saying	,	Spare	thy	people	O	Lord	,	spare	thy	People	,	and	give	not	thine
和	说	,	空闲的	你的	人们	哦	主	,	空闲的	你的	人们	,	和	给	不是	你的

[ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] .

Inheritance	to	reproach	.
遗产	到	责备	.

并说："耶和华啊，求你怜悯你的百姓，怜悯你的百姓，不要使你的产业受羞辱。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][maɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wen] ,

And	now	I	have	said	what	was	upon	my	Spirit	for	your	sake	,	when	,
和	现在	我	有	说	什么	曾是	之上	我的	精神	为了	你的	清酒	,	什么时候	,

现在，我已经把为了你们，我心中所想的都说了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ([θruː] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['saʊl]) [ðɪs]

for	the	satisfaction	of	such	as	(	through	its	effect	upon	your	soule	)	this
为了	这	满意	的	这样的	作为	(	通过	它是	影响	之上	你的	灵魂	)	这

[ædrɛs] [ʌv; əv][maɪn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] ,

Addresse	of	mine	may	possibly	come	to	,
地址	的	矿	可能	可能	来	到	,

为了满足某些人（通过它对你灵魂的影响），我的这篇演讲或许能够达到这样的效果：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'klerd] , [ðæt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	religiously	declared	,	that	the	Person	who	writ	it	,
我	有	宗教地	声明	,	那	这	人	WHO	写	它	,

我已虔诚地宣称，写下它的人，

[hæd; həd][noʊ] [ʌn'wɜːrði] [ɔːr]['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] - , [mʌtʃ] ['lɛsiː] ['eni]

had	no	unworthy	or	sinister	design	of	his	owne	to	gratifie	,	much	lesse	any
有	不	不配	或者	险恶	设计	的	他的	拥有	到	-	,	很多	较少	任何

['ʌðər] ['pɑːrti] [wət'evər] ;

other	party	whatever	;
其他	派对	任何	;

他本人没有任何卑鄙或险恶的意图去取悦他人，更不用说取悦任何其他方了；

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːðər] ['kɔːrtiər] , , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ['kʌntri]

as	being	neither	Courtier	,	Souldier	,	or	Church	-	man	,	but	a	plain	Country
作为	存在	两者都不	朝臣	,	士兵	,	或者	教会	-	男人	,	但	一个	清楚的	国家

['dʒent(ə)lmən] , [ɪngəd] [ɑːn] ['niːðər] [saɪd] ,

Gentleman	,	engag'd	on	neither	side	,
绅士	,	订婚	在	两者都不	边	,

他既非朝臣，也非士兵，更非教会人士，而是一位普通的乡村绅士，不隶属于任何一方。

[huː] , [hæz; həz][hæd; həd] ['liːʒər] , ([θruː] [ðə; ði] [ʌv; əv][gɑːd]) ['kændɪdli] ,

who	,	has	had	leisure	,	(	through	the	goodnesse	of	God	)	candidly	,
WHO	,	有	有	闲暇	,	(	通过	这	天哪	的	上帝	)	坦率地说	,

谁有闲暇时间，（蒙上帝恩典）坦率地说，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] ,

and	without	passion	to	examine	the	particulars	which	he	has	touched	,
和	没有	热情	到	检查	这	细节	哪个	他	有	感动	,

并且缺乏热情去探究他所提及的细节，

[ænd; ənd][iks'pekts][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [səksɛs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	expects	no	other	reward	in	the	successe	of	it	,
和	预期	不	其他	报酬	在	这	成功	的	它	,

并且不期望从成功中获得其他任何回报。

[ðen] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] : [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

then	what	Christ	has	promised	in	the	Gospels	:	The	Benediction	of	the	peace
然后	什么	基督	有	承诺	在	这	福音书	:	这	祝福	的	这	和平

['meɪkər] ;

maker	;
制造商	;

那么，基督在福音书中所应许的是什么呢？和平缔造者的祝福；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]

and	which	he	already	feels	in	the	discharge	of	his	Conscience	being	for
和	哪个	他	已经	感觉	在	这	释放	的	他的	良心	存在	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ,

his	own	particular	,
他的	自己的	特别的	,

而他已经在履行良心义务的过程中感受到了这一点，这是为了他自己的特殊利益。

[lɔːŋ] [sɪns] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

long	since	resolv'd	with	himself	,	to	persist	in	his	Religion	,	and	his	loyalty
长的	自从	已解决	和	他自己	,	到	坚持	在	他的	宗教	,	和	他的	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;

to	the	death	;
到	这	死亡	;

他早已下定决心，要坚持自己的宗教信仰，至死不渝地忠诚；

[kʌm] [wʌt] [wɪl] ; [æz; əz] ['rɔːŋfəli] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɜːsə'kjuːʃəns] , [lɔːsɪz] ,
come **what** **will** **;** **as** **wrongfully** **perswaded** **,** **that** **all** **the** **persecutions** **,** **losses** **,**
来 什么 将要 ; 作为 错误地 说服 , 那 全部 这 迫害 , 损失 ,

无论如何；如同被错误说服一样，所有的迫害、损失，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æksədənts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
and **other** **accidents** **which** **may** **arrive** **him** **for** **it** **here** **,**
和 其他 事故 哪个 可能 到达 他 为了 它 这里 ,

以及其他可能给他带来的意外事故，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪtɝːnəl] [weɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]
are **not** **worthy** **to** **be** **compared** **to** **that** **eternall** **weight** **of** **glory** **which** **is** **to**
是 不是 值得 到 是 比较的 到 那 永恒 重量 的 荣耀 哪个 是 到
[biː; bi] [rɪ'viːld] [ˌhɪr'æftər] ;
be **revealed** **hereafter** **;**
是 揭晓 此后 ;

与将来要显现的那永恒的荣耀相比，这些都算不得什么；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
and **to** **the** **inexpressible** **consolation** **,** **which** **it** **will** **afford** **on** **his** **Death** **-** **bed**
和 到 这 难以言喻的 安慰 , 哪个 它 将要 买得起 在 他的 死亡 - 床
,
,
,

而这将在他临终之际给予他难以言喻的安慰，

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['gɪldɪd] ['pleʒərz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['empti] ['pɑːmpi] ,
when **all** **these** **guilded** **pleasures** **will** **disappear** **,** **this** **noise** **,** **and** **empty** **pompe** **,**
什么时候 全部 这些 镀金 快乐 将要 消失 , 这 噪音 , 和 空的 庞贝 ,

当所有这些虚幻的享乐都消失殆尽，这些喧嚣和空洞的浮华也将不复存在。

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːl] [aʊt] [sɪnz][ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] ,
when **God** **shall** **set** **all** **out** **sins** **in** **order** **before** **us** **;** **and** **when** **,**
什么时候 上帝 将 放 全部 出去 罪孽 在 命令 前 我们 ; 和 什么时候 ,

当上帝将所有的罪恶按顺序摆在我们面前时；以及当.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsəbl] ,
it **is** **certain** **,** **that** **the** **humble** **,** **and** **the** **peaceable** **,**
它 是 肯定 , 那 这 谦逊的 , 和 这 和平的 ,

可以肯定的是，谦逊和平的人

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːs] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] , [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
the **charitable** **and** **the** **meek** **shall** **not** **loose** **their** **reward** **,** **not** **change** **their**
这 慈善 和 这 温顺 将 不是 松动的 他们的 报酬 , 不是 改变 他们的
[hoʊps] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
hopes **,** **for** **all** **the**
希望 , 为了 全部 这

行善和谦卑的人必不失去他们的奖赏，他们的希望必不改变，因为所有

[[ˌeɪ 'piː] -]
[**Ap** **13** **]**
[艾普 -]

[4月13日]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septəz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['trəufiz] [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs]
Crownes **and** **the** **Scepters** **,** **the** **Lawrells** **and** **the** **Trophies** **which** **ambitious**
皇冠 和 这 权杖 , 这 - 和 这 奖杯 哪个 雄心勃勃
[ænd; ənd][self] ['siːkɪŋ] [men] [kən'tend] [fɔːr; fər] ,
and **self** **seeking** **men** **contend** **for** **,**
和 自己 寻求 男人 抗衡 为了 ,

王冠与权杖、劳雷尔奖杯与奖杯，这些都是野心勃勃、自私自利的人争夺的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

with	so	much	Tyrannie	and	injustice	.
和	所以	很多	暴政	和	不公正	.

充斥着如此多的暴政和不公。

[let] [ðem; ðəm] ['ðerfɔ:r] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,

Let	them	therefore	no	longer	deceive	you	,
让	他们	所以	不	更长	欺骗	你	,

所以，不要再让他们欺骗你们了。

[dɪr] [ˌes 'ɑ:r] . [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [vaɪl] [men][ɪz] , [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

dear	Sr	.	and	as	the	guise	of	these	vile	men	is	,	tell	you	they	are	the
亲爱的	先生	.	和	作为	这	伪装	的	这些	卑鄙的	男人	是	,	告诉	你	他们	是	这

['gɑ:dli] - ['pɑ:rti] ,

Godly	-	party	,
敬虔的	-	派对	,

亲爱的先生，这些卑鄙之徒的伪装是，他们竟然自称是虔诚的信徒。

['ʌndər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

under	which	for	the	present	they	would	pass	,	and	courage	themselves	in	their
在下面	哪个	为了	这	展示	他们	会	经过	,	和	勇气	他们自己	在	他们的

['wɪkɪdnəs] , ['stoʊpɪŋ][ðer; ðər] [ɪrz] ,

wickedness	,	stoping	their	ears	,
邪恶	,	停止	他们的	耳朵	,

他们暂时会以此为借口蒙混过关，并鼓起勇气作恶，捂住耳朵。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ]

and	shutting	their	eyes	against	all	that	has	been	taught	and	practised	by
和	关闭	他们的	眼睛	反对	全部	那	有	到过	教授	和	已实践	经过

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

the	best	of	Christians	,
这	最好的	的	基督徒	,

他们对最优秀的基督徒所教导和实践的一切视而不见。

& ['hoʊli:ɪst][ʌv; əv] [seɪnts] [ði:z] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

&	holiest	of	Saints	these	sixteen	hundred	years	:	You	shall	know	them	by	their
&	最神圣的	的	圣徒队	这些	十六	百	年	:	你	将	知道	他们	经过	他们的

- ,

fruites	,
-	,

一千六百年来最神圣的圣徒：你们要凭他们的果实认出他们来。

[du:][men] ['gæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ɔ:r] [fɪgz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ?

do	men	gather	Grapes	of	Thornes	,	or	Figs	of	Thistles	?
做	男人	收集	葡萄	的	荆棘	,	或者	无花果	的	蓟	?

人岂能从荆棘上摘葡萄，或从蓟上摘无花果?

[bʌt; bət][soʊ] , ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəbli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [im'paiətiz] ,

But	so	,	being	miserably	gall'd	with	the	remembrance	of	their	impieties	,
但	所以	,	存在	惨痛地	-	和	这	纪念	的	他们的	不敬神	,

但是，他们却因想起自己的不敬之举而感到无比愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɪrfəl] - ,

and	the	steps	by	which	they	have	ascended	to	those	fearfull	precepices	,
和	这	步骤	经过	哪个	他们	有	上升	到	那些	恐惧	-	,

以及他们攀登到那些令人恐惧的悬崖峭壁的历程，

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['si:krət] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] ,

they	seek	to	allay	the	secret	pangs	of	a	gnawing	worme	,
他们	寻找	到	巷	这	秘密	疼痛	的	一个	啃咬	蠕虫	,

他们试图缓解蛀虫啃噬身体时隐隐作痛的感觉。

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

by	adopting	the	most	prodigious	of	their	crimes	into	a	Religion	fitted	for	the
经过	收养	这	最多	惊人	的	他们的	犯罪	进入	一个	宗教	适配	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

通过将他们最骇人听闻的罪行融入一种适合该目的的宗教中，

[ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['gɪdi] ['ɪntrəst] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,

and	versatile	as	their	giddy	interest	,	till	at	last	,
和	多才多艺的	作为	他们的	头晕	兴趣	,	直到	在	最后的	,

并且像他们令人眼花缭乱的兴趣一样多变，直到最后，

- [baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] ['prɑːsəˌlaɪts] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [ðeɪ] [groʊ] [fɪrd]

encourag'd	by	the	number	of	thriving	Proselytes	and	successes	,	they	grow	feared
-	经过	这	数字	的	熙	皈依者	和	成功	,	他们	生长	害怕

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ;

and	confident	;
和	自信的	;

受到众多皈依者和成功案例的鼓舞，他们变得既令人畏惧又充满自信；

['swɔləuiŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [waɪlst]

swallowing	all	with	ease	,	and	passing	from	one	heresie	to	another	;	whilst
吞咽	全部	和	舒适	,	和	通过	从	一	-	到	其他	;	而

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [pər'suːd] ,

yet	they	are	still	pursued	,
然而	他们	是	仍然	追击	,

他们轻而易举地吞噬一切，从一种异端邪说转向另一种；然而他们仍然被追捕着，

[ænd; ənd] [ʃælt] ['nevər] [biː; bi][æt; ət] [rɪ'poʊz] : [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [æt; ət][læst] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]

and	shalt	never	be	at	repose	:	For	Conscience	will	at	last	awake	,	and
和	应	绝不	是	在	休息	:	为了	良心	将要	在	最后的	醒	,	和

[ðen] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

then	how	frightful	,
然后	如何	可怕	,

永不得安宁：因为良心终将苏醒，那时该是多么可怕！

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] , [jeɪ] , [haʊ] [ɪnɪkspresəbli] [sæd] [wɪl] [ðæt] [deɪ] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] !

how	deplorable	,	yea	,	how	inexpressably	sad	will	that	day	be	unto	them	!
如何	可悲的	,	是的	,	如何	难以言喻地	伤心	将要	那	天	是	到	他们	!

那一天对他们来说将是多么悲惨，多么难以言喻的悲伤啊！

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] ([seθ] [gɑːd]) [ænd; ənd]

For	these	things	have	they	done	,	and	I	held	my	tongue	(	saith	God	)	and
为了	这些	事物	有	他们	完毕	,	和	我	握住	我的	舌头	(	赛斯说	上帝	)	和

[ðeɪ] [θɔːt] ['wɪkɪdli] ,

they	thought	wickedly	,
他们	想法	邪恶地	,

他们做了这些事，而我却保持沉默（上帝说），他们却心怀恶意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðəm'selvz] ;

that	I	am	such	a	one	as	themselves	;
那	我	是	这样的	一个	一	作为	他们自己	;

我就是他们中的一员；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	I	will	reprove	them	and	set	before	them	the	things	that	they	have
但	我	将要	责备	他们	和	放	前	他们	这	事物	那	他们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但我会责备他们，把他们所行的事摆在他们面前。

[oʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ji:; ji] [ðæt] [fər'get] [gɑ:d] , [li:st] [hi:; hi] [plʌk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ,

O	consider	this	ye	that	forget	God	,	least	he	pluck	you	away	,
哦	考虑	这	是的	那	忘记	上帝	,	至少	他	采摘	你	离开	,

忘记上帝的人啊，你们当谨记，免得他把你们夺去生命。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] !

and	there	be	none	to	deliver	you	!
和	那里	是	没有任何	到	递送	你	!

没有人会来救你!

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

And	now	Sir	,	you	see	the	liberty	which	I	have	taken	,
和	现在	先生	,	你	看	这	自由	哪个	我	有	已采取	,

先生，现在您看到了我所获得的自由。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑ:r] [aɪ] [hæv; həv] [əd'ventʃə] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

and	how	farr	I	have	adventured	to	testifie	a	friendship	which	I	have	ever
和	如何	法尔	我	有	冒险	到	-	一个	友谊	哪个	我	有	曾经

[prə'fest] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] :

professed	for	you	:
声称	为了	你	:

我为了证明我对你的友谊从未动摇，甚至不惜冒险远行:

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] ['veri] [boʊld] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['rekwɪzɪt] ;

I	have	indeed	been	very	bold	;	but	it	was	greatly	requisite	;
我	有	的确	到过	非常	大胆的	;	但	它	曾是	非常	必需品	;

我的确非常大胆；但这却是势在必行的；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [men] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['oʊpənli] [ju:z] [ðə; ði]

and	you	know	that	amongst	all	men	there	are	none	which	more	openly	use	the
和	你	知道	那	在	全部	男人	那里	是	没有任何	哪个	更多的	公然	使用	这

['fri:dəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'henʃn] ,

freedom	of	reprehension	,
自由	的	非难	,

你知道，在所有男人中，没有人比他更肆无忌惮地滥用谴责的自由。

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [moʊst] : [əd'vaɪs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['eni] ,

then	those	who	love	most	:	Advices	are	not	rejected	by	any	,
然后	那些	WHO	爱	最多	:	建议	是	不是	拒绝	经过	任何	,

那么，那些最爱的人：没有人会拒绝建议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] ['i:vɪl] ['kɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

but	such	as	determine	to	pursue	their	evill	courses	;	and	the	language
但	这样的	作为	决定	到	追求	他们的	邪恶	课程	;	和	这	语言

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:z] ,

which	I	use	,
哪个	我	使用	,

但那些决心继续作恶的人；以及我所使用的语言，

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'fend] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

is	not	to	offend	,	but	to	beseech	you	to	return	.
是	不是	到	得罪	,	但	到	恳求	你	到	返回	.

并非意在冒犯，而是恳请您回来。

[aɪ] ['kɑ:ndʒər] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [self] ,

I	conjure	you	therefore	to	re	-	enter	into	your	self	,
我	变戏法	你	所以	到	关于	-	进入	进入	你的	自己	,

因此，我恳请你重新回归自我。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðiːz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	not	to	suffer	these	mean	and	dishonourable	respects	,
和	不是	到	遭受	这些	意思是	和	不光彩的	尊重	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [jʊr; jər]['noʊblɚ]['spɪrɪt] ,

which	are	unworthy	your	nobler	spirit	,
哪个	是	不配	你的	更高贵	精神	,

不应忍受这些卑鄙无耻的礼遇，这些礼遇有损您高尚的灵魂。

[tuː; tə][prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] - , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [jʊr; jər]

to	prompt	you	to	a	course	so	deform'd	,	and	altogether	unworthy	your
到	迅速的	你	到	一个	课程	所以	-	,	和	共	不配	你的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæməli] .

education	and	Family	.
教育	和	家庭	.

诱使你走上一条如此扭曲、完全配不上你的教育和家庭的道路。

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] - [jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] ['iːv(ə)n][pɪ'tiː]

Behold	your	friends	all	deploaring	your	misfortunes	,	and	your	Enemies	even	pitie
看哪	你的	朋友们	全部	-	你的	不幸	,	和	你的	敌人	甚至	可怜

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

看看你的朋友们都在哀叹你的不幸，就连你的敌人也同情你；

[waɪlst] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] [miːn] [ænd; ənd] ['despərət] ['pɝːsənz] , [juː; jʊ]['kænsəl][jʊr; jər]['duːti]

whilst	to	gratifie	a	few	mean	and	desperate	persons	,	you	cancell	your	duty
而	到	-	一个	很少	意思是	和	绝望的	人	,	你	取消	你的	责任

[tuː; tə][jʊr; jər] [prɪns] ,

to	your	prince	,
到	你的	王子	,

为了满足少数卑鄙无耻之徒的私欲，你竟放弃了对君主的职责。

[ænd; ənd][dɪs'bænd][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ; [dɪs'ɑːnər] [jʊr; jər] [neɪm] , [brɪŋ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɑːn]

and	disband	your	Religion	;	dishonour	your	name	,	bring	ruine	and	infamy	on
和	解散	你的	宗教	;	羞辱	你的	姓名	,	带来	废墟	和	骂名	在

[jʊr; jər][pɑː'sterəti] .

your	posterity	.
你的	后人	.

解散你们的宗教；玷污你们的名声，给你们的后代带来毁灭和耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ([æz; əz][gɑːd][fər'bɪd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd])

But	when	all	this	shall	fail	(	as	God	forbid	a	title	of	it	should	)
但	什么时候	全部	这	将	失败	(	作为	上帝	禁止	一个	标题	的	它	应该	)

但当这一切失败时（但愿上帝保佑，这种情况不会发生），

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ðɪs] [hoʊp] [rɪ'meɪnɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['feɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

I	have	yet	this	hope	remaining	;	that	when	you	have	been	sufficiently	fated	with
我	有	然而	这	希望	其余的	;	那	什么时候	你	有	到过	足够	命中注定	和

[ðɪs] ['wɪkɪd] [kɔːrs] ,

this	wicked	course	,
这	邪恶	课程	,

我仍然抱有一线希望：当你注定要走上这条邪恶之路时，

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [sekt][tuː; tə][sekt] , [ɪn]

wandred	from	place	to	place	,	government	to	government	,	sect	to	sect	,	in
魔杖	从	地方	到	地方	,	政府	到	政府	,	教派	到	教派	,	在

[soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə; eɪ]['deljuːdʒ] ,

so	universal	a	deluge	,
所以	普遍的	一个	洪水	,

在如此普遍的洪流中，从一个地方流到另一个地方，从一个政府流到另一个政府，从一个教派流到另一个教派，

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ]

and	find	no	repose	for	the	sole	of	your	foot	(	as	it	is	certain	you
和	寻找	不	休息	为了	这	唯一	的	你的	脚	(	作为	它	是	肯定	你

['nevər] [ʃæl]) [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dʌv] ,

never	shal	)	you	with	at	last	with	the	peaceful	Dove	,
绝不	沙尔	)	你	和	在	最后的	和	这	和平	鸽子	,

你的脚底将永无安宁（因为你肯定永远不会），最终你将与和平的鸽子相伴。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrki] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [fled] , [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

return	to	the	Arke	from	whence	you	fled	,	to	your	first	principles	,	and
返回	到	这	方舟	从	何处	你	逃亡	,	到	你的	第一的	原则	,	和

[tuː; tə]['soʊbər] ['kaunsəlz] ;

to	sober	counsels	;
到	清醒	律师	;

回到你逃离的方舟，回到你最初的原则和清醒的头脑；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pentɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n]

or	with	the	repenting	Prodigall	in	the	Gospel	,	to	your	Father	which	is	in	heaven
或者	和	这	忏悔	苦参	在	这	福音	,	到	你的	父亲	哪个	是	在	天堂

,

,

,

或者像福音书中悔改的浪荡子一样，向你们在天上的父祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriː] : [fɔːr; fər][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	to	the	Father	of	your	Countrey	:	For	in	so	doing	,
和	到	这	父亲	的	你的	国家	:	为了	在	所以	正在做	,

并向你的祖国之父致敬：因为这样做，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][ˌriː'dʒɔɪs][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [men] ,

you	shall	not	only	rejoyce	your	servant	,	and	all	good	men	,
你	将	不是	仅有的	喜悦	你的	仆人	,	和	全部	好的	男人	,

你不仅要使你的仆人高兴，还要使所有善良的人高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [sed] [tuː; tə]

but	the	very	Angels	which	are	in	heaven	,	and	who	are	never	said	to
但	这	非常	天使	哪个	是	在	天堂	,	和	WHO	是	绝不	说	到

[ˌriː'dʒɔɪs] [ɪn'diːd] ,

rejoyce	indeed	,
喜悦	的确	,

但是，即使是那些身处天堂的天使，据说他们从未真正感到快乐，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .

but	at	the	Conversion	of	a	sinner	.
但	在	这	转换	的	一个	罪人	.

但在罪人悔改之时。

[ðɪs] - .

This	27	.
这	-	.

这27。

['ɑːktəb] . -

Octob	.	1659
十月	.	-

1659年10月

[et][ˌti ju] [kən'v\\:səs] , - ['freɪtriːz] .

Et	tu	conversus	,	converte	Fratres	.
等	tu	反面	,	-	兄弟会	.

Et tu conversus，converte Fratres。

[sɑːl] . - . - .
PSAL . 37 . 10 .
诗篇 . - . - .

PSAL.37.10。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'gɑːdlɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪːn] [gɔːn] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] ['æftər]
Yet a little while , and the ungodly shall be clean gone , thou shalt look after
然而 一个 小的 尽管 , 和 这 不敬神的 将 是 干净的 已消失 , 你 应 看 后
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

再过不久，那些不敬虔的人就都消失了，你要照看他的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] . - .
and he shall be away . 36 .
和 他 将 是 离开 . - .

他将离开。36.

[aɪ][maɪ][self][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ʌn'gɑːdlɪ] [ɪn] [greɪt] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn]
I my self have seen the ungodly in great power , and flourishing like a green
我 我的 自己 有 已见 这 不敬神的 在 伟大的 力量 , 和 茁茁 喜欢 一个 绿色的
[beɪ] - [triː] . - .
Bay - tree . 37 .
湾 - 树 . - .

我亲眼见过邪恶之人拥有强大的力量，并且像一棵枝繁叶茂的青翠树一样茁壮成长。37.

[aɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][loʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ,
I went by , and lo he was gone ; I sought him ,
我 去 经过 , 和 洛 他 曾是 已消失 ; 我 寻求 他 ,

我路过那里，却发现他已经不见了；我去找他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kʊd; kəd][noʊ] [wer] [biː; bi] [faʊnd] . - .
but his place could no where be found . 38 .
但 他的 地方 可以 不 在哪里 是 成立 . - .

但他的住处却无处可寻。38.

[kiːp] ['inəsənsi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] :
Keep innocency , and take heed unto the thing that is right :
保持 无辜 , 和 拿 注意 到 这 事物 那 是 正确的 :

保持纯洁，并谨守正义：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [piːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] .
For that shall bring a Man peace at the last .
为了 那 将 带来 一个 男人 和平 在 这 最后的 .

因为那最终会给人类带来和平。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [wer] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] , [aɪ]
I request the Reader to take notice , that where , mentioning the Presbyterian , I
我 要求 这 读者 到 拿 注意 , 那 在哪里 , 提及 这 长老会 , 我
[hæv; həv][let] [fɔːl] [ɪk'spreʃənz] ,
have let fall expressions ,
有 让 落下 表达式 ,

请读者注意，凡提及长老会之处，我都使用了不恰当的表达方式。

['sʌmwʌt] ['reliʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðen] ['juːʒʊəl][æ'sperəti] ;
somewhat relishing of more then usuall asperity ;
有些 享受 的 更多的 然后 通常 粗糙度 ;

似乎还挺享受比平时更严厉的对待；

[aɪ][duː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,
I do by no means intend it to the prejudice of many of that Judgment ,
我 做 经过 不 方法 打算 它 到 这 偏见 的 许多 的 那 判断 ,

我绝无意损害该判决的许多内容，

[huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [men] [ʌv; əv] ['piːsəbl] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
who **were** **either** **men** **of** **peaceable** **spirits** **from** **the** **beginning** **;**
WHO 是 任何一个 男人 的 和平的 烈酒 从 这 开始 ;

他们要么从一开始就性情温和;

[ɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [ʌv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,
or **that** **have** **of** **late** **given** **testimony** **of** **the** **sense** **of** **their** **errour** **,**
或者 那 有 的 晚的 给定 见证 的 这 感觉 的 他们的 错误 ,

或者最近已经承认自己错误的人,

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] ['spiːʃəs] ['priːˌtensiz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pruːvd] ;
whilst **they** **were** **abused** **by** **those** **specious** **pretences** **I** **have** **reproved** **;**
而 他们 是 受虐 经过 那些 似是而非的 伪装 我 有 责备 ;

而他们却被我已斥责的那些似是而非的借口所欺骗;

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz]
but **I** **do** **regard** **them** **with** **as** **much** **charity** **and** **affection** **,** **as** **becomes**
但 我 做 看待 他们 和 作为 很多 慈善机构 和 感情 , 作为 变成
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] ,
a **sincere** **Christian** **,**
一个 真诚 基督教 ,

但我确实以一个真诚基督徒应有的仁慈和爱护来看待他们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['brʌðər] .
and **their** **Brother** **.**
和 他们的 兄弟 .

以及他们的兄弟。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[piː] [ə; eɪ] [en] [iː] [dʒiː] [waɪ] [ɑːr] [aɪ] [siː]
P **A** **N** **E** **G** **Y** **R** **I** **C**
P 一个 N E G 是 拉 我 C

颂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Charles **the** **Second** **,**
查尔斯 这 第二 ,

查理二世

[prɪ'zentɪd]
PRESENTED
呈现

呈现

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti]
TO **HIS** **MAJESTIE**
到 他的 陛下

致陛下

[ðə; ði][ˌɛksˈɛksˈθriː] . [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
The **XXXIII** **.** **of** **APRIL** **,** **being** **the** **Day**
这 xxxiii . 的 四月 , 存在 这 天

四月三十三日

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
OF **HIS**
的 他的

他的

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
CORONATION **.**
加冕礼 .

加冕礼。

- .
MDCLXI **.**
- .

MDCLXI。

[baɪ][dʒɑːn] ['evlɪn] , ['eskwaɪə]
By **JOHN** **EVELYN** **,** **Esquire**
经过 约翰 伊芙琳 , 《时尚先生》

作者：约翰·伊夫林先生

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['krʊk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˌes 'tiː] .
Printed **for** **John** **Crooke** **,** **and** **are** **to** **be** **sold** **at** **the** **Ship** **in** **St** **.**
打印 为了 约翰 克鲁克 , 和 是 到 是 卖 在 这 船 在 英石 .
['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
Paul's **Church** **-** **Yard** **.**
保罗的 教会 - 院子 .

为约翰·克鲁克印制，将在圣保罗教堂墓地的"船"店出售。

[[pɑː] [θriː]]
[**Pa** **3** **]**
[宾夕法尼亚州 3]

[Pa 3]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpænəˈdʒɪrɪk]
PANEGYRIC
颂

颂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .
CHARLES **the** **II** **.**
查尔斯 这 二 .

查理二世

[prɪ'zentɪd]
PRESENTED
呈现

呈现

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
TO **HIS** **MAJESTY**
到 他的 威严

致陛下

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,
On **the** **Day** **of** **His** **Inauguration** **,**
在 这 天 的 他的 就职典礼 ,

在他就职典礼当天，

['eɪprəl] - .
April **23** **.**
四月 - .

4月23日。

- .
MDCLXI **.**
- .

MDCLXI。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ([oʊ][best][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
I **have** **decreed** **with** **myself** **(** **O** **best** **and** **greatest** **of** **Kings** **!**
我 有 颁布 和 我 (哦 最好的 和 最 的 国王 !

我已向自己下令（哦，最伟大、最杰出的君王啊！）

) [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪzɛntəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
) **to** **publish** **the** **just** **resentiments** **of** **a** **heart** **,**
) 到 发布 这 只是 怨恨 的 一个 心 ,

) 表达内心深处的正当情感，

['pɜːrfɪktli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
perfectly **touch'd** **with** **the** **Joy** **and** **Universal** **Acclamations** **of** **your** **People** **,**
完美 触摸 和 这 喜悦 和 普遍的 掌声 的 你的 人们 ,

完全被你们人民的喜悦和普遍赞誉所感动，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ðɪs] [deɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn'vestɪtʃər] .
for **your** **this** **dayes** **Exaltation** **and** **glorious** **investiture** **.**
为了 你的 这 天 提高 和 辉煌 授职 .

愿你今日荣升天国，蒙受荣耀加冕。

[ænd; ənd]['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ʌsd] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['prɪnsəz] , [ə'pɑːn]
And **truly** **,** **it** **was** **of** **custome** **us'd** **to** **good** **and** **gracious** **Princes** **,** **upon**
和 真的 , 它 曾是 的 顾客 我们 到 好的 和 亲切 王子们 , 之上
['lesər] [ə'keiʒənz] ,
lesser **occasions** **,**
较少 场合 ,

的确，在一些较小的场合，这种做法也曾被用来款待善良仁慈的君主。

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər]['merɪts][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ˌpænə'dʒɪrɪk] ;
to **pronounce** **and** **celebrate** **their** **merits** **with** **Elogies** **and** **Panegyrics** **;**
到 发音 和 庆祝 他们的 优点 和 挽歌 和 颂词 ;
[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] ,
but **if** **ever** **they** **were** **due** **,**
但 如果 曾经 他们 是 到期的 ,

用颂词和赞美诗来宣扬和颂扬他们的功绩；但如果他们真的应该得到这些赞誉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðɪs] [deɪ] ;

it	is	to	your	Majesty	this	Day	;
它	是	到	你的	威严	这	天	;

谨以此献给陛下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [suː'pɪəriər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [soʊ][ɪz]

because	as	your	Virtues	are	superiour	to	all	that	pass'd	before	you	;	so	is
因为	作为	你的	美德	是	优越	到	全部	那	通过	前	你	;	所以	是

[ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] ,

the	Conjuncture	,
这	交汇点	,

因为正如你的美德超越了你之前的一切，时运也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'rækjələs] ,

and	the	steps	by	which	you	are	happily	ascended	to	it	,	Miraculous	,
和	这	步骤	经过	哪个	你	是	快乐地	上升	到	它	,	神奇	,

[ænd; ənd] [ˌɔːl tə'gɛðər] [stjuː'pɛndiəs] :

and	alltogether	stupendious	:
和	总而言之	惊人的	:

而你快乐地攀登到那里所经历的步骤，真是奇妙无比，令人叹为观止：

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [maɪt] [prə'duːs] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

So	that	what	the	former	Ages	might	produce	to	deprecate	their	fears	,
所以	那	什么	这	以前的	年龄	可能	生产	到	已弃用	他们的	恐惧	,

因此，先前的时代可能会创造出一些东西来贬低他们的恐惧，

[ɔːr] ['flætər] [ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][baɪ]

or	flatter	the	Inclinations	of	a	Tyrant	,	we	offer	spontaneously	,	and	by
或者	奉承	这	倾向	的	一个	暴君	,	我们	提供	自发地	,	和	经过

['ɪnstɪŋkt] ,

Instinct	,
本能	,

或者为了迎合暴君的喜好，我们会自发地、凭着本能地提出以下建议：

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'riːn] ['mædʒəsti] , ['aʊər; ɑːr][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪtfəl] .

without	Artifice	to	your	Serene	Majesty	,	our	just	and	rightfull	Soveraign	.
没有	技巧	到	你的	安详	威严	,	我们的	只是	和	正当的	主权	.

毫无诡计地向您至高无上的陛下，我们公正合法的君主致敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmz] [wiː; wi][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

And	if	in	these	expressions	of	it	,	and	the	formes	we	use	,	it	were
和	如果	在	这些	表达式	的	它	,	和	这	表格	我们	使用	,	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'siːd] ,

possible	to	exceed	,
可能的	到	超过	,

如果用这些表达方式和我们使用的形式，有可能超越，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fend] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] ; [ˌhɪr'ɪn] ['oʊnli] ([greɪt] [sɜːr]) [duː][wiː; wi][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə]

and	so	offend	your	Modesty	;	herein	only	(	great	Sir	)	do	we	not	fear	to
和	所以	得罪	你的	谦逊	;	在此处	仅有的	(	伟大的	先生	)	做	我们	不是	害怕	到

[ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ;

disobey	you	;
违	你	;

这样便会冒犯您的谦逊；（伟大的先生）我们唯独在这件事上不怕违抗您；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [rɪdʒɔɪsɪŋ] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊərz] ,

since	it	is	not	in	your	power	to	deny	us	our	rejoycing	,	nor	indeed	in	ours	,
自从	它	是	不是	在	你的	力量	到	否定	我们	我们的	欢欣雀跃	,	也不	的确	在	我们的	,

既然你无权剥夺我们的快乐，也无权剥夺我们的快乐，

[tuː; tə] ['mɑːdərət] .

to	moderate	.
到	缓和	.

适中。

[pər'mɪt] [juː 'es] ['ðerfɔːr] ([oʊ] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz]) [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

Permit	us	therefore	(	O	best	of	Kings	)	to	follow	our	genius	,	and	to
允许	我们	所以	(	哦	最好的	的	国王	)	到	跟随	我们的	天才	,	和	到

['kɑːnsɪkreɪt] [jʊr; jər] [neɪm] ,

consecrate	your	Name	,
供奉	你的	姓名	,

因此，请允许我们（至高无上的君王啊）追随我们的天赋，并颂扬您的圣名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑː'sterəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ,

and	this	dayes	exaltation	to	that	posterity	which	you	alone	have	preserved	,
和	这	天	提高	到	那	后人	哪个	你	独自的	有	保存完好	,

今日的荣耀归于你独自保存下来的后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ɪts] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæpi] [ˌrestə'reiʃən] ;

and	which	had	certainly	seen	its	period	,	but	for	your	happy	Restauration	;
和	哪个	有	当然	已见	它是	时期	,	但	为了	你的	快乐的	餐厅	;

它当然已经走过了它的黄金时代，但幸亏你们的修复；

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ,

so	that	your	Majesty	does	not	so	much	accept	a	benefit	from	,
所以	那	你的	威严	做	不是	所以	很多	接受	一个	益处	从	,

因此，陛下不应过多地接受来自……的利益。

[æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] .

as	give	it	to	your	Subjects	.
作为	给	它	到	你的	主题	.

把它分发给你的臣民。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪz] [dʒɔɪ] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ;

For	though	the	fulness	of	this	Dayes	joy	,	be	like	the	seven	years	of	plenty	;
为了	尽管	这	充满	的	这	戴伊斯	喜悦	,	是	喜欢	这	七	年	的	很多	;

虽然这一天的喜乐如同七年的丰收；

[jet] , [ɪz] [ðæt] [bred] [fɑːr] [mɔːr] [swiːt] ,

yet	,	is	that	bread	far	more	sweet	,
然而	,	是	那	面包	远的	更多的	甜的	,

然而，那块面包是不是更甜呢?

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['fæmɪn] ([tuː] ['bɪtər] , [ə'læs] !

which	is	eaten	with	remembrance	of	the	past	Famine	(	too	bitter	,	alas	!
哪个	是	吃	和	纪念	的	这	过去的	饥荒	(	也	苦的	,	唉	!

吃它的时候，人们会想起过去的饥荒（太苦了，唉!

[tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɑːn] [ðə; ði]) [ɪ'speʃəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

to	be	forgotten	on	the	suddain	)	especially	,	when	it	may	serve	to	illustrate
到	是	被遗忘的	在	这	突然	)	尤其	,	什么时候	它	可能	服务	到	阐明

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [fə'lɪsəti] ,

our	present	felicity	,
我们的	展示	费利西蒂	,

（突然被遗忘）尤其是当它可以用来说明我们目前的幸福时，

[ænd; ənd] [kən'duːs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒistiz] ['glɔːri] : [fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːrtɪst] , ['stuːdiəs] [ʌv; əv]

and	conduce	to	your	Majesties	glory	:	For	so	the	skillful	Artist	,	studious	of
和	有助于	到	你的	陛下	荣耀	:	为了	所以	这	熟练	艺术家	,	好学的	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [pis] ,

making	a	surprising	peice	,
制作	一个	奇怪	碎片	,

并有助于陛下荣耀：因为技艺精湛的艺术家，致力于创作令人惊叹的作品，

[ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'reɪdi:ˌeɪtid]['deɪəti; 'di:əti] , ['di:pənz]
or **representing** **some** **irradiated** **Deity** **,** **deepens**
或者 代表 一些 辐照 神 , 加深

或者代表某种受辐射的神灵，加深了

[ðə; ði]
the
这

这

[[pɑː] [fɔːr]]
[Pa 4]
[宾夕法尼亚州 4]

[Pa 4]

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
shadowes **sometimes** **with** **the** **darkest** **touches** **,** **and** **approaching** **to** **horrour** **it**
阴影 有时 和 这 最黑暗的 触摸 , 和 接近 到 恐怖 它
[self] ,
self **,**
自己 ,

阴影有时带着最黑暗的气息，接近恐怖本身。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz] [laɪts] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'fʌldʒənt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
thereby **to** **render** **his** **lights** **the** **more** **refulgent** **,** **and** **striking** **in** **the** **eyes** **of**
从而 到 使成为 他的 灯 这 更多的 光辉 , 和 引人注目 在 这 眼睛 的
[ðə; ði]['spekteɪtər] .
the **Spectator** **.**
这 旁观者 .

从而使他的灯光更加璀璨夺目，在旁观者眼中更加引人注目。

[let] [ju: 'es] [ðen] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ([ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər]['evər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['meməri]
Let **us** **then** **call** **to** **mind** **(** **and** **yet** **for** **ever** **cursed** **be** **the** **memory**
让 我们 然后 称呼 到 头脑 (和 然而 为了 曾经 被诅咒的 是 这 记忆
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðoʊz] ['dɪzməl] [klaʊdz] ,
of **it** **)** **those** **dismal** **clouds** **,**
的 它) 那些 惨淡 云 ,

那么，让我们回想起那些阴沉的乌云吧（然而，愿这段记忆永远被诅咒），

[wɪtʃ] ['leɪtli] - [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [iˈmein] [juːˈsɜːrpərz] ,
which **lately** **orespread** **us** **,** **when** **we** **served** **the** **lusts** **of** **those** **immane** **Usurpers** **,**
哪个 最近 - 我们 , 什么时候 我们 服务 这 欲望 的 那些 伊曼 篡位者 ,

最近，当我们迎合那些内在篡位者的欲望时，这种现象在我们身上蔓延开来。

['griːdi] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðæt] [ðəm'selvz] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [nʌn] ; ['kruːəl] ,
greedy **of** **power** **,** **that** **themselves** **might** **be** **under** **none** **;** **Cruel** **,**
贪婪的 的 力量 , 那 他们自己 可能 是 在下面 没有任何 ; 残忍的 ,

贪恋权力，以致自己不受任何人管辖；残忍，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['mɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːvərti] ;
that **they** **might** **murther** **the** **Innocent** **without** **cause** **;** **Rich** **,** **with** **the** **publick** **poverty** **;**
那 他们 可能 谋杀 这 清白的 没有 原因 ; 富有的 , 和 这 公众 贫困 ;

使他们可以无故杀害无辜者；富人，却与公众的贫困为伍；

[strɔːŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fjʊriz] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [baɪ]
strong **,** **by** **putting** **the** **sword** **into** **the** **hands** **of** **furies** **,** **and** **prosperous** **by**
强的 , 经过 推杆 这 剑 进入 这 双手 的 复仇女神 , 和 繁荣 经过
[ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] - .
unheard **of** **perfidie** **.**
闻所未闻 的 - .

通过将剑交给复仇女神而变得强大，并通过闻所未闻的背信弃义而变得繁荣。

['ɑ:miz] , - , [ɪm'pi:tʃ] , [ɪm'prɪznmənt] , - , [kən'demɪŋ] , [prəʊ'skraɪbɪŋ] ,

Armies	,	Battails	,	Impeaching	,	Imprisonment	,	Arraining	,	Condemning	,	Proscribing	,
军队	,	-	,	弹劾	,	监禁	,	-	,	谴责	,	禁药	,

[plʌndrɪŋ] ,

Plundring	,
掠夺	,

军队、战尾、弹劾、监禁、搜捕、谴责、禁止、掠夺、

['dʒibits] [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['eləkwənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mizəriz] :

Gibbets	and	Executions	were	the	eloquent	expressions	of	our	miseries	:
绞刑架	和	处决	是	这	雄辩	表达式	的	我们的	苦难	:

绞刑架和处决是我们所遭受苦难的最雄辩的表达:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] [ðen] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] , [dɪ'lu:ʒn] , [hɪpɑ:krəsi] ,

There	was	no	language	then	heard	but	of	Perjury	,	Delusion	,	Hypocrisie	,
那里	曾是	不	语言	然后	听到	但	的	伪证	,	错觉	,	虚伪	,

- , ['tæksɪz] ,

Heresie	,	Taxes	,
-	,	税收	,

当时人们谈论的只有伪证、妄想、虚伪、异端、税收等词汇。

['ekˌsaɪziz] , [ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] , [ˌdesɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [bɑ:r'bærəti] : [ɪn]

Excises	,	Sequestration	,	Decimation	,	and	a	thousand	like	barbarities	:	In
消费税	,	隔离	,	大屠杀	,	和	一个	千	喜欢	野蛮行为	:	在

['sʌmi] , [ðə; ði]['spləˌtju:dz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]['eksailz] ,

summe	,	the	solitudes	were	filled	with	noble	Exiles	,
夏天	,	这	孤独	是	已填	和	高贵	流亡者	,

消费税、没收财产、种族灭绝，以及数不胜数的暴行：总之，这些孤寂之地充满了高贵的流亡者。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [rə'peɪʃəs] [θi:vz] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['viləlz] ; [ðeɪ]

the	Cities	with	rapacious	Theives	,	the	Temples	with	Sacrilegious	Villains	;	They
这	城市	和	贪婪	盗贼	,	这	寺庙	和	亵渎神明	反派	;	他们

[hæd; həd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['prɑ:vənsəz] ,

had	the	spoiles	of	Provinces	,
有	这	-	的	省份	,

城市里有贪婪的盗贼，神庙里有亵渎神灵的恶棍；他们掠夺了各省的财物。

[ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] ,

the	robbing	of	Churches	,	the	goods	of	the	slain	,	the	Stock	of	Pupils	,
这	抢劫	的	教堂	,	这	商品	的	这	被杀	,	这	库存	的	学生	,

抢劫教堂、死者财物、学生财产，

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ; [noʊ] ['testəmənt] , [noʊ] [steɪt] [sɪ'kjʊr] ,

the	plunder	of	Loyal	Subjects	;	no	Testament	,	no	State	secure	,
这	掠夺	的	忠诚	主题	;	不	遗嘱	,	不	状态	安全的	,

对忠诚臣民的掠夺；没有遗嘱，就没有安全的国家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['kru:əlti][ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] .

and	nothing	escaped	their	cruelty	and	insatiable	avarice	.
和	没有什么	逃脱	他们的	残酷	和	贪得无厌	贪婪	.

没有什么东西能逃脱他们的残忍和贪婪。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [swi:t] [ɪn][prɑ:'sperəti] , [tu:; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [əd'ventʃəz] ,

For	if	it	be	sweet	in	prosperity	,	to	consider	of	the	past	adventures	,
为了	如果	它	是	甜的	在	繁荣	,	到	考虑	的	这	过去的	冒险	,

如果身处顺境，回想过去的冒险经历会感到甜蜜，

[ɪf] ['tempɪsts] [kə'mend] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ; [wɔːr] , [piːs] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst] [ʃɑːrp] ['sɪknəs] ,

if	tempests	commend	the	Haven	;	War	,	Peace	;	and	our	last	sharp	sickness	,
如果	暴风雨	表彰	这	避风港	;	战争	,	和平	;	和	我们的	最后的	锋利的	疾病	,

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ;

our	present	Health	and	Vigour	;
我们的	展示	健康	和	活力	;

如果暴风雨称赞避风港；战争，和平；以及我们上次的重病，我们现在的健康和活力；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [wiː; wi][hæv; həv]

why	should	it	not	delight	your	Majesty	to	hear	of	the	miseries	we	have
为什么	应该	它	不是	喜	你的	威严	到	听到	的	这	苦难	我们	有

['sʌfərd] ;

suffered	;
遭受	;

陛下为何听闻我们所遭受的苦难，不应感到欣慰呢?

[sɪns] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [jʊr; jər] [oʊn] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [baɪ]

since	they	re	-	inforce	your	own	felicity	,	and	the	benefits	which	we	receive	by
自从	他们	关于	-	现行	你的	自己的	费利西蒂	,	和	这	好处	哪个	我们	收到	经过

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

因为它们能增强你自身的幸福感，以及我们从中获得的益处?

[wer] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɪ'gɪn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [kə'læmitiz] , [oʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪŋglənd] !

where	then	should	I	begin	but	with	thy	Calamities	,	O	unfortunate	England	!
在哪里	然后	应该	我	开始	但	和	你的	灾难	,	哦	不幸	英格兰	!

那么，我该从何说起呢，就从你那不幸的英格兰的灾难说起吧!

[huː] [hædst]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['hæpi]

who	hadst	only	the	priviledge	of	being	miserable	,	when	all	the	World	were	happy
WHO	哈斯特	仅有的	这	特权	的	存在	悲惨的	,	什么时候	全部	这	世界	是	快乐的

:

:
:

当全世界都幸福快乐时，他却有幸感到痛苦:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [tuː] [fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ,

But	I	will	not	go	too	for	in	repeating	the	sorrowes	which	are	vanish't	,
但	我	将要	不是	去	也	为了	在	重复	这	悲伤	哪个	是	-	,

但我不会沉溺于重温那些已经消逝的悲伤。

[ɔːr] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['berid] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][pæst] ;

or	uncover	the	buried	memory	of	the	evils	past	;
或者	揭露	这	埋葬	记忆	的	这	罪恶	过去的	;

或者揭开尘封已久的罪恶记忆;

[liːst] [waɪlst] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]

least	whilst	we	strive	to	represent	the	vices	of	others	,	we	seem	to
至少	而	我们	努力	到	代表	这	恶习	的	其他的	,	我们	似乎	到

[kən'tæmɪneɪt] [jʊr; jər]['seɪkrɪd]['pɜːrp(ə)l] ,

contaminate	your	Sacred	purple	,
污染	你的	神圣	紫色的	,

至少，当我们努力展现他人的恶习时，我们似乎玷污了你神圣的紫色。

[ɔːr] ['ælɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ; [sɪns] [ðæt] ['oʊnli][ɪz][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]

or	alloy	our	present	rejoycing	;	since	that	only	is	sign	of	a	perfect	and
或者	合金	我们的	展示	欢欣雀跃	;	自从	那	仅有的	是	符号	的	一个	完美的	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][fə'lɪsəti] ,

consummate	felicity	,
完善	费利西蒂	,

或者玷污我们此刻的喜悦；因为只有这样才是完美幸福的标志。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['iːvəlz][pæst] , [ɪz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

when	even	the	very	remembrance	of	evils	past	,	is	quite	forgotten	.
什么时候	甚至	这	非常	纪念	的	罪恶	过去的	,	是	相当	被遗忘的	.

甚至连过去的罪恶都被彻底遗忘了。

[mɪ'rækjələs] [rɪ'vɜːrs] !

Miraculous	Reverse	!
神奇	撤销	!

奇迹般的逆转!

[oʊ]['mɑːrv(ə)l] ['greɪtər] [ðen] [mænz]['kaʊns(ə)l] !

O	marvel	greater	then	Mans	Counsel	!
哦	奇迹	更大的	然后	曼斯	法律顾问	!

哦，比人类的谋略更伟大的奇迹!

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː] [siː] ?

who	will	believe	that	which	his	eyes	do	see	?
WHO	将要	相信	那	哪个	他的	眼睛	做	看	?

谁会相信自己亲眼所见?

[wʌt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['twentɪ] ['jɪrz] [kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd] [dɪstrɔɪd] ; [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] :

what	before	a	twenty	years	confusion	had	destroy'd	;	behold	a	few	moneths	have	restor'd	:
什么	前	一个	二十	年	困惑	有	已摧毁	;	看哪	一个	很少	月份	有	已恢复	:

二十年的混乱摧毁了一切；看哪，短短几个月就恢复了这一切:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [dʌz] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃ] ,

But	the	wonder	does	yet	so	much	more	astonish	,
但	这	想知道	做	然而	所以	很多	更多的	震惊	,

但更令人惊叹的是，这奇迹远不止于此。

[ðæt] [ðə; ði] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌfɝd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪrəni] ,

that	the	grief	was	not	so	universal	for	having	suffer'd	under	such	a	Tyranny	,
那	这	悲伤	曾是	不是	所以	普遍的	为了	拥有	遭受	在下面	这样的	一个	暴政	,

但并非所有人都因为遭受这样的暴政而感到悲痛。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪpraɪvd] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [prɪns] :

as	for	having	been	so	long	depriv'd	of	so	excellent	a	Prince	:
作为	为了	拥有	到过	所以	长的	被剥夺的	的	所以	出色的	一个	王子	:

至于这么久以来一直没有遇到如此优秀的君主:

[noʊ] [mɔːr] [ðen] [duː][wiː; wi] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'kjuːz] ['aʊər; ɑːr][pæst] ['mizəriz] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] - ,

No	more	then	do	we	henceforth	accuse	our	past	miseries	;	All	things	are	by	your	presence	repair'd	,
不	更多的	然后	做	我们	今后	控	我们的	过去的	苦难	;	全部	事物	是	经过	你的	在场	-	,

我们不再责怪过去的苦难；因你的到来，一切都已得到修复。

[ænd; ənd][soʊ] [riˈflɜːrɪʃ] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] - [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪstrɔɪd] , - ['tuɪ] ['fæktə] - .

and	so	reflourish	;	as	if	they	even	rejoyc'd	they	had	once	been	destroy'd	,	Auctior	tuis	facta	beneficiis	.
和	所以	复兴	;	作为	如果	他们	甚至	-	他们	有	一次	到过	已摧毁	,	-	嘟嘟鸟	事实	-	.

就这样重新绽放；就好像他们甚至庆幸自己曾经被摧毁过一样，拍卖者事实上是受益者。

[soʊ][æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['daɪədem][baɪndz][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [ðɪs] [deɪ] ;

So	as	not	only	a	Diadem	binds	your	sacred	Temples	this	day	;
所以	作为	不是	仅有的	一个	冠冕	结合	你的	神圣	寺庙	这	天	;

因此，今天不仅一顶王冠将你们的神圣殿堂连接起来;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kraʊnd] [ɔːl][jʊr; jər]['sʌbʤekts] [tuː] ; [soʊ][hæz; həz][jʊr; jər] [ɔː'spɪʃəs]

but	you	have	even	crown'd	all	your	Subjects	too	;	so	has	your	auspicious
但	你	有	甚至	加冕	全部	你的	主题	也	;	所以	有	你的	吉祥

['prez(ə)ns] ['gɪldɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ;

presence	gilded	all	things	;
在场	镀金	全部	事物	;

但您甚至也为您的所有臣民加冕；您吉祥的光辉照耀着万物；

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [traɪ'bjuːnəlz] , ['θiətəz] , ['pæləs] , [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['veri]

our	Churches	,	Tribunals	,	Theaters	,	Palaces	,	lift	up	their	heads	again	;	the	very
我们的	教堂	,	法庭	,	剧院	,	宫殿	,	举起	向上	他们的	头部	再次	;	这	非常

[fiːldz] [duː] [læf] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] .

fields	do	laugh	and	exalt	.
字段	做	笑	和	崇高	.

我们的教堂、法庭、剧院、宫殿，再次昂首挺胸；就连田野也欢呼雀跃。

[oʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [sprɪŋ] !

O	happy	,	and	blessed	spring	!
哦	快乐的	,	和	蒙福	春天	!

啊，快乐而美好的春天！

[nɑːt][soʊ] ['glɔːriəs] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['goʊldən]

not	so	glorious	yet	with	the	pride	and	enamel	of	his	flowers	,	the	golden
不是	所以	辉煌	然而	和	这	自豪	和	搪瓷	的	他的	花朵	,	这	金的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

虽然还不至于那么辉煌，但却带着他花朵的骄傲和光泽，金色的玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pregnənt] [vaɪn] ,

and	the	gemms	of	the	pregnant	Vine	,
和	这	宝石	的	这	孕	藤	,

还有那孕育生命的藤蔓上的宝石，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪli] [ænd; ənd]['roʊziz] [wɪtʃ] [bluːm] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃæplət] [ðɪs]

as	with	those	Lillies	and	Roses	which	bloom	and	flourish	in	your	Chaplet	this
作为	和	那些	百合花	和	玫瑰	哪个	盛开	和	繁荣	在	你的	花冠	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

就像今天在你花环上盛开的百合花和玫瑰花一样，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [siːm] [tuː; tə]

to	which	not	only	these	,	but	even	all	the	productions	of	nature	seem	to
到	哪个	不是	仅有的	这些	,	但	甚至	全部	这	作品	的	自然	似乎	到

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

不仅这些，甚至自然界的一切产物似乎都向其屈服。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] .

and	pay	their	homage	.
和	支付	他们的	尊敬	.

并表达他们的敬意。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] , [ə; eɪ] [nuː] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

And	let	it	be	a	new	year	,	a	new	Æra	,	to	all	the	future	Generations	,
和	让	它	是	一个	新的	年	,	一个	新的	时代	,	到	全部	这	未来	几代人	,

愿新的一年，新的纪元，降临到所有未来的世代。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] , [plə'tɑːnɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

as	it	is	the	beginning	of	this	,	and	of	that	immense	,	Platonic	Revolution	;
作为	它	是	这	开始	的	这	,	和	的	那	巨大	,	柏拉图式	革命	;

因为这是这场，也是那场巨大的柏拉图式革命的开端；

[[pɑː] [faɪv]]

[	Pa	5	]
[	宾夕法尼亚州	5	]

[Pa 5]

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [mɔːr] ['dʒʌstli] , [mɔːr] [stjuː'pɛndiəs] ,

for	what	could	arrive	more	justly	,	more	stupendious	,
为了	什么	可以	到达	更多的	公正地	,	更多的	惊人的	,

还有什么比这更公正、更令人惊叹呢?

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][self] [naʊ] [hə:ld] [ə'baʊt] ?

were	even	the	eight	sphear	it	self	now	hurled	about	?
是	甚至	这	八	球体	它	自己	现在	投掷	关于	?

就连那八个球体本身现在也被抛来抛去了吗?

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

For	no	sooner	came	our	CHARLES	on	shore	,
为了	不	很快	来了	我们的	查尔斯	在	支撑	,

我们的查尔斯刚一上岸，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ðə; ði][stɔːrm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [siːsd] ,

but	every	Man	was	in	the	Haven	where	he	would	be	;	the	storm	Universally	ceas'd	,
但	每一个	男人	曾是	在	这	避风港	在哪里	他	会	是	;	这	风暴	普遍地	停止	,

但每个人都到了自己该去的避风港；风暴普遍平息了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ræn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pə'leɪdiəm] , ['tæŋkwəm] - - : ['vəːdʒinz] ,

and	every	one	ran	forth	to	see	our	Palladium	,	tanquam	cœlo	delapsum	:	Virgins	,
和	每一个	一	跑	前进	到	看	我们的	钯	,	坦夸姆	-	-	:	处女	,

每个人都跑去看我们的钯金，tanquam coœlo delapsum：处女们，

['tʃɪldrən] , ['wɪmɪn] , ['tremblɪŋ] [oʊld][men] , ['venəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ðæt] [wɑːftid] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

Children	,	Women	,	trembling	old	Men	,	venerating	the	very	ship	that	wafted	our	Jason	and	his	Heroes	,
孩子们	,	女性	,	发抖	老的	男人	,	崇敬	这	非常	船	那	飘散	我们的	杰森	和	他的	英雄	,

孩童、妇女、颤抖的老人，都在膜拜那艘载着杰森和他的英雄们航行的船只。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , [jet] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

ravish'd	with	the	sight	,	yet	hardly	believing	for	astonishment	;	the	greatness	of	the	miracle	,
-	和	这	视线	,	然而	几乎	相信	为了	惊讶	;	这	伟大	的	这	奇迹	,

被眼前的景象深深震撼，却又因惊奇而难以置信；这奇迹的伟大，

[ə'presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɛnsɪz] , [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [feɪθ] .

oppressing	our	sences	,	and	endangering	our	very	faith	.
压迫	我们的	感官	,	和	危及	我们的	非常	信仰	.

压抑我们的感官，危及我们的信仰。

-	[hɑːk][əu'liːm]	[ven'turə]	-	?
Credetne	**hoc**	**olim**	**ventura**	**posteritas**	**?**
-	hoc	奥利姆	文图拉	-	?

Credetne hoc olim ventura posteritas?

[aɪ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[greɪt]	[prɪns]	, [bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[bɪ'gʌn]	;	[wer]	[ʃæl; ʃəl][aɪ]	[meɪk]	[æn; ən][end]
I	**would**	**prayse**	**you**	**Great**	**Prince**	**,**	**but**	**having**	**begun**	**;**	**where**	**shall**	**I**	**make**	**an**	**end**
我	会	祈祷	你	伟大的	王子	,	但	拥有	开始	;	在哪里	将	我	制作	一个	结尾

?
?
?

伟大的王子，我本想向您祈求，但既然已经开始，我又该如何结束呢?

[sɪns]	[ðer; ðər]	[rɪ'meɪnz]	[nɑːt][ə; eɪ]['tɑːpɪk]	[θruː]	[ɔːl]	[ðæt]	[kaɪnd]	,	[bʌt; bət][wʌn]	[maɪt]	[raɪt]	['dekæd]
since	**there**	**remains**	**not**	**a**	**Topic**	**through**	**all**	**that**	**kind**	**,**	**but**	**one**	**might**	**write**	**Decads**
自从	那里	遗迹	不是	一个	话题	通过	全部	那	种类	,	但	一	可能	写	数十年

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,
of	**it**	**,**
的	它	,

因为这类话题已经不复存在，但人们却可以就此写上几十年。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'fendɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊr]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['mɑːdəsti]	;
without	**offending**	**the**	**truth**	**,**	**were**	**it**	**as**	**secure**	**of**	**your**	**modesty**	**;**
没有	犯罪	这	真相	,	是	它	作为	安全的	的	你的	谦逊	;

在不冒犯真理的前提下，如果它能像你的谦逊一样受到保障;

[sɪns]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[ɪrz]	[kæn; kən]	['sʌfər]	,
since	**I**	**am**	**as**	**well**	**to**	**consider**	**what**	**your**	**ears**	**can**	**suffer**	**,**
自从	我	是	作为	出色地	到	考虑	什么	你的	耳朵	能	遭受	,

因为我也应该考虑到你的耳朵可能会受到什么伤害，

[æz; əz]	[wʌt]	[ɪz]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə][jʊr; jər]	['vɜːrtʃʊ]	:	[ɑːn]	[wʌt]	['hedz]	[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'stend]	[ðen]	[maɪ]
as	**what**	**is**	**owing**	**to**	**your**	**Virtues**	**:**	**On**	**what**	**heads**	**shall**	**I**	**extend**	**then**	**my**
作为	什么	是	欠款	到	你的	美德	:	在	什么	头部	将	我	延长	然后	我的

['dɪskɔːrs]	?
discourse	**?**
话语	?

至于你应得的美德是什么? 我该如何阐述呢?

[jʊr; jər][bɜːrθ]	,	['kʌntri]	,	[fɔːrm]	,	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['mænərz]	,	['stʌdiz]	,	[frendz]	,
your	**Birth**	**,**	**Country**	**,**	**Form**	**,**	**Education**	**,**	**Manners**	**,**	**Studies**	**,**	**Friends**	**,**
你的	出生	,	国家	,	形式	,	教育	,	礼仪	,	研究	,	朋友们	,

你的出生地、国家、学校、教育背景、礼仪、学习经历、朋友

['ɑːnərz]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[rʌn]	[θruː]	[ɔːl]	[paː'tiʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'mɑːnstrətɪv]	:
Honours	**and**	**Fortune**	**run**	**through**	**all**	**partitions**	**of**	**the**	**Demonstrative**	**:**
荣誉	和	财富	跑步	通过	全部	分区	的	这	示范性的	:

荣誉和财富贯穿示范部的所有部分:

[æn; ən]	['ɔːrətər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	,	[nɔːr][jʊr; jər]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]
An	**Orator**	**could**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**wish**	**for**	**,**	**nor**	**your**	**Majesty**	**to**
一个	演说者	可以	有	没有什么	更多的	到	希望	为了	,	也不	你的	威严	到

['rendər]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[əkɑːmplɪʃt]	.
render	**you**	**more**	**accomplish'd**	**.**
使成为	你	更多的	已完成	.

演说家别无所求，陛下也别无所求，让您更加功成名就。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kən'sɪdər] [ðen] [jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][ðæt] ['glɔ:riəs]

Shall	I	consider	then	your	Majesty	as	you	were	a	Son	to	that	glorious
将	我	考虑	然后	你的	威严	作为	你	是	一个	儿子	到	那	辉煌

['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə,pɑ:θi'oʊsɪs] ?

Father	before	his	Apotheosis	?
父亲	前	他的	神化	?

那么，我是否应该视陛下如同父神升天之前的儿子一般?

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][jʊr; jər][self][ə; eɪ] [kən'fesər] ['æftər][,aɪ 'ti:] ;

As	you	were	your	self	a	Confessor	after	it	;
作为	你	是	你的	自己	一个	忏悔者	后	它	;

因为你后来也成为了一名忏悔者;

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðʌs] [deɪ][ɪn][jʊr; jər] ['zi:nɪθ] [ænd; ənd][,egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ;

As	you	are	now	thus	day	in	your	Zenith	and	exaltation	;
作为	你	是	现在	因此	天	在	你的	天顶	和	提高	;

正如你今日所处的巅峰和超升境界;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:gjʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ][gɔdz] ['blesɪŋ] [pru:v] [tu:; tə][jʊr; jər]['sʌbdʒekts]

and	as	we	Augure	you	will	by	Gods	blessing	prove	to	your	Subjects
和	作为	我们	预兆	你	将要	经过	神	祝福	证明	到	你的	主题

[,hɪr'æftər] :

hereafter	:
此后	:

我们预感，蒙神恩典，你将来必将向你的子民证明:

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:spekt] [li:d] [ju: 'es] ;

For	even	through	all	these	does	our	prospect	lead	us	;
为了	甚至	通过	全部	这些	做	我们的	前景	带领	我们	;

即便经历了这一切，我们的前景依然会指引我们;

[nɔ:r] [meɪ] [,aɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

Nor	may	it	be	objected	that	what	shall	be	spoken	of	your	Majesty	,
也不	可能	它	是	反对	那	什么	将	是	说	的	你的	威严	,

也不得有人反对人们谈论陛下，

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ; [sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][rest]

can	be	applied	to	any	other	;	since	the	Fortune	and	Events	of	the	rest
能	是	应用	到	任何	其他	;	自从	这	财富	和	活动	的	这	休息

[ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

of	Princes	,
的	王子们	,

可以应用于任何其他人；因为其他王子的命运和事件，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] ; [æz; əz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd]

have	been	so	differing	from	yours	;	as	seeming	to	have	been	conducted
有	到过	所以	不同	从	你的	;	作为	似乎	到	有	到过	实施

[baɪ][men][ə'loʊn] ,

by	Men	alone	,
经过	男人	独自的	,

与你们的截然不同；似乎完全是由男性主导的，

[ænd; ənd]['sekənd] ['kɔ:zɪz] ; [jɔ:rz] ['oʊnli][baɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	second	Causes	;	yours	only	by	God	,	and	as	it	were	by	Miracle	.
和	第二	原因	;	你的	仅有的	经过	上帝	,	和	作为	它	是	经过	奇迹	.

其次，你的一切都是上帝的恩赐，仿佛是奇迹一般。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['paɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋli] ['mɑːrtər] [huːz] ['seɪkrɪd] [dik'teits] [dɪd]
I begin then with your early Piety to that Kingly Martyr whose Sacred dictates did
我 开始 然后 和 你的 早期的 虔诚 到 那 王者 烈士 谁 神圣 规定 做过
['ɪnstɪtuːt] [jʊr; jər] ['tendər] ['jɪrz] ,
institute your tender years ,
研究所 你的 投标 年 ,

那么，我先从你早年对那位殉道君王的虔诚说起，正是他的神圣训诫奠定了你幼年时的精神基础。

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ][jʊr; jər]['mædʒistiz] ['ɜːrli] [prə'fɪʃ(ə)nsi]
and whose sufferings were so much alleviated by your Majesties early proficiency
和 谁 苦难 是 所以 很多 缓解 经过 你的 陛下 早期的 熟练程度
[ɪn][ɔːl] [ðæt] [maɪt] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] ['hoʊpfəl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sək'sesər] :
in all that might presage a hopefull and glorious Successor :
在 全部 那 可能 预示 一个 充满希望 和 辉煌 接班人 :

陛下早年精通一切可能预示着一位充满希望和荣耀的继任者的事物，极大地减轻了他们的痛苦：

[fɔːr; fər][soʊ][dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vi'sisitjuːdz] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [wɔːr] ,
For so did you run through all his Vicissitudes , during that implacable war ,
为了 所以 做过 你 跑步 通过 全部 他的 变迁 , 期间 那 冷酷无情 战争 ,

因为在那场残酷的战争中，你经历了他所有的苦难和变迁。

[wɪtʃ] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli]
which sought nothing more then to defeat you of all opportunities of a Princely
哪个 寻求 没有什么 更多的 然后 到 击败 你 的 全部 机会 的 一个 王子
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

它的目的无非就是剥夺你接受王子教育的一切机会。

[æz; əz] [fiərɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['vɜːrtʃʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wens]
as fearing your future Virtues ; because they knew the stock from whence
作为 害怕 你的 未来 美德 ; 因为 他们 知道 这 库存 从 何处
[juː; jʊ] [sprʌŋ] ,
you sprung ,
你 弹簧 ,

因为他们惧怕你未来的美德；因为他们知道你出身于何方。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ]
was not to be destroy'd by wounding the body , so long as such a Branch
曾是 不是 到 是 已摧毁 经过 受伤 这 身体 , 所以 长的 作为 这样的 一个 分支
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

只要有这样的分支存在，就不能通过伤害其身体来摧毁它。

[d'juːrɪs][ʌt]['aɪleks][tɑːnsə] -
Duris ut ilex tonsa bipennibus
杜里斯 ut 冬青 吨 -

冬青

- [fɜ-ɑːtʃi] - [ɪn] - ,
Nigræ feraci frondis in Algido ,
- 费拉奇 - 在 - ,

阿尔吉多的 Nigræ feraci frondis，

[pər] - , [pər] - , ['eˌbi][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]
Per damna , per cædes , ab ipso
每 - , 每 - , ab ipso

一切都好，一切都好，ab ipso

- ['oʊps] , - ['fɛrə] .
Ducit opes , animumque ferro .
- 操作 , - 铁 .

Ducit opes, animumque ferro.

[waɪlst] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] ['oʊnli][tuː; tə][ə'beɪ] ; ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]
Whilst he Reign'd and Govern'd , you learn'd only to obey ; Living your own
而 他 - 和 - , 你 学会了 仅有的 到 服从 ; 活的 你的 自己的
['prɪnsli] [ɪm'pres] ;
Princely Impress ;
王子 令人印象深刻 ;

在他统治期间，你学会了服从；过着你自己的王子般的生活；

[ɪtʃ] [diːn] .
ICH DIEN .
ICH 迪恩 .

ICH DOEN.

[æz; əz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
as knowing it would best instruct you one day how to Command ,
作为 会心 它 会 最好的 指示 你 一 天 如何 到 命令 ,

因为了解这一点，将来有一天会最好地指导你如何指挥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [əkɑːmplɪʃt] : [ðiːz] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
and which we now see accomplish'd : These then are the effects ,
和 哪个 我们 现在 看 已完成 : 这些 然后 是 这 效果 ,

而我们现在看到这些成果已经实现：这些就是其效果。

[wen] ['prɪnsəz][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv]['nəublz] ; [sɪns] ['oʊnli] [sʌtʃ] [noʊ] [best][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
when Princes are the Sons of Nobles ; since only such know best to support the
什么时候 王子们 是 这 儿子们 的 贵族 ; 自从 仅有的 这样的 知道 最好的 到 支持 这
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

当王子是贵族之子时；因为只有这样的人最懂得如何承担重任，

[huː] [juːz][tuː; tə] [ber] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ; [nɑːt] [ðoʊz] [huː] ['ræʃli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
who use to bear betimes , and by degrees ; not those who rashly pull it on
WHO 使用 到 熊 早点 , 和 经过 学位 ; 不是 那些 WHO 贸然 拉 它 在
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;
their shoulders ;
他们的 肩膀 ;

那些懂得适时、循序渐进地承受的人；而不是那些鲁莽地把重担扛在肩上的人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [les] ['vaɪələns] , [les] [æm'bɪʃ(ə)n] , [les] :
because they take it with less violence , less ambition , less jealousie :
因为 他们 拿 它 和 较少的 暴力 , 较少的 志向 , 较少的 嫉妒 :

因为他们接受这一切时更少暴力、更少野心、更少嫉妒：

[nʌn] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][soʊ][bɔːrn] .
None so secure a Prince , as he that is so born .
没有任何 所以 安全的 一个 王子 , 作为 他 那 是 所以 出生 .

没有比天生如此的王子更安全。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑːrtər][ɪk'spaɪər] , [ðen] ['aʊər; ɑːr][ˌriː.dɪ'vaɪv]
But no sooner did that blessed Martyr expire , then our redivive Phœnix
但 不 很快 做过 那 蒙福 烈士 到期 , 然后 我们的 重新分配 凤凰

但那位蒙福的殉道者刚一离世，我们复活的凤凰就出现了。

[[pɑː] [sɪks]]
[Pa 6]
[宾夕法尼亚州 6]

[əpɪrd] ; ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['æʃɪz] ['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd] [er] ; ['fɑːðər] [ænd; ənd]
appear'd ; rising from those Sacred Ashes Testator and Heir ; Father and
出现 ; 上升 从 那些 神圣 灰烬 测试者 和 继承人 ; 父亲 和
[jet] [sʌn] ;
yet Son ;
然而 儿子 ;

显现；从圣灰中复活的立遗嘱人和继承人；父亲又是儿子；

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [æz; əz][hiː; hi]
Another , and yet the same ; introsuming as it were his Spirit , as he
其他 , 和 然而 这 相同的 ; 引入 作为 它 是 他的 精神 , 作为 他
- [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
breath'd it out ,
- 它 出去 ,

另一个，却又相同；仿佛将他的灵魂注入其中，同时又呼出它。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌepə'sidɪəm][ænd; ənd] - [tə'geðər] ,
when singing his own Epicedium and Genethliack together ,
什么时候 歌唱 他的 自己的 附子 和 - 一起 ,

当他同时演唱自己的《Epicedium》和《Genethliack》时

[hiː; hi] [siːmd] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jʊr; jər] [fə'lɪsəti] :
he seem'd prodigal of his own life to have it redouble'd in your felicity :
他 似乎 浪子 的 他的 自己的 生活 到 有 它 - 在 你的 费利西蒂 :

他似乎挥霍了自己的一生，只为在你的幸福中加倍收获：

[ðʌs] , [reks]['nʌŋkwɑːm] [mɔrətɝ] .
Thus , Rex nunquam moritur .
因此 , 雷克斯 永不停止 莫里图尔 .

因此，Rex nunquam moritur。

[oʊ]['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
O admirable conduct of the Divine Providence , to immortalize the image of
哦 令人钦佩的 执行 的 这 神圣的 普罗维登斯 , 到 永垂不朽 这 图像 的
[ə; eɪ][dʒʌst] ['mɑːnərk] :
a just Monarch :
一个 只是 君主 :

哦，神圣天意的安排真是令人钦佩，为了使一位公正君主的形象永垂不朽：

['ɪpsə]['kwiːdɛm] , [ˌɛs,i'diː][nɑːn] [iːdɪm] , ['kaɪə] & ['ɪpsə] , ['nɛk]['ɪpsə][ˌiː es 'tiː] .
Ipsa quidem , sed non eadem , quia & ipsa , nec ipsa est .
IPSA 指南 , sed 非 伊德姆 , 奎亚 & IPSA , nec IPSA est .

Ipsa quidem、sed non eadem、quia 和 ipsa、nec ipsa est。

[sɪns] [ðæt] [meɪ] [æz; əz]['truːli][biː; bi] - [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
Since that may as truly be apply'd to your Majesty ,
自从 那 可能 作为 真的 是 - 到 你的 威严 ,

因为这同样适用于陛下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [kɪŋz] : ['mɔːrtjuːəs][ˌiː es 'tiː]['peɪtər]['iːˌdʒʌs] , &
which was once to the wisest of Kings : Mortuus est Pater ejus , &
哪个 曾是 一次 到 这 最明智的 的 国王 : 死亡 est 帕特 ejus , &
['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi][nɑːn]['mɔːrtjuːəs] ,
quasi non mortuus ,
准 非 死亡 ,

这曾经是最明智的国王的：Mortuus est Pater ejus，& quasi non mortuus，

[sɪməlɛm]['ɛnɪm] [rɪlɪkwɪt] ['siːbiː][poʊst][ˌes 'iː] .
similem enim reliquit sibi post se .
相似之处 埃尼姆 遗物 西比 邮政 塞 .

similem enim reliquit sibi post se。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] , [ɪz] [sə'renəti] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['prɪnsəz]

But	with	how	much	prudence	,	is	serenity	attributed	amongst	the	titles	of	Princes
但	和	如何	很多	谨慎	,	是	宁静	归因于	在	这	标题	的	王子们

,

;

,

但是，在王子的头衔中，“宁静”一词究竟有多少是经过深思熟虑的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ðer; ðər] [kraʊnz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['septər] [berz]

and	the	beams	of	the	sun	to	irradiate	their	Crowns	;	That	the	Scepter	bears
和	这	光束	的	这	太阳	到	照射	他们的	皇冠	;	那	这	权杖	熊

[ə; eɪ] ['flaʊər] ;

a	Flower	;
一个	花	;

阳光照耀着他们的王冠；权杖上饰有一朵花；

[sɪns] [æz; əz] [ðæt] ['glɔːriəs] ['plænɪt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [soʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['wɪðər] [ðem; ðəm] ;

since	as	that	glorious	planet	produces	,	so	does	it	also	wither	them	;
自从	作为	那	辉煌	行星	产	,	所以	做	它	还	枯萎	他们	;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['læstɪŋ] ,

and	there	is	nothing	lasting	,
和	那里	是	没有什么	持久	,

因为那颗辉煌的星球既孕育万物，也使其凋零；世间万物皆无永恒。

[seɪv] [ðer; ðər] [vɝːtʃuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;

save	their	vertues	,	which	are	indeed	their	essential	parts	,	and	only	immortal	;
节省	他们的	美德	,	哪个	是	的确	他们的	基本的	部分	,	和	仅有的	不朽	;

除了他们的美德之外，其他一切都不朽；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [jet] [dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][soʊ]

For	even	yet	did	the	clouds	intercept	our	day	with	the	continuance	of	so
为了	甚至	然而	做过	这	云	截距	我们的	天	和	这	继续	的	所以

- [ə; eɪ][stɔːrm] ,

dismall	a	storm	,
-	一个	风暴	,

即便如此，云层仍然笼罩着我们，一场小小的风暴仍在继续。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðoʊz] [hoʊps] [ʌv; əv]['aʊərz] .

as	it	obnubilated	all	those	hopes	of	ours	.
作为	它	被蒙蔽	全部	那些	希望	的	我们的	.

因为它粉碎了我们所有的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [əd'ventʃər] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəz]['fæməli]['fɜːrməmənt]

It	is	an	infinite	adventure	,	if	in	a	Princes	Family	Firmament
它	是	一个	无限	冒险	,	如果	在	一个	王子们	家庭	苍穹

如果身处王子家族的星空之下，那将是一场永无止境的冒险。

([wʌns][ˌoʊvər'kæst]) [ˌaɪ 'tiː]['evər] [groʊ] [fer] ['weðər] [ə'gen] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

(	once	overcast	)	it	ever	grow	fair	weather	again	,	but	by	a	singular	and
(	一次	灰蒙蒙	)	它	曾经	生长	公平的	天气	再次	,	但	经过	一个	单数	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːvɪdəns] .

extraordinary	providence	.
非凡的	普罗维登斯	.

（一旦阴天）天气总会再次放晴，但这需要一种特殊而非凡的天意。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [jʊr; jər] [fə'lɪsəti] .

I	mention	this	to	increase	the	wonder	,	and	reinforce	your	felicity	.
我	提到	这	到	增加	这	想知道	,	和	加强	你的	费利西蒂	.

我提到这件事是为了增加你的惊奇感，并增强你的幸福感。

['ɛmpaɪɚz][pæ'seɪ] , [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [siːs] : [ðə; ði]

Empires	**passe**	**,**	**Kingdomes**	**are**	**translated**	**,**	**and**	**dominions**	**cease**	**:**	**The**
帝国	过去	,	王国	是	翻译	,	和	领地	停止	:	这

- [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ,

Cecropides	**of**	**old**	**,**	**the**	**Arsacides**	**,**
-	的	老的	,	这	砷化物	,

帝国消逝，王国更迭，统治终结：古老的塞克罗皮德斯王朝，阿尔萨西德王朝，

[ðə; ði] ['θiːbən] , [kə'rɪnθiən] , ,

the	**Theban**	**,**	**Corinthian**	**,**	**Syracusian**	**,**
这	底比斯	,	科林斯	,	锡拉库萨人	,

底比斯人、科林斯人、叙拉古人

[ænd; ənd] ['sʌndri] [mɔːr] ['læstɪd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs]

and	**sundry**	**more**	**lasted**	**nor**	**to**	**the**	**fourth**	**Age**	**without**	**strange**	**and**	**prodigious**
和	杂项	更多的	持续	也不	到	这	第四	年龄	没有	奇怪的	和	惊人

['trædʒədi] ;

tragedies	**;**
悲剧	;

而其他许多文明也未能延续到第四纪元，期间发生了许多奇异而巨大的悲剧；

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][wiː; wi][soʊ][fɑːr] [bæk] ,

but	**why**	**go**	**we**	**so**	**far**	**back**	**,**
但	为什么	去	我们	所以	远的	后退	,

但我们为什么要追溯到那么久远的过去呢?

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [freʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] ?

when	**a**	**few**	**Centuries**	**present**	**us**	**with**	**so**	**many**	**fresh**	**Revolutions**	**?**
什么时候	一个	很少	几个世纪	展示	我们	和	所以	许多	新鲜的	革命	?

短短几个世纪，就出现了这么多新的革命?

[haʊ] ['meni] [nests] [hæz; həz][ðə; ði]['roʊmən]['iːg(ə)l] [tʃeɪndʒd] ?

How	**many**	**nests**	**has**	**the**	**Roman**	**Eagle**	**changed**	**?**
如何	许多	巢穴	有	这	罗马	鹰	已更改	?

罗马鹰更换过多少个巢穴?

[bʌl'geriən] , ['særəsn] , [lə'taɪni] ; [ɪn][ðə; ði] [kɑmnɛni] , - , - ,

Bulgarian	**,**	**Saracen**	**,**	**Latine**	**;**	**In**	**the**	**Comneni**	**,**	**Isaaci**	**,**	**Paleologi**	**,**
保加利亚语	,	撒拉逊人	,	拉丁语	;	在	这	科穆宁	,	-	,	-	,

保加利亚语、撒拉逊语、拉丁语；在科穆内尼、伊萨奇、帕莱奥洛吉，

& [siː] . ['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃdt] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - [rɑːk] .

&	**c**	**.**	**even**	**till**	**it**	**dash'd**	**it**	**self**	**in**	**pieces**	**against**	**the**	**Oetoman**	**rock**	**.**
&	c	.	甚至	直到	它	冲刺	它	自己	在	件	反对	这	-	岩石	.

甚至撞到奥斯曼岩石上，摔得粉碎。

[wʌt] [mjuː'teɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ?

What	**mutations**	**have**	**been**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Arragon**	**?**
什么	突变	有	到过	在	这	房子	的	阿拉贡	?

阿拉贡家族经历了哪些变异?

[haʊ] ['meni] ['raɪdərz][hæz; həz][ðə; ði] [ˌpɑːrˌθɛnə'piːən] [hɔːrs] - [ænd; ənd] [flʌŋ] ?

How	**many**	**Riders**	**has**	**the**	**Parthenopean**	**horse**	**unsaddl'd**	**and**	**flung**	**?**
如何	许多	骑手	有	这	帕特诺佩	马	-	和	扔	?

帕特诺佩亚的马卸下了多少位骑手的鞍辔，将他们甩了出去?

[haʊ] ['meni] ['sisili] ?

How	**many**	**Sicily**	**?**
如何	许多	西西里岛	?

西西里岛有多少个?

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] , [wʌt] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [θru:] [ɔ:l] ['jʊrəp]

What	changes	have	been	in	Italy	,	What	in	France	,	and	indeed	through	all	Europe
什么	变化	有	到过	在	意大利	,	什么	在	法国	,	和	的确	通过	全部	欧洲

[baɪ] ['vændlz] ,

by	Vandals	,
经过	破坏者	,

汪达尔人给意大利、法国乃至整个欧洲带来了哪些变化?

['sæksnz] , [deɪnz] , ['nɔ:rmənz] , [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['fækʃ(ə)n] , ['envi] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Saxons	,	Danes	,	Normans	,	by	external	invasion	,	internal	Faction	,	Envy	,	Ambition	,
撒克逊人	,	丹麦人	,	诺曼人	,	经过	外部的	入侵	,	内部的	派	,	嫉妒	,	志向	,

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ?

treachery	and	violence	?
背信弃义	和	暴力	?

是撒克逊人、丹麦人、诺曼人，还是外敌入侵、内部派系斗争、嫉妒、野心、背叛和暴力?

[ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] , [wɪtʃ] - [ðə; ði]['ævən,taɪn, -,ti:n]

The	Consulate	degenerated	into	Oligarchy	,	which	occasion'd	the	Aventine
这	领事馆	退化的	进入	寡头政治	,	哪个	-	这	阿文蒂诺

[sɪ'dɪʃn] ;

sedition	;
煽动叛乱	;

领事馆蜕变为寡头政治，引发了阿文提诺叛乱;

['ɪntu:] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɪbju:nz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['grækɪ] ; [ænd; ənd] ['mɑ:nərki]

Democraty	into	Ochlocraty	under	the	Tribunes	and	wicked	Gracchi	;	and	Monarchy
民主	进入	-	在下面	这	看台	和	邪恶	格拉基	;	和	君主制

[ˌaɪ 'ti:][self] ,

it	self	,
它	自己	,

民主制在保民官和邪恶的格拉古兄弟统治下演变为暴民统治；最终演变为君主制本身。

([ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts]) ['ɪntu:] ['tɪrəni] .

(	the	very	best	of	Governments	)	into	Tyranny	.
(	这	非常	最好的	的	政府	)	进入	暴政	.

（最好的政府）变成了暴政。

[ɪn'di:d] [jʊr; jər]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][wʌz; wəz][kæst][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kiŋdəmz] ,

Indeed	your	sacred	Majesty	was	cast	out	of	your	Kingdoms	,
的确	你的	神圣	威严	曾是	投掷	出去	的	你的	王国	,

事实上，您神圣的陛下已被逐出您的王国。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ; [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

but	could	never	be	thrown	out	of	our	hearts	;	There	,	you	had	a
但	可以	绝不	是	抛掷	出去	的	我们的	心	;	那里	,	你	有	一个

[sɪ'kjʊr] [si:t] ;

secure	seat	;
安全的	座位	;

但你永远无法从我们心中被抹去；在那里，你拥有一个安全的座位;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ɪz] - [ðer; ðər] , [ɪz] [seɪf] [ɪn][ɔ:l][mju:'teɪʃənz] ; [ki:p] [ðer; ðər][sɜ:r] ,

and	the	Prince	that	is	inthron'd	there	,	is	safe	in	all	mutations	;	Keep	there	Sir	,
和	这	王子	那	是	-	那里	,	是	安全的	在	全部	突变	;	保持	那里	先生	,

而那位端坐于宝座之上的君王，无论发生什么变迁都安然无恙；陛下，请您继续留在那里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] , [ɪ'mu:vəbəl] .

and	you	are	inexpugnable	,	immoveable	.
和	你	是	不可战胜的	,	不可移动的	.

你坚不可摧，不可撼动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ?

And	how	should	it	otherwayes	be	?
和	如何	应该	它	-	是	?

否则又该如何呢?

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪs'kæri] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['truːli]['verɪfaɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

A	Prince	of	your	virtue	could	not	miscarry	,	that	being	truly	verified	of	Your
一个	王子	的	你的	美德	可以	不是	流产	,	那	存在	真的	已验证	的	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

像您这样品德高尚的王子，绝不会失足，这一点已得到陛下的真正证实。

[æz; əz] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [pər'fɛkʃənz] , [æz; əz][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [sɔ:t] , - [kɛm] [i'liːdʒit]['dɔminəs]

as	well	in	your	perfections	,	as	your	person	,	Certe	,	videtis	quem	elegit	Dominus
作为	出色地	在	你的	完美	,	作为	你的	人	,	确定	,	-	quem	elegit	多米努斯

[ɪn]['riːdʒɛm] ,

in	Regem	,
在	雷根	,

以及你的完美，正如你的人，Certe，videtis quem elegit Dominus in Regem，

['kwɒniəm] [nɑːn][sɪt]['sɪmɪlɪs]['ɪli][ɪn]['ɑːmnɪ]['poʊpoʊloʊ] .

quoniam	non	sit	similis	illi	in	omni	populo	.
quoniam	非	坐	相似	伊利	在	全能	波普洛斯	.

quoniam 不坐 similis illis in all populo。

['neɪtʃər] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['fɔːrtʃən] [meɪks] ['ʌðər] ; [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr]

Nature	design'd	your	Majesty	a	King	,	Fortune	makes	others	;	nor	are	you	more
自然	设计的	你的	威严	一个	国王	,	财富	制作	其他的	;	也不	是	你	更多的

[jʊr; jər] ['piːpəlz] [baɪ][bɜːrθ] ,

your	peoples	by	birth	,
你的	人民	经过	出生	,

自然赋予您君王之位，命运造就他人；您也并非天生就是您所属民族的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz] , [ðen] [baɪ][jʊr; jər]['merɪts] :

and	a	glorious	series	of	Progenitors	,	then	by	your	merits	:
和	一个	辉煌	系列	的	祖先	,	然后	经过	你的	优点	:

以及一系列辉煌的先祖，然后凭借你的功绩：

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['didʒits][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑːrkəst] [ɪ'klɪps] ; [ðə; ði]['diːfekt][wʌz; wəz]['aʊərz] ,

This	appeared	in	all	those	digits	of	your	darkest	Eclipse	;	The	defect	was	ours	,
这	出现	在	全部	那些	数字	的	你的	最黑暗的	蚀	;	这	缺点	曾是	我们的	,

[nɑːt][jʊr; jər]['mædʒistiz] .

not	your	Majesties	.
不是	你的	陛下	.

这在你们最黑暗的日蚀的所有数字中都有体现；缺陷在于我们，而不是你们陛下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'weɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðoʊ] [men] [ɔːl'weɪ] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

For	the	Sun	is	alwaies	shining	,	though	men	alwaies	see	him	not	;
为了	这	太阳	是	总是	灼灼	,	尽管	男人	总是	看	他	不是	;

太阳总是照耀着大地，尽管人们总是看不见它；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['splendər] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti][dɪd] [kən'faʊnd] [juː 'es] ,

and	since	the	too	great	splendor	,	and	prosperity	did	confound	us	,
和	自从	这	也	伟大的	辉煌	,	和	繁荣	做过	混杂	我们	,

而由于过大的辉煌和繁荣使我们迷失了方向，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] [ðoʊz] [klaʊdz] ,

it	pleased	God	to	interpose	those	clouds	,
它	高兴	上帝	到	插入	那些	云	,

上帝乐意降下这些云彩，

[tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] [ænd; ənd]

till	we	should	be	better	able	to	behold	you	with	more	reverence	and
直到	我们	应该	是	更好的	有能力的	到	看哪	你	和	更多的	尊敬	和

[sɪ'kjʊrəti] ;

security	;
安全	;

直到我们能够更加敬畏和安心地注视你；

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [priːpɑːrd] [jʊr; jər] [self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['weɪti] ['gʌvərnmənt] ,

For	then	it	was	that	you	prepar'd	your	self	for	this	weighty	government	,
为了	然后	它	曾是	那	你	准备好了	你的	自己	为了	这	重	政府	,

因为那时你才开始为这个沉重的政府职位做好准备。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['presɪdʒz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuː] ,

and	gave	us	those	presages	of	your	Virtue	,
和	给予	我们	那些	预示	的	你的	美德	,

并向我们预示了你的美德，

[[pɑː] ['sɛvən]]

[	Pa	7	]
[宾夕法尼亚州		7	]

[Pa 7]

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

by	what	you	did	,	for	your	people	,	and	what	you	suffered	for	them	;
经过	什么	你	做过	,	为了	你的	人们	,	和	什么	你	遭受	为了	他们	;

以你为你的人民所做的一切，以及你为他们所遭受的苦难；

['signəlaizɪŋ] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [jʊr; jər] ['fɔːrtɪtuːd] , ['kɑːnstənsi] , ['paɪəti] , ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]

signalizing	your	Courage	,	your	Fortitude	,	Constancy	,	Piety	,	Prudence	and
信号	你的	勇气	,	你的	坚韧	,	恒常性	,	虔诚	,	谨慎	和

['tempərəns] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] .

Temperance	upon	all	occasions	.
节制	之上	全部	场合	.

在任何场合都展现你的勇气、坚韧、忠贞、虔诚、谨慎和节制。

[jʊr; jər] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju(:)'lisiːz] , [æz; əz] [juː; jʊ]

Your	Travels	and	Adventures	are	as	far	beyond	those	of	Ulysses	,	as	you
你的	旅行	和	冒险	是	作为	远的	超过	那些	的	尤利西斯	,	作为	你

[ɪk'siːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [də'mɪnjənz] ;

exceed	him	in	Dominions	;
超过	他	在	领地	;

你的旅行和冒险经历远超尤利西斯，正如你在领土上超越了他一样；

[ˌes 'aɪ] [kwis] ['ɛnɪm] ['viːˌlɪt] - - ['rez] , ['toʊtəm] - ['tɛrərəm] [ɔrbəm] - :

Si	quis	enim	velit	percensere	Cæsaris	res	,	totum	profecto	terrarum	orbem	enumeret	:
硅	quis	埃尼姆	维利特	-	-	余	,	总和	-	陆陆	轨道	-	:

Si quis enim velit percensere Cæsaris res, totum profecto terrarum orbem enumeret:

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [ʌp] [jʊr; jər] [pər'fɛkʃənz] :

For	he	must	go	very	far	that	would	sum	up	your	perfections	:
为了	他	必须	去	非常	远的	那	会	和	向上	你的	完美	:

因为他必须走很远才能概括你的完美之处：

[jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] , [ðə; ði]

Your	skill	in	the	customes	of	Nations	,	the	situations	of	Kingdomes	,	the
你的	技能	在	这	顾客	的	国家	,	这	情况	的	王国	,	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

Advantages	of	places	,
优势	的	地方	,

你对各国风俗、王国局势、各地优势的了解程度，

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'laɪməts] ; [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wɪð; wɪθ]

the	temper	of	the	Climates	;	so	as	the	Ages	to	come	shall	tell	with
这	脾气	的	这	气候	；	所以	作为	这	年龄	到	来	将	告诉	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

气候的性情；正如后世将欣喜地讲述的那样，

[wer] [juː; jʊ] [fɔːt] ['væliəntli] , [wer] [juː; jʊ] ['sʌfərd] ['gæləntli] , [kwis] [suːdɔrs] [tuːz] -

where	you	fought	valiantly	,	where	you	suffered	gallantly	,	Quis	sudores	tuos	hauserit
在哪里	你	战斗	英勇地	,	在哪里	你	遭受	英勇地	,	quis	汗液	tuos	-

['kæmpəs] , - - [tuː'æs] ['ɑːrˌbərz] ,

campus	,	quæ	refectiones	tuas	arbores	,
校园	,	-	-	大士	凉亭	,

你英勇战斗的地方，你英勇受苦的地方，Quis sudores tuos hauserit Campus, quæ refectiones tuas arbores,

- [sɑːmnəm]['sæksə] - , [kwɒd] [dɪniːk] ['tektəm]['mæ^nəs]['hɑːspiːz] - , [ænd; ənd]

quæ	somnum	saxa	prætexerint	,	quod	denique	tectum	magnus	hospes	impleveris	,	and
-	索姆努姆	萨克萨	-	,	猞	丹尼克	顶盖	马格努斯	医院	-	,	和

[ɔːl] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][vɛ'stɪdʒiə][ʌv; əv] [jɔːrz] :

all	those	sacred	Vestigia	of	yours	:
全部	那些	神圣	痕迹	的	你的	:

quæ somnum saxa prætexerint, quod denique tectum magnus hospes impleveris, 以及你们所有那些神圣的遗迹:

[ðʌs] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['treidʒən] , [bɪ'kʌmz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

Thus	what	was	once	applyed	to	Trajan	,	becomes	due	to	your	Majesty	,
因此	什么	曾是	一次	已应用	到	图拉真	,	变成	到期的	到	你的	威严	,

因此，原本适用于图拉真国王的称号，现在也适用于陛下。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][self][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [bəuθ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

and	I	my	self	am	witness	both	abroad	,	and	at	home	,	of	what	I
和	我	我的	自己	是	证人	两个都	国外	,	和	在	家	,	的	什么	我

[prə'naʊns] ,

pronounce	,
发音	,

我本人无论在国外还是在国内，都可以作证我所说的话。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'held] [juː; jʊ][ɪn][bəuθ] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

having	now	beheld	you	in	both	fortunes	with	love	and	admiration	;	But	this	is
拥有	现在	观看	你	在	两个都	财富	和	爱	和	钦佩	;	但	这	是

[nɑːt] ['hælf] ,

not	halfe	,
不是	半	,

如今，我怀着爱慕和钦佩之情，见证了你身处这两种境遇；但这还不是全部，

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['sɪŋg(ə)l] [pər'fɛkʃənz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rest]

and	to	stop	at	single	perfections	,	were	to	give	jealousie	to	the	rest
和	到	停止	在	单身的	完美	,	是	到	给	嫉妒	到	这	休息

[jet] [ʌn'tʌtʃt] ,

yet	untouched	,
然而	未受触碰	,

如果只追求个别的完美，就会让其他尚未触及的事物心生嫉妒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bʌt; bət] [sək'sɪŋktli] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]

and	should	I	but	succinctly	number	them	all	,	were	not	to	weave	a
和	应该	我	但	简洁地	数字	他们	全部	,	是	不是	到	编织	一个

, [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .

Panegyrick	,	but	an	Inventory	.
颂扬	,	但	一个	存货	.

如果我只是简洁地列举它们，那不是在写颂词，而是在写清单。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][jʊr; jər] [vɝ:tʃu:z] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['emɪnənt] [ðen] [jʊr; jər] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə]

But	amongst	all	your	Vertues	none	was	more	eminent	then	your	constancy	to
但	在	全部	你的	美德	没有任何	曾是	更多的	杰出	然后	你的	恒常	到

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,

your	religion	,
你的	宗教	,

但在你所有的美德中，最杰出的莫过于你对宗教的忠诚。

[wɪtʃ] [noʊ] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [noʊ] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] [sɑ:fɪstɝz] , [ɪ'vents] [ænd; ənd] [səksɛs]

which	no	shocks	of	Fortune	,	no	assaults	of	sophisters	,	events	and	successe
哪个	不	冲击	的	财富	,	不	袭击	的	诡辩家	,	活动	和	成功

[ʌv; əv] ['ædvər,seriz] ,

of	adversaries	,
的	对手	,

没有命运的打击，没有诡辩家的攻击，没有敌人的胜负和挫折，

[ɔ:r] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['spi:ʃəs] [frendz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ; [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ]

or	offers	of	specious	Friends	could	shake	;	so	great	a	thing	it	was	that	you
或者	优惠	的	似是而非的	朋友们	可以	摇	;	所以	伟大的	一个	事物	它	曾是	那	你

[dɪd] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

did	persevere	,
做过	坚持不懈	,

或者虚假的提议可能会动摇你的决心；你能够坚持下来，这是一件非常了不起的事情。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kwɒd][nɑ:n] - [en i:] [pɝ:səvɪrər] [nɑ:n] ['pɒsɪ] .

so	much	greater	quod	non	timuisti	ne	perseverare	non	posses	.
所以	很多	更大的	猱	非	-	ne	坚持不懈	非	拥有	.

如此多的伟大的事情非 timuisti ne 坚持不拥有。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['ɑ:miz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

But	whilst	Armies	on	earth	fought	for	the	Usurper	,
但	而	军队	在	地球	战斗	为了	这	篡位者	,

但是，当地球上的军队为篡位者而战时，

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

the	Hosts	of	Heaven	fought	in	their	courses	for	your	Majesty	;
这	主持人	的	天堂	战斗	在	他们的	课程	为了	你的	威严	;

天军为陛下奋勇作战；

.

Spaine	.
西班牙	.

西班牙。

['dæʃɪŋ] [jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] [ə'pɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] ['ʃeltər] , [tɪl] [ðæt]

dashing	your	greatest	enemy	upon	that	Rock	,	which	afforded	you	shelter	,	till	that
帅气	你的	最	敌人	之上	那	岩石	,	哪个	提供	你	庇护所	,	直到	那

['tɪrəni] [wʌz; wəz]['oʊvər][pæst] :

Tyranny	was	over	past	:
暴政	曾是	超过	过去的	:

将你最大的敌人摔在那块曾庇护你的磐石上，直到暴政结束：

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - -

And	how	welcome	to	Us	was	that	blessed	day	qui	tyrannum	abstulit
和	如何	欢迎	到	我们	曾是	那	蒙福	天	qui	-	-

['pesiməm] , - ['dɛdɪt]['ɑ:ptɪməm] !

pessimum	,	Principem	dedit	optimum	!
最差	,	-	编辑	最佳	!

那一天对我们来说是多么受欢迎，qui tyrannum abstulit pessimum, Principem deedit best!

[hi:; hi] [lɪvd] [baɪ] ['stɔ:rmɪŋ] ['ʌðər] , [daɪd] [ɪn][wʌn][hɪm'self] , & [poʊst] - , .

He	liv'd	by	storming	others	,	dyed	in	one	himself	,	&	post	Nubila	,	Phœbus	.
他	生活	经过	暴风雨	其他的	,	染色	在	一	他自己	,	&	邮政	-	,	菲布斯	.

他靠袭击他人而活，自己也死于其中一次袭击，之后是努比拉，菲布斯。

[jet] [dɪd][nɑ:t] [ðæt] [kwaɪt] [dɪ'zɑ:lv] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] , [tɪl] [ðæt] ['ʌðər] [hed] [ʌv; əv]['haɪdrə][wʌz; wəz] [kʌt]

Yet	did	not	that	quite	dissolve	our	fears	,	till	that	other	head	of	Hydra	was	cut
然而	做过	不是	那	相当	溶解	我们的	恐惧	,	直到	那	其他	头	的	九头蛇	曾是	切

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

然而，直到九头蛇的另一个头被砍掉，我们的恐惧才完全消除。

[ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [rʌmp] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ɔ:r] ['eni] [hju:'meɪn]

that	despicable	Rump	which	succeeded	,	not	by	the	sword	,	or	any	humane
那	卑鄙	臀部	哪个	成功了	,	不是	经过	这	剑	,	或者	任何	人道

[ædrɛs] ,

addresse	,
地址	,

那个卑鄙的残余政权，它不是靠武力，也不是靠任何人道主义手段上台的。

[li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [nets] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [hænd][ʌv; əv]

least	we	should	sacrifice	to	our	own	Nets	;	but	by	the	immediate	hand	of
至少	我们	应该	牺牲	到	我们的	自己的	网	;	但	经过	这	即时	手	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我们至少不应该为了自己的渔网而牺牲；但凭借上天的直接眷顾，

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rmz] , [ɔ:r] - , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɝ:tʃu:z] ,

without	noise	,	without	Armes	,	or	stratageme	,	the	fame	of	your	vertues	,
没有	噪音	,	没有	武器	,	或者	-	,	这	名声	的	你的	美德	,

没有喧嚣，没有武器，也没有计谋，你的美德之名，

[mɔ:r] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɪzəri] , [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ['i:v(ə)n]

more	then	the	sense	of	our	own	misery	,	universally	turning	the	hearts	even
更多的	然后	这	感觉	的	我们的	自己的	苦难	,	普遍地	转弯	这	心	甚至

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['enəmi] ;

of	your	very	Enemies	;
的	你的	非常	敌人	;

比起我们自身的痛苦，这种痛苦更能普遍地感化我们的心，甚至能感化我们的敌人的心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

and	then	that	Northern	Star	began	the	dawning	of	this	day	,
和	然后	那	北方	星星	开始	这	黎明	的	这	天	,

然后，那颗北极星开启了这一天的黎明。

[tɪl] [jʊr; jər] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [dɪd] [gɪld] ['aʊər; ɑ:r][hə'raɪz(ə)n] , [braitə] [ðen] [ðə; ði] [reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	your	nearer	approach	did	guild	our	Horizon	,	brighter	then	the	rayes	of	the
直到	你的	更近	方法	做过	公会	我们的	地平线	,	更亮	然后	这	光线	的	这

['i:stərn] [sʌn] ,

Eastern	sun	,
东	太阳	,

直到你越来越近，照亮了我们的地平线，比东方的太阳光芒还要明亮。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['spaɪsi][koʊst] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ;

from	whose	spicy	coast	,	like	a	true	Phœnix	you	were	to	come	;
从	谁	辛辣的	海岸	,	喜欢	一个	真的	凤凰	你	是	到	来	;

你将像真正的凤凰一样，从那片辛辣的海岸而来；

[fɔːr; fər][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sɪ'sɒstrɪs] ,

For	so	at	the	sight	of	that	Royal	Bird	was	the	memory	of	Sesostris	,
为了	所以	在	这	视线	的	那	皇家	鸟	曾是	这	记忆	的	塞索斯特里斯	,

所以，当看到那只皇家鸟时，塞索斯特里斯的记忆便浮现在脑海中。

[ʌv; əv][ə'meɪsɪs][ænd; ənd] ['tɔlimi] ['evər] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

of	Amasis	and	Ptolemy	ever	fortunate	,	and	so	was	yours	to	us	;
的	阿玛西斯	和	托勒密	曾经	幸运	,	和	所以	曾是	你的	到	我们	;

阿玛西斯和托勒密总是那么幸运，你们对我们来说也是如此；

— — [tʌm] ['rʌstɪkəs] ['ergoʊ]

—	—	Tum	rusticus	ergo
—	—	汤	锈菌	因此

——Tum rusticus ergo

- - - ; [nɑːm] - ['ænəs]

Suspicit	observans	volucrem	;	nam	creditur	annus
-	-	-	;	纳姆	-	年

可疑的观察者体积;南信贷年

['ɪli] [sæljətɑːrɪs] — —

Ille	salutaris	—	—
伊勒	萨鲁塔里斯	—	—

Ille salutaris——

[ðə; ði] ['hæpi] ['presɪdʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [rɪ'tɜːrn] , [stjuː'pɛndiəs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

the	happy	presages	of	our	glorious	Returne	,	stupendious	indeed	and	almost
这	快乐的	预示	的	我们的	辉煌	返回	,	惊人的	的确	和	几乎

[ɪn'dɪsəbəl] :

indicible	:
可识别的	:

我们辉煌回归的喜讯预示着一切，真是令人惊叹，几乎难以言喻：

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][jʊr; jər]['ɑːrgoʊ] [hɔɪz] [seɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ðəm'selvz] [fled][nɑːt]['swɪftər]

For	no	sooner	did	your	Argo	hoise	sail	,	that	the	Eagles	themselves	fled	not	swifter
为了	不	很快	做过	你的	阿尔戈	吊索	帆	,	那	这	老鹰队	他们自己	逃亡	不是	更迅捷

,

,

,

你的阿尔戈号刚一扬帆起航，雄鹰们便飞奔而去，速度之快也不过如此。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] [ʌv; əv] [bræs] ,

then	the	report	of	your	approach	from	ten	thousand	mouthes	of	brasse	,
然后	这	报告	的	你的	方法	从	十	千	嘴	的	黄铜	,

['ekəuiŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

echoing	from	ship	to	ship	,
回声	从	船	到	船	,

然后，你逼近的消息从一万个铜管乐器的口中传出，在船只间回荡。

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌndrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

and	shore	to	shore	,	with	their	thundring	voices	,
和	支撑	到	支撑	,	和	他们的	雷鸣	声音	,

从岸到岸，他们发出雷鸣般的声音，

[aʊt] [dʌn] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][glæd]['piːp(ə)l] ,

out	done	yet	with	the	shouts	and	acclamations	of	your	glad	people	,
出去	完毕	然而	和	这	喊叫	和	掌声	的	你的	高兴的	人们	,

然而，你们欢欣鼓舞的人民的欢呼和喝彩声却盖过了这一切。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkən] [rɛ'publɪk] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][jʊr; jər] ['prɪnsli] ['ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['seɪfti]
when **our** **shaken** **Republique** **rushed** **at** **once** **into** **your** **princely** **Armes** **for** **safety**
什么时候 我们的 摇晃 共和国 匆忙 在 一次 进入 你的 王子 武器 为了 安全
[ænd; ənd][ə'saɪləm] ,
and **Asylum** **,**
和 庇护所 ,

当我们惊恐万分的共和国立刻投入您英明的怀抱寻求安全和庇护时，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['destəni] , [ɔːr][blaɪnd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
not **by** **the** **occult** **power** **of** **Destiny** **,** **or** **blind** **revolution** **,** **but** **the** **extraordinary**
不是 经过 这 神秘学 力量 的 命运 , 或者 瞎的 革命 , 但 这 非凡的
[hænd]
hand
手

并非出于命运的神秘力量，也非出于盲目的革命，而是出于非凡之手。

[[pɑː] [eɪt]]
[Pa 8]
[宾夕法尼亚州 8]

[Pa 8]

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [huːz] [pæɪθz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [huːz] ['futsteps] [ɑːr; ər]
of **Providence** **,** **whose** **pathes** **are** **in** **the** **great** **Waters** **,** **and** **whose** **footsteps** **are**
的 普罗维登斯 , 谁 路径 是 在 这 伟大的 沃特斯 , 和 谁 脚步声 是
[nɑːt] [noʊn] :
not **known** **:**
不是 已知 :

天意之神，其路径在浩瀚之水中，其足迹无人知晓：

[oʊ]['nəʊvəm][ˌæt'kwiː] - [æd] - ['aɪter] , [huː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['æn(ə)lz] , [ɔːr] [vəːsiz]
O **novum** **atque** **inauditum** **ad** **principatum** **iter** **,** **who** **that** **shall** **write** **Annals** **,** **or** **Verses**
哦 新 atque - 广告 - 迭代 , WHO 那 将 写 志 , 或者 诗句

O novum atque inauditum ad principatum iter，谁将写年鉴或诗篇

[kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] ?
can **ever** **forget** **that** **day** **?**
能 曾经 忘记 那 天 ?

我怎能忘记那一天?

[nɑːt] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] , [nɑːt][ðə; ði] [sɪk] ,
not **decrepit** **age** **,** **not** **the** **sick** **,**
不是 衰老 年龄 , 不是 这 生病的 ,

不是因为年老体衰，也不是因为生病，

[nɑːt][ðə; ði]['tendər][seks][wɜːr; wər][kept] [bæk] [frʌm; frəm] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðæt] [mɪ'rækjələs]
not **the** **tender** **Sex** **were** **kept** **back** **from** **resolving** **to** **behold** **that** **miraculous**
不是 这 投标 性别 是 保留 后退 从 解决 到 看哪 那 神奇
['entri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
entry **of** **yours** **;**
入口 的 你的 ;

并非柔弱的性别阻止了人们决心去见证你那神奇的进入；

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] - ,
The **very** **little** **children** **pointed** **to** **you** **,** **the** **striplings** **and** **young** **men** **exsulted** **,**
这 非常 小的 孩子们 尖 到 你 , 这 青年 和 年轻的 男人 - ,

幼小的孩子们指着你，少年和年轻男子们欢呼雀跃。

[ðə; ði]['æntiənt][men] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Antient	men	stood	amazed	,	and	those	who	were	under	the	empire	of	a
这	古代	男人	站立	惊叹	,	和	那些	WHO	是	在下面	这	帝国	的	一个

['kruːəl] [dɪ'ziːz] ,

cruel	disease	,
残忍的	疾病	,

古代的人们惊愕不已，而那些饱受残酷疾病折磨的人们，

[liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

leaped	out	of	their	beds	,	to	have	the	sight	of	you	,
跳跃	出去	的	他们的	床	,	到	有	这	视线	的	你	,

他们从床上跳起来，只为能见到你。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] :

that	were	the	safety	of	the	People	,	returning	with	cure	and	refreshment	:
那	是	这	安全	的	这	人们	,	返回	和	治愈	和	清爽	:

['ʌðər] [prəu'testid] ,

Others	protested	,
其他的	抗议	,

那是人民的安全保障，他们带着医治和慰藉返回：其他人则提出抗议，

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [naʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ]

they	had	even	now	lived	long	enough	,	and	were	ready	to	expire	with
他们	有	甚至	现在	居住地	长的	足够的	,	和	是	准备好	到	到期	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

他们已经活得足够久了，准备带着喜悦离世。

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] ;

and	the	transports	of	their	spirits	;
和	这	运输	的	他们的	烈酒	;

以及他们精神的运输；

[æz; əz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt]

as	satisfied	that	this	Ball	could	not	present	them	with	an	other	object
作为	使满意	那	这	球	可以	不是	展示	他们	和	一个	其他	目的

['wɜːrði] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

worthy	their	admiration	;
值得	他们的	钦佩	;

因为他们确信，这个舞会无法向他们展示其他任何值得他们赞赏的物品；

['ʌðər] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðen] ['evər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd]

others	wished	now	to	live	more	then	ever	,	that	they	might	still	enjoy	their	desired
其他的	希望	现在	到	居住	更多的	然后	曾经	,	那	他们	可能	仍然	享受	他们的	想要的

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

而另一些人则比以往任何时候都更渴望活下去，以便继续享受他们所渴望的东西；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fə'getiŋ] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] , [brɔːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	women	forgetting	the	pains	of	childbirth	,	brought	forth	with	joy	,
和	女性	遗忘	这	疼痛	的	分娩	,	带来	前进	和	喜悦	,

妇女们忘记了分娩的痛苦，满怀喜悦地迎接新生命的到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]

because	they	gave	Citizens	to	their	Prince	,	and	Souldiers	now	to	their
因为	他们	给予	公民	到	他们的	王子	,	和	士兵	现在	到	他们的

['lɔːfl] .

lawful	Emperour	.
合法的	皇帝	.

因为他们将公民献给了他们的君主，现在又将士兵献给了他们合法的皇帝。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'membər] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [jet] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd]
Your **Majesty** **must** **needs** **remember** **,** **nor** **is** **the** **sound** **yet** **out** **of** **your** **sacred**
你的 威严 必须 需求 记住 , 也不 是 这 声音 然而 出去 的 你的 神圣
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

陛下必须牢记，您神圣的耳朵里还听得清清楚楚。

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] [mə'trɑːpəlɪs][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd]
when **the** **houses** **of** **this** **your** **August** **Metropolis** **were** **covered** **with** **the** **loud**
什么时候 这 房屋 的 这 你的 八月 都会 是 涵盖 和 这 大声
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [spek'teitəs] ,
and **cheerful** **spectators** **,**
和 快乐 观众 ,

当你们这座宏伟都市的房屋里挤满了喧闹欢快的观众时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ;
because **the** **earth** **was** **too** **narrow** **to** **contain** **them** **;**
因为 这 地球 曾是 也 狭窄的 到 包含 他们 ;

因为地球太窄，容不下它们；

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
the **wayes** **and** **the** **trees** **were** **filled** **with** **the** **shouting** **of** **your** **people** **,**
这 韦斯 和 这 树木 是 已填 和 这 喊叫 的 你的 人们 ,

道路和树林里回荡着你们人民的呐喊声。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .
LONG **LIVE** **KING** **CHARLES** **THE** **II** **.**
长的 居住 国王 查尔斯 这 二 .

查理二世国王万岁！

- - ['eˌbi]['ɑːmnɪbəs][eks]['ædvɛntuː][tuːoʊ] - [ˌiː es 'tiː] , ['kwɑːm]['ɑːmnɪbəs]
tamque **æqualiter** **ab** **omnibus** **ex** **adventu** **tuo** **lætitia** **percepta** **est** **,** **quam** **omnibus**
- - ab 综合 前任 冒险 拓 - 感知 est , 夸姆 综合
- .
venisti **.**
- .

tamque æqualit ab communbus ex Adventure tuo lætitia percepta est, quamOmnibus venisti。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][waɪz]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
For **when** **the** **wise** **Arbiter** **of** **things** **began** **to** **look** **down** **upon** **us** **,**
为了 什么时候 这 明智的 仲裁者 的 事物 开始 到 看 向下 之上 我们 ,

当智慧的仲裁者开始俯视我们时，

[ɔːl] [θɪŋz] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ; ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz]
all **things** **conspir'd** **to** **make** **us** **happy** **;** **our** **Deliverance** **by** **your** **Majesty** **as**
全部 事物 - 到 制作 我们 快乐的 ; 我们的 解救 经过 你的 威严 作为
[baɪ] [ə'nʌðər] ['moʊzəs] ,
by **another** **Moses** **,**
经过 其他 摩西 ,

万事万物都旨在使我们幸福；陛下如同另一位摩西一般拯救了我们。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['bɑːndɪdʒ] ; [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['nɪrər] [rɪ'zembləns] [ðæt]
leading **us** **out** **of** **that** **Ægyptian** **bondage** **;** **or** **by** **a** **nearer** **resemblance** **that**
领导 我们 出去 的 那 埃及 束缚 ; 或者 经过 一个 更近 相似 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ][kæp'tɪvəti] ,
of **the** **Babylonish** **captivity** **,**
的 这 巴比伦 囚禁 ,

带领我们摆脱埃及的奴役；或者更确切地说，摆脱巴比伦之囚的奴役。

[ɪf] [nɑ:t] [jet] ['fɑ:r] ['greɪtər] ;
if not yet farr greater ;
如果 不是 然而 法尔 更大的 ;

即便还远不及此;

[sɪns] [gɑ:d][dɪd][ðer; ðər]['oʊnli] [tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][goʊ] :
since God did there only turne the heart of a Prince to let a nation go :
自从 上帝 做过 那里 仅有的 转弯 这 心 的 一个 王子 到 让 一个 国家 去 :

因为上帝只改变了一位君王的心，让他放任一个国家脱离他的掌控:

[hɪr] , [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] ,
Here , the hearts of a whole Nation , to invite a banish'd Prince to come ,
这里 , 这 心 的 一个 所有的 国家 , 到 邀请 一个 放逐 王子 到 来 ,

在此，举国上下齐心协力，邀请一位被放逐的王子前来。

[wen] [noʊ] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] ['paʊər] - .
when no other visible power interpos'd .
什么时候 不 其他 可见的 力量 - .

当没有其他可见的力量介入时。

[let] ['ʌðər] [boʊst] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪrəklz] ; [wi:; wi][kæn; kən] [prə'du:s] [sʌtʃ] , [æz; əz][noʊ][eɪdʒ] ,
Let others boast then of their miracles ; we can produce such , as no age ,
让 其他的 夸 然后 的 他们的 奇迹 ; 我们 能 生产 这样的 , 作为 不 年龄 ,

那就让别人夸耀他们的奇迹吧；我们也能创造出任何时代都无法比拟的奇迹。

[noʊ]['pi:p(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ʃoʊ] ;
no people under heaven can shew ;
不 人们 在下面 天堂 能 展示 ;

天下无人能显;

[gɑ:d] ['mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
God moving the hearts of his most implacable Enemies in a moment as it
上帝 移动 这 心 的 他的 最多 冷酷无情 敌人 在 一个 片刻 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

上帝仿佛在一瞬间就感动了他最顽固的敌人的心。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌɪnhju:'meɪnli] ['θɜ:rsti] ['æftər][jʊr; jər] [blʌd] ,
and those who had been before inhumanely thirsty after your blood ,
和 那些 WHO 有 到过 前 不人道地 渴 后 你的 血 ,

还有那些先前就已毫无人性地渴望你鲜血的人，

[naʊ] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] ; ['dɪgnə]['rez] - !
now ready to sacrifice their own for your safety ; Digna res memoratu !
现在 准备好 到 牺牲 他们的 自己的 为了 你的 安全 ; 迪格纳 余 - !

现在他们准备为了你的安全而牺牲自己；Digna res memoratu!

[ɪbət] [sʌb] - - [ri:dʒɪs] , ['hɒstɪs] - ['ri:dʒiəs] , & ['sɪgnə]['kɑ:ntrə] - -
ibat sub ducibus vexillisque Regiis , hostis aliquando Regius , & signa contra quæ steterat
伊巴特 子 - - 雷吉斯 , 宿主 - 雷吉乌斯 , & 信号 相反 - -
- .
sequebatur .
- .

ibat sub ducibus vexillisque Regiis、hostis aliquando Regius 和 Signa contra quæ steterat sequebatur。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] ['sɜ:rfɪt]
But I suffer surfeit
但 我 遭受 过量

但我饱受过剩之苦

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	['plenti]	,
with	**too**	**much**	**Plenty**	**,**
和	也	很多	很多	，

过多的富足，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);)

[ænd; ənd] [wʌt] ['eləkwəns] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪksprɛs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [jʊr; jər]['nevər][tu:; tə]
and **what** **eloquence** **is** **able** **to** **expresse** **the** **triumph** **of** **that** **your** **never** **to**
和 什么 口才 是 有能力的 到 快递 这 胜利 的 那 你的 绝不 到
[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['entri] ,
be **forgotten** **Entry** **,**
是 被遗忘的 入口 ,

又有怎样的雄辩才能表达你那永载史册的辉煌成就呢?

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ri'nju:iŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] ?
unlesse **it** **be** **the** **renewing** **of** **it** **this** **day** **?**
除非 它 是 这 更新 的 它 这 天 ?

除非是今天重新开始?

[fɔ:r; fər] [ðen] [wɜ:r; wər][wi:; wi][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [dri:m] , [ænd; ənd][kæn; kən] [jet] ['hɑ:rdli][bi:; bi]
For **then** **were** **we** **as** **those** **who** **dream** **,** **and** **can** **yet** **hardly** **be**
为了 然后 是 我们 作为 那些 WHO 梦 , 和 能 然而 几乎 是
,
perswaded **,**
说服 ,

那时我们就像那些做梦的人，却很难被说服。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['tru:li] [ə'weɪk] : [daɪz] ['ɪli] - - - - ,
that **we** **are** **truly** **awake** **:** **Dies** **ille** **æternis** **seculis** **monumentisque** **mandandus** **,**
那 我们 是 真的 醒 : 死亡 伊勒 - - - - ,

我们真正觉醒了：Dies ille æternis seculis Memorialisque mandandus，

[ə; eɪ] [deɪ] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]
A **day** **never** **to** **be** **forgotten** **in** **all** **our** **Generations** **,** **but** **to** **be**
一个 天 绝不 到 是 被遗忘的 在 全部 我们的 几代人 , 但 到 是
['kənsəˌkreitid][tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,
consecrated **to** **posterity** **,**
已祝圣的 到 后人 ,

这将是世世代代永难忘怀的一天，并将永远铭记于后世。

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [in'sə:tid]['ɪntu:] ['mɔnjuməntz] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðen] [bræs]
transmitted **to** **future** **Ages** **,** **and** **inserted** **into** **Monuments** **more** **lasting** **then** **Brasse**
传输 到 未来 年龄 , 和 插入 进入 纪念碑 更多的 持久 然后 黄铜
.
:
.

传世之后，镶嵌于比黄铜更持久的纪念碑中。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ði:z] - [ænd; ənd] ['tempəreri] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn]
Away **then** **with** **these** **Woodden** **and** **temporary** **Arches** **,** **to** **be** **taken** **down**
离开 然后 和 这些 - 和 暂时的 拱门 , 到 是 已采取 向下
[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['pleʒər] ;
by **the** **People** **at** **pleasure** **;**
经过 这 人们 在 乐趣 ;

那么，就拆除这些木制的临时拱门吧，人民可以随时拆除它们;

[ɪ'rekt] ['mɑ:rb(ə)l][wʌnz] , ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ðə; ði]

erect	Marble	ones	,	lasting	as	the	Pyramids	,	and	immovable	as	the
直立	大理石	一个	,	持久	作为	这	金字塔	,	和	不可移动的	作为	这

['maʊntnz] [ðəm'selvz] ,

mountains	themselves	,
山脉	他们自己	,

竖立大理石纪念碑，像金字塔一样屹立不倒，像山脉一样巍峨不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl] , [let][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɛn'greɪvən][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

and	when	they	fail	,	let	the	memory	of	it	still	remain	engraven	in	our
和	什么时候	他们	失败	,	让	这	记忆	的	它	仍然	保持	雕刻	在	我们的

['hɑ:rts] ,

Hearts	,
红心	,

即使失败，也要让这段记忆永远铭刻在我们心中。

[bʊks] , ['rekərdz] , - [hɔ:d] [pə'rɪtʃərə][daɪ] .

Books	,	Records	,	novissimo	haud	peritura	die	.
图书	,	记录	,	-	豪德	佩里图拉	死	.

书籍、记录、novissimo haud peritura die。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət]

And	yet	not	this	altogether	,	because	we	have	received	a	Prince	,	but
和	然而	不是	这	共	,	因为	我们	有	已收到	一个	王子	,	但

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,

such	a	Prince	,
这样的	一个	王子	,

然而，这并非全部，因为我们已经得到了一位君王，但这样一位君王，

[hu:z] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , [wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][nɑ:t] ,

whose	state	and	fortune	in	all	this	blessed	change	,	we	so	much	admire	not	,
谁	状态	和	财富	在	全部	这	蒙福	改变	,	我们	所以	很多	钦佩	不是	,

在这一切令人欣喜的变化中，我们并不十分钦佩他们的境遇和命运。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['tru:li] [fə'lɪsəti] , [nɑ:t][tu:; tə] [pɑzɛsi]

as	his	mind	;	For	that	is	truly	felicity	,	not	to	possesse
作为	他的	头脑	;	为了	那	是	真的	费利西蒂	,	不是	到	拥有

如同他的思想；因为真正的幸福在于不占有。

[[pɑ:] [naɪn]]

[	Pa	9	]
[	宾夕法尼亚州	9	]

[Pa 9]

[greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [greɪt] [sɜ:r] ,

great	things	,	but	to	be	thought	worthy	of	them	:	And	indeed	Great	Sir	,
伟大的	事物	,	但	到	是	想法	值得	的	他们	:	和	的确	伟大的	先生	,

伟大的成就，但要被认为配得上它们：的确，伟大的先生，

[nə'sesəti] [kən'streinz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər]

necessity	constrains	me	,	and	the	laws	of	Panegyric	,	to	verifie	it	in	your
必要性	约束	我	,	和	这	法律	的	颂	,	到	-	它	在	你的

['preɪzɪz] ,

Praises	,
赞扬	,

迫于无奈，也受颂词法则的约束，我必须在赞美你的诗歌中证实这一点。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] ['ʌðər] [æpə'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [bəuθ][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][hæz; həz]

by	running	over	at	least	those	other	Appellations	,	which	both	your	vertue	has
经过	跑步	超过	在	至少	那些	其他	名称	,	哪个	两个都	你的	美德	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

given	to	your	Majesty	,
给定	到	你的	威严	,

通过践踏至少那些您因德行而赐予陛下的其他称号，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

and	your	Fortune	acquir'd	.
和	你的	财富	已收购	.

以及你所获得的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [kɪŋ] [huː] [pə'zesiz] [nɑːt] ([laɪk][juː; jʊ]) [ə; eɪ] ['kɪŋli] [maɪnd] ,

For	he	is	really	no	King	who	possesses	not	(	like	you	)	a	Kingly	mind	,
为了	他	是	真的	不	国王	WHO	拥有	不是	(	喜欢	你	)	一个	王者	头脑	,

因为如果一个人没有（像你一样）君王的思维，他就不是真正的君王。

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] : [ɪf] [ðə; ði] [riːpʌblɪk] [bɪ'lɔːŋ] [ðen] [tuː; tə] ['sizər] ,

be	his	other	advantages	what	they	may	:	If	the	Republick	belong	then	to	Cæsar	,
是	他的	其他	优势	什么	他们	可能	:	如果	这	共和国	属于	然后	到	凯撒	,

不管他还有其他什么优势：如果共和国属于凯撒，

['sizər] [biˈlɔŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [riːpʌblɪk] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːf] .

Cæsar	belongs	much	more	to	the	Republick	;	and	of	this	you	have	given	proof	.
凯撒	属于	很多	更多的	到	这	共和国	;	和	的	这	你	有	给定	证明	.

凯撒更属于共和国；而你已经证明了这一点。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [pəzɛsd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd][mə'dʒɛsti] ,

For	no	sooner	were	we	possess'd	of	your	sacred	Majestie	,
为了	不	很快	是	我们	拥有	的	你的	神圣	陛下	,

我们刚一拥有了您神圣的陛下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [geɪv] [fɔːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] ['keɪɑːs] :

but	you	suddainly	gave	form	to	our	confused	Chaos	:
但	你	-	给予	形式	到	我们的	使困惑	混乱	:

但你突然间赋予了我们混乱的混沌以形态：

[wiː; wi]['prez(ə)ntli] [sɔː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [reɪn] ['ɪntuː][jʊr; jər]['seɪkrɪd][hændz] ,

We	presently	saw	when	you	had	taken	the	reigns	into	your	sacred	hands	,
我们	目前	锯	什么时候	你	有	已采取	这	统治	进入	你的	神圣	双手	,

我们亲眼见证了你何时将缰绳握在了你神圣的手中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['stɝːn] , ['aʊər; ɑːr] ['diːvieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [kɔːrs] [groʊ] ['stedi] ,

and	began	to	sit	at	Sterne	,	our	deviating	and	giddy	course	grow	steady	,
和	开始	到	坐	在	斯特恩	,	我们的	偏离	和	头晕	课程	生长	稳定的	,

我们开始坐在斯特恩，我们偏离正轨、晕头转向的路线也变得稳定下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flʌktʃueitiŋ] [riːpʌblɪk] [æt; ət][drɪft] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pɔːrt] .

and	the	fluctuating	Republick	at	drift	ready	to	put	into	a	secure	Port	.
和	这	波动	共和国	在	漂移	准备好	到	放	进入	一个	安全的	港口	.

而波动不定的共和国号正处于漂流状态，准备驶入安全港口。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər] ['entri] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klemənsi] ,

You	began	your	Entry	with	an	act	of	general	Clemency	,
你	开始	你的	入口	和	一个	行为	的	一般的	宽恕	,

你以一项普遍宽恕的举措开启了你的登场，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɑːrtɚd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best]

and	to	make	good	the	advice	of	your	Martyr'd	Father	,	and	the	best
和	到	制作	好的	这	建议	的	你的	殉道者	父亲	,	和	这	最好的

[rɪˈlɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

为了遵从你殉道父亲的忠告，以及最好的宗教，

[fərˈgeɪv] [juː; jʊ] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['berli] [fərˈgɪvɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]

forgave	you	bitterest	Enemies	;	and	not	only	barely	forgiving	,	but	by	an
原谅了	你	最苦涩的	敌人	;	和	不是	仅有的	仅仅	宽恕	,	但	经过	一个

\- [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

excesse	of	charity	,
-	的	慈善机构	,

原谅了你们最痛恨的敌人；不仅勉强原谅，而且出于极大的仁慈，

['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ʌt]['niːmoʊ]['siːbiː]['vɪktəs][tiː] [vɪktɔrɪ] - .

doing	honour	to	some	,	ut	nemo	sibi	victus	te	victore	videatur	.
正在做	荣誉	到	一些	,	ut	尼莫	西比	维克图斯	te	维克托	-	.

向某些人致敬，ut nemo sibi victus te victore videatur。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['gɑːdlaɪk] : [fɔːr; fər][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['prɪnsəz] [θɪŋk]

This	was	plainly	Godlike	:	For	so	rare	a	thing	we	find	it	,	that	Princes	think
这	曾是	显然	神一般的	:	为了	所以	稀有的	一个	事物	我们	寻找	它	,	那	王子们	思考

[ðəmˈselvz] [əblaɪgd] ;

themselves	oblig'd	;
他们自己	有义务	;

这显然是神迹：因为这种东西如此罕见，以至于君王们都觉得自己应该感到荣幸；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	if	they	think	it	,	that	they	love	it	;
或者	如果	他们	思考	它	,	那	他们	爱	它	;

或者如果他们这么认为，那就是他们喜欢它；

[ðæt] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪl] [rɪˈproʊtʃ] [ɔːl] [huː] [went] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] :

that	your	example	will	reproach	all	who	went	before	you	:
那	你的	例子	将要	责备	全部	WHO	去	前	你	:

你们的榜样将警醒所有在你们之前的人。

[æz; əz][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .

As	you	promis'd	,	so	you	perform'd	it	,	punctually	,	and	with	advantage	.
作为	你	承诺	,	所以	你	执行	它	,	准时	,	和	和	优势	.

你信守承诺，按时完成，并且做得更好。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər]['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

Nor	indeed	do	you	desire	any	thing	should	be	permitted	your	Majesty	,
也不	的确	做	你	欲望	任何	事物	应该	是	允许	你的	威严	,

陛下，您当然也不希望任何事被允许发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - [jʊr; jər] ['væsl] ,

but	what	is	indulg'd	your	Vassals	,
但	什么	是	-	你的	附庸	,

但你的封臣们又是如何纵容他们的呢?

['sʌbdʒɪktɪŋ] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][self][tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ;

subjecting	even	your	self	to	those	Lawes	by	which	you	oblige	your	Subjects	;
服从	甚至	你的	自己	到	那些	劳斯	经过	哪个	你	必须	你的	主题	;

甚至要让自己也遵守你用来约束臣民的法律；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɪsəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn] [wɪl] ,

For	as	it	is	a	great	felicity	to	be	able	to	do	what	one	will	,
为了	作为	它	是	一个	伟大的	费利西蒂	到	是	有能力的	到	做	什么	一	将要	,

因为能够随心所欲是一件非常幸福的事情，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['glɔːriəs] , [tuː; tə] [wɪl] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

so	is	it	much	more	glorious	,	to	will	only	what	is	just	and	honourable	.
所以	是	它	很多	更多的	辉煌	,	到	将要	仅有的	什么	是	只是	和	光荣的	.

所以，只做公正和光荣的事，岂不更加光荣吗?

[ɔːl] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [speɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]

All	other	Princes	before	your	Majesty	spake	as	much	;	you	only	have	performed
全部	其他	王子们	前	你的	威严	说	作为	很多	;	你	仅有的	有	执行

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

陛下之前的其他君主也都说过同样的话；只是您做到了而已；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['veri] ['enəmi] [dɪ'faɪd]

nor	is	there	a	Tittle	of	your	engagements	,	which	even	your	very	enemies	diffide
也不	是	那里	一个	标题	的	你的	订婚	,	哪个	甚至	你的	非常	敌人	差

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

你们的订婚仪式甚至连你们的敌人都感到疑惑，却也没有正式的名称。

[mʌtʃ] ['lɛsiː] [jʊr; jər] [frendz] [sə'spekt] : [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊp] ;

much	lesse	your	Friends	suspect	:	They	enjoy	,	and	these	hope	;
很多	较少	你的	朋友们	怀疑	:	他们	享受	,	和	这些	希望	;

更不要让你的朋友们怀疑：他们喜欢，并且希望如此；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪliːˌeɪtid][baɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'fekts] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [baɪ]

because	those	were	to	be	conciliated	by	present	effects	,	these	are	secure	by
因为	那些	是	到	是	和解	经过	展示	效果	,	这些	是	安全的	经过

[pæst] ['prɔmisiz] ;

past	promises	;
过去的	承诺	;

因为那些需要通过现在的效果来调和，而这些则由过去的承诺来保障；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] ['rekənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	none	that	receives	them	of	your	Majesty	reckons	from	the
和	没有任何	那	接收	他们	的	你的	威严	估计	从	这

[taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

time	they	injoy	it	,
时间	他们	享受	它	,

凡从陛下手中接过这些礼物的人，都不得自他们享用之时起算。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ([ðeɪ] [noʊ]) [frʌm; frəm]

but	the	period	of	your	promise	;	because	it	proceeds	(	they	know	)	from
但	这	时期	的	你的	承诺	;	因为	它	收益	(	他们	知道	)	从

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ænd; ənd]['kændɪd][maɪnd] ;

a	Princely	and	candid	mind	;
一个	王子	和	坦率	头脑	;

但你的承诺期限；因为（他们知道）它源于一颗君子般坦诚的心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɔːŋ] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ,

and	if	it	seem	long	in	acquiring	,
和	如果	它	似乎	长的	在	收购	,

如果收购过程似乎很漫长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ([aɪ] [pɜ-sweɪd] [maɪ][self]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] , [mʌtʃ] [les] [ʌn'maɪndfl] ;

it	is	not	(	I	perswade	my	self	)	because	you	are	difficult	,	much	less	unmindful	;
它	是	不是	(	我	说服	我的	自己	)	因为	你	是	难的	,	很多	较少的	漫不经心	;

（我说服自己）这并不是因为你难相处，更不是因为你粗心大意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
but **that** **the** **benefit** **may** **be** **more** **acceptable** **,** **and** **the** **sense** **of** **it** **more**
但 那 这 益处 可能 是 更多的 可接受 , 和 这 感觉 的 它 更多的
['pɜːrmənənt] ;
permanent **;**
永恒的 ;

但这种益处可能更容易被接受，而且这种益处带来的感受也更持久；

[sɪns] [tuː] [fə'lɪsəti] [əs'tɔniʃiz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rendərz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪn'greɪtfəl] ,
since **too** **suddain** **felicity** **astonishes** **,** **and** **sometimes** **renders** **the** **Recipient** **ingrateful** **,**
自从 也 突然 费利西蒂 令人惊讶 , 和 有时 渲染 这 接受者 忘恩负义的 ,

因为突如其来的幸福会令人惊讶，有时甚至会让接受者心生感激。

[waɪlst] [jʊr; jər] ['feɪvəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['fjuːdʒətɪv][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] .
whilst **your** **favours** **are** **not** **fugitive** **but** **certain** **.**
而 你的 恩惠 是 不是 逃犯 但 肯定 .

而你的恩惠并非转瞬即逝，而是确凿无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'dʒɛsti][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn]
It **was** **only** **for** **Your** **Majestie** **to** **be** **compleatly** **happie** **,** **when** **you** **began**
它 曾是 仅有的 为了 你的 陛下 到 是 完全 快乐 , 什么时候 你 开始
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
to **be** **so** **;**
到 是 所以 ;

只有陛下感到完全幸福，您才能真正幸福；

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [sə'pɔːrt] ;
and **yet** **your** **subjects** **had** **as** **much** **as** **they** **could** **well** **support** **;**
和 然而 你的 主题 有 作为 很多 作为 他们 可以 出色地 支持 ;

然而，你的臣民们也得到了他们力所能及的一切；

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['oʊnli] ['bɪznɪs] [tuː; tə] ['sʌb'liːˌveɪt] [ðə; ði] - ,
since **you** **have** **made** **it** **your** **only** **businesse** **to** **sublevate** **the** **needie** **,**
自从 你 有 制成 它 你的 仅有的 企业 到 升华 这 - ,

既然你把帮助穷人作为你唯一的使命，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [feɪt] ,
and **give** **them** **as** **it** **were** **a** **new** **Fate** **,**
和 给 他们 作为 它 是 一个 新的 命运 ,

并赋予他们新的命运，

[jʊr; jər]['paɪəti][nɑːt] [mɔːr] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
your **piety** **not** **more** **appearing** **in** **pardoning** **your** **Enemies** **,** **and** **receiving** **the**
你的 虔诚 不是 更多的 出现 在 赦免 你的 敌人 , 和 接收 这
['penɪtənt] ,
Penitent **,**
忏悔者 ,

你的虔诚不再体现在宽恕你的敌人和接纳忏悔者上，

[ðen] [jʊr; jər]['dʒʌstɪs][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] : [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]
then **your** **justice** **in** **restoring** **the** **Oppressed** **:** **For** **how** **many** **are** **since** **your** **returne**
然后 你的 正义 在 恢复 这 受压迫者 : 为了 如何 许多 是 自从 你的 返回
,
,
,

那么，你恢复被压迫者的正义：自从你归来以来，有多少人受苦？

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]
return'd **to** **their** **own** **Homes** **,** **to** **their** **Wives** **,** **Children** **,** **Offices** **,** **and**
已返回 到 他们的 自己的 房屋 , 到 他们的 妻子们 , 孩子们 , 办公室 , 和
['pætrɪmənɪz] ?
Patrimonies **?**
遗产 ?

他们是否都回到了自己的家，回到了妻子、孩子、工作岗位和家产身边?

- ['dɔmɪnəs]['ɑ:mnɪə] - - ['dʒoʊbi][du:'plɪʃɪə] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Addiditque **Dominus** **omnia** **quæ** **fuerant** **Jobi** **duplicia** **;** **some** **of** **them** **with**
- 多米努斯 奥米尼亚 - - 乔比 杜普利西亚 ; 一些 的 他们 和
[ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz] ;
immense **advantages** **;**
巨大 优势 ;

Addiditque Dominusomnia quæ fuerant Jobi duplicia;其中一些具有巨大的优势;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] ;
and **of** **this** **the** **languishing** **Church** **of** **England** **is** **a** **most** **eminent** **instance** **;**
和 的 这 这 萎靡不振 教会 的 英格兰 是 一个 最多 杰出 实例 ;

而日渐衰落的英国国教就是一个最突出的例子;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [ə'flɪktɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst][ænd; ənd] ['tʃi:fli]
That **she** **,** **which** **was** **first** **and** **most** **afflicted** **,** **should** **be** **first** **and** **chiefly**
那 她 , 哪个 曾是 第一的 和 最多 受苦的 , 应该 是 第一的 和 主要
[rɪ'freʃt] .
refreshed **.**
焕然一新 .

使她，这个最先遭受苦难的，首先得到恢复。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æfluəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mitiz] , [sɛkwəstreɪtɚz] ,
You **have** **taken** **away** **the** **affluence** **to** **the** **Committees** **,** **Sequestrators** **,**
你 有 已采取 离开 这 富裕 到 这 委员会 , 扣押者 ,
['kɑ:nvəntɪklz] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,
Conventicles **,** **and** **unjust** **Slaughter** **-** **houses** **,**
秘密集会 , 和 不公正 屠宰 - 房屋 ,

你们夺走了那些委员会、财产扣押机构、秘密集会和不公正屠宰场的财富，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]
and **converted** **their** **zeal** **to** **the** **Temples** **,** **the** **Courts** **,** **and** **the** **just**
和 转换 他们的 热情 到 这 寺庙 , 这 法院 , 和 这 只是
[traɪ'bju:nəlz] : [ˌmægnə'nɪməti]
Tribunals **:** **Magnanimity**
法庭 : 海量

并将他们的热情转向了圣殿、法庭和公正的审判机构：宽宏大量

[[pɑ:] -]
[**Pa** **10** **]**
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 10]

[ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , ['mɑ:dəstɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
is **return'd** **again** **to** **the** **Nobility** **,** **Modesty** **to** **the** **People** **,** **Obedience** **to**
是 已返回 再次 到 这 贵族 , 谦逊 到 这 人们 , 服从 到
['sʌbdʒekts] ,
Subjects **,**
主题 ,

再次回归贵族，谦逊待民，服从臣民，

['tʃærəti] [tu:; tə] ['neɪbərz] , [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['revərəns]
Charity 慈善 **to** 到 **Neighbours** 邻居 **,** , **Pietie** 虔诚 **to** 到 **Children** 孩子们 **,** , **Fidelity** 富达 **to** 到 **Servants** 仆人 **,** , **and** 和 **Reverence** 尊敬
[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
to 到 **Religion** 宗教 **;** ;

仁爱邻里，孝敬子女，忠于仆人，敬畏宗教；

[ɪn] ['sʌmi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri:] .
In 在 **summe** 夏天 **,** , **You** 你 **are** 是 **the** 这 **Restorer** 修复器 **of** 的 **Your** 你的 **Countrie** 国家 **.** .

总之，你是国家的复兴者。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['leɪtli] [kwi'es(ə)nt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [jʊr; jər]
The 这 **lawes** 法律 **that** 那 **were** 是 **lately** 最近 **quiescent** 静止的 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **trampled** 践踏 **under** 在下面 **foot** 脚 **,** , **your** 你的
['mædʒəsti][hæz; həz][ri'vaivd] ;
Majesty 威严 **has** 有 **revived** 复活 **;** ;

陛下，您已恢复了那些近来沉寂甚至被践踏的法律；

[ænd; ənd] [bɪn] [jet] [soʊ]['pru:d(ə)nt][ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] [meɪd]
and 和 **been** 到过 **yet** 然而 **so** 所以 **prudent** 谨慎 **in** 在 **reforming** 改革 **,** , **that** 那 **even** 甚至 **those** 那些 **which** 哪个 **your** 你的 **Enemies** 敌人 **made** 制成
[ə'pɑ:n] [gʊd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
upon 之上 **good** 好的 **deliberation** 审议 **,** ,

并且在改革方面又如此谨慎，以至于即使是你们的敌人经过深思熟虑而制定的改革，

[ju:; jʊ] [pər'mɪt] [tu:; tə] [stænd] , [ʃəʊ] [jʊr; jər] [self] ['rəðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ]
you 你 **permit** 允许 **to** 到 **stand** 站立 **,** , **shewing** 显示 **your** 你的 **self** 自己 **rather** 相当 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **displeased** 不高兴 **with** 和
[ðə; ði] [ɔθaʊrz] ,
the 这 **Authours** 作者 **,** ,

你允许自己站在那里，这表明你对作者们感到不满。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] .
then 然后 **the** 这 **Things** 事物 **.** .

然后是那些东西。

[æz; əz] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] (['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [du:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
As 作为 **to** 到 **Discipline** 纪律 **(** (**after** 后 **the** 这 **sacrifice** 牺牲 **due** 到期的 **for** 为了 **that** 那 **innocent** 清白的 **blood** 血 **of** 的 **your** 你的
['glɔ:riəs] ['fɑ:ðər]) [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli]['kerf(ə)l][tu:; tə][rɪ'dʒekt][vaɪs][jʊr; jər][self] ;
glorious 辉煌 **Father** 父亲 **)**) **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **careful** 小心 **to** 到 **reject** 拒绝 **vice** 副 **your** 你的 **self** 自己 **;** ;

至于纪律（在为你们荣耀的父那无辜的宝血所应作的牺牲之后），你们不仅要谨慎地拒绝自己的恶习；

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [sɪ'vɪr] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [soʊ] ['swi:tli] ,
but 但 **are** 是 **severe** 严重 **to** 到 **discountenance** 折扣 **it** 它 **in** 在 **others** 其他的 **;** ; **and** 和 **that** 那 **yet** 然而 **so** 所以 **sweetly** 甜蜜地 **,** ,

但却严厉地否定别人的这种行为；而这，却又如此甜蜜，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] ['rəðər] [tu:; tə] [pɜ˃sweɪd] [ðen] [kəm'pel] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
as 作为 **you** 你 **seem** 似乎 **rather** 相当 **to** 到 **perswade** 说服 **then** 然后 **compell** 强迫 **;** ; **and** 和 **to** 到 **cure** 治愈 **without** 没有 **a** 一个
[kə'roʊsɪv] .
corrosive 腐蚀性 **.** .

你似乎更倾向于劝说而不是强迫；并且不用腐蚀剂就能治愈。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz][dɪs'bændid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [peɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['tu:mʌlt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

The	Army	is	disbanded	,	and	the	Navy	paid	off	without	Tumult	;	because	you
这	军队	是	解散	,	和	这	海军	有薪酬的	离开	没有	骚乱	;	因为	你

[ɑ:r; ər] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

are	trusted	without	suspicion	,
是	可信	没有	怀疑	,

陆军解散了，海军也解散了，没有了骚动；因为你被信任，没有受到怀疑。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [ðen]

and	are	more	secure	in	the	publick	love	and	affection	of	your	people	then
和	是	更多的	安全的	在	这	公众	爱	和	感情	的	你的	人们	然后

[ɪn][men][ʌv; əv]['aɪərn] ,

in	men	of	Iron	,
在	男人	的	铁	,

你们在人民的爱戴和拥护下，比在铁血战士身上更有安全感。

[ðə; ði]['lɑ:ks][ænd; ənd][ba:z][ʌv; əv]['taɪərənts] ['pæləs] : [ænd; ənd] ['tru:li:] [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

the	locks	and	Bars	of	Tyrants	Palaces	:	And	truely	Sir	,	there	is	no
这	锁	和	酒吧	的	暴君	宫殿	:	和	确实	先生	,	那里	是	不

[prə'tekʃn] [tu:; tə] ['inəsənsi] ,

protection	to	innocency	,
保护	到	无辜	,

暴君宫殿的锁和栅栏：先生，的确，无辜者是得不到任何保护的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rt] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] :

which	is	a	fort	inexpugnable	:
哪个	是	一个	堡	不可战胜的	:

这是一座坚不可摧的堡垒:

[ɪn] [veɪn] ['ðerfɔ:r] [du:]['prɪnsəz][kən'faɪd][ɪn]['eni] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['ɑ:rmz] [ɪn'vaɪt] ['ɑ:rmz] , [tɛər] ,

In	vain	therefore	do	Princes	confide	in	any	other	;	for	Armes	invite	Armes	,	Terrour	,
在	徒劳	所以	做	王子们	信任	在	任何	其他	;	为了	武器	邀请	武器	,	恐怖	,

.

suspition	.
怀疑	.

因此，君主们不应轻易信任他人；因为武力招致武力、恐惧和猜疑。

[tu:; tə] [ðɪs] ['oʊnli][du:][ju:; jʊ] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪn'teɪn] [ə'baʊt][jʊr; jər]

To	this	only	do	you	trust	,	and	the	few	which	you	maintain	about	your
到	这	仅有的	做	你	相信	,	和	这	很少	哪个	你	维持	关于	你的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

你只信任这些人，以及你身边少数几个人。

[ɪz] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [steɪt] , [ðen] [fɪr] .

is	rather	for	state	,	then	fear	.
是	相当	为了	状态	,	然后	害怕	.

与其说是为了恐惧，不如说是为了国家。

[kwɪd] ['ɛnɪm] [ɪstɪs] ['oʊpəs][ˌi: es 'ti:] , [kwʌm] - [sɪs]['mʊroʊ][tʃi:vi:tʃi]['æmərɪs] - ?

Quid	enim	istis	opus	est	,	quum	firmissimo	sis	muro	Civici	amoris	obtectus	?
英镑	埃尼姆	伊斯蒂斯	作品	est	,	库姆	-	妹妹	穆罗	市民	爱人	-	?

Quid enim istis opus est, quum Firmissimo sis muro Civici amoris obtectus?

[hɪr] [ɪz] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rm] ['ki:pər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] [ɪn'di:d] ,

Here	is	then	the	firm	Keeper	of	our	Liberties	indeed	,
这里	是	然后	这	公司	守门员	的	我们的	自由	的确	,

这就是我们自由的真正守护者。

[huːm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [huːm] [noʊ]['sɜːrv(ə)l] ['flætəri] [ə'dɔːz] ;

whom	the	Armies	love	for	His	own	sake	,	and	whom	no	servile	flattery	adores	;
谁	这	军队	爱	为了	他的	自己的	清酒	,	和	谁	不	奴性的	奉承	喜爱	;

祂是万军因祂的缘故而爱戴的，祂不受任何奴性谄媚的崇拜；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['verɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][jʊr; jər]

but	a	simple	,	and	sincere	devotion	;	and	verily	such	a	Prince	as	Your
但	一个	简单的	,	和	真诚	虔诚	;	和	确实	这样的	一个	王子	作为	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

但唯有单纯而真挚的奉献；而像陛下这样的君主，的确如此。

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , [prɑːmpt] , ['stedi] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ; [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

deserves	to	have	friends	,	Prompt	,	steady	and	faithful	;	such	as	You	have
值得	到	有	朋友们	,	迅速的	,	稳定的	和	忠实	;	这样的	作为	你	有

,

,
,

值得拥有像你这样真诚、可靠、忠诚的朋友。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðen] ['fɔːrtʃən] [prəʊ'kjʊəz] .

and	which	Virtue	rather	then	Fortune	procures	.
和	哪个	美德	相当	然后	财富	采购	.

而这乃是美德而非财富所能带来的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ɑːb'test][ðə; ði][fɪ'deləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'vaɪələb(ə)l]['pɑːrti] ,

Of	this	I	obtest	the	fidelity	of	Your	own	inviolable	Party	,
的	这	我	奥布斯特	这	忠诚	的	你的	自己的	不可侵犯的	派对	,

对此，我以你所效忠的、不可动摇的党派的忠诚为证。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrmərli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] , [ðoʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

distinguished	formerly	by	the	invidious	name	of	Cavalier	,	though	significant	and
杰出的	以前	经过	这	令人厌恶的	姓名	的	骑士	,	尽管	重要的	和

['glɔːriəs] ;

glorious	;
辉煌	;

以前曾以"骑士"这个带有贬义的名字而闻名，尽管意义重大且光荣；

[bʌt; bət][aɪ][prə'voʊk][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['pærəlel] :

but	I	provoke	the	World	to	produce	me	an	example	of	parallel	Loyaltie	:
但	我	惹	这	世界	到	生产	我	一个	例子	的	平行线	忠诚	:

但我激怒世界，让它为我树立一个与之平行的忠诚典范：

[wʌt] [prɪns] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , ['æftər][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl] [kə'læmitiz] ,

What	Prince	under	heaven	,	after	so	many	losses	,	and	all	imaginable	calamities	,
什么	王子	在下面	天堂	,	后	所以	许多	损失	,	和	全部	可以想象的	灾难	,

天下哪位君王，在经历了如此多的损失和各种难以想象的灾难之后，

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ?

can	boast	of	such	a	party	?
能	夸	的	这样的	一个	派对	?

能举办这样的派对吗?

[ðə; ði] ['griːʃn] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['lidər] [ə'pɑːn] ['evri] [slaɪt] [dɪ'zæstər] ; [ðə; ði] ['veri] ['roʊmənz]

The	Grecians	forsook	their	Leaders	upon	every	sleight	disaster	;	the	very	Romans
这	希腊人	放弃	他们的	领导人	之上	每一个	诡计	灾难	;	这	非常	罗马书

[wɜːr; wər][nɑːt] ['stedi] [ʌv; əv][oʊld] ,

were	not	steady	of	old	,
是	不是	稳定的	的	老的	,

希腊人一遇到小灾难就抛弃他们的领袖；就连古罗马人也并非一帆风顺。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɪktər] .

but	followed	the	fortune	of	the	Common	Victor	.
但	随后	这	财富	的	这	常见的	胜利者	.

但跟随了普通胜利者的命运。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] ['hæpɪli] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] [ɪn] - ,

The	German	and	the	French	will	happily	stick	to	their	Prince	in	distresse	,
这	德语	和	这	法语	将要	快乐地	戳	到	他们的	王子	在	-	,

德国人和法国人会欣然支持他们陷入困境的王子。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [suː'pɜːrfluəs] ['muːvəbl] [meɪ]

as	far	as	the	Plate	,	the	Tapistry	,	or	some	such	superfluous	moveable	may
作为	远的	作为	这	盘子	,	这	-	,	或者	一些	这样的	多余	活动	可能

[ə'baɪd][ðə; ði] [pɑːn] ;

abide	the	pawn	;
遵守	这	典当	;

只要盘子、挂毯或类似的多余的可移动物品能被当做棋子;

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæθ] [pə'sistid] [laɪk][jʊr; jər]['mædʒistiz] ,

But	where	shall	we	find	a	Subject	that	hath	persisted	like	Your	Majesties	,
但	在哪里	将	我们	寻找	一个	主题	那	有	持续	喜欢	你的	陛下	,

但是，哪里还能找到像陛下们这样坚持不懈的臣民呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪbɝtiː] , [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][laɪf][ˌaɪ 'tiː][self] ,

to	the	losse	of	Libertie	,	Estate	,	and	life	it	self	,
到	这	洛斯	的	自由	,	财产	,	和	生活	它	自己	,

失去自由、财产乃至生命本身，

[wen] [jet] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪtɝːmaənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

when	yet	all	seem'd	to	be	determin'd	against	them	;
什么时候	然而	全部	似乎	到	是	已确定	反对	他们	;

当时一切似乎都注定要对他们不利;

[soʊ][æz; əz]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːnstənsi] ,

so	as	even	their	enemies	were	at	last	vanquish'd	with	their	constancy	,
所以	作为	甚至	他们的	敌人	是	在	最后的	-	和	他们的	恒常	,

因此，凭借他们的坚持不懈，最终连敌人也被战胜了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] [tɔː'mentəz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'suːpərəb(ə)l]['peɪʃ(ə)ns] ;

and	their	very	Tormentors	wearied	with	their	insuperable	Patience	;
和	他们的	非常	折磨者	疲惫	和	他们的	不可逾越	耐心	;

就连折磨他们的人也厌倦了他们无比的耐心;

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [trækt][ʌv; əv] [taɪm] ,

nor	can	they	in	all	that	tract	of	Time	,
也不	能	他们	在	全部	那	通道	的	时间	,

在漫长的岁月中，他们也无法做到。

['hɑːrdli][bræg][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn]['sɪgnəl] ['prɑːslaɪt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns]

hardly	brag	of	having	made	one	signal	Proselyte	in	twenty	Years	that	this	difference
几乎	吹牛	的	拥有	制成	一	信号	皈依者	在	二十	年	那	这	不同之处

-

;

continu'd	;
-	;

二十年来几乎没有吹嘘过有一位皈依者，这种差异依然存在;

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒistiz]['sʌbdʒekts] , [ɪz] [ɛn'græft] ['ɪntuː]

and	that	because	the	obedience	of	your	Majesties	Subjects	,	is	engraffed	into
和	那	因为	这	服从	的	你的	陛下	主题	,	是	雕刻	进入

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

their	Religion	and	Institution	,
他们的	宗教	和	机构	,

而这是因为陛下臣民的服从已深深根植于他们的宗教和制度之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .

as	well	as	into	the	adoration	of	Your	Virtues	.
作为	出色地	作为	进入	这	崇拜	的	你的	美德	.

以及对您的美德的崇拜。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn] ['bænərz] , [ɔːr] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,

I	would	not	therefore	that	Your	Name	should	be	painted	upon	Banners	,	or	Carved	in	stone	,
我	会	不是	所以	那	你的	姓名	应该	是	绘	之上	横幅	,	或者	雕刻	在	石头	,

因此，我不希望你的名字被写在旗帜上，或刻在石头上。

[ˌɛsˌi'diː][mɑːnjuːmɛntɪs] - [lɔdɪs] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd] [wel] [fɔːr'siː] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sed	Monumentis	æternæ	laudis	;	and	Your	Majesty	did	well	foresee	,	and	consult	it	,
sed	纪念碑	-	劳迪斯	;	和	你的	威严	做过	出色地	预见	,	和	咨询	它	,

sed 伟大的纪念碑；陛下确实预见到了这一点，并参考了它，

[wen] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'læst] [ðoʊz] [freɪl] [mə'tɪriəlz] .

when	you	furnish'd	a	Subject	for	our	Panegyrics	,	and	our	Histories	,	which	should	outlast	those	frail	materials	.
什么时候	你	配备	一个	主题	为了	我们的	颂词	,	和	我们的	历史	,	哪个	应该	坚持到最后	那些	脆弱	材料	.

当你为我们的颂歌和历史著作提供主题时，它们应该比那些脆弱的材料更长久地流传下去。

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['sizər] ,

The	Statues	of	Cæsar	,
这	雕像	的	凯撒	,

凯撒雕像

['bruːtəs][ænd; ənd] [kə'mɪləs] [wɜːr; wər][set] [ʌp] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] ;

Brutus	and	Camillus	were	set	up	indeed	because	they	chased	their	enemies	from	the	Walls	of	a	proud	Citie	;
布鲁图斯	和	卡米勒斯	是	放	向上	的确	因为	他们	追逐	他们的	敌人	从	这	墙	的	一个	自豪的	城市	;

布鲁图斯和卡米卢斯确实是被陷害的，因为他们把敌人从一座骄傲的城市的城墙上赶了出去；

[juː; jʊ]

You
你

你

[[pɑː] -]

[	Pa	11	]
[	宾夕法尼亚州	-	]

[Pa 11]

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ; [nɑːt] ([æz; əz] [ðeɪ]) [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

have	done	it	from	a	whole	Kingdom	;	not	(	as	they	)	by	blood	and	slaughter	,
有	完毕	它	从	一个	所有的	王国	;	不是	(	作为	他们	)	经过	血	和	屠宰	,

是从整个王国中实现的；而不是（像他们那样）通过流血和杀戮。

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kaunsəlz] : [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ,

but	by	your	prudence	and	Counsels	:	Nor	is	it	lightly	to	be	passed	over	,
但	经过	你的	谨慎	和	律师	:	也不	是	它	轻轻	到	是	通过了	超过	,

但凭你的谨慎和建议：这也不是轻易就能忽略的，

[ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['rɔɪəl] [oʊk] ,

that	your	Majesty	was	preserved	in	that	Royal	Oak	,
那	你的	威严	曾是	保存完好	在	那	皇家	橡木	,

陛下，您的遗体被保存在那棵皇家橡树中。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['sɪvɪkəl] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]['dʒʌstli] [bɪ'kʌm] [duː] .

to	whom	a	Civical	Crown	should	so	justly	become	due	.
到	谁	一个	公民	王冠	应该	所以	公正地	变得	到期的	.

理应获得公民桂冠的人。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

But	I	now	arrive	to	the	Lawes	you	have	made	,
但	我	现在	到达	到	这	劳斯	你	有	制成	,

但我现在要谈到的是你制定的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][mə'dʒɛsti] [hæθ] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋst]

and	the	excellent	things	which	your	Majestie	hath	done	since	you	came	amongst
和	这	出色的	事物	哪个	你的	陛下	有	完毕	自从	你	来了	在

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

Your	people	.
你的	人们	.

陛下自您来到您的子民中间以来，所做的种种美德。

['truːliː] ,

Truely	,
确实	,

确实如此，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wer'ɪn] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][nɑːt] [dʌn]

there	is	hardly	an	hour	to	be	reckoned	wherein	your	Majesty	has	not	done
那里	是	几乎	一个	小时	到	是	估计	其中	你的	威严	有	不是	完毕

[sʌm; səm]['sɪgnəl] ['benɪfɪt] .

some	signal	benefit	.
一些	信号	益处	.

几乎每一小时，陛下都在行善积德。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wʌt] [kənsɜːnd] [ðə; ði][moʊst] ,

I	have	already	touch'd	a	few	of	them	,	as	what	concern'd	the	most	,
我	有	已经	触摸	一个	很少	的	他们	,	作为	什么	担忧	这	最多	,

我已经接触过其中一些，因为最令人担忧的是.....

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][best] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][əblaɪgd][jʊr; jər] ['veri] ['enəmi] ,

I	would	I	could	say	the	best	;	for	you	have	oblig'd	your	very	Enemies	,
我	会	我	可以	说	这	最好的	;	为了	你	有	有义务	你的	非常	敌人	,

我本可以给出最好的评价；因为你甚至连你的敌人都感激不尽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] ; [sɪns] ['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tɪl] [naʊ] , [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ]

You	have	bought	them	;	since	never	was	there	,	till	now	,	so	prodigious	a
你	有	买	他们	;	自从	绝不	曾是	那里	,	直到	现在	,	所以	惊人	一个

['sʌmi] [peɪd] ,

summe	paid	,
夏天	有薪酬的	,

你已经买下了它们；因为直到现在，从未有过如此惊人的夏季付款记录。

[ə; eɪ] ['sʌmi] ['hɑːrdli][ɪn] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] - [ə; eɪ][wɜːrd]['oʊnli] ;

a	summe	hardly	in	Nature	,	to	verifie	a	Word	only	;
一个	夏天	几乎	在	自然	,	到	-	一个	单词	仅有的	;

自然界几乎没有这样的总和，仅仅是为了验证一个词；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['sʌbdʒekts] ([hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

and	which	the	zeal	of	Your	good	Subjects	(	had	you	taken	the	advantage
和	哪个	这	热情	的	你的	好的	主题	(	有	你	已采取	这	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [aɪ][bʌt; bət] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

of	the	fervour	which	I	but	now	mentioned	,
的	这	热情	哪个	我	但	现在	提及	,

而你那些善良臣民的热忱（如果你能利用我刚才提到的这种热情），

[æt; ət][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]) [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] - [juː; jʊ][ʌv; əv] ; [hæd; həd][juː; jʊ]

at	Your	wonderful	Reception	)	might	easily	have	absolv'd	You	of	;	had	You
在	你的	精彩的	接待	)	可能	容易地	有	-	你	的	;	有	你

[peɪd] [ðem; ðəm][ɪn][kaɪnd] ,

paid	them	in	kind	,
有薪酬的	他们	在	种类	,

（在您精彩的招待会上）或许很容易就能免除您的债务；如果您以实物支付，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] .

and	as	they	were	wont	to	keep	faith	with	your	Majestie	.
和	作为	他们	是	惯于	到	保持	信仰	和	你的	陛下	.

他们一向忠于陛下。

[aɪ] [prə'voʊk] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] - ,

I	provoke	the	World	again	to	furnish	an	instance	of	a	like	generositie	,
我	惹	这	世界	再次	到	提供	一个	实例	的	一个	喜欢	-	,

我再次恳请世人展现同样的慷慨。

[hiː; hi] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

unlesse	he	climb	up	to	heaven	for	it	.
除非	他	爬	向上	到	天堂	为了	它	.

除非他为此爬上天堂。

[haʊ] [blæk] [ðen] [mʌst; məst] [ðæt] [ɪn'grætɪtuːd] [niːdz] [ə'pɪr] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

How	black	then	must	that	ingratitude	needs	appear	,	which	should	after	all	this	,
如何	黑色的	然后	必须	那	忘恩负义	需求	出现	,	哪个	应该	后	全部	这	,

那么，经历了这一切之后，这种忘恩负义的罪恶感该显得多么黑暗啊！

[der] [tuː; tə] ['rɛbəl] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌns]['mɜːrmər][æt; ət][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ?

dare	to	rebell	;	Or	,	for	the	future	once	murmur	at	Your	Government	?
敢	到	叛乱	;	或者	,	为了	这	未来	一次	低语	在	你的	政府	?

敢于反抗吗？或者，将来又要对你的政府抱怨吗？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [kəmpɛld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] - [ʌv; əv][jʊr; jər]

Since	it	was	no	necessity	that	compell'd	You	,	but	an	excesse	of	your
自从	它	曾是	不	必要性	那	被迫	你	,	但	一个	-	的	你的

[gʊd] ['neɪtʃər] ,

good	nature	,
好的	自然	,

因为你并非迫于无奈，而是出于你善良本性的满溢，

[ænd; ənd][jʊr; jər] .

and	your	charitie	.
和	你的	慈善	.

还有你的慈善事业。

[jʊr; jər][mə'dʒɛsti][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] ;

Your	Majestie	has	abolished	the	Court	of	Wards	;
你的	陛下	有	废除	这	法庭	的	病房	;

陛下已废除监护法庭；

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] [ɑːr'selvz] [ɪn][di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	say	we	have	freed	ourselves	in	desiring	it	,
我	不能	说	我们	有	自由	我们自己	在	渴望	它	,

我不能说我们已经摆脱了对它的渴望，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][soʊ][ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][jʊr; jər][mə'dʒɛsti]

if	it	were	possible	to	hope	for	so	indulgent	a	Father	as	Your	Majestie
如果	它	是	可能的	到	希望	为了	所以	放纵的	一个	父亲	作为	你的	陛下

[ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntriː] ,

is	to	Your	Countrie	,
是	到	你的	国家	,

如果能指望拥有像陛下对待祖国那样宽容的父亲，

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [juː; jʊ] .

in	those	who	shall	succeed	You	.
在	那些	WHO	将	成功	你	.

在那些将要继承你的人身上。

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [iːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	Compositions	You	have	likewise	eased	us	of	,	if	that	could	be	esteem'd
这	作品	你	有	同样地	缓解	我们	的	,	如果	那	可以	是	受人尊敬的

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] ,

a	burthen	,
一个	负担	,

您也为我们减轻了负担，如果这可以算作一种负担的话。

[tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [prɪns] ,

to	serve	so	excellent	a	Prince	,
到	服务	所以	出色的	一个	王子	,

能侍奉如此优秀的王子，

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [rɪtɝːnz] [ə'gen] [ɪn]

who	receives	nothing	of	his	Subjects	but	what	he	returnes	again	in
WHO	接收	没有什么	的	他的	主题	但	什么	他	返回	再次	在

[ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['wɝːðiːəst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

the	Noblest	and	worthiest	Hospitality	,
这	最高贵	和	最值得	热情好客	,

他从不接受臣民的任何馈赠，反而以最高尚、最体面的待客之道回馈他们。

[ðæt] ['eni]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [prə'duːs] ; [ðʌs] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	any	Potentate	in	earth	can	produce	;	Thus	what	the	Rivers	pay	to	the
那	任何	强势	在	地球	能	生产	;	因此	什么	这	河流	支付	到	这

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

世上任何统治者都能创造出来的东西；这就是河流汇入海洋的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] .

it	returns	again	in	showers	to	replenish	them	.
它	返回	再次	在	淋浴	到	补充	他们	.

它会在阵雨中再次出现，为它们补充水分。

[bʌt; bət][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʌmbrɪdʒ]

But	Your	Majestie	would	dissipate	even	the	very	shadows	,	which	give	us	umbrage
但	你的	陛下	会	消散	甚至	这	非常	阴影	,	哪个	给	我们	愤慨

;

;
;

但陛下会驱散哪怕是最令我们感到不安的阴影；

[ænd; ənd] ['ræðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [dʒʌst] [raɪt] , [ðen] [ðoʊz] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts]

and	rather	part	with	your	own	just	right	,	then	those	few	of	your	Subjects
和	相当	部分	和	你的	自己的	只是	正确的	,	然后	那些	很少	的	你的	主题

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kənsɝːnd] ,

which	it	concern'd	,
哪个	它	担忧	,

宁愿放弃你自己的正当权利，也不愿放弃你所关心的少数臣民的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] - , [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .

should	think	themselves	aggreiv'd	,	though	by	a	mistake	even	of	their	duty	.
应该	思考	他们自己	-	,	尽管	经过	一个	错误	甚至	的	他们的	责任	.

即使是由于他们履行职责时犯下的错误，他们也应该认为自己受到了不公正的对待。

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

His	Majesties	Declaration	.
他的	陛下	宣言	.

陛下宣言。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][hæv; həv] [jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

But	I	should	first	have	mention'd	your	settlement	of	the	Church	,
但	我	应该	第一的	有	提到	你的	沉降	的	这	教会	,

但我应该首先提到你对教会的处置，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] : [jʊr; jər]['mædʒistiz] [waɪz] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv]

and	Your	bringing	back	the	Ark	of	God	:	Your	Majesties	wise	composure	of
和	你的	带来	后退	这	方舟	的	上帝	:	你的	陛下	明智的	镇定	的

['aʊər; ɑ:r] ['freɪlti:z] ,

our	Frailties	,
我们的	弱点	,

以及您将上帝的约柜带回：陛下您对我们软弱的智慧沉着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]['sekjələr] ;

and	tendernesse	as	well	in	the	Religious	as	the	Secular	;
和	柔嫩	作为	出色地	在	这	宗教	作为	这	世俗	;

宗教和世俗领域都应有温柔体贴；

[waɪlst] [jet] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] ['fɜ:rvənt][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wʌt] [ɪz] ['di:snt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [baɪ] [lɔ:] .

whilst	yet	You	continue	fervent	to	maintain	what	is	decent	,	and	what	is	setled	by	Law	.
而	然而	你	继续	热切	到	维持	什么	是	体面的	,	和	什么	是	-	经过	法律	.

然而，你仍然热切地维护正义和法律所规定的事物。

[bʌt; bət] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [ɪksprɛs] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ?

But	what	language	is	capable	to	expresse	this	Article	?
但	什么	语言	是	有能力的	到	快递	这	文章	?

但是，什么样的语言才能表达这篇文章的内容呢?

[let] [ðoʊz] [hu:] [weɪt][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪli]

Let	those	who	wait	at	the	Altar	,	and	to	which	you	have	restor'd	the	daily
让	那些	WHO	等待	在	这	坛	,	和	到	哪个	你	有	已恢复	这	日常的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

愿那些在祭坛前等候的人，就是那些在你恢复了每日献祭的人，

[sə'plaɪ] [ðə; ði]['di:fekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər]['paɪəti] .

supply	the	defect	of	this	period	,	and	celebrate	your	piety	.
供应	这	缺点	的	这	时期	,	和	庆祝	你的	虔诚	.

弥补这一时期的不足，并颂扬你的虔诚。

[nɔ:r][hæz; həz] [jet] [jʊr; jər] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

Nor	has	yet	Your	zeal	to	the	Church	,	lessen'd	that	which	is	due	to	the
也不	有	然而	你的	热情	到	这	教会	,	-	那	哪个	是	到期的	到	这

['kɑ:mən] - [welθ] ;

Common	-	wealth	;
常见的	-	财富	;

您对教会的热忱，也丝毫没有减少您对国家应尽的义务；

[jʊr; jər] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
witnesse your industry in erecting a Counsel of Trade ,
证人 你的 行业 在 竖立 一个 法律顾问 的 贸易 ,

见证贵行业建立贸易委员会，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒistiz][ɪn]
by which alone you have sufficiently verified that expression of your Majesties in
经过 哪个 独自的 你 有 足够 已验证 那 表达 的 你的 陛下 在
[jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['breɪdə] ,
your Declaration from Breda ,
你的 宣言 从 布雷达 ,

仅凭这一点，你们就足以证实陛下在布雷达宣言中所表达的意思。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prə'poʊz][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'mɑ:ljumənt][ʌv; əv][ðə; ði]
That You would propose some useful things for the publick emolument of the
那 你 会 提出 一些 有用 事物 为了 这 公众 报酬 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

希望您能为国家的公共福利提出一些有益的建议。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pjələnt] , ['splendɪd][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ;
which should render it opulent , splendid and flourishing ;
哪个 应该 使成为 它 奢华 , 灿烂 和 芊芊 ;

这将使它变得富丽堂皇、辉煌灿烂、繁荣昌盛；

['meɪkɪŋ] [gʊd] [jʊr; jər] ['pri:tens] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nəvɜ:səl] [sɑ:vɜ-eɪnti] [baɪ][jʊr; jər] ['prɪnsli] [ker] ,
making good your pretence to the universall Soveraignty by Your Princely care ,
制作 好的 你的 虚伪 到 这 通用 主权 经过 你的 王子 关心 ,

以您君主般的关怀，履行您对普世主权的伪装，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['taɪt(ə)l] .
as well as by your birth and undoubted Title .
作为 出色地 作为 经过 你的 出生 和 毫无疑问 标题 .

以及你的出身和毋庸置疑的头衔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , , [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] ,
You have Restor'd , Adorn'd , and Repair'd our Courts of Judicature ,
你 有 已恢复 , 装饰 , 和 - 我们的 法院 的 司法 ,

您修复、美化并修缮了我们的法院，

[[pɑ:] -]
[Pa 12]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 12]

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [wer] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['leɪtli] - , ['ɪntu:][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] ,
turning the Shambles where your Subjects were lately butcher'd , into a Tribunal ,
转弯 这 一片混乱 在哪里 你的 主题 是 最近 - , 进入 一个 法庭 ,

将你们的子民最近被屠杀的屠宰场改建成法庭，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt] [du:] ['dʒʌstɪs] ;
where they may now expect due Justice ;
在哪里 他们 可能 现在 预计 到期的 正义 ;

他们现在可以期待得到应有的公正；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðə; ði] - [si:t] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv]['æntiənt]
and have furnish'd the Supreame seat there with a Chancelour of antient
和 有 配备 这 - 座位 那里 和 一个 大法官 的 古代
['kændər] ,
candor ,
坦率 ,

并已为最高法院任命了一位具有古老坦率品格的首席大法官。

[rer] [ɪk'spɪrɪəns] ; [dʒʌst] , ['pruːd(ə)nt] , ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['feɪθfəl] ; [ɪn] ['sʌmi] , [wʌn] , [huːz]
rare **experience** **;** **just** **,** **prudent** **,** **learned** **and** **faithfull** **;** **in** **summe** **,** **one** **,** **whose**
稀有的 经验 ; 只是 , 谨慎 , 学习 和 忠实 ; 在 夏天 , 一 , 谁
['merɪts] [bɪ'get] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] ,
merits **beget** **universal** **esteem** **,**
优点 产生 普遍的 尊重 ,

经验丰富；公正、谨慎、博学、忠诚；总之，一位德行高尚、受人尊敬的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒistiz] [skɪl] [ɪn]['pɝːsənz] ,
and **is** **amongst** **the** **greatest** **indications** **of** **your** **Majesties** **skill** **in** **persons** **,**
和 是 在 这 最 症状 的 你的 陛下 技能 在 人 ,

这也是陛下识人才能的最佳体现之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
as **well** **as** **in** **their** **Talents** **and** **perfections** **to** **serve** **you** **.**
作为 出色地 作为 在 他们的 天赋 和 完美 到 服务 你 .

以及他们卓越的才能和完美表现，竭诚为您服务。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv]['grætɪfaɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] , [soʊ][æz; əz] [naʊ] [ə'gen] ,
Thus **you** **have** **gratified** **the** **long** **robe** **,** **so** **as** **now** **again** **,**
因此 你 有 满意 这 长的 长袍 , 所以 作为 现在 再次 ,

这样，你就满足了长袍的要求，就像现在一样。

[tiː]['prɑːptər] - ['lɪ'dʒiz] , [ænəmɑsk] -
Te **propter** **colimus** **leges** **,** **animosque** **ferarum**
特 属性 - 法律 , 恐鸟 -

Te propter colimus Leges, animosque ferarum

- — — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] - .
Exuimus **—** **—** **And** **there** **is** **hope** **we** **may** **again** **be** **civiliz'd** **.**
- — — 和 那里 是 希望 我们 可能 再次 是 - .

Exuimus——希望我们能够再次恢复文明。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ([wiː; wi] [hɪr]) ['pʌblɪʃɪŋ] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [tuː; tə] - [ðə; ði]
For **you** **are** **(** **we** **hear** **)** **publishing** **Sumptuary** **Lawes** **to** **represse** **the**
为了 你 是 (我们 听到) 出版 奢侈品 劳斯 到 - 这
['wɑːntənnəs] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,
wantonness **and** **excess** **of** **Apparel** **,**
放荡 和 过量的 的 服饰 ,

我们听说，你们正在颁布奢侈品法，以遏制服装的放纵和过度消费。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] - [jʊr; jər] [æb'hɔːrənsiː] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] , [ðæt] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd]
as **you** **have** **already** **testifi'd** **your** **abhorrency** **of** **Duelling** **,** **that** **infamous** **and**
作为 你 有 已经 - 你的 令人憎恶 的 决斗 , 那 臭名昭著的 和
[dɪs'ɑːnərəbl] ['gæləntri] :
dishonourable **gallantry** **:**
不光彩的 英勇 :

既然你已经表明了你对决斗这种臭名昭著、不光彩的武力行为的厌恶：

[ɪn] [faɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪstæblɪʃt] [soʊ] ['meni] ['eksələnt] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
In **fine** **,** **you** **have** **establish'd** **so** **many** **excellent** **constitutions** **,**
在 美好的 , 你 有 已建立 所以 许多 出色的 宪法 ,

总之，你们已经制定了许多优秀的宪法。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,
that **you** **seem** **to** **leave** **nothing** **for** **us** **to** **desire** **,**
那 你 似乎 到 离开 没有什么 为了 我们 到 欲望 ,

你似乎什么都没给我们留下，让我们无所求。

[ɔːr][jʊr; jər] [sək'sesər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [pəlɪtəkəl] .
or **your** **Successor** **to** **add** **either** **in** **the** **Ethicall** **or** **Politicall** **.**
或者 你的 接班人 到 添加 任何一个 在 这 - 或者 政治 .

或者您的继任者可以在道德或政治方面添加。

— — [sɪməlɛm] - - -
— — Similem quæ pertulit ætas
— — 相似之处 - - -

——比喻万事如意

[kɔːn'sɪljoʊ] , [vel] ['mɑːrt] ['vɪrəm] ? — —
Consilio , vel Marte virum ? — —
会议 , 维尔 玛尔特 病毒 ? — —

康西利奥，vel Marte 病毒？ ——

[oʊ] ['hæpi] [griːs] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] , [ðæt] [hæst] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hɪroʊz]
O happy Greece for Eloquence , that hast celebrated the fortune of thy Heroes
哦 快乐的 希腊 为了 口才 , 那 哈斯特 著名 这 财富 的 你的 英雄

希腊啊，你真是幸运，因为你拥有雄辩的口才，你曾歌颂过你英雄们的辉煌战绩。

['traɪflɪŋ] [əd'ventʃəz] !
trifling Adventures !
琐事 冒险 !

琐碎的冒险!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] ,
who shall set forth and immortalize the glory of our illustrious Prince ,
WHO 将 放 前进 和 永垂不朽 这 荣耀 的 我们的 杰出 王子 ,

谁将颂扬并永垂不朽我们杰出王子的荣光?

[ænd; ənd] [æd'væns] [greɪt] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ?
and advance Great CHARLES to the skies ?
和 进步 伟大的 查尔斯 到 这 天空 ?

让伟大的查理升入天空?

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['poʊəts] [ɪn'diːd] [ðæt] [sʌŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ,
You had Poets indeed that sung the fate of an unfortunate Lady ,
你 有 诗人 的确 那 唱 这 命运 的 一个 不幸 女士 ,

你们确实有一些诗人，吟唱着一位不幸女士的命运。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [fliːs] ; [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,
the theft of a simple fleece ; what wouldst thou have done ,
这 盗窃 的 一个 简单的 羊毛 ; 什么 会 你 有 完毕 ,

偷走一件简单的羊毛，你会怎么做?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪn] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
had the glorious Actions of such a King been spread before thee ,
有 这 辉煌 行动 的 这样的 一个 国王 到过 传播 前 你 ,

若你曾听闻过这位君王的辉煌事迹，

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [rɔbd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] , [diː'pɔpjuleitid] ['sɪtiz] , [ɔːr] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
who has not robbed with Armies , depopulated Cities , or violated the Rights of
WHO 有 不是 被抢劫 和 军队 , 人口减少 城市 , 或者 违反 这 权利 的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
Hospitality ;
热情好客 ;

没有用军队抢劫，没有使城市人口锐减，没有违反待客之道；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['neɪʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , - , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] -
but restor'd a broken Nation , repair'd a ruin'd Church , reform'd , and re -
但 已恢复 一个 破碎的 国家 , - 一个 毁了 教会 , - , 和 关于 -
[ɪstæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ;
establish'd our ancient Laws ;
已建立 我们的 古老的 法律 ;

但他重建了一个破碎的国家，修复了一个破败的教会，改革并重新确立了我们古老的法律；

[ɪn] ['sʌmi] , [huː] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] [ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ?

in	summe	,	who	has	at	once	render'd	us	perfectly	happy	?
在	夏天	,	WHO	有	在	一次	渲染	我们	完美	快乐的	?

总之，是谁让我们瞬间感到无比幸福?

[wʌt] [ðen] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstəs] , [ɔːr]['taitəs] , [wɪð; wɪθ]['treidʒən] ,

What	then	have	we	to	do	with	Augustus	,	or	Titus	,	with	Trajan	,
什么	然后	有	我们	到	做	和	奥古斯都	,	或者	提图斯	,	和	图拉真	,

['heidriən] ,

Hadrian	,
哈德良	,

那么，我们又该如何看待奥古斯都、提图斯、图拉真、哈德良呢?

[ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ˌθiːə'doʊʃəs] [ɔːr]['iːv(ə)n]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hɪm'self] ?

Antoninus	,	Theodosius	or	even	Constantine	himself	?
安东尼努斯	,	狄奥多西	或者	甚至	康斯坦丁	他自己	?

安东尼努斯、狄奥多西，甚至是君士坦丁本人?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn]['eni] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] ,

There	is	not	in	any	,	there	is	not	in	all	these	Subjects	more	worthy	of	praise	,
那里	是	不是	在	任何	,	那里	是	不是	在	全部	这些	主题	更多的	值得	的	称赞	,

所有这些学科中，没有哪个学科比它更值得称赞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [oʊ][best][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['rendər] .

and	to	which	your	Majesty	;	O	best	of	Princes	,	ought	at	all	to	render	.
和	到	哪个	你的	威严	;	哦	最好的	的	王子们	,	应该	在	全部	到	使成为	.

而陛下，最伟大的君主啊，理应如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] - [rem; ˌɑːr iː 'em] - [es] , [diː][ˌaɪˌaɪ'ɛs] - ['kwaɪbəs][sɪs] -

We	are	told	Periculosæ	rem	aleæ	esse	,	de	iis	scribere	quibus	sis	obstrictus
我们	是	讲述	-	rem	-	esse	,	德	iis	-	奎布斯	妹妹	-

;

;

;

我们被告知 Periculosæ rem aleæ esse, de iis scribere quibus sis obstrictus;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz]

because	it	is	so	difficult	to	observe	a	mediocrity	,	where	our	affections
因为	它	是	所以	难的	到	观察	一个	平庸	,	在哪里	我们的	情感

[ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] :

are	engaged	:
是	已订婚的	:

因为当我们投入感情时，很难注意到平庸:

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['flætəri] , [æz; əz][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv]

But	your	Majesty	is	as	secure	from	flattery	,	as	your	Virtues	are	above
但	你的	威严	是	作为	安全的	从	奉承	,	作为	你的	美德	是	多于

[ɪts] [riːtʃ] ;

its	reach	;
它是	抵达	;

但陛下不受奉承之扰，正如陛下的美德远超奉承所能企及;

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ʌv; əv] [ɪl] ['prɪnsəz] , [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	write	thus	of	ill	Princes	,	were	both	a	shame	and	a
和	到	写	因此	的	患病的	王子们	,	是	两个都	一个	耻辱	和	一个

['pʌnɪʃmənt] :

punishment	:
惩罚	:

这样描述病弱的君主，既是一种耻辱，也是一种惩罚:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;
For this the Senate condemn'd the History of Cremutius to the flames ;
为了 这 这 参议院 被判有罪 这 历史 的 - 到 这 火焰 ;
[ænd; ənd] - [toʊld] - ['boʊldli] ,
and Spartianus told Dioclesian boldly ,
和 - 讲述 - 大胆地 ,

为此，元老院判处《克雷穆提乌斯史》焚毁；斯巴提亚努斯大胆地告诉戴克里先：

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] ['kɔmentəriz] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]
how hard it would be to write their Commentaries , except it were to
如何 难的 它 会 是 到 写 他们的 评论 , 除了 它 是 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] ,
record their Impudence ,
记录 他们的 厚颜无耻 ,

要写他们的评论该有多么困难啊，除非是为了记录他们的厚颜无耻。

['mɜːrðər] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ([fɔːr; fər][moʊst][pɑːrt]) ['feɪt(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪərənts] ;
Murthers , Injustice , and the (for most part) fatal periods of Tyrants ;
谋杀 , 不公正 , 和 这 (为了 最多 部分) 致命的 时期 的 暴君 ;
[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['glɔːri] ,
which if any esteem a glory ,
哪个 如果 任何 尊重 一个 荣耀 ,

谋杀、不公正以及（大多是）暴君的致命时期；如果有人认为这是荣耀的话，

[juː; jʊ] ['envi] [nɑːt] ,
you envy not ,
你 嫉妒 不是 ,

你并不嫉妒，

[waɪlst] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [baɪ][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][jʊr; jər]
whilst your Majesty is resolv'd to secure your own by your virtue and your
而 你的 威严 是 已解决 到 安全的 你的 自己的 经过 你的 美德 和 你的
['dʒʌstɪs] ;
Justice ;
正义 ;

陛下决心凭借美德和公正来保障自身利益；

[soʊ][æz; əz][noʊ][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] ['pɑːsəbli] [faɪnd][æn; ən] - , [ɔːr] [prə'duːs] [æn; ən]
so as no age to come shall possibly find an æmulator , or produce an
所以 作为 不 年龄 到 来 将 可能 寻找 一个 - , 或者 生产 一个
['iːkwəl] .
equall .
相等 .

因此，后世任何时代都不可能找到模仿者，也不可能产生与之匹敌的人。

— — - ['ɑːliːz] - [fɔːrt] ['dekərə] ,
— — Fuerint aliis hæc forte decora ,
— — - 外甥 - 长处 装饰 ,

——Fuerint aliis hæc forte Decora，

['nʌlə] ['poʊtest] [laʊs] [es] ['tɪˌbiː] - ['krɪmɪnə] - .
Nulla potest Laus esse tibi quæ crimina purget .
空 最强 劳斯 esse 胫骨 - 犯罪 - .

Nulla potest Laus esse tibi quaæ crimina purget。

[[pɑː] -]
[Pa 13]
[宾夕法尼亚州 -]

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

But	I	shall	never	have	done	with	your	obligations	of	the	publick	;
但	我	将	绝不	有	完毕	和	你的	义务	的	这	公众	;

但我永远不会停止追究你们对公众的义务;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌem 'iː] ,

and	the	measure	which	is	assign'd	me	,
和	这	措施	哪个	是	已分配	我	,

以及分配给我的尺度,

[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [bʌt; bət][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['briːfli] [ðoʊz] [jʊr; jər]['praɪvət][ænd; ənd]

would	be	too	narrow	but	to	mention	briefly	those	your	private	and	interiour
会	是	也	狭窄的	但	到	提到	简要地	那些	你的	私人的	和	内部

[pər'fɛkʃənz] [wɪtʃ] [kraʊn] [jʊr; jər]['mædʒistiz]['pɜːrs(ə)n] ,

perfections	which	crown	your	Majesties	Person	,
完美	哪个	王冠	你的	陛下	人	,

篇幅有限，仅作简要提及，但若要提及那些彰显您陛下尊贵品格的私密而内在的完美之处，则实在令人遗憾。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [in'vests] [juː; jʊ] .

and	dazle	our	eyes	more	then	the	bright	purple	which	this	day	invests	you	.
和	炫目	我们的	眼睛	更多的	然后	这	明亮的	紫色的	哪个	这	天	投资	你	.

比你今天所穿的亮紫色更让我们目眩神迷。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɪnstəns] [ɪn][sʌm; səm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['mæstər][tuː; tə][jʊr; jər]

To	give	instance	in	some	;	you	are	an	excellent	Master	to	your	Domesticks
到	给	实例	在	一些	;	你	是	一个	出色的	掌握	到	你的	国内

.

:

.

举例来说，你是一位优秀的家仆主人。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd]['merɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪmz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

Their	Lives	,	Conversations	and	Merits	as	well	as	Names	,	and	Faces	,
他们的	生活	,	对话	和	优点	作为	出色地	作为	姓名	,	和	面孔	,

他们的生活、对话和功绩，以及姓名和面容

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['sizər] [wɜːr; wər] : ['ɑːnər] [ɪz]

are	known	to	your	Majesty	as	the	Companions	of	Cæsar	were	:	Honour	is
是	已知	到	你的	威严	作为	这	同伴	的	凯撒	是	:	荣誉	是

[seɪf] ['ʌndər][jʊr; jər] ['bænər] ,

safe	under	your	Banner	,
安全的	在下面	你的	横幅	,

陛下所知的凯撒战友是：在您的旗帜下，荣誉得以保全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [soʊ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['sensərz]

and	the	Court	so	well	regulated	,	that	there	is	no	need	of	Censors
和	这	法庭	所以	出色地	受监管	,	那	那里	是	不	需要	的	审查员

[tuː; tə][ɪn'spekt] [menz] ['mænərz] ;

to	inspect	Mens	Manners	;
到	检查	男士	礼仪	;

宫廷规章制度如此完善，以至于无需监察官来检查人们的举止;

['viːtə]['prɪnsɪpɪs][proʊ][sɛn'sʊrə][ˌiː es 'tiː] .

vita	principis	pro	censura	est	.
维塔	校长	专业	审查	est	.

审查的生活原则

[hiː; hi] [huː] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [aɪz] , [spiːks] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kænɑːt][ɪn]

He	who	knowes	that	every	body	eyes	,	speaks	and	writes	of	him	,	cannot	in
他	WHO	知道	那	每一个	身体	眼睛	,	说话	和	写	的	他	,	不能	在

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

知道每个人都在注视、谈论和书写他的人，不能谨慎行事。

[ɔːr] [θɪŋk] , [ɔːr][ækt] [θɪŋz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd]['æbdʒekt] : [juː; jʊ][sɜːr][də'rekt][ɔːl][jʊr; jər]['ɑːbdʒekts]

or	think	,	or	act	things	unworthy	and	abject	:	You	Sir	direct	all	your	objects
或者	思考	,	或者	行为	事物	不配	和	卑贱	:	你	先生	直接的	全部	你的	对象

[ænd; ənd]['məuʃənz][soʊ] ,

and	motions	so	,
和	运动	所以	,

或者思想，或者行为不端、卑鄙：先生，您应当如此行事，并遵循您的一切行为准则。

[æz; əz] [meɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][pɑː'sterəti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɜːrn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv]

as	may	recommend	you	to	posterity	;	and	even	burn	with	desires	of
作为	可能	推荐	你	到	后人	;	和	甚至	烧伤	和	欲望	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

以便后世可以记住你；甚至渴望永生，

[soʊ][æz; əz]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [meɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

so	as	Histories	may	relate	the	Truth	without	fear	or	adulation	.
所以	作为	历史	可能	涉及	这	真相	没有	害怕	或者	崇拜	.

如此，历史才能不带恐惧或谄媚地叙述真相。

[haʊ] ['hæpi] [ðen] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huːz] [fɪ'deləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

How	happy	then	those	Servants	of	yours	,	whose	fidelity	and	Industry	is	known	to
如何	快乐的	然后	那些	仆人	的	你的	,	谁	忠诚	和	行业	是	已知	到

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

your	Majesty	,
你的	威严	,

那么，那些忠心耿耿、勤勉尽责的仆人该是多么幸福啊！

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn]

not	from	the	interpretation	and	reports	of	others	,	but	your	own
不是	从	这	解释	和	报告	的	其他的	,	但	你的	自己的

[ɪk'spɪriəns] !

experience	!
经验	!

不是来自别人的解读和报道，而是来自你自己的经验！

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] ['baʊnti] ;

So	as	you	Reward	as	well	with	Judgment	,	as	Bounty	;
所以	作为	你	报酬	作为	出色地	和	判断	,	作为	赏金	;

所以，你既要以审判作为奖赏，也要以恩惠作为赏赐；

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðæt] [ɪz] [truː] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['rekəmpens] [æz; əz] [wel] ['iːkwəli]

and	verily	that	is	true	Beneficence	to	place	your	Recompense	as	well	equally
和	确实	那	是	真的	行善	到	地方	你的	补偿	作为	出色地	同样地

[æz; əz] ['friːli] :

as	freely	:
作为	自由	:

而给予回报，的确是真正的善行，而且是自由给予的回报：

[moʊst] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] ; [bɪ'nefɪs(ə)ns] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]
Most other Virtues are competent to the rest of Men ; Beneficence only to a
最多 其他 美德 是 胜任的 到 这 休息 的 男人 ; 行善 仅有的 到 一个
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

其他大多数美德对其他人来说都适用；唯有行善才配得上君主。

[æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɛlədʒi] .
as his most Essential property , and the noblest ingredient of his Elogy .
作为 他的 最多 基本的 财产 , 和 这 最高贵 成分 的 他的 词源学 .

作为他最本质的特质，也是他《颂歌》中最崇高的成分。

[hens] [ðæt] [greɪt] [seɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] ['prelət] [hæz; həz][də'rektɪd] , [ˌes 'aɪ]
Hence that great Saint , as well as Courtier and Prelate has directed , Si
因此 那 伟大的 圣 , 作为 出色地 作为 朝臣 和 主教 有 指导 , 硅
[kwis] - - ,
quis Principem laudare vellet ,
quis - - 天鹅绒 ,

因此，那位伟大的圣人，以及廷臣和主教都指示道：Si quis Principem laudare vellet,

['naɪhɪl]['ɪli][ɑːdiːoʊ] [dɪ'kɔːrəm] - ['kwɑːm] - ;
nihil illi adeo decorum adscriberet quam Magnificentiam ;
虚无 伊利 阿德奥 礼仪 - 夸姆 - ;

虚无缥缈的礼节 adscriberet quam Magnificentiam；

[es] . - .
S . Chrysost .
S . - .

圣金丝桃。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [wer] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [seɪz] , ['mʌlti] -
and Criticks observe , that where the wise King Solomon sayes , Multi colunt
和 评论家 观察 , 那 在哪里 这 明智的 国王 所罗门 赛耶斯 , 多 -
[ˌpɜːr'soʊnəm]['prɪnsɪpɪs] ,
personam Principis ,
人 校长 ,

评论家们注意到，智慧的所罗门王说，Multi colunt personam Principis,

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)n] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpɜːr'soʊnəm] [bɛnɛfiːtʃi] , [æz; əz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [bəuθ] ;
the Hebrew version reads it , personam Benefici , as importing both ;
这 希伯来语 版本 阅读 它 , 人 受益人 , 作为 输入 两个都 ;

希伯来语版本将其读作 personam Benefici，意为包含两者；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðen] ['sɑːləmən] , [ˌkju ju 'aɪ] - ['iːɔːrəm]
and in that of his Who was greater then Solomon , Qui dominantur eorum
和 在 那 的 他的 WHO 曾是 更大的 然后 所罗门 , qui - 欧鲁姆
[bɛnɛfiːtʃi] - ,
Benefici vocantur ,
受益人 - ,

在他的谁比所罗门更伟大的人中，QuidominantureorumBeneficivocatur，

[ðə; ði] - ['tɜːrnz] , ['prɪŋkɪpes] - , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][kən'vɜːrtəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
the Chaldy turnes , Principes vocantur , as if by a convertible figure ,
这 - 转弯 , 原则 - , 作为 如果 经过 一个 敞篷车 数字 ,

查尔迪（Chaldy）转动，Principes vocatur，仿佛由一个可转换的人物，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'nefɪs(ə)nt] ; [nɔːr][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['truːli]

He	could	not	be	a	Prince	who	were	not	Beneficent	;	nor	he	that	is	truly
他	可以	不是	是	一个	王子	WHO	是	不是	仁慈的	;	也不	他	那	是	真的

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

Beneficent	,
仁慈的	,

他不可能是一位不仁慈的君主；也不可能是一位真正仁慈的君主。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

unworthy	of	that	Title	.
不配	的	那	标题	.

不配拥有这个头衔。

[aɪ] [rɪ'membər] - [tɪz] ['sʌmwer] [sed] [ʌv; əv] [sɔːl] [ðæt] [hiː; hi] - [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ;

I	remember	'	tis	somewhere	said	of	Saul	that	he	Reign'd	but	two	years	;
我	记住	-	的	某处	说	的	扫罗	那	他	-	但	二	年	;

我记得有记载说，扫罗只统治了两年；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn]

because	he	was	so	long	it	seems	good	to	his	people	,	and	reigned	in
因为	他	曾是	所以	长的	它	似乎	好的	到	他的	人们	,	和	统治	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

their	hearts	;
他们的	心	;

因为他寿命很长，所以他的人民觉得他很好，并且在他的心中占据着统治地位；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] ;

For	as	the	Sun	himself	should	not	be	the	Sun	,	if	he	did	not	shine	;
为了	作为	这	太阳	他自己	应该	不是	是	这	太阳	,	如果	他	做过	不是	闪耀	;

正如太阳若不发光，就不能称之为太阳一样；

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnətɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ˌʌn'dʒʌstlɪ] -

no	more	should	a	Prince	be	worthy	of	his	dignity	,	if	he	unjustly	Ecclips'd
不	更多的	应该	一个	王子	是	值得	的	他的	尊严	,	如果	他	不公正的	-

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

his	influence	,
他的	影响	,

如果一位王子不公正地削弱了自己的影响力，那么他就不配享有尊严。

[ɔːr][ə'bjuːzd][hɪz; ɪz] .

or	abused	his	Magnificency	.
或者	受虐	他的	壮丽	.

或者滥用了他的威严。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒɪstiz]['ɔːlsoʊ] ;

But	as	we	said	,	this	virtue	is	added	to	your	Majesties	also	;
但	作为	我们	说	,	这	美德	是	额外	到	你的	陛下	还	;

但正如我们所说，这种美德也赋予了陛下们；

[huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] [baɪ][jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['præktɪs] ,

who	know	so	well	to	adjust	its	Definition	by	your	constant	practice	,
WHO	知道	所以	出色地	到	调整	它是	定义	经过	你的	持续的	实践	,

他们深谙通过不断实践来调整其定义之道，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]) [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [fɔːr; fər] ['glɔːriəs]

rendering	it	(	as	indeed	it	ought	)	productive	of	your	will	for	glorious
渲染	它	(	作为	的确	它	应该	)	生产力	的	你的	将要	为了	辉煌

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɛndz]['oʊnli] ;

and	honest	ends	only	;
和	诚实的	结束	仅有的	;

使之（也理应如此）只为实现你光荣而诚实的目的而产生你的意志；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

But	I	now	proceed	with	the	rest	.
但	我	现在	继续	和	这	休息	.

但我现在继续进行剩下的工作。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [sʌtʃ] ['lenəti] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , ['grævəti][ɪn]

There	is	such	a	Majesty	in	your	Countenance	,	such	Lenity	in	your	Eyes	,	gravity	in
那里	是	这样的	一个	威严	在	你的	面容	,	这样的	宽容	在	你的	眼睛	,	重力	在

[jʊr; jər] [spiːtʃ] ,

your	speech	,
你的	演讲	,

你的容貌如此威严，你的眼神如此慈祥，你的言谈如此庄重。

[æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪsfəl] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['truːli] - [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌt]

as	that	for	your	gracefull	presence	that	may	be	truly	affirm'd	of	you	what
作为	那	为了	你的	优雅的	在场	那	可能	是	真的	-	的	你	什么

[wʌz; wəz][wʌns] - [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [rɪ'zemblɪŋ] [juː; jʊ] ,

was	once	appli'd	to	a	great	Prince	resembling	you	,
曾是	一次	-	到	一个	伟大的	王子	类似	你	,

至于你那优雅的气质，或许可以真正印证曾经用来形容一位与你相似的伟大王子的那份赞誉。

[dʒæm][fɜ:mətəs] , [dʒæm] - ['kɔːpərɪs] , [dʒæm] ['ɑːnər] ['kæpɪtɪs] & [dɪg'nɪtɑːs]['ɔːrɪs] , [æd][hɑːk]

Jam	firmitas	,	Jam	proceritas	corporis	,	jam	honor	Capitis	&	dignitas	oris	,	ad	hoc
果酱	坚固	,	果酱	-	corporis	,	果酱	荣誉	头	&	尊严	口	,	广告	hoc

-	-	[mətʊrːtəs] ,
ætatis	indeflexa	maturitas ,
-	-	成熟 ,

Jam Firmitas、Jam proceritas corporis、Jam Honor Capitis & dignitas oris、ad hoc ætatis indeflexa maturitas、

[nɑːn] [lʌndʒ] - - - ?

nonne	longe	lateque	principem	ostentant	?
非恩	朗格	-	-	-	?

不晚了，principem ostentant?

[sɪns] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [ə'semb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['mædʒistiz] ['pɜːrsənɪdʒ] ;

since	even	all	these	assemble	in	your	Majesties	personage	;
自从	甚至	全部	这些	集合	在	你的	陛下	人士	;

因为所有这些最终都汇聚在陛下身上；

[nɔːr][hæz; həz] ['fɔːrtʃən] [tʃæŋd] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] ;

Nor	has	fortune	chang'd	you	after	all	your	Travels	and	Adventures	abroad	;
也不	有	财富	变了	你	后	全部	你的	旅行	和	冒险	国外	;

历经海外游历和冒险，命运也并未改变你；

[bʌt; bət] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpəˈkə'leʃən]

but	brought	you	back	to	us	not	so	much	as	tinged	in	the	percolations
但	带来	你	后退	到	我们	不是	所以	很多	作为	带点色调	在	这	渗滤

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔrkt] [tuː; tə][rʌn] ,

through	which	you	have	been	forc'd	to	run	,
通过	哪个	你	有	到过	被迫	到	跑步	,

但把你带回来的，与其说是让你回到我们身边，不如说是让你沾染了你被迫经历的种种磨难的痕迹。

[laɪk][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

like	the	Fountain
喜欢	这	喷泉

就像喷泉

[[pɑː] -]

[	Pa	14	]
[	宾夕法尼亚州	-	]

[ˌæri'θju:zə] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvər] [æl'fi:əs] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔ:tərz] .

Arethusa	**through**	**the**	**River**	**Alpheus**	**without**	**commixture**	**of**	**their**	**waters**	**.**
阿瑞图萨	通过	这	河	阿尔菲厄斯	没有	混合物	的	他们的	水	.

阿瑞图萨河穿过阿尔菲俄斯河，河水不与河水混合。

[nʌn] ['hævɪŋ] [mɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] [ðen] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [nɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:]

None	**having**	**more**	**constantly**	**retained**	**his**	**vertue**	**then**	**your**	**Majesty**	**,**	**nor**	**guarded**	**it**
没有任何	拥有	更多的	不断地	保留	他的	美德	然后	你的	威严	,	也不	守卫	它

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

with	**more**	**caution**	**.**
和	更多的	警告	.

没有人比陛下更始终如一地保持美德，也没有人比陛下更谨慎地守护美德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ɔ:l][men][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [hju:'mɪləti]

And	**now**	**in**	**all**	**this**	**height**	**of**	**glory**	**,**	**you**	**receive**	**all**	**Men**	**with**	**so**	**much**	**humility**
和	现在	在	全部	这	高度	的	荣耀	,	你	收到	全部	男人	和	所以	很多	谦逊

,

,

,

而如今，在这荣耀的巅峰时刻，你却以如此谦卑的态度接待所有人。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [ðɪs] ;

that	**the**	**difference**	**of**	**your**	**change**	**seems**	**to**	**be**	**only**	**this**	**;**
那	这	不同之处	的	你的	改变	似乎	到	是	仅有的	这	;

你的找零差异似乎只有这些；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lʌv] [mɔ:r] , ['tri:tɪŋ] ['evri] [mæn] ,

that	**you**	**are**	**now**	**beloved**	**of**	**more**	**,**	**and**	**love**	**more**	**,**	**treating**	**every**	**man**	**,**
那	你	是	现在	心爱	的	更多的	,	和	爱	更多的	,	治疗	每一个	男人	,

现在你更受人喜爱，也更受人爱戴，对待每个男人都是如此。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][wɜ:r; wər][jʊr; jər]['prɑ:pər] [ker] ,

as	**if**	**every**	**man**	**were**	**your**	**proper**	**care**	**,**
作为	如果	每一个	男人	是	你的	恰当的	关心	,

仿佛每个男人都是你应得的照顾，

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ;

and	**as**	**becomes**	**the**	**Father**	**of**	**so**	**great**	**a**	**Family**	**;**
和	作为	变成	这	父亲	的	所以	伟大的	一个	家庭	;

作为如此伟大家族的父亲，他理应如此；

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [leɪ] [mɔ:r] [ə'saɪd][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

Sometimes	**you**	**are**	**pleased**	**to**	**lay**	**more**	**aside**	**the**	**beams**	**of**	**Majesty**	**,**
有时	你	是	高兴	到	躺	更多的	旁边	这	光束	的	威严	,

有时你会乐于放下更多威严的光芒，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'send] [tu:; tə][du:]['mju:tʃuəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

that	**you**	**may**	**descend**	**to**	**do**	**mutual**	**offices**	**of**	**Friendship**	**;**
那	你	可能	下降	到	做	相互的	办公室	的	友谊	;

以便你们可以下凡履行相互友谊的职责；

[æz; əz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] - [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər]

as	**considering**	**that**	**these**	**Virtues**	**were**	**not**	**concredited**	**to**	**you**	**by**	**God**	**,**	**for**
作为	考虑	那	这些	美德	是	不是	-	到	你	经过	上帝	,	为了

[jʊr; jər][self]['oʊnli] ,

your	**self**	**only**	**,**
你的	自己	仅有的	,

考虑到这些美德并非上帝赐予你，而仅仅是为了你个人，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] : [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ] [prɪns] ,

but	**for**	**others**	**also**	**:**	**In**	**short**	**,**	**you**	**are**	**so**	**perfect**	**a**	**Prince**	**,**
但	为了	其他的	还	:	在	短的	,	你	是	所以	完美的	一个	王子	,

但对其他人来说也是如此：总之，您是一位如此完美的王子。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] , [wɪl] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	those	who	come	after	you	,	will	fear	to	be	compared	to	you	,
那	那些	WHO	来	后	你	,	将要	害怕	到	是	比较的	到	你	,

使后人惧怕与你相比。

- ['kwɑːm][sɪt] - [səksɛdɜˑ] ['boʊnoʊ]['prɪntʃɪpi] ; [sɪns] [tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ,

Experti	quam	sit	onerosum	succedere	bono	Principi	;	since	to	possess	your	Virtues	,
-	夸姆	坐	-	继承者	波诺	普林西比	;	自从	到	具有	你的	美德	,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ;

they	must	support	your	sufferings	;
他们	必须	支持	你的	苦难	;

Experti quam sat onerosum succedere bono Principi；因为要拥有你的美德，它们必须支持你的痛苦；

[nɔːr][kæn; kən] ['evri] [hed] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] [æz; əz]

nor	can	every	head	know	how	to	sustain	the	weight	of	such	a	Crown	as
也不	能	每一个	头	知道	如何	到	维持	这	重量	的	这样的	一个	王冠	作为

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

也不是每个人都能承受得住像你这样沉重的王冠。

[wer] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	thornes	have	so	long	perplext	the	Lillies	and	the	Roses	of	it	.
在哪里	这	荆棘	有	所以	长的	困惑	这	百合花	和	这	玫瑰	的	它	.

荆棘丛生，长久以来一直困扰着百合花和玫瑰花。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] ['menʃ(ə)n][jʊr; jər][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['spɪrɪt][ɪn]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [jet]

I	might	here	mention	Your	Heroic	and	masculine	Spirit	in	dangers	,	and	yet
我	可能	这里	提到	你的	英勇	和	男性	精神	在	危险	,	和	然而

[jʊr; jər] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Your	foresight	of	them	;
你的	远见	的	他们	;

我在此想提及您在危险面前展现出的英勇无畏的精神，以及您对危险的预见能力；

[jʊr; jər] ['tendərnəs] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] , [jʊr; jər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [jʊr; jər] [maːdəsti] [ɪn]

Your	tenderness	to	compassionate	,	Your	Constancie	in	suffering	,	Your	Modestie	in
你的	压痛	到	富有同情心	,	你的	康斯坦西	在	痛苦	,	你的	谦虚	在

, [ɪn] [ædvɜˑsɪti] ,

Prosperitie	,	Equalitie	in	Adversitie	,
繁荣	,	质量	在	逆境	,

你对怜悯的温柔，你在苦难中的坚忍，你在顺境中的谦逊，你在逆境中的平和，

[ænd; ənd] [ðæt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['ækses] [wɪtʃ] [ə'trækts] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

and	that	sweetness	of	access	which	attracts	both	love	and	veneration	from
和	那	甜味	的	使用权	哪个	吸引	两个都	爱	和	崇敬	从

[ɔːl] [ðæt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

all	that	converse	with	You	;
全部	那	交谈	和	你	;

以及那份亲近的甜蜜，它吸引着所有与您交谈的人的爱戴和敬仰；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [jʊr; jər] ['kærəktər] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [hænd] [huː] [dɪd] ['leɪtli]

but	these	have	already	adorn'd	your	Character	by	that	excellent	Hand	who	did	lately
但	这些	有	已经	装饰	你的	特点	经过	那	出色的	手	WHO	做过	最近

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

但这些都已经由那位最近描述过你的优秀人士为你增添了光彩。

[kɑːl] . [tuːk] .

Col	.	Tuke	.
上校	.	图克	.

图克上校。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['friːkwənt] [æt; ət] [kaʊnsəlz] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['hɪrɪŋ] , ['pɜːrt(ə)nənt][ɪn] ['ænsər] , [dʒuː'dɪʃəs]

You	are	frequent	at	Councels	,	Patient	in	hearing	,	pertinent	in	answering	,	judicious
你	是	频繁	在	委员会	,	病人	在	听力	,	相关	在	回答	,	明智的

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

in	Determining	,
在	确定	,

你经常参加咨询，耐心倾听，回答切中要害，判断果断。

[ænd; ənd][soʊ] [skɪlfəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [træn'zækt]

and	so	skilfull	in	the	several	Languages	,	that	You	many	times	transact
和	所以	熟练的	在	这	一些	语言	,	那	你	许多	时代	办理

[baɪ][jʊr; jər][self] ,

by	Your	self	,
经过	你的	自己	,

你精通多种语言，很多时候都能独自处理事务。

[wʌt] ['ʌðər] [duː][baɪ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ; [ə'fektɪŋ] ['rædər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] , [ðen]

what	others	do	by	Interpreters	;	affecting	rather	expedition	in	Your	affairs	,	then
什么	其他的	做	经过	口译员	;	影响	相当	远征	在	你的	事务	,	然后

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [steɪt] ,

insignificant	State	,
微不足道	状态	,

其他人通过翻译所做的事情；在你的事务中表现得更像是迅速行动，那么国家就微不足道了。

[wɪtʃ] [ðiːz] [ə'kwaɪrd] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒistiz][duː] [jet] [ɔːg'ment] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] .

which	these	acquired	parts	of	Your	Majesties	do	yet	augment	so	much	the	more	.
哪个	这些	获得	部分	的	你的	陛下	做	然而	增强	所以	很多	这	更多的	.

而陛下所继承的这些部分，反而更加增添了它们的魅力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [lʌv] ['ʃɪpɪŋ] , ['bɪldɪŋz] ,

You	are	curious	of	brave	and	Laudable	things	;	You	love	shipping	,	Buildings	,
你	是	好奇的	的	勇敢的	和	值得称赞	事物	;	你	爱	船运	,	建筑物	,

你对勇敢而值得称赞的事物充满好奇；你热爱航运、建筑，

['gaːdnz] (['hævɪŋ] [ɪk'siːdɪd] ['saiərəs] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] [plæn'teɪʃnz]) [pɪ'siːnɑːs] , ['stætʃuːz] , ['pɪktʃərz]

Gardens	(	having	exceeded	Cyrus	already	in	Your	Plantations	)	Piscinas	,	Statues	,	Pictures
花园	(	拥有	超出	赛勒斯	已经	在	你的	种植园	)	游泳池	,	雕像	,	图片

, - , ['mjuːzɪk] :

,	Intaglias	,	Music	:
,	-	,	音乐	:

花园（在你的种植园里已经超过了居鲁士）、水池、雕像、绘画、浮雕、音乐：

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] - ['veri] ['meni] [rer] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

You	have	already	amass'd	very	many	rare	collections	of	all	kinds	,
你	有	已经	-	非常	许多	稀有的	收藏	的	全部	种类	,

你已经收集了许多种类繁多的珍稀藏品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] .

and	there	is	nothing	worthy	and	great	which	can	escape	Your	research	.
和	那里	是	没有什么	值得	和	伟大的	哪个	能	逃脱	你的	研究	.

没有什么值得称道和伟大的事物能够逃过你的研究。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [fər'get][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][æt; ət]

Nor	must	I	here	forget	the	honour	You	have	done	our	Society	at
也不	必须	我	这里	忘记	这	荣誉	你	有	完毕	我们的	社会	在

- ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['kjʊriəs] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [loʊd] - [stoʊn] ,

Greshham	Colledge	by	Your	curious	enquiries	about	the	Load	-	Stone	,
-	学院	经过	你的	好奇的	查询	关于	这	加载	-	石头	,

我也不能忘记您因对磁石的好奇探究而为我们格雷舍姆学院学会带来的荣誉。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn] [fə'lɑ:səfi] ;

and	other	particulars	which	concern	Philosophy	;
和	其他	细节	哪个	忧虑	哲学	;

以及其他与哲学有关的细节；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ] [prɪns] ,

since	it	is	not	to	be	doubted	but	that	so	Magnanimous	a	Prince	,
自从	它	是	不是	到	是	怀疑	但	那	所以	坦荡	一个	王子	,

因为毫无疑问，那是一位如此宽宏大量的王子。

[wɪl] [stɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] ;

will	still	proceed	to	encourage	that	Illustrious	Assembly	;
将要	仍然	继续	到	鼓励	那	杰出	集会	;

仍将继续鼓励这个杰出的集会；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [i'tə:naiz] [jʊr; jər] ['meməri] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] ,

and	which	will	celebrate	and	eternize	Your	memory	to	the	future	Ages	,
和	哪个	将要	庆祝	和	永恒化	你的	记忆	到	这	未来	年龄	,

[bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər]['mædʒistiz] ['pri:disesəz] ,

beyond	Your	Majesties	Predecessors	,
超过	你的	陛下	前任	,

这将颂扬并永垂不朽您的功绩，使其流传后世，超越您的前任陛下。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	indeed	all	the	Monarchs	on	the	Earth	,
和	的确	全部	这	君主	在	这	地球	,

事实上，地球上所有的帝王蝶都是如此。

[wen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] - [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['faʊndər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪm'pru:v]

when	for	You	is	reserv'd	the	being	Founder	of	some	thing	that	may	improve
什么时候	为了	你	是	-	这	存在	创始人	的	一些	事物	那	可能	提升

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

practical	and	Experimental	knowledg	,
实际的	和	实验	知识	,

当"为你而设"是成为某些能够提升实践和实验知识的事物的创始人时，

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [ə'temptɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

beyond	all	that	has	been	hitherto	attempted	,	for	the	Augmentation	of	Science	,
超过	全部	那	有	到过	迄今为止	尝试过	,	为了	这	增强	的	科学	,

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] - [kaɪnd] ,

and	universal	good	of	Man	-	kind	,
和	普遍的	好的	的	男人	-	种类	,

超越以往所有尝试，为了增进科学，造福全人类，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪl] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][jʊr; jər] [feɪm] [ænd; ənd]['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

and	which	alone	will	consummate	Your	Fame	and	render	it	immortal	.
和	哪个	独自的	将要	完善	你的	名声	和	使成为	它	不朽	.

只有这样才能使你的名声臻于完美，永垂不朽。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʊpər'æd] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ?

What	shall	I	superadd	to	all	these	?
什么	将	我	超级加	到	全部	这些	?

我还要在此基础上添加什么呢?

[ðæt] [ju:; jʊ][raɪz] ['ɜ:rli] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'weɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['hʌntɪŋ] ,

That	You	rise	early	,	that	You	are	alwaies	employ'd	,	that	You	love	Hunting	,
那	你	上升	早期的	,	那	你	是	总是	受雇	,	那	你	爱	打猎	,

你早起，你总是忙碌，你热爱狩猎，

['raɪdɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['mænli][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['eksərsaɪzɪz] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt]

Riding	,	swimming	,	manly	Robust	and	Princely	Exercises	,	not	so	much	for	delight
骑术	,	游泳	,	男子气概	强壮的	和	王子	练习	,	不是	所以	很多	为了	喜

, [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

,	as	health	and	relaxation	.
,	作为	健康	和	松弛	.

骑马、游泳、男子汉的健壮运动和王子般的锻炼，与其说是为了娱乐，不如说是为了健康和放松。

[et] [pɑ:rz] ['nʌlə] ['pɛrɪt] .

Et	vitæ	pars	nulla	perit	.
等	vitæ	部分	空	佩里特	.

Et vitæ pars nulla perit.

[oʊ] [best] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [sɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] [jet] [wʌn]['moʊmənt] ,

O	best	Idea	of	Princes	,	sit	to	me	yet	one	moment	,
哦	最好的	主意	的	王子们	,	坐	到	我	然而	一	片刻	,

哦，最伟大的王子们，请再坐一会儿。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] [fer] ['teɪbl] ;

that	I	may	add	this	last	touch	to	Your	fair	Table	;
那	我	可能	添加	这	最后的	触碰	到	你的	公平的	桌子	;

愿我能为您的精美餐桌锦上添花；

[nɔ:r] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [soʊ][boʊld]

nor	wonder	that	I	should	attempt	so	bold
也不	想知道	那	我	应该	试图	所以	大胆的

难怪我会尝试如此大胆的举动。

[[pɑ:] -]

[	Pa	15	]
[	宾夕法尼亚州	-	]

[Pa 15]

[æn; ən] ['entərpraɪz] ; [sɪns] [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] , [mʌst; məst][stænd]

an	enterprise	;	since	he	that	would	take	the	height	of	Olympus	,	must	stand
一个	企业	;	自从	他	那	会	拿	这	高度	的	奥林匹斯山	,	必须	站立

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] :

below	in	the	plain	:
以下	在	这	清楚的	:

一项事业；因为想要登上奥林匹斯山之巅的人，必须站在平原之上：

['sʌbdʒekts][kæn; kən][best] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər]['prɪnsəz] ['vɜ:rtʃʊ] ; ['prɪnsəz] [best] [noʊ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

Subjects	can	best	describe	their	Princes	Virtues	;	Princes	best	know	their	Subjects	,
主题	能	最好的	描述	他们的	王子们	美德	;	王子们	最好的	知道	他们的	主题	,

臣民最能描述君主的德行；君主最了解臣民。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [moʊst][fɪt][tu:; tə] [ru:l] [ðem; ðəm] .

and	therefore	most	fit	to	rule	them	.
和	所以	最多	合身	到	规则	他们	.

因此他们最适合统治这些国家。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ru:l] [ˌju: 'es] [greɪt] [sɜ:r] .

And	long	may	You	live	to	rule	us	great	Sir	.
和	长的	可能	你	居住	到	规则	我们	伟大的	先生	.

愿您长寿，继续统治我们，伟大的先生。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] , [ɔ:r] [meɪ] [du:] , [bi:; bi] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

We	wish	that	all	you	do	,	or	may	do	,	be	propitious	to	you	,
我们	希望	那	全部	你	做	,	或者	可能	做	,	是	吉祥	到	你	,

我们祝愿您所做的或可能做的一切，都对您有利。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ə'loʊn] ,

to	us	,	to	the	public	;	or	in	a	word	,	to	your	Majesty	alone	,
到	我们	,	到	这	民众	;	或者	在	一个	单词	,	到	你的	威严	独自的	,

对我们而言，对公众而言；或者简而言之，仅对陛下而言。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli] [kənsɝːnd] .

in	which	both	we	and	the	public	are	mutually	concern'd	.
在	哪个	两个都	我们	和	这	民众	是	相互	担忧	.

这是我们和公众都关心的问题。

[taɪm] [wʌz; wəz] ([ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'læs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !)

Time	was	(	and	too	long	alas	it	was	!	)
时间	曾是	(	和	也	长的	唉	它	曾是	!	)

时间过得太久了（唉，真是太漫长了！）

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] :

that	what	was	fortunate	to	the	Tyrant	,	was	unhappy	to	your	Subjects	:
那	什么	曾是	幸运	到	这	暴君	,	曾是	不开心	到	你的	主题	:

对暴君有利的，对你的臣民来说却是不幸的：

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] ; [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [mɔːr] [biː; bi]

now	they	are	common	to	both	and	reciprocal	;	nor	can	we	more	be
现在	他们	是	常见的	到	两个都	和	互惠的	;	也不	能	我们	更多的	是

['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

happy	without	you	,
快乐的	没有	你	,

现在它们对我们双方来说都是共同的，而且是相互的；没有你，我们也不会更快乐。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['truːli][ɔːl]['prɪnsəz][hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm]

then	you	without	us	;	and	truly	all	Princes	have	known	,	that	they	are	seldom
然后	你	没有	我们	;	和	真的	全部	王子们	有	已知	,	那	他们	是	很少

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

beloved	of	God	,
心爱	的	上帝	,

那么，你们就只能离开我们了；而且所有君王都明白，他们很少受到上帝的喜爱。

[huː] [ɑːr; ər] [heitid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ; [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [sɪ'kjʊr] .

who	are	hated	of	their	People	;	nor	can	they	be	long	secure	.
WHO	是	憎恨	的	他们的	人们	;	也不	能	他们	是	长的	安全的	.

他们被自己的人民憎恨；他们也无法长久安稳。

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɑːks]['deɪˌi][ˌiː es 'tiː] .

Vox	Populi	,	vox	Dei	est	.
Vox	流行	,	声音	德伊	est	.

Vox Populi, vox Dei est.

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ə'genst] [æn; ən][juː'zɜːrpər] ; [hɪr]

But	you	have	seen	the	Effects	of	our	Prayers	against	an	Usurper	;	hear
但	你	有	已见	这	效果	的	我们的	祈祷	反对	一个	篡位者	;	听到

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但你们已经看到了我们祷告对抗篡位者的效果；现在请听，

[oʊ] ['hevə(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [prɪns] .

O	Heaven	our	Vowes	for	a	just	Prince	.
哦	天堂	我们的	誓言	为了	一个	只是	王子	.

天哪，我们向一位公正的君主许下誓言。

[nɑːt][fɔːr; fər] [piːs] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [nɑːt] ['ɑːnərz] , [ɔːr] [nuː] ['kɔŋkwests] [duː][wiː; wi] ['sʌpləˌkeɪt]

Not	for	peace	,	not	for	Riches	,	not	Honours	,	or	new	conquests	do	we	supplicate
不是	为了	和平	,	不是	为了	财富	,	不是	荣誉	,	或者	新的	征服	做	我们	哀告

;

;

;

我们祈求的不是和平，不是财富，不是荣誉，也不是新的征服；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][wʌn] , [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

but	for	all	these	in	one	,	The	Safety	of	CHARLES	.
但	为了	全部	这些	在	一	,	这	安全	的	查尔斯	.

但所有这些优点都体现在查尔斯的安全上。

[juː; jʊ][ə'loʊn] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl][hændz] , [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

You	alone	snatch'd	him	out	of	those	cruel	hands	,	now	preserve	him	from
你	独自的	抢夺	他	出去	的	那些	残忍的	双手	,	现在	保存	他	从

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

只有你把他从那些残忍的人手中救了出来，现在请你保护他免受他们的伤害：

['rendər] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [gɪv]

Render	him	fortunate	to	us	,	to	our	Children	,	succeeding	Generations	give
使成为	他	幸运	到	我们	,	到	我们的	孩子们	,	成功	几代人	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [leɪt] [sək'sesər] ,

him	a	late	Successor	,
他	一个	晚的	接班人	,

愿他为我们、我们的子孙后代带来福祉，并赐予他一位晚年的继承人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɪm'self] .

and	when	You	do	it	,	let	it	be	such	a	one	as	himself	.
和	什么时候	你	做	它	,	让	它	是	这样的	一个	一	作为	他自己	.

当你这样做的时候，就让那人像他自己一样吧。

[let] [jʊr; jər][mə'dʒɛsti] [naʊ] [proʊ'siːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪʌmf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

Let	your	Majestie	now	proceed	in	his	Triumph	,	and	hear	the	Acclamations	of
让	你的	陛下	现在	继续	在	他的	胜利	,	和	听到	这	掌声	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

his	people	;
他的	人们	;

让陛下继续他的凯旋之旅，聆听人民的欢呼吧！

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [mɔːr] [ɪksprɛs] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] ['veri] [striːts] [wɪð; wɪθ]

what	can	they	more	expresse	who	are	ready	to	pave	the	very	streets	with
什么	能	他们	更多的	快递	WHO	是	准备好	到	铺平	这	非常	街道	和

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

那些准备用自己的身体铺就街道的人，还能表达什么呢?

[ɪn] [tɛstɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] ?

in	testimonie	of	their	zeal	?
在	证词	的	他们的	热情	?

为了证明他们的热忱?

[bɪ'hoʊld][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['grætjuleɪtɪŋ] [oʊld] ['fɑːðəz] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] [jʊθs] , [ðə; ðɪ][glæd]

behold	all	about	You	,	the	Gratulating	old	Fathers	,	the	exulting	Youths	,	the	glad
看哪	全部	关于	你	,	这	祝贺	老的	父亲们	,	这	欣喜若狂	青年	,	这	高兴的

['mʌðərz] ;

mothers	;
母亲们	;

看看你周围的一切：欢欣雀跃的老父亲们，兴高采烈的青年们，高兴的母亲们；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ?

And	why	should	it	not	be	so	?
和	为什么	应该	它	不是	是	所以	?

为什么不应该如此呢?

[hɪəz] [noʊ] [gʊdz] , [nʌn] - [ɔːr] [mʌlktid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪbɜ˞tiː] , [nʌn]

Here's	no	goods	publicated	,	none	restrain'd	or	mulcted	of	their	Libertie	,	none
这里是	不	商品	已发布	,	没有任何	-	或者	罚款	的	他们的	自由	,	没有任何

- [ʌv; əv] [dɪgnəti] ,

diminish'd	of	dignitie	,
-	的	尊严	,

这里没有公开的商品，没有人的自由受到限制或剥夺，也没有人的尊严受到损害。

[nʌn] [mə'lest] , [ɔːr] - ; [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

none	molested	,	or	exil'd	;	all	are	again	return'd	into	their	houses	,	Relations	and
没有任何	性骚扰	,	或者	-	;	全部	是	再次	已返回	进入	他们的	房屋	,	关系	和

['prɑːpərtiz] ,

Properties	,
特性	,

无人受到骚扰或流放；所有人都已返回各自的住所、亲属和财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔːr] [ðen] [ɔːl] , [tuː; tə][ðer; ðər]['æntiənt] - [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

and	which	is	yet	more	then	all	,	to	their	antient	innocencie	and	mutual
和	哪个	是	然而	更多的	然后	全部	,	到	他们的	古代	-	和	相互的

.

charitie	.
慈善	.

而最重要的是，他们还保留着古老的纯真和彼此间的仁慈。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

If	the	Philosopher	in	the	Ethicks	enquiring	whether	the	felicity	of	the	sun	,
如果	这	哲学家	在	这	伦理	查询	无论	这	费利西蒂	的	这	太阳	,

如果《伦理学》中的哲学家探究太阳的幸福，

[duː] ['eni] [wɪt] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [proʊ'dʒenɪtər] ,

do	any	whit	concern	the	happinesse	of	the	defunct	progenitor	,
做	任何	白色	忧虑	这	幸福	的	这	已倒闭	始祖	,

做任何与已故先祖的幸福有关的事情，

['æftər] [mʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv][dɪtɜ˞maənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['oʊnli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kwaiəz]

after	much	reasoning	have	determin'd	that	the	honour	only	which	his	son	acquires
后	很多	推理	有	已确定	那	这	荣誉	仅有的	哪个	他的	儿子	收购

[baɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ækʃnz] ,

by	worthie	and	great	actions	,
经过	值得	和	伟大的	行动	,

经过反复推敲，他认定只有他的儿子通过英勇伟大的行为所获得的荣誉才是他真正的荣誉。

[dʌz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [goʊst] : [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ɪz] [ðɪs] [ðen] [tuː; tə]

does	certainly	refresh	his	Ghost	:	What	a	day	of	Jubilee	,	is	this	then	to
做	当然	刷新	他的	鬼	:	什么	一个	天	的	禧年	,	是	这	然后	到

[jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['fɑːðər] !

Your	blessed	Father	!
你的	蒙福	父亲	!

这确实令他的灵魂感到振奋：那么，对于您蒙福的父来说，这是何等的禧年啊!

[nɑːt][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [dɪd][soʊ] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði] [ded] [ˌɑːrkɪ'mɔːrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Not	the	odor	of	those	flowers	did	so	recreate	the	dead	Archemorus	which	the
不是	这	气味	的	那些	花朵	做过	所以	重现	这	死的	阿基莫鲁斯	哪个	这

['nɪmfs] [wɜːr; wər] ['jɪrli] [wɔːnt][tuː; tə] [strəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['wɑːtri] ['seplkər] ,

Nymphs	were	yearly	wont	to	strow	upon	his	watry	Sepulcher	,
若虫	是	每年	惯于	到	稻草	之上	他的	水	坟墓	,

并非那些花朵的气味使死去的阿基摩罗斯重现，而仙女们每年都会将尸体撒在他的水墓上。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʌz] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]
as **this** **daies** **Inauguration** **of** **Yours** **,** **does** **even** **seem** **to** **revive** **the** **Ashes** **of**
作为 这 天 就职典礼 的 此致 , 做 甚至 似乎 到 复活 这 灰烬 的
[ðæt] ['seɪkrɪd]['mɑːrtər] .
that **sacred** **Martyr** **.**
那 神圣 烈士 .

今天的就职典礼，似乎真的让那位神圣殉道者的骨灰复活了。

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [feɪs]
Should **some** **one** **from** **the** **clouds** **that** **had** **looked** **down** **on** **the** **sad** **face**
应该 一些 一 从 这 云 那 有 看起来 向下 在 这 伤心 脸
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

如果有一个人从云端俯瞰着这悲惨的景象，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] [leɪ] [ɪn] [dʌst] , ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz]
when **our** **Temples** **lay** **in** **dust** **,** **our** **Palaces** **in** **desolation** **,** **and** **the** **Altars**
什么时候 我们的 寺庙 躺 在 灰尘 , 我们的 宫殿 在 荒凉 , 和 这 祭坛
[di'mɔliʃt] ;
demolished **;**
已拆除 ;

当我们的圣殿化为尘土，我们的宫殿荒凉，祭坛被拆毁；

[wen] [ðiːz] ['sɪti] [geɪts] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['dʒibits] [ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz] [i'rektid] [ɪn]
when **these** **Citie** **Gates** **were** **dashed** **to** **pieces** **,** **Gibbets** **and** **Executions** **erected** **in**
什么时候 这些 城市 盖茨 是 虚线 到 件 , 绞刑架 和 处决 竖立 在
['evri] [striːt] ,
every **Street** **,**
每一个 街道 ,

当这些城门被摧毁，绞刑架和刑场遍布每条街道时，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['saɪləns][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ,
and **all** **things** **turned** **into** **universal** **silence** **and** **solitude** **,**
和 全部 事物 转向 进入 普遍的 沉默 和 孤独 ,

万物归于寂静与孤独，

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] - ; [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]
behold **now** **the** **change** **of** **this** **daies** **glorious** **scean** **;** **that** **we** **see** **the** **Churches** **in**
看哪 现在 这 改变 的 这 天 辉煌 - ; 那 我们 看 这 教堂 在
[rɪ'per] ,
repair **,**
维修 ,

看哪，今日这辉煌景象已然改变；我们看到教堂正在修缮，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'sembliz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd] , [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [fʊl]
the **sacred** **Assemblies** **open'd** **,** **our** **Cities** **re** **-** **edified** **,** **the** **Markets** **full**
这 神圣 组件 打开 , 我们的 城市 关于 - 受启发 , 这 市场 满的
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,
of **People** **,** **our** **Palaces** **richly** **furnished** **,**
的 人们 , 我们的 宫殿 丰富 提供 ,

神圣的议会开放，我们的城市重建，市场人潮涌动，我们的宫殿装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
and **the** **Streets** **proud** **with** **the** **burden** **of** **their** **Triumphal** **Arches** **,**
和 这 街道 自豪的 和 这 负担 的 他们的 凯旋的 拱门 ,

街道上耸立着凯旋门，它们为此感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] : [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] ['wʌndər] [ænd; ənd][stænd]
and **the** **shouts** **of** **a** **rejoycing** **multitude** **:** **How** **would** **he** **wonder** **and** **stand**
和 这 喊叫 的 一个 欢欣雀跃 民众 : 如何 会 他 想知道 和 站立
[əmæzd] ,
amaz'd **,**
惊叹 ,

还有欢呼雀跃的人群的呐喊声：他会多么惊奇，多么震惊！

[æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [liːp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti]['steɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [soʊ]
at **the** **Prodigie** **,** **and** **leap** **down** **from** **his** **lofty** **station** **,** **though** **already** **so**
在 这 - , 和 飞跃 向下 从 他的 高远 车站 , 尽管 已经 所以
[nɪr] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
near **to** **heaven** **,**
靠近 到 天堂 ,

在神童面前，他从高处一跃而下，尽管他已经如此接近天堂。

[tuː; tə] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ɜːrθ] , [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - , [ænd; ənd] -
to **joyne** **with** **us** **in** **earth** **,** **participate** **of** **our** **felicitie** **,** **and** **ravish'd**
到 乔伊恩 和 我们 在 地球 , 参加 的 我们的 - , 和 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with **the** **Ecstasie** **,**
和 这 - ,

与我们一同在尘世间欢聚，分享我们的幸福，沉醉于极乐之中，

[kraɪ][aʊt] [ə'laʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
cry **out** **aloud** **now** **with** **Us** **.**
哭 出去 大声 现在 和 我们 .

现在就和我们一起大声呼喊吧！

[set]['oʊpən][ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪts] , [let][ðə; ði] ['prizənəz] [goʊ] [friː] , [ðə; ði] ['ɔːltəz]
Set **open** **the** **Temple** **-** **Gates** **,** **let** **the** **Prisoners** **go** **free** **,** **the** **Altars**
放 打开 这 寺庙 - 盖茨 , 让 这 囚犯 去 自由的 , 这 祭坛

打开圣殿之门，释放囚犯，祭坛

[[pɑː] -]
[Pa 16]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 16]

['smoʊk] ['pəːfjuːmz] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [strəu] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [let]
smoak **perfumes** **,** **bring** **forth** **the** **Pretious** **things** **,** **strow** **the** **Waies** **with** **Flowers** **,** **let**
烟熏 香水 , 带来 前进 这 虚荣的 事物 , 稻草 这 韦斯 和 花朵 , 让
[ðə; ði] ['fauntinz] [rʌn] [waɪn] ,
the **Fountains** **run** **Wine** **,**
这 喷泉 跑步 葡萄酒 ,

让香水袅袅升起，让华丽的事物浮出水面，让鲜花铺满道路，让喷泉流淌美酒。

[kraʊn] [ðə; ði] - , [brɪŋ] - [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ,
Crown **the** **Gobblets** **,** **bring** **Chapplets** **of** **Palmes** **and** **Lawrells** **,** **the** **Bells** **ring** **,**
王冠 这 - , 带来 - 的 棕榈树 和 - , 这 钟声 戒指 ,
[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] ,
the **Trumpets** **sound** **,**
这 小号 声音 ,

为小酒馆加冕，献上棕榈枝和劳雷尔斯花环，钟声响起，号角吹响，

[ðə; ði] ['kænən] [rɔːr] , [oʊ] ['hæpi] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [rɪ'vɜːrs] !
the **Cannon** **roar** **,** **O** **happy** **Descent** **,** **and** **strange** **Reverse** **!**
这 大炮 吼 , 哦 快乐的 下降 , 和 奇怪的 撤销 !

大炮轰鸣，哦，快乐的下降，还有奇怪的逆转！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈɪŋgləɪnd] [rɪˈstɔːrər] , [greɪt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .
I have seen Englands Restorer , Great CHARLES the II .
我 有 已见 英格兰 修复器 , 伟大的 查尔斯 这 二 .

我曾见过英国的复辟者，伟大的查理二世。

[rɪˈtɜːrnd] , - , , [kraʊnd] , [ˌɑːr ˈiː] - [ɪstæblɪʃt] .
RETURN'D , REVENG'D , BELOV'D , CROWN'D , RE - ESTABLISH'D .
已返回 , - , 亲爱的 , 加冕 , 关于 - 已建立 .

回归、复仇、挚爱、加冕、重建。

- - [ˌriːˈvɪzɪt] .
Terrasque Astræa Revisit .
- - 重访 .

Terrasque Astæa 重访。

[ænd; ənd][oʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ,
And O that it were now in my power to speak some great thing ,
和 哦 那 它 是 现在 在 我的 力量 到 说话 一些 伟大的 事物 ,

但愿我现在有能力说出一些伟大的话语，

[ˈwɜːrði] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] ;
worthy this great day ;
值得 这 伟大的 天 ;

配得上这伟大的一天；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɔːrətəz] [ænd; ənd] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ˈɪntuː][wʌn] [ˈlɔːfti] &
I should put all the flowers of Orators and Raptures of Poets into one lofty &
我 应该 放 全部 这 花朵 的 演说家 和 狂喜 的 诗人 进入 一 高远 &
[haɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
high Expression ,
高的 表达 ,

我应该将演说家的雄辩和诗人的狂喜融汇成一句崇高而优美的表达。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [riːtʃ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][məˈdʒɛsti] :
and yet not Reach what I would say to Your Majestie :
和 然而 不是 抵达 什么 我 会 说 到 你的 陛下 :

然而，我却无法对陛下说出我想说的话：

[fɔːr; fər][ˈnevər] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ɔːr] [ˈkɪŋdəm] , [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] [əˈpɪr] [mɔːr]
For never since there was a Citie , or Kingdom , did a Day appear more
为了 绝不 自从 那里 曾是 一个 城市 , 或者 王国 , 做过 一个 天 出现 更多的
[ˈglɔːriəs] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,
glorious to England ,
辉煌 到 英格兰 ,

自古以来，无论是城市还是王国，对英格兰而言，从未有过比这更辉煌的一天。

[ˈnevər] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈiːðər] [wʌz; wəz] ,
never since it was a Nation , and in which there either was ,
绝不 自从 它 曾是 一个 国家 , 和 在 哪个 那里 任何一个 曾是 ,

自它成为一个国家以来，就从未发生过这种情况，而且当时也从未发生过这种情况。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ə; eɪ][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] :
or ought to be so universal a Jubilation :
或者 应该 到 是 所以 普遍的 一个 欢腾 :

或者说，这应该是一场普世的欢庆：

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [traɪˈʌmfl] [tʃæriːəts] [duː][dræg][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæptivz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]
Not that Your Triumphal Charriots do drag the miserable Captives , but are
不是 那 你的 凯旋的 战车 做 拖 这 悲惨的 俘虏 , 但 是
[əˈkʌmpənid] [baɪ] [friːd] [ˈsɪtəznz] ;
accompanied by freed Citizens ;
伴随 经过 自由 公民 ;

并非说你们的凯旋战车拖着可怜的俘虏，而是有获释的公民随行；

- [ɪz] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] , ['pɑːpjələr]['fjʊri] - , - , ['lʌkʃəri] [rɪ'streɪnd] ,
perfidie is now vanquished , popular fury chayn'd , crueltie tam'd , luxury restrained ,
- 是 现在 战败者 , 受欢迎的 愤怒 - , 残忍 - , 奢华 克制 ,

背信弃义已被战胜，民众的愤怒已被遏制，残忍已被驯服，奢靡之风已被克制。

[ðiːz] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [wer] ['empaɪər] , [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd]
these lie under the spondells of Your Wheeles , where Empire , Faith , Love , and
这些 说谎 在下面 这 - 的 你的 - , 在哪里 帝国 , 信仰 , 爱 , 和
['dʒʌstɪs] [raɪd] [traɪ'ʌmfənt] ,
Justice Ride Triumphant ,
正义 骑 凯 ,

这些都位于你的车轮之下，帝国、信仰、爱与正义在那里凯旋而归。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒistiz]['glɔːri][bʌt; bət][ɪts] - .
and nothing can be added to Your Majesties glory but its perpetuitie .
和 没有什么 能 是 额外 到 你的 陛下 荣耀 但 它是 - .

除了永世长存，陛下的荣耀再无增添。

[bʌt; bət] [wens] , [ə'læs] !
But whence , alas !
但 何处 , 唉 !

但是，唉，它究竟来自哪里呢！

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , ['æftər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt]
should I have this confidence , after so many Elogies and Panegyricks of great
应该 我 有 这 信心 , 后 所以 许多 挽歌 和 颂词 的 伟大的
[ænd; ənd] ['eləkwənt] [men] ,
and Eloquent men ,
和 雄辩 男人 ,

在读了这么多赞美伟大雄辩之士的颂词和赞歌之后，我应该有这样的信心吗?

[huː] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['mɛməˌri] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ([wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
who consecrate the memorie of this daies happinesse ; and (were the subject
WHO 供奉 这 记忆 的 这 天 幸福 ; 和 (是 这 主题
,
,
,

那些铭记今日幸福的人；以及（作为主题，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz]) [wʊd] [hæv; həv][left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
like that of all other things) would have left me nothing more to add ,
喜欢 那 的 全部 其他 事物) 会 有 左边 我 没有什么 更多的 到 添加 ,

就像其他所有事情一样）让我无话可说了。

[ən'les] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'dʒɛsti]
unless he who was sometimes wont to employ his pen for Your Majestie
除非 他 WHO 曾是 有时 惯于 到 采用 他的 笔 为了 你的 陛下
['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
being absent ,
存在 缺席的 ,

除非他有时习惯于在陛下不在时代笔，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
should now be silent that you are present , and inflame me with a kind
应该 现在 是 沉默的 那 你 是 展示 , 和 发炎 我 和 一个 种类
[ʌv; əv] [nuː] - :
of new Enthusiasme :
的 新的 - :

现在你应该保持沉默，承认你的存在，并用一种新的热情点燃我：

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ðen] [kəmpɛld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	find	myself	then	compell'd	out	of	a	grateful	sense	of	my	dutie	for	the
我	寻找	我	然后	被迫	出去	的	一个	感激的	感觉	的	我的	职责	为了	这

['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ,

publick	benefit	,
公众	益处	,

那时，出于对公众利益的感激之情，我感到自己有责任这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][mə'dʒɛsti][fər'bɪd][nɑːt] , [ɔːr] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['hɪndər] ,

and	if	your	Majestie	forbid	not	,	or	withdraw	your	influence	,	who	shall	hinder	,
和	如果	你的	陛下	禁止	不是	,	或者	提取	你的	影响	,	WHO	将	阻碍	,

如果陛下不予禁止，或撤回您的影响，谁又能阻止呢?

[ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ]['slendər] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][straɪv][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][juːnəvɝːsəl]

that	even	my	slender	voice	should	not	strive	to	be	heard	,	in	such	an	universall
那	甚至	我的	苗条	嗓音	应该	不是	努力	到	是	听到	,	在	这样的	一个	通用

['kɑːnsɔːrt] ,

consort	,
配偶	,

即使我微弱的声音，在如此普世的合唱中，也不应努力被人听到。

[wer'ɪn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt] , ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [ʃer] ?

wherein	everybody	has	a	part	,	every	one	a	share	?
其中	大家	有	一个	部分	,	每一个	一	一个	分享	?

其中人人都有一份，人人都有份额?

[pər'mɪt][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] ([oʊ][best][ʌv; əv] [kɪŋz]) [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

Permit	me	therefore	(	O	best	of	Kings	)	to	present	,
允许	我	所以	(	哦	最好的	的	国王	)	到	展示	,

因此，请允许我（至高无上的君王）呈上:

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [fiːt] , [tuː; tə] - ,

and	lay	these	my	vowes	at	your	sacred	feet	,	to	exsult	,
和	躺	这些	我的	誓言	在	你的	神圣	脚	,	到	-	,

我将这些誓言献于你神圣的脚下，以示欢欣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ; [nɑːt][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ,

and	to	Rejoyce	with	the	Rest	of	your	Loyal	Subjects	;	not	as	I	desire	,
和	到	喜悦	和	这	休息	的	你的	忠诚	主题	;	不是	作为	我	欲望	,

与你其他忠诚的子民一同欢庆；但这并非我所愿。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] ,

but	as	I	am	able	,	and	as	I	would	do	it	to	God	,
但	作为	我	是	有能力的	,	和	作为	我	会	做	它	到	上帝	,

但我尽我所能，并且像我对待上帝那样去做，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][best] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	best	loves	it	,
和	作为	他	最好的	爱	它	,

而这正是他最喜欢的，

[sɛntiːɛndoʊ] - , ['kwɑːm] - .

Sentiendo	copiosius	,	quam	loquendo	.
感觉	-	,	夸姆	-	.

Sentiendo copiosius，quam loquendo。

['dɪksi] .

DIXI	.
迪克西	.

迪克西。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːrtʃər] [iː] . [en] . ['hʊkər]

H	.	Richard	Archer	E	.	N	.	Hooker
H	.	理查德	射手	E	.	N	.	妓女

H·理查德·阿彻·胡克

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	University	of	California	,	Los	Angeles
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz] [dʒɑːn] ['lɑːftɪs]

R	.	C	.	Boys	John	Loftis
拉	.	C	.	男孩们	约翰	洛夫蒂斯

RC 男孩约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	Michigan	University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	密歇根州	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

密歇根大学 加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fæk'sɪməli]

The	society	exists	to	make	available	inexpensive	reprints	(	usually	facsimile
这	社会	存在	到	制作	可用的	价格低廉	重印	(	通常	传真

[ˌriːprə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .

reproductions	)	of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
复制品	)	的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	continues	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	继续	未更改	.

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .

As	in	the	past	,	the	editors	welcome	suggestions	concerning	publications	.
作为	在	这	过去的	,	这	编辑	欢迎	建议	有关	出版物	.

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pər] [jɪr] .
Membership fee continues $2 . 50 per year .
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 .

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [- - -]
Publications for the fifth year [1950 - 1951]
出版物 为了 这 第五 年 [- - -]

第五年出版物 [1950-1951]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['frænsɪs] ['renldz] (?) : [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds (?) : An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 (?) : 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹（？）：《关于味觉原则的探究》，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , & [siː] . (-) .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , & c . (1785) .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , & c . (-) .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] .
Introduction by James L . Clifford .
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɔməs] ['beɪkər] : [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) .
Thomas Baker : The Fine Lady's Airs (1709) .
托马斯 贝克 : 这 美好的 女士的 播出 (-) .

Thomas Baker：《淑女之歌》（1709 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['hɛrɪŋtən] [smɪθ] .
Introduction by John Harrington Smith .
介绍 经过 约翰 哈灵顿 史密斯 .

约翰·哈灵顿·史密斯作序。

['dænjəl] [də'foʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] (-) .

Daniel	Defoe	:	Vindication	of	the	Press	(	1718	)	.
丹尼尔	笛福	:	平反	的	这	按	(	-	)	.

丹尼尔·笛福：《新闻自由辩护》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['oʊθoʊ] ['klɪntən] ['wɪljəmz] .

Introduction	by	Otho	Clinton	Williams	.
介绍	经过	奥托	克林顿	威廉姆斯	.

奥托·克林顿·威廉姆斯作序。

[dʒɑ:n] ['evlɪn] : [æn; ən] [ə'pɑ:ləˌdʒi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] (-) ; [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) .

John	Evelyn	:	An	Apologie	for	the	Royal	Party	(	1659	)	;	A	Panegyric	to	Charles	the	Second	(	1661	)	.
约翰	伊芙琳	:	一个	道歉	为了	这	皇家	派对	(	-	)	;	一个	颂	到	查尔斯	这	第二	(	-	)	.

约翰·伊夫林：《为王室辩护》（1659 年）；《查理二世颂》（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒefri] [keɪnz] .

Introduction	by	Geoffrey	Keynes	.
介绍	经过	杰弗里	凯恩斯	.

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] : [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] (-) .

Charles	Macklin	:	Man	of	the	World	(	1781	)	.
查尔斯	麦克林	:	男人	的	这	世界	(	-	)	.

查尔斯·麦克林：世界公民（1781 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['du:gəld] [mək'mɪlən] .

Introduction	by	Dougald	MacMillan	.
介绍	经过	道格尔德	麦克米伦	.

道格尔德·麦克米伦作序。

['prefisiz] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .

Prefaces	to	Fiction	.
序言	到	小说	.

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .

Selected	and	with	an	Introduction	by	Benjamin	Boyce	.
已选	和	和	一个	介绍	经过	本杰明	博伊斯	.

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɔməs] [spræt] : ['poʊəmz] .

Thomas	Sprat	:	Poems	.
托马斯	鲱鱼	:	诗歌	.

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] :

Sir	William	Petty	:
先生	威廉	小气	:

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['dʌblju:] . [pi:] . [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['hɑ:rtlɪb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] (-) .

The	Advice	of	W	.	P	.	to	Mr	.	Samuel	Hartlib	for	the	Advancement	of	some	particular	Parts	of	Learning	(	1648	)	.
这	建议	的	W	.	P	.	到	先生	.	塞缪尔	哈特利布	为了	这	进步	的	一些	特别的	部分	的	学习	(	-	)	.

WP 向塞缪尔·哈特利布先生提出的关于促进某些特定学习领域的建议（1648 年）。

['tɔməs] [greɪ] : [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] (-) .
Thomas Gray : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]
(Facsimile of first edition and of portions of Gray's manuscripts of the
(传真 的 第一的 版 和 的 部分 的 格雷的 手稿 的 这
['poʊəm]) .
poem) .
诗) .

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] [səb'skraɪbɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] :
To The Augustan Reprint Society Subscriber's Name and Address :
到 这 奥古斯丁 重印 社会 订阅者的 姓名 和 地址 :

致奥古斯丁重印协会订户姓名及地址：

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd]
2205 West Adams Boulevard
- 西方 亚当斯 大道

西亚当斯大道2205号

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə]
Los Angeles 18 , California
洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 18

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fi:] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [mɑ:rkt] :
As MEMBERSHIP FEE I enclose for the years marked :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 这 年 标记 :

随函附上标示年份的会员费：

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] $ [ˌtu:'tu:] . - _ _
The current year $ 2 . 50 = =
这 当前的 年 $ 2 . - _ _

今年 2.50 美元

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] , 2nd , 3rd . & 4th [jɪr] $10 . - _ _
The current , 2nd , 3rd . & 4th year $10 . 00 = =
这 当前的 , 2nd , 3rd . & 4th 年 $10 . - _ _

当前、第二、第三和第四年均为 10.00 美元

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] & [ðə; ði] 4th [jɪr] [faɪv] . - _ _
The current & the 4th year 5 . 00 = =
这 当前的 & 这 4th 年 5 . - _ _

当前及第四年 5.00 __

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] , 1st , 2nd , 3rd , & 4th [jɪr] - . - _ _
The current , 1st , 2nd , 3rd , & 4th year 11 . 50 = =
这 当前的 , 1st , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - _ _

当前、第一、第二、第三和第四年 11.50 __

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] , 3rd , & 4th [jɪr] ['sɛvən] . - _ _
The current , 3rd , & 4th year 7 . 50 = =
这 当前的 , 3rd , & 4th 年 7 . - _ _

当前、第三年和第四年 7.50 __

([prbli'keiʃnz] [noʊ] . [θri:] & [fɔ:r][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt])
(Publications no . 3 & 4 are out of print)
(出版物 不 . 3 & 4 是 出去 的 打印)

（第3号和第4号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:rniə]
California
加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

[noʊt] : [ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtu:'tu:] .
. 2 .
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θri:] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔ:r] . ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

and	Joseph	Warton's	Adventurer	Nos	.	127	and	133	.
和	约瑟夫	-	冒险家	编号	.	-	和	-	.

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .

(	OUT	OF	PRINT	)	5	.
(	出去	的	打印	)	5	.

（已绝版）5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]

Samuel	Wesley's	Epistle	to	a	Friend	Concerning	Poetry	(	1700	)	and	Essay	on
塞缪尔	韦斯利的	书信	到	一个	朋友	有关	诗	(	-	)	和	散文	在

[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .

Heroic	Poetry	(	1693	)	.	6	.
英勇	诗	(	-	)	.	6	.

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]

Representation	of	the	Impiety	and	Immorality	of	the	Stage	(	1704	)	and
表示	的	这	不敬神	和	不道德	的	这	阶段	(	-	)	和

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .

Some	Thoughts	Concerning	the	Stage	(	1704	)	.
一些	想法	有关	这	阶段	(	-	)	.

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .

Second	Year	(	1947	-	1948	)	7	.
第二	年	(	-	-	-	)	7	.

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;

John	Gay's	The	Present	State	of	Wit	(	1711	)	;
约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [,θiːə'fræstəs; ,θiə-] (-) . [eɪt] .

and	a	section	on	Wit	from	The	English	Theophrastus	(	1702	)	.	8	.
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	(	-	)	.	8	.

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) . [naɪn] .

Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,	translated	by	Creech	(	1684	)	.	9	.
-	德	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过	克里奇	(	-	)	.	9	.

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)

T	.	Hanmer's	(	?	)
T	.	-	(	?	)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	(	1736	)	.	10	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	(	-	)	.	-	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (

Corbyn	Morris	'	Essay	towards	Fixing	the	True	Standards	of	Wit	,	etc	.	(
科尔宾	莫里斯	-	散文	向	定影	这	真的	标准	的	有	,	ETC	.	(

-) . - .

1744	)	.	11	.
-	)	.	-	.

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) . - .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə]
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到
['estər] .
Esther .
以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su:'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['lu:ɪs] [θi:əbɑ:ldz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 西奥博尔德的 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grædɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Gradison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格雷迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pi(:)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

- [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] - : [wɜ:rd] [ˌʌn'klɪr] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
' but are a very small ' : word unclear in original .
- 但 是 一个 非常 小的 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“但是非常小”：原文中该词含义不明确。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [pər'fɪdiəsnəs] - .
Original reads ' perfidiousuess ' ; changed to ' perfidiousness ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 背信弃义 - .

原文为“perfidiousuess”，改为“perfidiousness”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] - ['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [kən'dem] - ; [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ; [kən'dem] - .
Original reads ' single person condemn ' ; changed to ' single person ; condemn ' .
原来的 阅读 - 单身的 人 谴责 - ; 已更改 到 - 单身的 人 ; 谴责 - .

原文为“single person damn”；改为“single person; damn”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪkˈstriːm] - .
Original reads ' extram ' ; changed to ' extream ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 极端 - .

原文为“extram”，已改为“extream”。

- [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈmeɪkər] - : [wɜːrd] [ˌʌnˈklɪr] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .
' The Benediction of the peace maker ' : word unclear in original .
- 这 祝福 的 这 和平 制造商 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“和平缔造者的祝福”：原文中该词含义不明。

- [tuː; tə] [ðæt] [ɪtɝːnəl] [weɪt] [ʌv; əv][ˈglɔːri] - : [wɜːrd] [ˌʌnˈklɪr] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .
' to that eternall weight of glory ' : word unclear in original .
- 到 那 永恒 重量 的 荣耀 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“至那永恒的荣耀”：原文中该词含义不明。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [hɪpɑːkrəsi] - .
Original reads ' Hypocrsie ' ; changed to ' Hypocrisie ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 虚伪 - .

原文为“Hypocrisie”；改为“Hypocrisie”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - [bʌt] [hæt] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [ðæt] - .
Original reads ' butt hat ' ; changed to ' but that ' .
原来的 阅读 - 屁股 帽子 - ; 已更改 到 - 但 那 - .

原文为“butt hat”，后改为“but that”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - [ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] - .
Original reads ' ito their houses ' ; changed to ' into their houses ' .
原来的 阅读 - 伊藤 他们的 房屋 - ; 已更改 到 - 进入 他们的 房屋 - .

原文为“ito their houses”；改为“into their houses”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - - .
Original reads ' innocenie ' ; changed to ' innocencie ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - - - .

原文为“innocenie”，改为“innocencie”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - [aɪ][hæv; həv] [siːn] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .
Original reads ' I have seens ' ; changed to ' I have seen ' .
原来的 阅读 - 我 有 所见 - ; 已更改 到 - 我 有 已见 - .

原文为“I have seens”；改为“I have seen”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [juːnəvɝːsəl] - .
Original reads ' univresall ' ; changed to ' universall ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 通用 - .

原文为“univresall”；改为“universall”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神